













Y. M. W. W. W. -





# ঋতুসংহারম্

[ বাণীবরপুত্র-মহাকবি-কালিদাস-কৃতম্ ]

শ্রীমাক্ষতপস্বিবিদ্যাভূষণ

বিরচিতয়া বিমলপ্রভাভায়া ব্যাখ্যা সমলঙ্কতম্

তথা .

শ্রীগণপতি সরকার

কুতর্থাশ্রয়-বঙ্গপদ্মানুবাদ-সমুদ্ভাসিতম্

প্রকাশিতঞ্চ ।

---

বী যন্ত্রে,

শ্রীগণপতি ঘোষণে মুদ্রিতম্ । •

Ac. No. 47,436	
Class No. 25.8.62	
St. Card	K. S.
Class.	✓
Cat.	✓
Pl. Card	Am
Checked	

। ৩ তৎসং ৩ ।

## উৎসর্গ

সংস্কৃত ভাষার প্রতি

ও

বঙ্গভাষার রচনায়

আমার প্রীতি ও অনুরাগ

যে মহাত্মার

ঐকান্তিক ইচ্ছায় ও স্নেহে পরিস্ফুট হইয়াছে

সেই আচার্য্যশ্রেষ্ঠ স্বর্গীয় গুরুদেব

৩ রামসর্বস্ব বিদ্যাভূষণ

পণ্ডিত মহাশয়ের

অক্ষয় প্রীতি কামনায়

তদীয় চরণকমলে

প্রেমানুরাগে এই গ্রন্থ

উৎসর্গ করিলাম

প্রণত

শ্রীগণপতি—

## বিজ্ঞাপন ।

ভারতকাব্যকাননসমুদ্ভাসিত শ্রেষ্ঠকুসুম সরস্বতীর বরপুত্র কালিদাস বিশ্ববিশ্রুত মহাকবি । সেই অমর কবির অমৃতপ্রাবিণী লেখনী বিনির্গত ঋতুসংহার একখানি মধুময় ক্ষুদ্র কাব্য । ইহা ছয় সর্গে-ছয়টি ঋতুর বর্ণনায় পরিসমাপ্ত । কালিদাস আদিরসাত্মক কবি । সূতরাং এ কাব্যেও আদিরসের যথেষ্ট প্রাদুর্ভাব লক্ষিত হয় । অধুনা আদিরসের বড় আদর নাই কিন্তু পূর্বে এরূপ ছিল না । আলঙ্কারিকেরা এই আদিরসকে “ব্রহ্মানন্দসহোদরঃ” বলিয়াছেন । অতএব ইহা আদরের কি অনাদরের তাহা ভাবিবার বিষয় ।

কেহ কেহ বলেন, এই ঋতুসংহারের কয়েকস্থলে অতি উৎকট বর্ণনা দৃষ্ট হয় । যেমন:-“ফণী ময়ূরস্ত তলে নিবীদতি” “ন হস্ত্যদূরেহপি গজান্ মৃগেশ্বরঃ” “প্রবুদ্ধতৃষ্ণোপহতা জলার্থিনো, ন দন্তিনঃ কেশরিণোগোহপি বিভ্র্যতি” “উৎপ্লুত্য ভেকস্তৃষিতস্ত ভোগিনঃ, ফণাতপত্রস্ত তলে নিবীদতি” “বিষাগ্নিস্বর্ষাতপতাপিতঃ ফণী, ন হস্তি মণ্ডুককুলং তৃষাকুলঃ” “গজ-গবয়-মৃগেন্দ্রা বহ্নিসস্তপ্তদেহাঃ, সুহৃদ ইব সমেতা দম্ভভাবং বিহার্য” এইরূপ বর্ণনা আপাততঃ দেখিতে উৎকট বলিয়া বোধ হইলেও ইহাতে আশ্চর্য্য হইবার কিছুই নাই কিংবা এরূপ দৃষ্টান্ত বিরল নহে । সৰ্ব্বজনীন বিপদ উপস্থিত হইলে এইরূপ নিরস্তর ঘটিয়া থাকে ।

কবি এই কাব্যে ঋতুভেদে, অবস্থা ভেদে ও স্থান ভেদে নরনারীর বেক্রপ হাব ভাব প্রভৃতি প্রকটিত হয় তাহার ষাষাষ বর্ণনা করিয়াছেন । কালিদাস প্রকৃতির পুত্র ও প্রকৃতির শিষ্য ; তাঁহার সমস্তই স্বভাবের জ্বলন্ত ছবি । কবি অতি চতুর ও নিপুণ । যেখানে যাহা দৈখিয়াছেন

তাহার সমুদায়ই দেখিয়াছেন, চতুর কবির নিপুণ দৃষ্টিতে কিছুই পরি-  
ত্যক্ত হয় নাই ; তন্ন তন্ন করিয়া দেখিয়াছেন। আর যাহা দেখিয়াছেন  
তাহারই উজ্জ্বল চিত্র চিত্রিত করিয়াছেন। কোন স্থলেই অতিরঞ্জিত  
দোষে দৃষ্ট করেন নাই।

ঋতুসংহারে উপমার বিশেষ পারিপাট্য পরিলক্ষিত হয় না। এখানে  
“উপমা কালিদাসস্তু” এই বাক্যের যেন সার্থকতা হয় নাই। কবির  
অগাধ কাব্যের সহিত তুলনায় কেন যে এই অসামঞ্জস্য তাহা বুঝিতে  
পারা যায় না। অনেকে বলেন, ইহা কবির প্রথম রচনা ও কবি প্রতিভা-  
কুসুমের প্রথম অঙ্কুর, ইহাই ইহার কারণ। কিন্তু কালিদাসের জীবিত-  
কাল লইয়া যেকোন মত ভেদ আছে, সেইরূপ এই ঋতুসংহারও যে কবির  
কোন সময়ের রচনা তদ্বিষয়েও অনেকের ঘোর সন্দেহ আছে। আর  
প্রথম রচনা হইলেই যে তাহাতে উপমার অভাব হইবে ইহা কারণ  
হইতে পারে কি না সে বিষয়ে সন্দেহ আছে। \*যে কবি জগতে উপ-  
মায় শ্রেষ্ঠ লাভ করিয়া “উপমা কালিদাসস্তু” এই খ্যাতি লাভ করিতে  
পারেন তিনি প্রথমেই বা কি আর শেষেই বা কি সকল সময়েই উপমা  
প্রয়োগক্ষম। তবে হয় তো প্রথম রচনা অপেক্ষা শেষের রচনায় অধিক  
মনোহারিত্ব থাকিতে পারে। এই কাব্যে কেন যে এই অভাব তাহা কবিই  
জানিতেন। ঋতুসংহারে কেবলই স্বভাবের বর্ণনা। কি প্রকৃতি বর্ণনায়  
কি পশু পক্ষী বর্ণনায়, কি নরনারী বর্ণনায় কবি সকল স্থানেই যথার্থ  
প্রকৃতিগত বর্ণনাই করিয়াছেন,—সেই জন্যই কি তেমন উপমা নাই ?  
ঋতুসংহারের বর্ণনা মধুর ও ভাবপূর্ণ। ইহাতে অমর কবি কালি-  
দাসের কৃতিত্ব ও কবি প্রতিভার সম্যক বিকাশ হইয়াছে।

এ দেশে ঋতুসংহারের বিশেষ প্রচার না থাকায় ইহার সম্যক প্রচার  
মানসে এই গুরুতর বিষয়ে হস্তক্ষেপ করিয়াছি। পুস্তকটী যাহাতে



নির্ভুল ও সর্বসঙ্গম্ভব হয় তজ্জন্ম বিশেষ লক্ষ্য রাখা হইয়াছে এবং বোম্বাই সহরের মুদ্রিত পুস্তক ও এদেশের পুস্তকের সহিত মিলাইয়া মুদ্রিত করণ হইয়াছে। বাহাতে ঋতুসংহার কাব্যটি কি ইহা সর্বসাধারণ অনায়াসে বুঝিতে পারেন তজ্জন্ম অর্থায়, বঙ্গভাষায় সরল পঞ্চানুবাদ ও বিমলপ্রভা নামে সরল সংস্কৃতটীকা সন্নিবিষ্ট হইয়াছে এবং এই অর্থায়ের সহিত ‘চলুতি’ বাঙ্গালা ভাষায় অর্থ দেওয়া হইয়াছে। স্থানে স্থানে সুরুচি রক্ষার্থে সাধু ভাষার শরণাপন্ন হইতে হইয়াছে।

মহাকবির অনান্য গ্রন্থের ত্রায়, ইহারও যথেষ্ট পাঠান্তর দেখা যায়। তন্মধ্যে যে পাঠ সঙ্গত বলিয়া বোধ হইয়াছে এই সংস্করণে তাহাই গৃহীত হইয়াছে। বোম্বাইয়ের পুস্তকে ৩য় সর্গে ২৮টি, ৪র্থ সর্গে ১৮টি, ও ৬ষ্ঠ সর্গে ৯টি শ্লোক প্রক্ষিপ্ত বলিয়া ধরিয়াছে। এই শ্লোকগুলির মধ্যে কয়েকটি আমাদের দেশের পুস্তকেও পাওয়া যায়। বোম্বাইয়ের পুস্তকে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া গৃহীত শ্লোকগুলি পরিশিষ্টে পঞ্চানুবাদের সহিত সন্নিবেশিত হইল।

সাধ্যানুসারে যত্ন করিয়াও আমি মুদ্রায়ত্ত্ব-প্রমাদ-কবল হইতে পরি-  
ত্ৰাণ পাই নাই। এমত অনেক স্থল আছে যেখানে করিয়া দিয়াছি এক-  
রূপ কিন্তু মুদ্রিত হইয়াছে অপরূপ।

প্রসঙ্গক্রমে ইহাও উল্লেখ্য যে তৃতীয় সর্গের ১ম শ্লোকের পঞ্চানু-  
বাদে ছিল “উন্মাদ মরাল রব” কিন্তু যখন মুদ্রিত হইয়া আসিল  
দেখিলাম “উন্মাদের” পরিবর্তে “উন্মত্ত” স্থান অধিকার করিয়াছে।  
পরে “প্রেসের” সভাপ্রকারী শ্রীযুত মহেন্দ্রলাল মিত্র মহাশয় আমাকে  
বলিলেন যে, “উন্মাদ” শব্দটি বিশেষ্য কিন্তু এস্থলে বিশেষণ হওয়া  
প্রয়োজন সেই জন্যই তিনি এই পরিবর্তন করিয়াছেন। ইহা লইয়া  
ঠাহার সহিত আমার অনেক তর্কবিতর্ক হইয়াছিল। ধাহা হউক

“উন্মাদ” শব্দটী বিশেষ্য ও বিশেষণ এই উভয় বিধই হয়। “এখানে বিশেষ্য পদ ধরিলে তৃতীয়া তৎপুরুষ সমাস করিতে হইবে। আমার কয়েকজন বন্ধু এবং আরও কয়েক জন ভদ্রলোক “উন্মত্ত” অপেক্ষা “উন্মাদ” পাঠ হইলেই এস্থলে স্ফুটিমধুর হয় এইরূপ বলিয়াছেন। অধুনা আমার বক্তব্য, যে এই অজ্ঞাত পরিবর্তনে যদি সৌন্দর্য্যাতিশয় হইয়া থাকে তাহা হইলে আমাদের মহেন্দ্রবাবুই তাহার প্রশংসা-ভাজন হইবেন, আর আমিও তাঁহার নিকট কৃতজ্ঞ রহিলাম।

এস্থলে উল্লেখ করা আবশ্যক যে, এডিয়াদহ নিবাসী মদীয় আচার্য্য শ্রীযুত রামকৃষ্ণ তপস্বী বিদ্যাতুষণ মহাশয় এই পুস্তকের জন্ত অতি অল্প-দিনে “বিমলপ্রভা” নামে এক সরল সংস্কৃতটীকা করিয়া দিয়া, অর্থায়ন ও পণ্ডানুবাদের ভ্রমাদি সংশোধন করিয়া এবং কয়েক “ফর্ম”র “প্রফ্” দেখিয়া দিয়া আমার প্রতি যে অকৃত্রিম স্নেহ দেখাইয়াছেন তাহা আমি কখন বিস্মৃত হইতে পারিব না। এক্ষণে কৃতজ্ঞতার সহিত প্রকাশ করিতেছি যে, ভাটপাড়া নিবাসী শ্রীযুত আশুতোষ ভট্টাচার্য্য বি, এ, মহাশয় এই পুস্তকে অর্থায়ন সন্নিবেশ করিতে উপদেশ দিয়া আমাকে কৃতজ্ঞতার ভাজন করিয়াছেন। এবং এই ঋতুসংহারের পণ্ডানুবাদ কালে ৮কাশীধাম নিবাসী শ্রীযুত চিন্তামণি কাব্যতীর্থ, মেদিনীপুর নিবাসী শ্রীযুত কুশধ্বজ স্মৃতিরত্ন, কলিকাতার অস্তঃপাতি বেলেঘাটা চড়ক-ডাঙ্গা নিবাসী শ্রীযুত কৃষ্ণচন্দ্র স্মৃতিতীর্থ ও বেলেঘাটা রামসীতার বাগান নিবাসী শ্রীযুত উপেন্দ্রনাথ ভট্টাচার্য্য মহোদয় গণের উৎসাহ না পাইলে হয়তো ইহা সম্পূর্ণ হইত না। এজন্ত আমি তাঁহাদিগের নিকট কৃতজ্ঞতা-পাশে বদ্ধ রহিলাম।

পরিশেষে আমার নিবেদন এই যে, ইহাতে নানারূপ ত্রুটি বা ভ্রমাদ থাকিবার সম্ভাবনা; তজ্জন্ত প্রত্যেক পাঠকের নিকট আমার

‘বিমলপ্রভা । প্রণম্য পরমাত্মানং রামকৃষ্ণতপস্বিনা ।

ঋতুসংহার—বিমলপ্রভা চাঁকা বিতন্ততে ॥

অথ কবিকুলচূড়ামণিস্তত্রভবান্ কালিদাসঃ প্রারিপ্তগ্রন্থস্ত  
নিবিল্লেন পরিসমাপ্তিকামঃ ‘আশীর্নমস্ক্রিয়া বস্তুনির্দেশো বাপি তন্মুখম্’  
ইত্যালঙ্কারিকোক্ত্যা আশীরাগ্নতমদ্ বস্তুনির্দেশরূপং মঙ্গলমাচরন্  
প্রাক্ নিদাঘকালরূপাং কথাং প্রস্তোতুং কশ্চিন্নায়কঃ স্বপ্রিয়া মাহ ।

প্রচণ্ডোতি । হে প্রিয়ে ! প্রীতিদায়িনি ! প্রচণ্ডসূর্য্যঃ প্রচণ্ডঃ  
সূর্য্যো যস্মিন্ স তথোক্তঃ তীক্ষ্ণরবিঃ । স্পৃহণীয়চন্দ্রমাঃ স্পৃহণীয়ঃ চন্দ্রমাঃ  
যস্মিন্ স তথোক্তঃ বাঞ্ছনীয়শশী । সদাবগাহকৃতবারিসঞ্চয়ঃ সদা  
সততম্ অবগাহেন স্নানেন কৃতঃ শুদ্ধতাং নীতঃ বারিসঞ্চয়ঃ জলসমূহঃ  
যস্মিন্ স তথোক্তঃ নিরন্তরনিমজ্জনশোষিত-জলাশয়-জলঃ । দিনাস্তরম্য  
দিনান্তে দিবাবসানে রম্যঃ রমণীয়ঃ, তদানীং সূর্য্যাকিরণহ্রাসাদিতিভাবঃ ।  
অভ্যুপশান্তমন্মথঃ ‘অভ্যুপশান্তঃ নিবৃত্তঃ মন্মথঃ কামঃ যস্মিন্ স তথোক্তঃ ।  
বসস্তাপগর্বেহি কাম উপশাম্যতীতি ভাবঃ । অয়ম্ এষ নিদাঘকালঃ  
গ্রীষ্মসময় উপাগতঃ উপস্থিতঃ । স্বভাবোক্তিরলঙ্কারঃ । ‘স্বভাবোক্তি-  
রলঙ্কারো যথাবদ্ বস্তুবর্ণনম্ । ইতি লক্ষণাৎ । বংশস্থরতমিদম্ ‘জতো  
তু বংশস্থমুদীরিতং জরো’ ইতি লক্ষণাৎ ॥১॥

নিশাঃ শশাঙ্ককৃতনীলরাজয়ঃ

কচিদ্ধিচিত্রং জলযন্ত্রমন্দিরম্ ।

মণিপ্রকারাঃ সরসঞ্চ চন্দনম্

শুচৌ প্রিয়ে যাস্তি জনশ্চ সেব্যতাম্ ॥২॥

অর্থার্থায়ঃ । হে প্রিয়ে, কচিৎ (কোথাও) শশাঙ্ককৃতনীলরাজয়ঃ (চাঁদ  
উঠিয়া গাঢ় আঁধারকে তাড়িয়ে দিয়েছে-এমন) নিশাঃ (রাত্রি) । কচিৎ

(কোথাও) বিচিত্রং (সুন্দর) জলযন্ত্রমন্দিরং (ফোয়ারাযুক্ত ধীর),  
কচিং (কোথাও) মণিপ্রকারাঃ (চন্দ্রকান্তমণি প্রভৃতি), কচিং  
সরসং চ (এবং কোথাও জলযুক্ত) চন্দনং (চন্দন), শুচৌ (গ্রীষ্মকালে)  
জনস্ত (লোকের) সেব্যতাম্ (উপভোগের বিষয়) যাস্তি (হয়) ॥২॥

চন্দ্রোদয়ে তমোহীন (১) নিশি মনোহর,

জলযন্ত্রায় কোন মন্দির সুন্দর,

চন্দ্রকান্তমণি আর সরস চন্দন,

নিদাঘে নরেরা প্রিয়ে, করে লো সেবন । ২ ।

বিমলপ্রভা । নিশা-ইতি । হে প্রিয়ে ! কচিং কুত্রচিং শশাঙ্ক-  
ক্ষতনীলরাজয়ঃ শশাঙ্কেন চন্দ্রেণ ক্ষতানিরাঙ্কতা নীলরাজয়ঃ তমন্ততয়ো  
যাসাং তান্তথোক্তাঃ । ইন্দুকরনিরন্ততিমিরা ইত্যর্থঃ । কচিদিতি সর্বত্র  
যোজয়িত্বা ব্যাখ্যেয়ম্ । নীলশব্দেন তমো জ্ঞেয়ম্, অন্ধকুরস্ত নীলবর্ণত্বাৎ ।  
নিশা রাত্রয়ঃ । কচিং বিচিত্রম্ সুন্দরং জলযন্ত্রমন্দিরং জলযন্ত্রস্ত  
মন্দিরং ধারাগৃহমিত্যর্থঃ । জলযন্ত্রযুক্তং মন্দিরমিতি বা বিগ্রহঃ ।  
তথাহে শাকপার্বিবাদিত্ত্বান্নধ্যাপদলোপীকর্মধারণঃ । কচিং মণি-  
প্রকারাঃ মণীনাং চন্দ্রকান্তাদীনাং প্রকারা বিশেষাঃ মণিভেদা ইত্যর্থঃ ।  
তথা কচিং সরসম্ আর্দ্রং চন্দনম্ । এতানি সর্বাণি বস্তুনীত্যর্থঃ । শুচৌ  
গ্রীষ্মে নরস্ত জাতিবিবক্ষয়া একত্বম্ । নরাণামিত্যর্থঃ । সেব্যতাম্  
উপভোগ্যতাং যাস্তি প্রাপ্নুবস্তি । নরন্তেতি ‘কৃত্যানাং কর্ত্তরি বা’  
ইত্যনেন পাক্ষিকী বধী । যান্তীতি ক্রিয়াপদস্ত কর্ত্তৃণি সর্বাণি বস্তুনীতি  
বোধ্যম্ । যথা বচনবিপরিণামেন অধ্বয়ঃ কার্য্যঃ ॥২॥

সুবাসিতং হর্ম্যতলং মনোহরম্  
 প্রিয়ামুখোচ্ছ্বাসবিকম্পিতং মধু ।  
 স্তুতস্ত্রিগীতং মদনশ্চ দীপনম্  
 শুচৌ নিশীথেহনুভবন্তি কামিনঃ ॥৩৥

অর্থান্বয়ঃ । কামিনঃ (কামিব্যক্তিগণ) শুচৌ (গ্রীষ্মকালে) নিশীথে (ছপুর রাতে) সুবাসিতং (সুগন্ধযুক্ত) মনোহরং (সুন্দর) হর্ম্যতলং (ঘর), প্রিয়ামুখোচ্ছ্বাসবিকম্পিতং (স্ত্রীর মুখের বাতাসে কাঁপিতেছে) মধু (মদ বা অধরসুধা), মদনশ্চ (কামভাব) দীপনং (বাড়াইতেছে-এমন) স্তুতস্ত্রিগীতং (ভাল বীণার বাজনার সঙ্গে গান) অনুভবন্তি অনুভব করে) ॥৩৥

সুবাসিত মনোহর সুরম্য আবাস,  
 বিকম্পিত কান্তামুখে মধুর বিকাশ,  
 স্তুতস্ত্রী সংযুক্ত গীতে উদ্দীপ্ত মদন,  
 নিদাঘ-নিশীথে অনুভবে কামিজন । ৩ ।

বিমলপ্রভা । সুবাসিতমিতি । কামিনঃ কামুকাঃ “কামী স্ত্রী কামুকে চক্রবাকে পারাবতেহপিচ ।’ ইতি বিশ্বঃ । শুচৌ গ্রীষ্মে “শুচি-গ্রীষ্মাগ্নিশৃঙ্গারেঋষাঘাটে শুদ্ধমস্ত্রিণি ।” ইতি মেদিনী । নিশীথে অর্দ্ধরাত্রে ‘অর্দ্ধরাত্রিনিশীর্থৌ দ্বৌ’ ইত্যমরঃ । সুবাসিতং অতীব সুরভী-কৃতম্ ‘বাসিতা করিণীনার্যো বাসিতং সুরভীকৃতে ।’ ইতি বিশ্বঃ । মনোহরং মনোজ্ঞং হর্ম্যতলং হর্ম্যপৃষ্ঠম্, প্রিয়ামুখোচ্ছ্বাসবিকম্পিতং প্রিয়ায়া মুখং তস্য উচ্ছ্বাসঃ অধিকশ্বাসঃ তেন বিকম্পিতং চলিতং প্রেমসীবদনশ্বাসকম্পমানমিত্যর্থঃ । মধু মত্তম্ ‘মধু ক্রীরে জলে মত্তে ক্রৌড়ে পুষ্পরসেহপিচ ।’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । মদনশ্চ কামশ্চ দীপনম্

দীপয়তীতি দীপনং নন্দ্যাদিভ্যাং ল্যুপ্রত্যয়ঃ । উদীপকম্ । “কৰ্ভুকৰ্মণোঃ  
কৃতি ।” ইতি মদনশ্চেতি কর্মণি ষষ্ঠী । স্মৃত্ত্বিগীতং স্মৃত্ত্ব্যা বীণাদি-  
বাণ্যস্ত্বেণ গীতং গানম্ স্মৃত্ত্বীতি হ্রস্বজ্ঞং কবিপ্রয়োগাং সোচ্যব্যম্ ।  
অনুভবন্তি সেবন্তে উপভুক্তত ইত্যর্থঃ ॥৩॥

নিতম্ববিষ্টৈঃ সত্বকুলমেখলৈঃ

স্তনৈঃ সহারাভরণৈঃ সচন্দনৈঃ ।

শিরোরুহৈঃ স্নানকষায়বাসিতৈঃ

স্ত্রিয়ো নিদাঘং শময়ন্তি কামিনাম্ ॥৪॥

অর্থান্বয়ঃ । স্ত্রিয়ঃ (স্ত্রীলোকেরা) সত্বকুলমেখলৈঃ (কাপড় ও চন্দ্রহার  
পরা) নিতম্ববিষ্টৈঃ (নিতম্বভাগদ্বারা), সহারাভরণৈঃ (হার ও গহনায়ুক্ত)  
সচন্দনৈঃ (চন্দন মাখান) স্তনৈঃ (স্তনদ্বারা) স্নানকষায়বাসিতৈঃ  
( স্নানের সময় নানারূপ সুগন্ধ দ্রব্য মাখায় গন্ধযুক্ত ) শিরোরুহৈঃ (চুল  
দ্বারা) কামিনাম্ ( কামিলোকদিগের ) নিদাঘং (গ্রীষ্মতাপ) শময়ন্তি  
(দূর করিতেছে) ॥৪॥

রসনা (১) বসনে শোভে নিতম্বে যাহার

চন্দনচর্চিত (২) স্তনে হারের বাহার

স্নানকষায়ের (৩) যোগে কেশ সুবাসিত

কামীর নিদাঘ নারী করে প্রশমিত । ৪ ।

বিমলপ্রভা । নিতম্ববিষ্টৈরिति । স্ত্রিয়ঃ নায়িকাঃ সত্বকুলমেখলৈঃ  
সত্বকুলানি মেখলাশ্চ রশনাশ্চ ইতি সত্বকুলমেখলাঃ তাভিঃ সহ বর্তমানানি  
সত্বকুলমেখলানি তৈঃ বদ্রচন্দ্রহারসহিতৈঃ নিতম্ববিষ্টৈঃ কটিমণ্ডলৈঃ  
‘পশ্চান্নিতম্বঃ স্ত্রীকট্যাঃ’ ইত্যমরঃ । সহারাভরণৈঃ হারভূষণসহিতৈঃ

(১) চন্দ্রহার (২) মাখান (৩) বিলেপন দ্রব্য ।

সচন্দ্রনৈঃ চন্দ্রলিপ্তৈঃ স্তনৈঃ পয়োধরৈঃ । স্নানকষায়বাসিতৈঃ স্নানে  
 স্নানসময়ে যঃ কষায়ঃ বিলেপনদ্রব্যম্ অঙ্গরাগো বা তেন বাসিতৈঃ  
 সুরভীকৃতৈঃ । ‘কষায়ো রসভেদে স্নাদঙ্গরাগে বিলেপনে ।’ ইতিবিষ্ণুঃ ।  
 শিরোরুহৈঃ কেশৈঃ ‘কচঃ কেশঃ শিরোরুহঃ’ ইত্যমরঃ । কামিনাং  
 কামুকানাং নায়কানামিত্যর্থঃ । নিদাঘং গ্রীষ্মতাপম্ ‘নিদাঘৌ শ্বেদ-  
 তাপৌচ’ ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । শময়ন্তি নিবারয়ন্তি ॥৪॥

নিতান্তলাক্ষারসরাগরঞ্জিতৈ-

নিতম্বিনীনাং চরণৈঃ সনুপুরৈঃ ।

পদেপদে হংসরুতানুকారిভি-

জর্নস্ত চিত্তং ক্রিয়তে সমগ্নত্বম্ ॥৫॥

অর্থাভ্যয়ঃ । নিতান্তলাক্ষারসরাগরঞ্জিতৈঃ ( আনুতাগোলা জলে  
 অত্যন্ত লাল হয়েইেঁ অর্থাৎ আনুতাপরায় লাল ) সনুপুরৈঃ ( ঘুমুরপরা )  
 পদে পদে ( প্রতি পাফেলায় ) হংসরুতানুকారిভিঃ ( হাঁসের শব্দ  
 অনুকরণ করছে এরূপ ) নিতম্বিনীনাং ( নিতম্ববতী স্ত্রীদের ) চরণৈঃ  
 ( পাগুলি ) জনস্ত ( লোকের ) চিত্তং ( মন ) সমগ্নত্বম্ ( কামভাবাপন্ন )  
 ক্রিয়তে ( করিতেছে ) ॥ ৫ ॥

অলঙ্কার (১)—রসসিক্ত কামিনীচরণে

মঞ্জীর (২) কি শোভে মরি মন্তর (৩)—গমনে,

পদে পদে হংস যেন করয়ে কূজন

তাহে করে নর-মন মদনে (৪) মগন । ৫ ।

বিমলপ্রভা । নিতাস্তেত্যাদি । নিতাস্তলাকারসরাগরঞ্জিতৈঃ নিতা-  
স্তম্ অত্যস্তং যথা স্তাং তথা লাক্ষারসস্ত অলক্তকরসস্ত যো রাগঃ  
লোহিত্যং তেন রঞ্জিতৈঃ চিত্রিতৈঃ ‘রাগস্ত মাংসর্যো লোহিত্যদিষু ।’  
ইতি মেদিনী । সনুপুৰৈঃ মঞ্জীরসহিতৈঃ ‘মঞ্জীরো নুপুরোহস্ত্রিয়াম্’  
ইত্যমরঃ । তথা পদেপদে প্রতিপদং প্রতিপদক্ষেপমিত্যর্থঃ । পদেপদে  
ইতি বীজায়াং দ্বিরুক্তিঃ । হংসরুতানুকারিভিঃ হংসানাং রুতং রবম্  
অনুকূৰ্বন্তীতি তৈস্তথোক্তৈঃ । নিতম্বিনীনাং নারীগাং প্রশস্তনিতম্ব-  
যুক্তানাম্ । অত্র প্রশস্ত্যে ইনিপ্রত্যয়ঃ । চরুণৈঃ পদৈঃ কর্তৃভিঃ ।  
জনস্তু লোকস্তু । অত্র জাতিবিবক্ষয়া একত্বম্ । জনান্বামিত্যর্থঃ ।  
চিত্তং মনঃ কর্মভূতম্ । সমন্বয়ং সক্রমং ক্রিয়তে বিধীয়তে ॥৫॥

পয়োধরাশ্চন্দনপঙ্কচর্চিতা-

তুষারগৌরার্পিতহারশেখরাঃ ।

নিতম্বদেশাশ্চ সহেমমেখলাঃ\*

প্রকূর্বতে কস্য মনো ন সোৎসুকম্ ॥৬॥

অর্থান্বয়ঃ । চন্দনপঙ্কচর্চিতাঃ (চন্দনমাখান) তুষারগৌরার্পিতহার-  
শেখরাঃ (বরফের মত শাদা বহুমূল্য হারপরা) পয়োধরাঃ (স্তনগুলি)  
চ (এবং) সহেমমেখলাঃ (সোণার চন্দ্রহারপরা) নিতম্বদেশাঃ (কটীর-  
পশ্চাদ্ভাগগুলি) কস্য (কাহার) মনঃ (মনকে) সোৎসুকং (আকুল)  
ন (না) প্রকূর্বতে (করিতেছে) ॥৬॥

চন্দনের রসে লিপ্ত যুগ্মপয়োধর (১)

তুষার (২)—ধবল হার শোভিছে সুন্দর,

নিতম্ব শোভিছে মরি স্বর্ণমেখলায় (৩)

নেহারি আকুল কেবা নাহি হয় তায় । ৬ ।



বিমলপ্রভঃ । পয়োধরা ইতি । চন্দনপঙ্কচর্চিতাঃ চন্দনস্য পঙ্কঃ  
 তেন চর্চিতাঃ পঙ্কবৎ সাক্ষেণ চন্দনরসেন লিপ্তা ইত্যর্থঃ । তুহার-  
 গৌরাপিতহারশেখরাঃ তুহারবদগৌরাঃ হিমবৎ শুভ্রবর্ণাঃ অপিতাঃ  
 সন্নিবেশিতাঃ হারশেখরা হারশ্রেষ্ঠা যেষু তে তথোক্তাঃ পয়োধরাঃ  
 স্তনাঃ । সহেমমেখলাঃ হেমনির্মিতা মেখলা হেমমেখলাঃ শাকপার্বিবাচিত্বাৎ  
 মধ্যপদলোপী কর্মধারয়ঃ । ‘স্ত্রীকট্যাং মেখলা কাঞ্চী সপ্তকী রশনা  
 তথা ।’ ইত্যমরঃ । তাতিঃ সহিতাঃ সুবর্ণকাঞ্চীযুক্তা নিতম্বদেশাশ্চ  
 শ্রেণীবন্ধপ্রদেশাশ্চ কশ্চ জনশ্চ মনঃ চিত্তং সোঃসুকম্ ঔঃসুক্যযুক্ত-  
 মিত্যর্থঃ । ম কুর্বতে ন বিদধতে, অপিতু সর্বেষামেব লোকানাং মনাংসি  
 উৎসুকানি কুর্বন্তীত্যর্থঃ । অত্র উৎসুকশব্দো ভাবপরো নির্দিশ্যতে,  
 অন্যথা অর্থসঙ্গতিরিত্যাদিতি সুধীভির্বিভাব্যম্ ॥৬॥

সমুদগতশ্বেদচিতাঙ্গসঙ্করো

বিমুচ্য বাসাংসি গুরুণি সাম্প্রতম্ ।

স্তনেষু তন্বং শুক্লম্নতস্তনা

নিবেশয়ন্তি প্রমদাঃ সযৌবনাঃ ॥৭॥

অর্থান্বয়ঃ । সমুদগতশ্বেদচিতাঙ্গসঙ্করঃ ( শরীরের অঙ্গসঙ্কিস্থানে ঘাম  
 হয়েছে ) সযৌবনাঃ ( যুবতী ) উন্নতস্তনাঃ ( উচ্চস্তনশালিনী ) প্রমদাঃ  
 ( জ্বীগণ ) সাম্প্রতং ( এখন ) গুরুণি ( মোটা ) বাসাংসি ( কাপড় ) বিমুচ্য  
 ( ত্যাগ করে ) স্তনেষু ( স্তনেতে ) তন্ব ( পাতলা ) অংগকং ( কাপড় )  
 নিবেশয়ন্তি ( পরিতেছে ) ॥৭॥

স্বেদ (১)—জলে যাহাদের সিক্ত বাহুমূল

ত্যাগিছে যতনে তারা গুরু সে ছুকূল (২),

সূক্ষ্মবাস পরিতেছে পীনপয়োধরে

আবেশে যুবতী নারী হরিষ অস্তুরে । ৭ ।

বিমলপ্রভা । সমুদ্রতেত্যাদি । সমুদ্রতশ্বেদঃ তাঙ্গসঙ্করঃ সমু-  
দ্রতঃ সমুখিতঃ যঃ শ্বেদঃ ঘর্মঃ তেন চিতাঃ ব্যাপ্তা অঙ্গসঙ্করঃ সঙ্কি-  
স্থানানি যাসাং তান্তথোক্তাঃ । সযৌবনাঃ যৌবনসহিতা যুবতয় ইত্যর্থঃ ।  
উন্নতস্তনাঃ উচ্চপয়োধরাঃ প্রমদাঃ স্ত্রিয়ঃ সাম্প্রতন্ ইদানীন্ গ্রীষ্মকাল  
ইত্যর্থঃ । গুরুণি স্থলানি বাসাংসি বস্ত্রাণি বিমুচ্য বিহায় স্তনেষু পয়ো-  
ধরেষু তন্ম কৃশং হৃস্মমিত্যর্থঃ । ‘বিরলেহল্লৈ কৃশে তন্মঃ’ ইতি ত্রিকাণ্ড-  
শেষঃ । অংগুকং বস্ত্রম্ ‘অংগুকং হৃস্মবস্ত্রে স্তাদ্ বস্ত্রমাত্রোত্তরীয়য়োঃ ।’  
ইতি বিশ্বঃ । নিবেশয়ন্তি সংস্থাপয়ন্তি ॥৭॥

সচন্দনান্মুব্যজনোদ্ভবানিলৈঃ

সহারযষ্টিস্তনমণ্ডলার্পণৈঃ ।

সবল্লকীকাকলিগীতনিস্বনৈ-

বিবোধ্যতে স্তপ্ত ইবাণ্ড মন্থথঃ ॥৮॥

অর্থান্বয়ঃ । সচন্দনান্মুব্যজনোদ্ভবানিলৈঃ ( চন্দনের জল মিশ্রিত  
বাতাসে ) সহারযষ্টিস্তনমণ্ডলার্পণৈঃ ( হারপরা স্তনেতে ) সবল্লকী-  
কাকলিগীতনিস্বনৈঃ ( বীণার সঙ্গে সুমধুর গানেতে ) স্তপ্ত ( আজ-এখন )  
স্তপ্তঃ ( ঘুমান ) মন্থথঃ ( কাম ) বিবোধ্যতে ইব ( যেন জাগিল ) ৮।

মলয়জ (১)—রসে সিন্ধু সমীর বীজনে,

কুচমণ্ডলেতে হারযষ্টির অর্পণে,

বীণাসহকলকণ্ঠে গান হয় যবে

নিদ্রিত সে মনোভব (২) জেগে উঠে তবে । ৮ ।

বিমলপ্রভী । সচন্দনেত্যাদি । সচন্দনাস্থব্যাঙ্কনোন্ডবানিলৈঃ  
চন্দনসহিতম্ অস্থ চন্দনাস্থ চন্দনজলমিত্যর্থঃ । তেন সহিতং ব্যঙ্কনং  
তালবৃন্তকং ‘ব্যঙ্কনং তালবৃন্তকম্’ ইত্যমরঃ । তস্মাৎ উন্ডবো জন্ম যেষাং  
তে তাদৃশা য়ে অনিলা বাতাঃ তৈঃ । সহায়যষ্টিস্তনমণ্ডলার্পণৈঃ । অত্র  
হারশব্দেন পুষ্পমালা লক্ষ্যতে । হারযষ্টিা সহিতানি যানি স্তনমণ্ডলানি  
যথা রত্নহারান্বিতানি স্তনমণ্ডলানি তেষামর্পণৈঃ প্রদানৈঃ । সবল্লকী-  
কাকলীগীতনিস্বনৈঃ বল্লক্যা সহিতা যাঃ কাকলয়ঃ স্মৃক্ষকলাঃ, তথা  
গীতনিস্বনা গীতধ্বনয়শ্চ তৈঃ । ‘বীণা তু বল্লকী’ ‘কাকলী তু কলে স্মৃক্ষে’  
‘গীতং গানর্মিমে সমে’ ইতি সর্বত্রাপ্যমরঃ । অত্র ইদানীং সুপ্তঃ নিদ্রিতঃ  
কাশঃ মদনঃ বিবোধ্যতে জাগর্য্যত ইবেতুৎপ্রেক্ষা । রাজ্জেবেতি  
বস্ত্রধ্বনিঃ । যথা কশ্চিৎ রাজা ব্যঙ্কনানিলৈঃ স্তনস্পর্শৈঃ সুললিতগীত-  
শব্দৈশ্চ জাগরিতঃ ক্রিয়তে তদ্বৎ কাম ইতি ভাবঃ ॥৮॥

সিতেষু হর্ম্যেষু নিশাস্থ যোষিতাম্

সুখপ্রসুপ্তানি মুখানি চন্দ্রমাঃ ।

বিলোক্য নুনং ভৃশমুৎসুকশ্চিরম্

নিশাক্ষয়ে যাতি হ্রিয়েব পাণ্ডুতাম্ ॥৯॥

অর্থান্বয়ঃ । চন্দ্রমাঃ ( চাঁদ ) নিশাস্থ ( রাত্রে ) সিতেষু ( শাদা )  
হর্ম্যেষু ( ঘরে ) যোষিতাং ( স্ত্রীলোকদের ) সুখপ্রসুপ্তানি ( সুখেতে  
ঘুমাইতেছে ) মুখানি ( মুখগুলি ) চিরং ( সমস্ত রাত্রি ধরে ) বিলোক্য  
( দেখে ) ভৃশং ( অত্যন্ত ) উৎসুকঃ সন্ ( উৎকণ্ঠিত হয়ে ) নিশাক্ষয়ে  
( রাত্রিশেষে ) নুনং ( নিশ্চয় ) হ্রিয়েব ( লজ্জাতেই যেন ) পাণ্ডুতাং  
( মলিনতা ) যাতি ( পাইল ) ॥৯॥

‘ধবল-গৃহেতে (১) নিদ্রাগত নারীগণ

তাহাদের মুখপদ্ম করি বিলোকন

অতি উৎস্রুকেতে যেন এবে নিশাপতি (২)

লজ্জাপেয়ে ধরে নিশা-ক্ষয়ে পাণ্ডুগতি (৩) । ৯ ।

বিমলপ্রভা । সিতেষিতি । চন্দ্রমাশ্চন্দ্রঃ নিশাসু রজনীষু সিতেষু  
শুভ্রবর্ণেষু হর্যেষু সৌধেষু যোষিতাং জীবাং ‘জী যোষিদবলা যোষা নারী  
সীমন্তিনী বধুঃ । ইত্যমরঃ ।’ সুখপ্রসুপ্তানি সুখনে প্রসুপ্তানি নিদ্রিতানি  
মুখানি বদনানি চিরং বহুকালং বিলোক্য দৃষ্ট্বা ভূশম্ অত্যর্থম্ উৎস্রুকঃ  
উৎকণ্ঠিতঃ সন্ নিশাক্ষয়ে নিশাবসানে হ্রিয়া লজ্জয়া ইবেত্ব্যৎপ্রেক্ষা  
পাণ্ডুতাং পাণ্ডুবর্ণতাং যাতি প্রাপ্নোতি । নুনমিতি বিতর্কে । নারীগাং  
বদনং চন্দ্রাপেক্ষয়া সুন্দরং তদর্শনে চন্দ্রস্য লজ্জা উচিঠৈবেতি  
ভাবঃ ॥ ৯ ॥

অসহবাতোদ্ধতরেণুমণ্ডলা \*

প্রচণ্ডসূর্য্যাতপতাপিতা মহী ।

ন শক্যতে দ্রষ্টু মপি প্রবাসিভিঃ

প্রিয়াবিয়োগানলদগ্ধমানসৈঃ ॥ ১০ ॥

অর্থান্বয়ঃ । প্রিয়াবিয়োগানলদগ্ধমানসৈঃ (স্ত্রীর বিচ্ছেদরূপ আগুনে  
পোড়া মন হয়ে) প্রবাসিভিঃ ( বিদেশবাসিগণ ) অসহবাতোদ্ধতরেণু-  
মণ্ডলা ( ঝড়ের ঞায় বাতাসে ধূলা উড়ছে ) প্রচণ্ডসূর্য্যাতপতাপিতা  
( চড়া রোদে তপ্ত হয়েছে, এমন ) মহী ( পৃথিবীর দিকে ) দ্রষ্টুং অপি  
( চাহিতেই ) ন ( না ) শক্যতে ( পারিতেছে ) । ১০ ।

(১) চুণকাম করা অথবা খেত পাথরের গৃহ (২) চন্দ্র (৩) শাদা ও পীতবর্ণ মিশ্রিত  
রংএর মত রং ।

উড়িঁছে ধূলা বেগে প্রবল পবনে,  
 অতি তপ্ত হইয়াছে প্রখর তপনে,  
 প্রবাসী অক্ষম হেন ধরা হেরিবারে  
 প্রিয়ার বিয়োগানলে যারে দন্ধ করে । ১০ ।

বিমলপ্রভা । অসহ্যেত্যাदि । প্রিয়াবিয়োগানলদন্ধমানসৈঃ  
 প্রয়ায়া বিয়োগঃ বিরহঃ সঃ এব অনলঃ তেন দন্ধানি মানসানি যেবাং তৈঃ  
 কান্তাবিরহাগ্নিপ্লুষ্ট চিত্তৈরিত্যর্থঃ । প্রবাসিভিঃ বিদেশস্থিতৈঃ কান্তৈরিত্যর্থঃ  
 অসহ্যবাতোদ্ধতরেণুমণ্ডলা অসহ্যঃ অসহনীয়ঃ যো বাতঃ পবনঃ তেন  
 উদ্ধতম্ উৎক্ষিপ্তং রেণুমণ্ডলং যন্তাঃ সা তথোক্তা অসহ্যবায়ুৎক্ষিপ্তধূলি-  
 নিচয়েত্যর্থঃ । প্রচণ্ডসূর্য্যাতপতাপিতা প্রচণ্ডঃ যঃ সূর্য্যঃ তস্য আত-  
 পেন কিরণেন তাপিতা প্রতপ্তা প্রখররবিকরদন্ধেত্যর্থঃ । মহী পৃথ্বী দ্রষ্টু-  
 মপি বিলোকয়িতুমপি কিং পুনঃ স্ত্রষ্টুমিত্যপেরর্থঃ । শক্যতে  
 পার্য্যতে ॥ ১০ ॥

মৃগাঃ প্রচণ্ডাতপতাপিতা ভূশম্  
 তৃষা মহত্যা পরিশুষ্কতালবঃ ।  
 বনান্তরে তোয়মিতি প্রধাবিতা  
 নিরীক্ষ্য ভিন্নাঙ্গনসন্নিভং নভঃ ॥ ১১ ॥

অর্থান্বয়ঃ । ভূশং ( অত্যন্ত ) প্রচণ্ডাতপতাপিতাঃ ( প্রখররোদে  
 তপ্ত হয়েছে ) মহত্যা তৃষা ( বড় পিপাসায় ) পরিশুষ্কতালবঃ ( টাক্রা  
 শুকিয়েগেছে ) মৃগাঃ ( হরিৎগণ ) ভিন্নাঙ্গনসন্নিভং ( মাড়া কাজলের  
 ছায় ) নভঃ ( আকাশ ) নিরীক্ষ্য ( দেখে ) তোয়ম্ ইতি ( এই জল  
 ভাবিয়া ) বনান্তরে ( অগ্নবনে ) প্রধাবিতাঃ ( দৌড়িয়া যাইতেছে ) ॥ ১১ ॥

প্রথর-তপন-তাপে যত মৃগকুল  
অতিতপ্ত শুষ্ককণ্ঠ হইয়ে ব্যাকুল  
নীলনভে (১) হেরি মনে ভাবি সরোবর  
অনুবনে দ্রুতগতি ধাইছে সহর । ১১।

বিমলপ্রভা । মৃগা ইতি । ভূশম্ অত্যন্তং যথা স্ত্রাৎ তথা  
প্রচণ্ডতপতাপিতাঃ প্রচণ্ডেন আতপেন তাপিতাঃ সন্তপ্তাঃ প্রথররবিকর-  
প্রতপ্তা ইত্যর্থঃ । মহত্যা প্রবলয়া তৃষা তৃষ্ণয়া । তৃষ্ণ ধাতোঃ ভাবে কিপ্ ।  
পরিশুষ্কতালবঃ পরিশুষ্কাঃ নীরসাঃ তালবঃ তালুপ্রদেশাঃ যেবাং তে  
তথোক্তাঃ পিপাসাকামকণ্ঠা ইত্যর্থঃ । মৃগা হরিণাঃ ভিন্নাঙ্গনসন্নিভং  
ভিন্নং যৎ অঙ্গনং কজ্জলং ততুল্যং দলিতকজ্জলোপমম্ সন্নিভশব্দেন  
সহ নিত্যসমাসঃ । নভঃ আকাশং নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা তেয়াং জলমিতি ভ্রান্ত্যা  
বনান্তরে বনমধ্যে অগ্নিম্নি বনে বা প্রধাবিতা ধাবন্তি স্ব । অত্র আকাশে  
জলব্রমাদ্ ভ্রান্তিমদলঙ্কারঃ ॥ ১১ ॥

সবিল্রমৈঃ সন্মিতজিহ্ববীক্ষিতৈ-  
বিলাসবত্যো মনসি প্রবাসিনাম্ ।  
অনঙ্গসন্দীপনমাশু কুবর্তে  
যথা প্রদোষাঃ শশিচারুভূষণাঃ ॥ ১২ ॥

অর্থান্বয়ঃ । যথা (যেমন) শশিচারুভূষণাঃ (চাঁদই' যার সুন্দর  
গহনা—অনুপক্ষে, চাঁদের স্তায় সুন্দর গহনাপরা) প্রদোষাঃ (সন্ধ্যাকাল)  
বিলাসবত্যাঃ (বিলাসিনী রমণীগণ) সবিল্রমৈঃ (বিলাস সঙ্গে) সন্মিত-  
জিহ্ববীক্ষিতৈঃ (মুহূহাসি ও কুটিল চাউনিতে) প্রবাসিনাং (বিদেশ-

বাসিলোকদের ) মনসি ( মনে ) আশু ( শীঘ্র ) অনঙ্গসন্দীপনং ( কাম-  
ভাবযুক্ত ) কুব্ধতে ( করিতেছে ) ॥১২॥

শশিবিভূষণা চারু প্রদোষেরি (১) মত

সম্মিত কুটিল দৃষ্টি বিলাস-সঙ্গত,

বিলাসিনীগণ আশু (২) প্রবাসীর মনে

করিতেছে উদ্দীপন কাম প্রতিক্ষণে । ১২ ।

বিমলপ্রভা । সবিনয়মৈরিতি । শশিচারুভূষণাঃ চারু সুন্দরং  
ভূষণং চারুভূষণং শশী এব চারুভূষণং যেষাং তে তথোক্তাঃ প্রদোষাঃ  
সন্ধ্যাসময়া যথা ইবেতু্যপমা । তদ্বদিত্যর্থঃ । বিলাসবত্যাঃ বিলাসিনীঃ  
নায়িকাঃ সবিনয়মৈঃ বিনয়মসহিতৈঃ, সম্মিতজিহ্বাবীক্ষিতৈঃ সম্মিতানি  
মুহূহাসসহিতানি জিহ্বানি কুটিলানি যানি বীক্ষিতানি দর্শনানি তৈঃ  
বীক্ষিতমিতি নপুংসকে ভাবে ক্তঃ । প্রবাসিনাং বিদেশস্থানাং যুনা-  
মি-  
ত্যাঃ । মনসি চিত্তে আশু শীঘ্রম্ অনঙ্গসন্দীপনং কামোদ্রেকং কুব্ধতে  
দধতীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

রবের্ময়ুঃখরতিতাপিতো ভূশম্

বিদহমানঃ পথি তপ্তপাংশুভিঃ ।

অবাঙ্মুখো জিহ্বগতিঃ শ্বসন্মুহঃ

কণী ময়ূরন্য তলে নিষীদতি ॥১৩॥

অর্থান্বয়ঃ । রবেঃ ( সূর্য্যের ) ময়ুধৈঃ ( কিরণে ) ভূশং ( অত্যন্ত )  
অভিতাপিতঃ ( তাপ পেয়ে ) পথি ( রাস্তায় ) তপ্তপাংশুভিঃ  
( গরম ধূলায় ) বিদহমানঃ ( পুড়িয়া ) অবাঙ্মুখঃ ( হেঁট মুখে ) জিহ্বগতিঃ  
( ঝাঁকা ভাবে চলে ) মুহঃ ( বার বার ) শ্বসন্ ( নিশ্বাস ফেলতে )

ফেলতে ) ফণী ( সাপ ) ময়ূরস্ত ( ময়ূরের ) তলে ( নীচে ) নিবীদতি  
( চুকিতেছে ) ॥১৩॥

অত্যন্ত তাপিত হয়ে রবির কিরণে,

উত্তপ্ত ধূলায় পথে শরীর দহনে,

অধোমুখ বক্রগতি সঘন নিশ্বাসি

ময়ূরের তলে ফণী (১) প্রবেশিছে আসি । ১৩ ।

বিমলপ্রভা । রবেরিতি । রবেঃ সূর্য্যাস্ত ময়ূথেঃ কঠৈঃ ‘কিরণো-  
শ্রময়ুখাংগুগভস্তিষ্ণুণিরশ্ময়ঃ ।’ ইত্যমরঃ । ভূশমিত্যুভয়ত্রাশয়ঃ । ভূশং  
নিতান্তম্ অভিতাপিতঃ সম্যক্ প্রতপ্ত ইত্যর্থঃ । পথি মার্গে তপ্তপাংগুভিঃ  
উত্তপ্তধূলিকণৈঃ ভূশন্ বিদহমানঃ সন্তপ্যমানঃ । অবাস্তুখঃ অধোবদনঃ  
জিহ্বগতিঃ জিহ্বা গতির্ব্যস্ত স তথোক্তঃ কুটিলগতিরিত্যর্থঃ । মুহঃ শশ্বৎ  
শ্বসন্ শ্বাসং মুঞ্চন্ ফণী সর্পঃ ‘কুণ্ডলী গুড়পাচক্ষুঃশ্রবাঃ কাকোদরঃ ফণী ।’  
ইত্যমরঃ । ময়ূরস্ত বর্হিণস্ত ‘ময়ূরো বর্হিণো বর্হী’ ইত্যমরঃ । তলে  
নিম্নে ‘তলং স্বরূপেহনূর্দ্ধে স্ত্রী’ ইত্যমরঃ । নিবীদতি উপবিশতীত্যর্থঃ ।  
উপসর্গাৎ সীদতেঃ বহ্বম্ ॥ ১৩ ॥

তুষা মহত্যা হতবিক্রমোত্তমঃ

শ্বসন্মুহূর্দূরবিদারিতাননঃ ।

ন হস্ত্যদূরেহপি গজান্মৃগেশ্বরো

বিলোলজিহ্বশ্চলিতাগ্রকেশরঃ ॥১৪॥

অর্থাস্বয়ঃ । মহত্যা ( অতি ) তুষা ( পিপাসায় ) হতবিক্রমোত্তমঃ  
( তেজ ও চেষ্টা নষ্ট হয়েছে ) শ্বসন্ ( নিশ্বাস ফেলছে ) মুহুঃ ( বার বার )



দূরবিদারিতাননঃ (দূর হতে হাঁ করিতেছে) বিলোলজিহ্বঃ (জিব  
বেরিয়ে পড়েন) চলিতাগ্রকেশরঃ (সিংহের ঘাড়ের চুলের শেষভাগ  
কাঁপছে) মৃগেশ্বরঃ (পশুরাজ সিংহ) অদূরে অপি (নিকটেই রহিয়াছে  
এমন) গজানু (হাতি সকল) ন (না) হস্তি (মেরে ফেলছে) ॥১৪॥

বিক্রম উত্তম হীন অত্যন্ত তুষায়,

ব্যাদানে (১) বদন, ফেলে গাঢ় শ্বাস হয়,

কাঁপিছে কেশরী (২)—কেশ বিলোল-রসনা (৩)

অদূরে করীরে (৪) হেরি বিনাশে বিমনা । ১৪ ।

বিমলপ্রভা । তুষেত্যাदि । মহত্যা প্রবলয়া তুষা পিপাসয়া হত-  
বিক্রমোত্তমঃ বিক্রমস্ত উত্তমঃ বিক্রমোত্তমঃ হতঃ বিক্রমোত্তমো যস্ত স  
তথোক্তঃ প্রবলতুষানিবারিতপরাক্রমোদ্‌যোগ ইত্যর্থঃ । মুহঃ শশ্বৎ  
শ্বসন্ নিশ্বাসং ত্যজন্ দূরবিদারিতাননঃ দূরাদ্‌বিদারিতং ব্যাপ্তং আননং  
যেন স তথোক্তঃ দূরাদেব ব্যাপ্তমুখঃ ; বিলোলজিহ্বঃ বিলোলা চঞ্চলা  
জিহ্বা রসনা যস্ত স তথোক্তঃ, চলিতাগ্রকেশরঃ কেশরাণামগ্রানি অগ্র-  
কেশরাণি রাজদস্তাদিহাং পরনিপাতঃ । চলিতানি অগ্রকেশরাণি  
যস্ত স তথোক্তঃ । মৃগেশ্বরঃ মৃগেন্দ্রঃ অদূরেহপি নিকটেহপি স্থিতানিতি  
শেষঃ । গজানু করিণঃ ন হস্তি ন হিনস্তীত্যর্থঃ । পরক্ৰেণাপেক্ষয়া  
স্বক্ৰেণো মহানিতি গজহননে ন তস্ত প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

বিশুদ্ধকণ্ঠাহতসৌকরাস্তসো

গভস্তিভির্ভানুমতোহনুতাপিতাঃ ।

প্রবুদ্ধতৃষ্ণোপহতা জলার্থিনো

ন দন্তিনুঃ কেসরিণোহপি বিভ্রতি ॥১৫॥

(১) হাঁ করা (২) সিংহ (৩) জিহ্বা (৪) হাতি ।

অর্থান্বয়ঃ । বিগুহক-কণ্ঠাহতসীকরাস্তসঃ ( গলা শুকিয়ে গেছে সেই  
জন্তু জলকণা লইয়াছে—এমন ) ভানুমতঃ ( সূর্য্যের ) গভস্তিভিঃ  
( রৌদ্রে ) অনুতাপিতাঃ ( তপ্ত হয়েছে ) প্রবদ্ধতৃষ্ণোপহতাঃ ( অত্যন্ত  
পিপাসায় পীড়িত—অতএব ) জলার্থিনঃ ( জলপানে ইচ্ছুক ) দস্তিনঃ ( হাতি-  
গুলি ) কেশরিণঃ অপি ( সিংহকেও ) ন বিভ্যতি ( ভয় করিতেছে না ) ॥১৫॥

সীকর (১)—সলিল যেই শুষ্ককণ্ঠে লয়

সে রবি-কিরণে তপ্ত হয়ে অতিশয়

করিকুল তৃষাকুল জলার্থি হইয়ে

ভয় নাহি করে অহো কেশরী হেরিয়ে । ১৫ ।

বিমলপ্রভা । বিগুহকত্যাদি । বিগুহককণ্ঠাহতসীকরাস্তসঃ বিগু-  
হক কণ্ঠেন আহতং সংগৃহীতং সীকরাস্তসঃ হিমজলং যৈস্তে তথোক্তাঃ শুষ্ক-  
কণ্ঠোপান্তহিমজলা ইত্যর্থঃ । ভানুমতঃ সূর্য্যস্ত গভস্তিভিঃ কিরনৈঃ  
অনুতাপিতাঃ প্রতপ্তাঃ । প্রবদ্ধতৃষ্ণোপহতাঃ প্রবদ্ধয়া তৃষ্ণয়া উপহতাঃ  
ক্লেশিতাঃ প্রবলপিপাসাপীড়িতা ইত্যর্থঃ । অতএব জলার্থিনঃ  
জলাভিলাষিণঃ দস্তিনঃ হস্তিনঃ ‘দস্তী দস্তাবলো হস্তী’ ইত্যমরঃ ।  
কেশরিণোহপি সিংহাদপি ‘সিংহোমৃগেদ্রঃ পঞ্চাস্তঃ হর্য্যকঃ কেশরী  
হরিঃ ।’ ইত্যমরঃ । ন বিভ্যতি ন শঙ্কস্তে অত্র ভয়কারণে সত্যপি ভয়রূপ-  
ফলাভাবাদ্ বিশেষোক্তিৱলঙ্কারঃ ॥ ১৫ ॥

হুতাপ্রিকল্পৈঃ সবিতুর্গভস্তিভিঃ

কলাপিনঃ ক্লাস্তশরীরচেতসঃ ।

ন ভোগিনং স্নস্তি সমাপবর্তিনম্

কলাপ-চক্রেষু নিবেশিতাননম্ ॥১৬॥

অর্থাঙ্গ্যঃ । সবিভূঃ ( সূর্য্যের ) হতায়িকল্পৈঃ ( আহুতির আগুনের  
মত) গভস্তিভিঃ ( কিরণে-রৌদ্রে ) ক্লাস্তশরীরচেতসঃ ( ক্লাস্ত শরীর ও মন  
ভাষ্য ) কলাপিনঃ ( ময়ূরগণ ) কলাপচক্রেষু ( লেজের নীচে ) নিবেশিতা-  
ননং ( মুখ ঢুকিয়ে রেখেছে-এমন ) সমীপবর্তিনং ( নিকটস্থ ) ভোগিনং  
( সাপগুলিকে ) ন ব্রন্তি ( মেরেফেলুছে না ) ॥১৬॥

হতায়ি (১) সদৃশ খর রবির কিরণে

ক্লাস্ত দেহমন হয়ে যত শিথিগণে (২)

কলাপের তলে হেরি অহির (৩) বদন

বিনাশেতে আর তার নাহিক মনন । ১৬ ।

বিমলপ্রভা । হতেত্যাঙ্গি । হতায়িকল্পৈঃ আহুতানলভুল্যৈঃ  
ঐষদুনার্থে কল্পপ্ প্রত্যয়ঃ । সবিভূঃ সূর্য্যস্ত গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ ক্লাস্ত-  
শরীরচেতসঃ শরীরঞ্চ চেতশ্চ শরীরচেতসৌ ক্লাস্তে শরীরচেতসৌ যেষাং  
তে তথোক্তাঃ ক্লাস্তদেহাঃ ক্লাস্তচিত্তাশ্চেত্যর্থঃ । কলাপিনঃ ময়ূরাঃ  
কলাপচক্রেষু বহিসমূহেষু নিবেশিতাননং নিবেশিতম্ আননং যেন তং  
তথোক্তং প্রবেশিতমুখমিত্যর্থঃ । সমীপবর্তিনং নিকটস্থং ভোগিনং সর্পং  
ন ব্রন্তি ন বিনাশয়ন্তি । নহি ক্লিষ্টা নিকটস্থমপি ভোজ্যং ভক্ষয়ন্তীতি  
ভাবঃ ॥১৬॥

সভদ্রমুস্তং পরিশুদ্ধকদমম্

সরঃ খননায়তপোভ্রমণলৈঃ ।

রবেময়ুথৈরভিতাপিতো ভূশম্

বরাহযুথো বিশতীব ভূতলম্ ॥১৭॥

অর্থান্বয়ঃ। সভদ্রমুত্তং (মোখার সঙ্গে) পরিগৃহ-কর্দমং (পাঁক  
জকিয়ে গেছে- এমন) সরঃ (পুকুর) আয়তপোতুমগুলৈঃ (বড় বড়  
ওষ্ঠ দিয়া) খননং (খুঁড়ে ফেলুছে), রবেঃ (হর্যোর) মম্বুথৈঃ (কিরণে)  
ভূশম্ অভিভাপিতঃ (বড় গরম হয়ে) বরাহযুথঃ (শুকরগণ) ভূতলং  
(মাটির মধ্যে) বিশতি ইব (যেন প্রবেশ ক'রছে) ॥১৭॥

শুকায়েছে পাঁক সহ মোখা সরোবরে  
মুখাগ্রে (১) বরাহযুথ সে ভূমি বিদরে,  
অতি তপ্ত হয়ে সূর্য্য-মম্বুথ (২)—মালায়  
রসাতলে যেন সবে প্রবেশিতে চায়। ১৭।

বিমলপ্রভা। সভদ্রমুত্তমিতি। সভদ্রমুত্তং ভদ্রমুত্তসহিতং পরিগৃহকর্দমং  
পরিগৃহকঃ কর্দমঃ পক্ষো যত্র তৎ গৃহপক্ষমিত্যর্থঃ। সরঃ সরোবরম্ আয়ত-  
পোতুমগুলৈঃ আয়তানি পোতুমগুলানি তৈঃ দীর্ঘতুঙ্গ-মগুলৈরিত্যর্থঃ।  
খননং খননং কুর্বনং রবেঃ হর্যাস্ত্র মম্বুথৈঃ কবৈঃ ভূশমত্যস্তম্ অভিভাপিতঃ  
সজ্জাপিতঃ বরাহযুথঃ শূকরসমূহঃ ভূতলং ভূনিয়ং বিশতীব প্রবিশতী-  
বেত্বাৎপ্রেক্ষা ॥১৭॥

বিবস্বতা তীক্ষ্ণতরাংশুমালিনা  
সপক্ষতোয়াং সরসোহভিভাপিতঃ।  
উৎপ্লুতা ভেকস্তৃষিতস্ত্র ভোগিনঃ  
কণা তপত্রস্ত্র তলে নিষীদতি ॥১৮॥

অর্থান্বয়ঃ। তীক্ষ্ণতরাংশুমালিনা (অত্যন্ত তীক্ষ্ণ-কিরণ) বিবস্বতা  
(হর্যোর দ্বারা) অভিভাপিতঃ (তপ্ত হয়ে) ভেকঃ (ব্যাং) সপক্ষ-  
তোয়াং (পাঁক ও জলবিশিষ্ট) সরসঃ (পুকুর হতে) উৎপ্লুতা (লাকিয়ে

উঠে) তৃষিত্ত ( পিপাসায় আকুল ) ভোগিনঃ ( সাপের ) ফণাতপত্রস্ত  
( ফণার ছায়ার ) তলে ( তলায় ) নিবীদতি ( আশ্রয় নিতেছে ) ॥১৮॥

প্রথর-তপন-তাপে তাপিত অন্তর,  
পঙ্কিল-তড়াগ-জল ত্যজিয়া সত্তর,  
তৃষায় আকুল ফণী তার ফণাতলে  
লতেছে আশ্রয় আসি যত ভেকদলে । ১৮।

বিমলপ্রভা । বিবস্বতেতি । তীক্ষ্ণতরাং শুভালিনা তীক্ষ্ণতরৈঃ  
প্রচণ্ডতরৈঃ অংগুভিঃ কিরণৈঃ মালতে শোভতে যঃ স তেন বিবস্বতা  
স্বর্ঘ্যেণ অভি তাপিতঃ সম্যক্ প্রতপ্তঃ ভেকঃ মণ্ডুকঃ ‘ভেকে মণ্ডুকবর্ষাভূ’  
ইত্যমরঃ । সপক্কতোয়াং পক্কযুক্তং তোয়ং পক্কতোয়ং, শাকপার্শ্বিবাदि-  
হান্ মধ্যপদলোপী কর্মধারয়ঃ । তেন সহিতং সপক্কতোয়ং তস্মাৎ  
পক্কাক্তজলসহিত্যং সরসঃ সরোবরাৎ উৎপ্লুত্যা উল্লম্ব্য তৃষিত্তস্ত  
পিপাসিতস্ত তৃষা সঞ্জাতা অস্ত্রুতি তৃষাশক্যং তারকাदिহাদিতচ্ ।  
ভোগিনঃ সর্পস্ত ‘উরগঃ পরগো ভোগী’ ইত্যমরঃ । ফণাতপত্রস্ত ফণাচ্চ-  
ত্রস্ত ফণৈব আতপত্রং তস্ত তলে অধঃপ্রদেশে নিবীদতি উপবিশতি ॥১৮॥

সমুদ্ভূতশেষমৃণালজালকম্  
বিপন্নমীনং দ্রুত-ভীত-সারসম্ ।  
পরম্পরোৎপীড়ন-সংহতৈর্গজৈঃ  
কৃতং সরঃ সান্দ্ৰবিমদকদমম্ ॥১৯॥

অর্থায়য়ঃ । সমুদ্ভূত-শেষ-মৃণাল-জালকং ( সমস্ত মৃণাল ভুলে  
ফেলেছে ) বিপন্নমীনং ( মাছ ভয় পেয়েছে ) দ্রুতভীতসারসং ( সারস  
পাখি ভয়েতে পালিয়েছে-এমন ) সরঃ ( পুকুর ) পরম্পরোৎপীড়ন-



অর্থায়নঃ । রবিপ্রভোত্তির-শিরোমণি-প্রভঃ ( মাধার্মগিতে রৌদ্র  
পড়ায় উহা চক্ চক্ ক'রছে ) বিলোলজিহ্বাঘরলীঢ়মারুতঃ ( চঞ্চল জিব্  
হুটী-দিয়ে বায়ুপান করছে ) বিষাগ্নি-স্বর্ঘ্যা-তপ-তাপিতঃ ( বিষের জ্বায়  
ভীক্ রোদে তপ্ত হয়ে ) তৃষাকুলঃ ( পিপাসায় কাতর হয়ে ) ফণী ( সাপ )  
মণ্ডুককুলং ( ব্যাং সকলকে ) ন হস্তি ( মেয়ে ফেলছে না ) ॥২০॥

ভানু-করে (১) শিরোমণি হয় প্রভাযুত,

বিলোল রসনাছুটা পিইছে মারুত (২).

বিষাগ্নি তপন তাপে হয়ে তৃষাকুল

বিনাশে বিরত ফণী পেয়ে ভেককুল ॥২০॥

বিমলপ্রভা । রবীত্যাদি । রবিপ্রভোত্তিরশিরোমণিপ্রভঃ রবি-  
প্রভয়া স্বর্ঘ্যকরেণ উত্তিরা উদগতা শিরোমণেঃ মণ্ডকরত্নস্ত প্রভা হুতিঃ  
বস্ত্ৰ স তথোক্তঃ । বিলোলজিহ্বাঘরলীঢ়মারুতঃ বিলোলেন চপলেন  
জিহ্বাঘরেন রসনাযুগ্মেন লীঢ় আশ্বাদিতঃ মারুতঃ পবনঃ যেন স  
তথোক্তঃ । সর্পস্ত পবনাশনাদিত্যি ভাবঃ । বিষাগ্নিস্বর্ঘ্যাতপতাপিতঃ  
বিষঃ অগ্নিঃ স্বর্ঘ্যাতপঃ তে বিষাগ্নিস্বর্ঘ্যাতপাত্তৈঃ তাপিতঃ দূনঃ,  
অতএব তৃষাকুলঃ তৃষ্ণার্তঃ ফণী সর্পঃ মণ্ডুককুলং ভেকসমূহং স্বভোজ্য-  
মপীতি শেষঃ । ন হস্তি ন হিনস্তি গরলানলরবিকরতৃষ্ণাভিঃ খাদ্যমপি  
বিসম্বারেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

সকেনলোলায়তবক্ত্রসম্পুটম্

বিনিঃসৃতালোহিতজিহ্বম্নমুখম্ ।

তৃষাকুলং নিঃসৃতমজ্রিগহ্বরাদ্

অবেক্ষমাণং মহিষীকুলং জলম্ ॥ ২১ ॥

অর্থায়য়ঃ । সফেনলোলায়তবক্তৃসম্পুটং ( ফেনাযুক্ত চকল বড় মুখ  
দিয়া ) বিনিঃসৃতালোহিতজিহ্বাং ( রাঙা জিব বেরিয়ে পড়েছে ) উন্মুখং  
( উপরদিকে মুখ করে ) তৃষাকুলং জলং অবেক্ষমাণং ( পিপাসার কাতর  
হয়ে জল খুজিতেছে-এরূপ ) মহিবীকুলং ( মহিবীগণ ) অজ্রিগহ্বরং  
( পাহাড়ের গুহা হতে ) নিঃসৃতম্ ( বেরিয়েছে ) ॥২১॥

সফেন চপল দীর্ঘ উন্মুখ বদন  
নির্গত হয়েছে তাহে লোহিত রসন (১),  
পর্বত-কন্দর (২) হ'তে বাহিরি তৃষায়  
মহিবী-কদম্ব (৩) বারি খুজিতেছে হায় । ২১ ।

বিমলপ্রভা । সফেনেত্যাদি । সফেনলোলায়তবক্তৃসম্পুটং  
সফেনং ফেনসহিতং লোলং চকলম্ আয়তক্ষেতি ত্রিপদকর্মধারয়ঃ ।  
তাদৃশং বক্তৃসম্পুটং মুখপুটং যন্ত তৎ তাদৃশম্ । বিনিঃসৃতালোহিত-  
জিহ্বাং আ সমস্তাং লোহিতা রক্তবর্ণা আলোহিতা প্রাদিসমাসঃ ।  
বিনিঃসৃত্য বিনির্গত্যা আলোহিতা জিহ্বা যন্ত তৎ তথোক্তম্ । উন্মুখম্ উৎ  
উন্নমিতং মুখং যেন তৎ 'প্রাদিভ্যো ধাতুজন্ত' ইতানেন বহুব্রীহৌ নমিত-  
পদন্ত লোপঃ । পক্ষে উন্নমিতমুখম্ । তৃষাকুলং তৃষয়া আকুলং পিপাসার্ত-  
মিত্যর্থঃ । অতএব জলং বারি অবেক্ষমাণং পশ্চৎ অবপূর্বকন্ত ঈকতে:  
কর্তারি শানচ্ । মহিবীকুলং মহিবীকদম্বং অদ্রে: পর্বতন্ত 'অজ্রি-  
গোত্রগিরিগ্রাবা' ইত্যমরঃ । গহ্বরং কন্দরং নিঃসৃতং নির্গতম্ জল-  
পানেচ্ছয়া গুহায়া বহিবীভূবেতি ষাৎ ॥ ২১ ॥

(১) জিহ্বা (২) গহ্বর (৩) সমূহ ।



পটুতরদবদাহোচ্ছুক্ষসস্তপ্ররোহাঃ  
 পরুষপবনবেগোৎক্ষিপ্তসংশ্লক্ষপর্ণাঃ ।  
 দিনকরপরিতাপক্ষীণতোয়াঃ সমস্তাদ্  
 বিদধতি ভয়মুচৈবীক্ষ্যমাণা বনাস্তাঃ ॥২২॥

অর্থান্বয়ঃ । পটুতরদবদাহা উচ্ছুক্ষসস্তপ্ররোহাঃ ( অতি তীক্ষ্ণ দাবা-  
 নলে ধানপ্রভৃতির অঙ্কুর শুকিয়ে গেছে ) পরুষপবনবেগোৎ-  
 ক্ষিপ্তসংশ্লক্ষপর্ণাঃ ( ঝড়ে শ্লক্ষপাতাগুলি উড়ছে ) সমস্তাঃ ( চারিদিক )  
 দিনকরপরিতাপক্ষীণতোয়াঃ ( রোদে জল শুকিয়ে গেছে ), উচ্চঃ  
 উচ্ছ্রান হতে ) বীক্ষ্যমাণাঃ ( দেখিলে ) বনাস্তাঃ ( বনের প্রান্তভাগ )  
 ভয়ং বিদধতি ( ভয় জন্মিয়ে দেয় ) ॥ ২২ ॥

দাবানল (১)-তাপে শুষ্ক হয় সস্তাকুর.

উড়ে উড়ে শ্লক্ষপাতা পবনে নিঠুর.

রবিতাপে চারিদিক ক্ষীণজল হয়.

উচ্চ হতে বনপ্রান্তে দেখে হয় ভয় । ২২ ।

বিমলপ্রভা । পটুতরৈতাদি । পটুতরদবদাহোচ্ছুক্ষসস্তপ্ররোহাঃ  
 পটুতরঃ নিপুণতরঃ যো দবঃ বনবহ্নিঃ তস্য দাহঃ সস্তাপঃ তেন উচ্ছুক্ষাঃ  
 শুকীভূতাঃ সস্তপ্ররোহাঃ সস্তাকুরা যেষু তে তপোক্তাঃ । 'বনে চ বন-  
 বহ্নৌ চ দবদাবৌ প্রচক্ষতে' ইতি বৈজয়ন্তী । পরুষপবনবেগোৎ-  
 ক্ষিপ্তসংশ্লক্ষপর্ণাঃ পরুষঃ নিঠুরঃ যঃ পবনঃ বায়ুঃ তস্য বেগন্তেন উৎক্ষি-  
 প্তানি উর্দ্ধনীতানি সংশ্লক্ষানি সম্যক্ শুক্ষানি পর্ণানি পত্রাণি যেষু তে  
 তথোক্তাঃ । সমস্তাঃ চতুর্দিক্ দিনকরপরিতাপক্ষীণতোয়াঃ দিনকরস্য

(১) বৃক্ষের ঘর্ষণে উৎপন্ন হইয়া যে অগ্নি বনদাহ করে ।

হৃদ্যন্ত পরিভাপেন দাহেন ক্লীণানি ক্ষয়প্রাপ্তানি শুক্লানীতি বাবৎ  
তৌয়ানি জলানি যেষু তে তথোক্তাঃ । উচ্চৈঃ উচ্চস্থানাং বীক্ষ্যমাণা  
দৃশ্যমানাঃ বনাস্তা বনপ্রান্তপ্রদেশা ইত্যর্থঃ । ভয়ং শঙ্কং বিদধতি  
জনয়ন্তীত্যর্থঃ । উচ্চৈর্বিশেষণৈর্বনপ্রান্তদেশানাং ভয়াবহং জাতমিতি-  
ভাবঃ । মালিনীযুক্তমিদম্ । ‘ননম যয যুতেয়ং মালিনী ভোগিলোকৈঃ’  
ইতি লক্ষণাৎ ॥ ২২ ॥

খসিতি বিহগবর্গঃ শীর্ণপর্ণদ্রুমস্থঃ

কপিকুলমুপযাতি ক্লাস্তমদ্রেণিকুঞ্জম্ ।

ভ্রমতি গবয়যুথঃ সর্বতন্তোয়মিচ্ছন্

ছরভকুলমজিহ্মং প্রোদ্ধরত্যম্বুকুপাং ॥২৩॥

অর্থান্বয়ঃ । শীর্ণপর্ণদ্রুমস্থঃ ( পাতা শূন্য গাছে বসিয়া ) বিহগবর্গঃ  
( পাখিগুলা ) খসিতি ( খাসফেন্ছে ), ক্লাস্তং ( ক্লাস্ত ) কপিকুলং ( বানর  
গুলি ) অদ্রেঃ ( পর্বতের ) নিকুঞ্জং ( লতাবেষ্টিত ঘরে ) উপযাতি  
( ঢুকিতেছে ), গবয়যুথঃ ( গরুরমত একরূপ হরিণের দল ) তোয়মিচ্ছন্  
( জলের জন্য ) সর্বতঃ ( চারিদিকে ) ভ্রমতি ( বেড়াইতেছে ), অজিহ্মং  
( সরলপ্রকৃতি ) শরভকুলং ( আট পা, তার চারখানা পা ও চোখ  
উর্দ্ধদিকে একরূপ জন্তু সকল ) কুপাং ( কুয়া হইতে ) অম্বু ( জল ) প্রোদ্ধরতি  
( তুলিতেছে ) ॥ ২৩ ॥

শীর্ণ-পর্ণ-দ্রুমে (১) পাখি নিশ্বাস ফেলিছে,

ক্লাস্ত কপিকুল গিরি-কুঞ্জ প্রবেশিছে,

জলার্থী গবয়যুথ চৌদিকে ভ্রমিছে,

সরল শরভ (২) কুপ-সলিল তুলিছে । ২৩ ।

(১) গাছ (২) এই জন্তু সিংহ নীকার করে ।

বিমলপ্রভা । খসিतीति । শীর্ণপৰ্ণক্রমস্থঃ শীর্ণানি পতিতানি পৰ্ণানি  
 পত্রাণি যন্ত সং, তাদৃশঃ যো ক্রমঃ বৃক্ষঃ তত্র তিষ্ঠতীতি তথোক্তঃ ‘সুপিস্থঃ’  
 ইত্যনেন সুপ্যপপদে তিষ্ঠতে: কপ্রত্যয়ঃ উপপদসমাসশ্চ । পত্রশূন্য-  
 বৃক্ষস্থিত ইত্যর্থঃ । বিহগবর্গঃ খগকুলম্ খসিতি স্বাসং মুকৃতি রুদাদি-  
 দ্বাং স্বস্বাতোরিট্ । ক্লাস্তং গ্রীষ্মকাতরং ক্রম্ভাতো: কৰ্ত্তরি ক্তঃ । কপি-  
 কুলং বানরসমূহঃ অদ্ভে: পৰ্বতস্ত নিকুঞ্জং লতারুতগৃহম্ ‘নিকুঞ্জকুঞ্জো বা  
 ক্লীবে লতাদিপিহিতোদরে ।’ ইত্যমরঃ । উপস্বাতি উপসর্পতি ।  
 গবয়বৃধঃ গোসদৃশো মৃগবিশেষো গবয় ইত্যাচ্যতে । গবয়সমূহঃ তোরং  
 জলম্ ইচ্ছন্ আকাঙ্ক্ষন্ সৰ্বত: সমস্তাং ভ্রমতি পৰ্যটতি । অজিনাম্  
 অকুটিলং সরলমিত্যর্থঃ । শরভকুলম্ অষ্টাপদো ক্ষুদ্রবিশেষ: শরভ: ।  
 তেবাং কুলং বর্গঃ কৃপাং ক্ষুদ্রতোয়াধারবিশেষাং অম্বু জলং প্রোদ্ধরতি  
 উল্লোলয়তি উচ্ছ্রত্য গৃহ্নাতীত্যর্থঃ । স্বভাবোক্তিরলঙ্কারঃ স্মৃটএব ॥২৩॥

বিকচনবকুশ্চুস্তস্বচ্ছসিন্দুরভাসা

প্রবলপবনবেগোদ্ধৃতবেগেন তুর্ণম্ ।

তটবিটপলতাগ্রালিঙ্গনব্যাকুলেন

দিশি দিশি পরিদগ্ধা ভূময়ঃ পাবকেন ॥২৪॥

অর্থান্বয়ঃ । বিকচনবকুশ্চুস্তস্বচ্ছসিন্দুরভাসা ( ফোটা নুতন কুশুস্ত  
 ফুলের মত নির্মল সিঁদুরের লাল কাস্তিবিশিষ্ট) প্রবলপবনবেগোদ্ধৃতবেগেন  
 ( অত্যন্ত বাতাসের বেগে ) তটবিটপলতাগ্রালিঙ্গনব্যাকুলেন ( তীরের  
 গাছ ও লতার অগ্রভাগের আলিঙ্গনে ব্যাকুল ) পাবকেন ( অগ্নিতে )  
 দিশি দিশি ( সমস্ত দিকে ) তুর্ণং ( শীঘ্রই ) ভূময়ঃ ( ভূমিকে ) পরিদগ্ধা:  
 ( পাড়াইতেছে ) ॥ ২৪ ॥

সিন্দূর কুসুমভাস বিকচ নিশ্মল  
নবীন, সম্প্রাপ্তবেগ পবনে প্রবল,  
তটতরু লতাগ্রেব আকুল আল্পেষে  
দহিছে অনল ভূমি শীঘ্র দিক্‌দেশে । ২৪ ।

বিমলপ্রভা । বিকচেত্যাদি । বিকচনবকুসুমস্বচ্ছসিন্দূর-  
ভাসা বিকচং বিকসিতং নবং নূতনং যৎ কুসুমং কুসুমকুসুমং ‘কুসুমং  
হেমনি মহারজনে না কমণ্ডলৌ ।’ ইতি মেদিনী । তদ্বৎ স্বচ্ছং বিমলং  
যৎ সিন্দূরং রক্তচূর্ণকং তস্ম ভা ইব ভাঃ শোভা যস্ম তেন তথোক্তেন ।  
‘সিন্দূররক্তভেদে স্মাৎ সিন্দূরং রক্তচূর্ণকে ।’ ইতি বিশ্বমেদিন্তৌ ।  
প্রবলপবনবেগোদ্ধতবেগেন প্রবলঃ পবনঃ তস্ম বেগঃ তেন উদ্ধৃতঃ  
বেগঃ যস্ম তেন তাদৃশেন ভীষণসমীরণবেগোৎপন্ন-বেগেনেত্যর্থঃ ।  
তটবিটপলতাগ্রালিঙ্গনব্যাকুলেন তটস্থা বিটপা ইতি তটবিটপাঃ শাক-  
পার্শ্ববাদিত্বাৎ সমাসঃ । লতানাম্ অগ্রাণি চেতি লতাগ্রাণি তটবিটপাশ্চ  
লতাগ্রাণি চেতি বহুঃ । তেষাম্ অলিঙ্গনং তেন ব্যাকুলস্তেন তীর-  
স্থিতানাং তরুণাথানাং লতাগ্রভাগাণাঞ্চ পরিরস্তেণ চলচিহ্নেনেত্যর্থঃ ।  
পাবকেন বহ্নিনা দিশি দিশি প্রতিদিশম্ দিশি দিশীতি বীক্ষার্নাং দ্বির্ভাবঃ ।  
ভূর্ণং শীঘ্রং ভূময়ঃ বনভূময় ইত্যর্থঃ । পরিদগ্ধাঃ পরিপ্লুট্ভাঃ ।  
প্রজ্বলিতানলস্ত লোহিত্যাৎ কুসুম-সিন্দূরসাম্যং বোধ্যম্ ॥ ২৪ ॥

জ্বলতি পবনবৃদ্ধঃ পর্বতানাং দরীযু  
ক্ষুটতি পটুনির্নাদৈঃ শুদ্ধবংশস্থলীযু ।  
প্রসরতি ভৃগুমধ্যে লব্ধবৃদ্ধিঃ ক্ষণেন  
গ্লপয়তি যুগবর্গং প্রান্তলগ্নো দবাগ্নিঃ ॥২৫॥

অর্থায়ম্ । পবনরুদ্ধঃ ( বাতাসের সংযোগে রুদ্ধিপেরে ) দবাগ্নিঃ ( দাবানল ) পর্বতানাং ( পাহাড়ের ) দরীষু ( গুহায় ) জলতি ( জলছে ), শুক্লবংশস্থলীষু ( শুক্লবংশবনের মধ্যে ) পটুনির্নাদৈঃ ( পটপট শব্দে ) ক্ষুটিতি ( প্রকাশ পাচ্ছে ), ক্ষণেন ( অল্প সময়েই ) লক্ষরুদ্ধিঃ ( বেড়ে উঠে ) তৃণমধ্যে ( ঘাস প্রভৃতির মধ্যে ) প্রসরতি ( চুকছে ), প্রান্তলগ্নঃ ( বনের শেষ সীমায় লাগায় ) যুগবর্গং ( হরিণগুলিকে ) গ্নপয়তি ( ব্যাকুল করছে ) ॥ ২৫ ॥

বাসুবশে বাড়ি জলে পর্বতকন্দরে,

শুক-বেণুময় স্থলে পটু-নাদ (১) করে,

ক্ষণে তৃণমধ্যে প্রান্তলগ্ন বনানল

বিস্তারি' ব্যাকুল হয় করে যুগদল । ২৫ ।

বিমলপ্রভাঃ জলতীতি । পবনরুদ্ধঃ পবনেন বাতেন রুদ্ধঃ ক্ষীতঃ দবাগ্নিঃ দাবানলঃ 'দবদাবৌ বনানলে । বনে' ইতি হেমচন্দ্রঃ । পর্বতানাং গিরীণাং দরীষু কন্দরেণ 'কন্দরে ২ দরীমাহরীষদর্থে দরাব্য-রম্ ।' ইতি বিশ্বঃ । জলতি দীপ্যাতে । শুক্লবংশস্থলীষু শুক্লা বংশা বাসু তাঃ শুক্লবংশাঃ তাদৃশাঃ স্থলাঃ অকৃত্রিমভূময়ঃ অকৃত্রিমভূম্যর্থঃ স্থলশব্দাদীপ্ । তাসু পটুনির্নাদৈঃ পটবো নির্নাদাঃ পটুনির্নাদান্তঃ ক্ষুটিশব্দৈঃ ক্ষুটিতি স্পষ্টভাবমেতি । তথা ক্ষণেন ক্ষণাদেব ক্ষণেনেতি অপবর্গে তৃতীয়া । তৃণমধ্যে তৃণানামভ্যন্তরে লক্ষরুদ্ধিঃ লক্ষা রুদ্ধির্যেন স তথোক্তঃ লক্ষপ্রসর ইত্যর্থঃ প্রসরতি বিস্তৃতিমাপ্রোতি । তথা প্রান্ত-লগ্নঃ প্রান্তে প্রান্তভাগে লগ্নঃ সংলগ্নঃ সন্ যুগবর্গং হরিণকুলং গ্নপয়তি পীড়য়তি ব্যাকুলং করোতীত্যর্থঃ । মৈথাতোরাদস্তাং গিচি পুঙ্ হ্রস্বশ্চ ॥ ২৫ ॥

বহুতর ইব জাতঃ শাল্মলীনাং বনেষু  
 ক্ষুরতি কনকগোরঃ কোটরেষু ক্রমাণাম্ ।  
 পরিণতদলশাখানুৎপতন্ প্রাংশুবৃক্ষান্  
 ভ্রমতি পবনধূতঃ সর্বতোহগ্নির্বনাস্তে ॥ ২৬ ॥

অর্থান্বয়ঃ । অগ্নিঃ ( আগুন ) শাল্মলীনাং ( শিমুলগাছের ) বনেষু  
 ( বনেতে ) বহুতরঃ ( নানারূপ ) জাতঃ ( ধরৈ ) ইব ( যেন )  
 ক্ষুরতি ( শোভা পাচ্ছে ), ক্রমাণাং ( গাছগুলির ) কোটরেষু ( গাছের  
 খোলার মধ্যে ) কনকগোরঃ ( সোণার গত সুন্দর রং ধরে ) ক্ষুরতি  
 ( শোভাপাচ্ছে ), পবনধূতঃ ( বাতাসে কেঁপে ) পরিণতদল-শাখান্  
 ( পরিপক্ব পাতাযুক্ত ডালবিশিষ্ট ) প্রাংশুবৃক্ষান্ ( উচু গাছেতে )  
 উৎপতন্ ( লেগে ) সর্বতঃ ( চারিদিকে ) বনাস্তে বনের শেষভাগে ভ্রমতি  
 ( ছড়িয়ে পড়েছে ) ॥ ২৬ ॥

শাল্মলী-কাননে অগ্নি বহুরূপধরে,  
 হেম (১)-কান্তি শোভাপায় তরুর কোটরে,  
 পরিণত-দল (২) শাখা উচ্চবৃক্ষে উঠি  
 সর্বতঃ বনাস্তে ভ্রমে বায়ুসহ যুটি । ২৬ ।

বিমলপ্রভা । বহুতর ইত্যাদি । অগ্নিঃ দাবানলঃ শাল্মলীনাং  
 শাল্মলীবৃক্ষাণাং বনেষু বহুতর ইব ভূয়ানিব জাত ইব ক্ষুরতি শোভতে ।  
 ক্রমাণাং বৃক্ষাণাং কোটরেষু গর্ভেষু কনকগোরঃ সুবর্ণবৎ গৌরবর্ণঃ  
 সন্ ক্ষুরতি । পবনধূতঃ পবনেন ধূতঃ কম্পিতঃ সন্ অতএব পরিণতদল-  
 শাখান্ দলানি চ শাখাশ্চেতি দলশাখাঃ, দ্বন্দ্বসমাসঃ । পরিণতা দলশাখা  
 যেষাং তান্ তথোক্তান্ গুহ্যপত্রবিটপানিত্যর্থঃ । প্রাংশুবৃক্ষান্ প্রাংশবো

(১) স্বর্ণ (২) পাতা ।

বৃক্ষাঃ প্রাংস্তবৃক্ষান্তান্ উন্নততরুণ উৎপতন্ উদগচ্ছন্ সর্বতঃ সৰ্বদিক্  
বনান্তে বনমধ্যে ভ্রমতি পর্যটতি ॥ ২৬ ॥

গজগবয়মৃগেন্দ্রা বহিস্তপ্তপ্রদেহাঃ

সুহৃদ ইব সমেতা দম্বভাবং বিহায় ।

হতবহপরিখেদাদাপ্ত নিগত্য কক্ষাদ্

বিপুলপুলিনদেশান্নিম্নগাং সংবিশন্তি ॥ ২৭ ॥

অর্থান্বয়ঃ । বহিস্তপ্তপ্রদেহাঃ ( দাবাগ্নিতে তপ্তদেহ ) ( অতএব )  
দম্বভাবং ( শক্রভাব ) বিহায় ( ত্যাগ করে ) সুহৃদঃ ইব ( বন্ধুর মত )  
সমেতাঃ ( মিলে ) গজ-গবয়-মৃগেন্দ্রাঃ ( হাতি হরিণ ও সিংহ সকল )  
হতবহপরিখেদাৎ ( হতবহ—অগ্নি ; অগ্নিতাপে কাতর হয়ে ) কক্ষাৎ  
( ঘর—পাহাড়ের গুহা হ'তে ) আপ্ত নিগত্য (শীঘ্র বেরিয়ে) বিপুলপুলিন-  
দেশাৎ ( বিস্তৃত তটপ্রদেশে ) নিম্নগাং ( নদীতে ) সংবিশন্তি ( আশ্রয়  
নিতেছে ) ॥ ২৭ ॥ ১৭৭ ১৬

বহি (১)-তপ্ত দেহে সিংহ গবয় বারণ

দেবশূন্য মিসে সবে যেন মিত্রগণ.

অগ্নিতপ্ত গুহা হ'তে নিগত হইয়া

লইছে আশ্রয় নদী-পুলিনে (২) আসিয়া ॥ ২৭ ॥

বিমলপ্রভা । গজেন্দ্রাদি । বহিস্তপ্তপ্রদেহাঃ বহিনা স্তপ্তঃ দেহঃ  
ষেবাং তে তথোক্তাঃ দাবানলদগ্ধকলেবরা ইত্যর্থঃ । দম্বভাবং বৈরভাবং  
'দম্বং রহস্তে কলহে তথা মিথুনযুগ্ময়োঃ ।' ইতি মেদিনী । বিহার  
ভ্যক্তা । সুহৃদ ইব মিত্রাণীব স্ত শোভনঃ হৃদয়ং যেবাং তে সুহৃদঃ 'মিত্রা-

মিত্রয়োঃ সুখদুঃখদৌ' ইত্যনেন বহুব্রীহৌ মিত্রার্থে হৃদয়শব্দস্ত হৃদাদেশঃ ।  
 সমেতা মিলিতা গজগবয়মৃগেজ্ঞা গজাশ্চ গবয়াশ্চ মৃগেজ্ঞাশ্চ তে গো-  
 সদৃশোমৃগবিশেষো গবয় ইত্যুক্তং প্রাক্ । হতবহপরিধেদাৎ হতবহস্ত  
 অনলস্ত পরিধেদঃ ক্লেশঃ যস্মিন্ তস্মাৎ কক্ষাৎ শুদ্ধকাননাৎ “কক্ষে  
 দোমূলকচ্ছয়োঃ । সৈরিভে চ তৃণে কক্ষঃ শুদ্ধকাননবীক্ৰোধোঃ ।”  
 ইতি বিশ্বঃ । আস্ত দ্রুতং নির্গত্য নিঃসৃত্য বিপুলপুলিনদেশাং পুলিনস্ত  
 দেশ ইতি পুলিনদেশঃ, বিপুলঃ মহান্ পুলিনদেশঃ তটপ্রান্তভাগঃ  
 বস্ত্রান্তাং তথোক্তাং নিয়গাং নিয়ং গচ্ছতীতি নিয়গা তাং ‘গমেড়ঃ’ ইতি  
 ডপ্রত্যয়ঃ । নদীং সংবিশন্তি প্রবিশন্তি অবলম্বন্ত ইত্যর্থঃ । অত্র  
 সংপূর্বকস্ত বিশ্ৰুতোরাস্রয়ার্থঃ নতু নিদ্রার্থমিতি বোধ্যম্ ॥ ২৭ ॥

কমলবনচিত্তাস্থঃ পাটলামোদরম্য:

সুখসলিলনিষেকঃ সেবাচন্দ্রাংশুহারঃ ।

ব্রজতু তব নিদাঘঃ কামিনীভিঃ সমেতো

নিশি সুললিতগীতে, হর্ম্যপৃষ্ঠে সুখেন ॥২৮॥

ইতি মহাকবিশ্রীকালিদাস-কৃতে ঋতুসংহারে

গ্রীষ্মবর্ণনং নাম প্রথম: সর্গ: ॥

অর্থায়নঃ । অয়ি—সুললিতগীতে ( সুমধুর গায়িকে ), কমল-  
 বনচিত্তাস্থঃ ( পদ্মবনে ঢাকা জল—অতএব শীতল ) পাটলামোদরম্যঃ  
 ( পাকুল মতান্তরে গোলাপ ফুলের গন্ধে মনোহর ) সুখসলিলনিষেকঃ  
 ( সুখপ্রদ জলে স্নান ) সেবাচন্দ্রাংশুহারঃ ( সেবন যোগ্য চাঁদের  
 কিরণমালা ) কামিনীভিঃ ( স্ত্রীলোকদিগের ) সমেতঃ ( সঙ্গে )  
 নিদাঘঃ ( গ্রীষ্মকালের ) নিশি ( রাত্রি ) হর্ম্যপৃষ্ঠে ( ঘরেতে ) সুখেন  
 সুখেতে ) তব ( তোমার ) ব্রজতু ( যাউক ) ॥২৮॥



কমল-কানন রম্য পাটল সুবাস  
 স্নান করি স্নিগ্ধ-জলে সেবি চন্দ্র-ভাস  
 সুললিতগীতে, তব সুখে সখীদলে  
 অতীত হউক গ্রীষ্ম-নিশি হর্যাতলে । ২৮ ।

বিমলপ্রভা । কমলেত্যাদি । সুললিতগীতে, হে সুন্দর-গায়িকে সুল-  
 লিতং গীতং যন্তাঃ সা, ততঃ সম্বোধনম্ । যদ্বা সুললিতগীতে ইতি হর্য-  
 পৃষ্ঠে—ইত্যন্ত বিশেষণম্ । সুললিতানি গীতানি যত্র তৎ তস্মিন্ । কমলবন-  
 চিতাঙ্কুঃ কমলানাং বনেন অরণ্যেন নিলয়েন বা চিতং ব্যাঞ্জম্ অঙ্কু জলং  
 যত্র স তথোক্তঃ । ‘বনং কানননীরয়োঃ । প্রবাসে নিলয়ে চাপি বনং  
 প্রস্রবণেহপি চ ।’ ইতিবিশ্বঃ । পাটলামোদরম্যঃ পাটলানাং পাটল-  
 কুসুমানাম্ আমোদেন গন্ধেন রম্যঃ মনোজ্ঞঃ । “পাটলা পাটলী ত্রী  
 স্তাদস্তাঃ পুষ্পে পুনর্ন না ।” ইতি মোদিনী । ‘আমোদো গন্ধহর্ষয়োঃ’  
 ইতি বিশ্বমেদিনী-হেমচন্দ্রত্রিকাণ্ড-শেষাঃ । সুখসলিলনিষেকঃ সলিলস্ত  
 নিষেক ইতি সলিলনিষেকঃ সুখঃ সুখস্পর্শঃ সলিলনিষেকো যত্র স  
 তথোক্তঃ । উপসর্গাৎ সিচেঃ বহম্ । সেব্যচন্দ্রাংশুহারঃ চন্দ্রস্ত অংশবঃ  
 কিরণা ইতি চন্দ্রাংশবঃ, চন্দ্রাংশবশ্চ হারাশ্চেতি চন্দ্রাংশুহারাঃ, সেব্য  
 ভোগ্যাঃ চন্দ্রাংশুহারা যত্র স তথোক্তঃ । যদ্বা চন্দ্রস্ত অংশব ইব অংশবো  
 যেষাং তে চন্দ্রাংশবঃ, তাদৃশা হারা যত্র সঃ । চন্দ্রকাস্তিবিশিষ্টহারযুক্ত  
 ইত্যর্থঃ । ‘কামিনীভিঃ কান্তাভিঃ সমেতঃ সঙ্গতঃ নিদাঘঃ গ্রীষ্মকালঃ  
 নিশি রজজ্ঞাং হর্যপৃষ্ঠে সৌধতলে সুখেণ আনন্দেন প্রকৃত্যাদিত্যং তৃতীয়া ।  
 ব্রজতু গচ্ছতু । স্বং সুখেণ ঈদৃশং রম্যং গ্রীষ্মকালং হর্যপৃষ্ঠে যাপয়েতি  
 ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীরামকৃষ্ণভগবদ্বিবিচিত্রা বিমলপ্রভাখ্যা গ্রীষ্মবর্ণনব্যাখ্যা সমাপ্তা ।

দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ।

বর্ষা ।

সসীকরাস্তোধরমন্তকুঞ্জরস্  
তড়িৎপতাকোহশনিশব্দমর্দলঃ ।  
সমাগতো রাজবদুদ্বতদ্যুতির  
ঘনাগমঃ কামিজ্ঞানপ্রিয়ঃ প্রিয়ে ॥১॥

অর্থায়য়ঃ । হে প্রিয়ে, সসীকরাস্তোধরমন্তকুঞ্জরঃ ( মেঘপক্ষে—  
মদমন্ত হাতির মত সজল মেঘ ; রাজাপক্ষে—সজল মেঘই মন্ত হাতি )  
তড়িৎপতাকা ( নিশানের মত বিদ্যুৎ ; পক্ষে—বিদ্যুৎই নিশান ) অশনি-  
শব্দমর্দলঃ ( পাখোয়াজের বাজনার শব্দের মত বাজপড়ার শব্দ ; পক্ষে—  
বাজ পড়ার শব্দই পাখোয়াজের বাজনার শব্দ ) উদ্বতদ্যুতিঃ ( উৎকট-  
শোভাময় ) কামিজ্ঞানপ্রিয়ঃ ( কামিলোকগণের প্রিয় ) ঘনাগমঃ  
( বর্ষাকাল ) রাজবৎ ( রাজার মত ) সমাগতঃ ( আসিয়াছে ) ॥ ১ ॥

সসীকর জলধর প্রমত্ত বারণ,  
চপলা পতাকা, বাজ অশনি রসন (১),  
শোভাময় ঘনকাল নরপতি মত  
কামিজ্ঞান-প্রিয়, প্রিয়ে, হের সমাগত । ১ ।

বিমলপ্রভা । অথ গ্রীষ্মকালবর্ণনাদনন্তরং ক্রমপ্রাপ্তং বর্ষাকালং  
বিরুণ্ণরাহ । সসীকরেত্যাদি । হে প্রিয়ে ! হে প্রেয়সি ! সসীকরাস্তো-  
ধরমন্তকুঞ্জরঃ সসীকরঃ সজলকণঃ অস্তোধরঃ মেঘঃ স এব মন্তঃ উন্নতঃ

কুঞ্জরঃ মাতঙ্গঃ যন্ত যত্র বা স তথোক্তঃ । পক্ষে সসীকরাঙ্কোধর ইব মতঃ  
 কুঞ্জরঃ যন্ত সঃ । 'সীকরোহম্বুকণাঃ স্মৃতাঃ' ইত্যমরঃ । তড়িৎপাতাকঃ  
 'তড়িৎ বিদ্যুদেব পতাকা বৈজয়িন্তী যন্ত স তথোক্তঃ । পক্ষে  
 তড়িদিব পতাকা যন্ত সঃ । 'তড়িৎ সৌদামিনী বিদ্যুৎ' 'পতাকা  
 বৈজয়িন্তী স্মৃতাঃ' ইত্যুভয়ত্রাপ্যমরঃ । অশনিশব্দমদলঃ অশনেঃ বহুস্ত  
 শব্দ ইত্যশনিশব্দঃ স এব মদলঃ বাস্তবিশেষো যন্ত স তথোক্তঃ । পক্ষে  
 অশনিশব্দ ইব মদলঃ যন্ত সঃ । উদ্ধতদ্যুতিঃ উদ্ধতা উজ্জ্বলা দ্যুতির্বন্ত  
 ন তথোক্তঃ উজ্জ্বল-বেশ ইত্যর্থঃ । কামিজনপ্রিয়ঃ কামিজনানাং প্রিয়ঃ  
 প্রীতিকরঃ । কামিনশ্চ কামিচ্ছাশ্চৈতি কামিনঃ । 'পুমান্ দ্বিগা'  
 ইত্যনেন পুংলিঙ্গৈশ্চক্শেধদ্বন্দ্বঃ । ঘনাগমঃ বর্ষাকালঃ রাজবৎ রাজেব  
 সমাগত উপস্থিতঃ । অগ্ন উপমালঙ্কারঃ স্ফুট এব । বংশস্থঃ বহুম্ ।  
 তল্লক্ষণম্ প্রাপ্তক্লম্ ॥ ১ ॥

নিতান্তনীলোৎপলপত্রকাস্তিভিঃ

কচিৎ প্রতিপ্লাঙ্জনরাশিসন্নিভৈঃ ।

কচিৎ সগর্ভপ্রমদাস্তনপ্রভৈঃ

সমাচিৎ ব্যোম ঘনৈঃ সমন্ততঃ ॥ ২ ॥

অর্গাধ্বয়ঃ । কচিৎ (কোথাও) নিতান্তনীলোৎপলপত্রকাস্তিভিঃ  
 (অত্যন্ত নীল নীলপত্রের পাতার রং যুক্ত) কচিৎ, (কোথাও) প্রতিপ্লাঙ্জন-  
 রাশিসন্নিভৈঃ (রাশীকৃত মাড়া কাজলের রং যুক্ত), কচিৎ সগর্ভ-  
 প্রমদাস্তনপ্রভৈঃ (কোথাও গভিণী স্ত্রীলোকের স্তনের রং বিশিষ্ট—  
 গর্ভাবস্থায় স্তনের বোটার চারিধারে যে ভেলা পড়ে সেই ভেলার  
 মত রং) ঘনৈঃ (মেঘেতে) ব্যোম (আকাশ) সমন্ততঃ (চারিদিকে)  
 সমাচিতম্ (ঢাকা) ॥২॥

কোথাও নিতাস্তনীল শব্দদল (১)-দল(২)

মর্দিত কজ্জলরাশি সদৃশ বিমল,

গর্ভবতী-স্তন-প্রভা যেমতি উজ্জ্বল

ব্যাপিল চৌদিকে হেন মেঘ নভতল । ২ ।

বিমলপ্রভা । নিতাস্তেত্যাদি। কুচিং কুত্রচিং স্থলে নিতাস্ত-নীলোৎ-  
পল পত্রকাস্তিভিঃ নিতাস্তম্ অত্যর্থঃ নীলোৎপলানাম্ ইন্দীবরাণাং পত্রাণি  
দলানি তেষাং কাস্তিরিব কাস্তি যেষাং তৈস্তপোভৈঃ অতীব নীলবর্ণ-  
নীলোৎপলদলসদৃশকাস্তিভিরিত্যর্থঃ । কচিং কুত্রচিং স্থলে প্রতিপ্লাবন-  
রাশিসন্নিভৈঃ প্রতিপ্লবানি অঞ্জলানি তেষাং রাশিস্তত্তুল্যৈঃ দলিতকজ্জল-  
সমূহসদৃশৈরিত্যর্থঃ । কচিং কুত্রচিং প্রদেশে সগর্ভপ্রমদাস্তনপ্রভৈঃ  
সগভাঃ প্রমদাঃ সগর্ভপ্রমদাঃ তাসাং স্তনান্তেষাং প্রভাব প্রভা যেষাং  
তৈঃ গর্ভবতীরমণীচূচতুল্যরূপবর্ণৈরিত্যর্থঃ । বনৈঃ মেঘৈঃ “ঘনঃ  
সাক্ষে দৃঢ়ে দার্ঢ্যে বিস্তারে লোহয়ুগ্মগে । মেঘযুগ্মকরৌশচাপি” ইতি  
বধঃ । সমস্ততঃ সমস্তাং বোম আকাশঃ সমাচিতং ব্যাপ্তম্ । অত্র  
বহুপমানাং সমাবেশাৎ মালোপমা ॥ ২ ॥

তৃষাকুলৈশ্চাতকপক্ষিণাং কুলৈঃ

প্রযাচিতান্তোয়ভরাবলম্বিনঃ ।

প্রয়ান্তি মন্দং বহুধারবর্মিণো

বলাহকাঃ শ্রোত্রমনোহরধ্বনাঃ ॥ ৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । তৃষাকুলৈঃ ( তৃষায় কাতর ) চাতকপক্ষিণাং কুলৈঃ  
( চাতক পাখি সকল ) তোয়ভরাবলম্বিনঃ ( জলের ভরে নীচু হয়ে  
পড়েছে—এমন মেঘের কাণ্ড ) প্রযাচিতাঃ ( চাহিতেছে—অর্থাৎ

জল চাহিতেছে) । বহুধারবর্ষিণঃ ( অত্যন্ত জল চালিতেছে ) শ্রোত্র  
মনোহরবনঃ ( কাণেতে মিষ্ট সুরবধা ) বলাহকাঃ ( মেঘদল ) মন্দং  
( আস্তে আস্তে ) প্রগাতি ( চলিতেছে ) ॥৩৥

জলভরে নত মন্দ করিছে গমন,

বহুধারাবর্ষে, রবে মোহিছে শ্রবণ,

এহেন জলদ (১) স্থানে চাতক সকল

তুষায় আকুল হয়ে যাচিতেছে জল । ৩ ।

বিমলপ্রভা । তুষাকুলৈরিতি । তুষাকুলেঃ পিপাসার্তৈঃ চাতক-  
পক্ষিণাং চাতকাখ্যগানাং কুলৈঃ সমূহৈঃ প্রযাচিতাঃ প্রার্থিতাঃ তোর-  
ভরাবলম্বিনঃ তোরস্ত ভরঃ ভারঃ তেন অবলম্বন্তে লম্বন্তে ইতি তথোক্তাঃ ।  
জলভারনতা ইত্যর্থঃ । 'ভরোহতিশয়ভারয়োঃ' ইতি বিশ্ব-মেদিনী-  
হেমচন্দ্র-ত্রিকাণ্ড-শেষাঃ । বহুধারবর্ষিণঃ বহবো ধারাস্তান্ বর্ষন্তীতি  
তথোক্তাস্তান্ বহুজলস্রাবকারিণ ইত্যর্থঃ । বহা বহব্যঃ ধারা যত্র তদ্  
যথা স্তাৎ তথা বর্ষন্তীতি তে তান্ । ধারাস্রবদ্ ধারশব্দোহপ্যন্তীতি  
দৃষ্টব্যম্ । শ্রোত্রমনোহরবনঃ শ্রোত্রয়োঃ মনোহরঃ বনঃ যেমাং তে ।  
শ্রুতিমধুরনিদা ইত্যর্থঃ । বলাহকাঃ মেঘাঃ বারি বহতীতি বলাহকঃ  
পুষোদরাদিস্রাৎ সাধু । 'অন্তুঃ মেঘো বারিবাহঃ স্তনয়িত্ব বলাহকঃ' ।  
ইত্যমরঃ । মন্দং দীরং প্রগাতি আকাশে বিচরন্তীত্যর্থঃ ॥৩৥

বলাহকাশচাশনিশব্দমদলাঃ-

সুরেন্দ্রচাপং দধতস্তুড়িদ্গুণম্ ।

সুতীক্ষ্ণধারাপতনোগ্রসায়কৈস্

তুদন্তি চেতঃ প্রসভং প্রবাদিনাম্ ॥ ৪ ॥

অর্থায়য়ঃ । অশনিশব্দমর্দলঃ ( বাজপড়ার শব্দই যুদ্ধের মাদনের শব্দ ) তড়িদগুণং ( বিদ্যুৎই ছিল ) সুরেন্দ্রচাপং ( ইন্দ্রধনুক ) দধতঃ ( ধরে ) বলাহকাঃ ( মেঘদল ) স্মৃতীকুধারাপতনোগ্রসায়কৈঃ ( দেহে অল্পভব যোগ্য বৃষ্টির জলধারারূপ তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা ) প্রবাসিনাং ( বিদেশ বাসীদিগের ) চেতঃ ( মনে ) প্রসভঃ ( জোর কোরে ) তুদন্তি ( ব্যথা দিচ্ছে ) ॥৪॥

অশনি-নিনাদে মেঘ রণবাণ করি,

তড়িতের গুণযুত ইন্দ্রধনু ধরি,

বারিধারারূপ খর শর-বরিষণে

প্রদানিছে বড় বাণা প্রবাসীর মনে । ৪ ।

বিমলপ্রভা । বলাহকাশেচতি । অশনিশব্দমর্দলঃ অশনেঃ শব্দঃ স এব মর্দলঃ যুদ্ধবাস্তভেদো যেমাং তে তথোক্তাঃ । বলাহকা মেঘাঃ তড়িদগুণঃ তড়িদেব গুণঃ জ্যা যন্ত তং বিদ্যাম্মৌর্বীকম্ 'মৌর্বী জ্যা শিঞ্জিনী গুণঃ' ইত্যমরঃ । সুরেন্দ্রচাপম্ ইন্দ্রধনুঃ দধতঃ বিভ্রতঃ । দধাতেঃ শত্ৰুপ্রত্যয়ঃ । 'নাভ্যস্তাচ্ছতুঃ' ইত্যনেন কুমাগর্মানিষেধঃ । স্মৃতীকুধারাপতনোগ্রসায়কৈঃ ধারাণাং পতনানি ধারাপতনানি, স্মৃতীকুধারাপতনানি স্মৃতীকুধারাপতনানি, তানোব উগ্রাঃ সায়কা বাণাস্তৈঃ করণৈঃ প্রবাসিনাং বিদেশস্থানাং যুনাং মিতার্থঃ । চেতশ্চিত্তং প্রসভঃ বলাং অত্যন্তমিতার্থঃ । তুদন্তি পীড়য়ন্তি । অত্র অশনিশব্দে মর্দলবস্তু, তড়িতি গুণবস্তু, ধারাপতনেষু চ বাণবস্তুরোপাং রূপকালঙ্কারঃ ॥৪॥

প্রভিন্নবৈদূর্য্যনি ভৈস্কৃণাক্ষরৈঃ

সমাচিঁতা প্রোখিতকনলীদলৈঃ ।

বিভাতি শুক্লৈতররত্নভূষিতা

বরাঙ্গনেব ক্ষিতিরিন্দ্রগোপকৈঃ ॥ ৫ ॥

অৰ্ধাঙ্গরঃ । প্রতিম্নবৈদূর্য্যানিতৈঃ (সমুচ্ছলনীলকান্তমার্গর কান্তিযুক্ত)  
 তৃণাকুরৈঃ ( কচি ঘাসেতে ) প্রোথিতকন্দলীদলৈঃ ( সবে জন্মেছে এমন  
 কন্দলী সকলে—কন্দলী = নবাকুর অথবা একপ্রকার তরুলতা বিশেষ )  
 ইন্দ্রগোপকৈঃ ( ক্ষুদ্র লাল পোকা সকলেতে ) সমাচিতা ( ব্যাঘ্র ) ক্ষিতিঃ  
 ( পৃথিবী ) গুরুতররত্নভূষিতা ( শাদা লাল বর্ণের রত্নে শোভিতা )  
 বরাজনা ইব ( উত্তম রমণীর মত ) বিভাতি ( শোভা পাচ্ছে ) ॥ ৫ ॥

নীলমণি সম বিকসিত তৃণাকুর  
 নির্গত কন্দলী-দল হয়েছে প্রচুর  
 ইন্দ্রগোপে ব্যাপি মহী হয়েছে শোভনা  
 নীল-রক্ত-রত্নে যেন শোভে বরাজনা । ৫ ।

বিমলপ্রভা । প্রতিম্নেতাদি । প্রতিম্নবৈদূর্য্যানিতৈঃ প্রতিম্নং  
 বৈদূর্য্যং তত্তুল্যৈঃ তৃণাকুরৈঃ তৃণপ্ররোহৈঃ দলিতেন্দ্রমণিসদৃশৈরিত্যর্থঃ ।  
 প্রোথিতকন্দলীদলৈঃ কন্দলীনাং দলানি কন্দলীদলানি প্রোথিতানি  
 নির্গতানি কন্দলীদলানি তৈঃ নির্গতদ্রোণপগ্নীপর্জোরিত্যর্থঃ । ‘দ্রোণপগ্নী  
 স্নিগ্ধকন্দা কন্দলী’ ইত্যমরঃ । ইন্দ্রগোপকৈঃ তদাধাঃ কীটবিশেষৈশ্চ  
 সমাচিতা ব্যাঘ্রা ক্ষিতিঃ পৃথিবী জা। কাণ্ডপী ক্ষিতিঃ’ ইত্যমরঃ ।  
 গুরুতররত্নভূষিতা গুরুদন্তরাণি গুরুতরাণি রত্নানি তৈঃ ভূষিতা  
 অলঙ্কতা বরাজনেব সুন্দরী নারিকেবেভ্যুপমা । বিভাতি শোভতে ॥ ৫ ॥

সদা মনোজ্ঞং স্ননদুঃসবোঃস্বকম্  
 বিকীর্ণবিস্তীর্ণকলাপশোভিতম্ ।  
 সসম্ভ্রমালিঙ্গনচুম্বনাকুলম্  
 প্রবৃত্তনৃত্যং কুলমগ্ন বহিণাম্ ॥ ৬ ॥

অর্থার্থঃ । অস্ত ( এখন ) সদা ( অনবরত ) মনোজ্ঞঃ ( সুন্দর )  
 স্বনং ( শব্দকর্ষে ) উৎসবোৎসুকম্ ( আনন্দে উৎকণ্ঠিত ) বিকীর্ণ-বিস্তীর্ণ-  
 কলাপশোভিতং ( বিস্তারিত লম্বাপুচ্ছেতে শোভায়ুক্ত হয়েছে ) সসম্মম-  
 লিঙ্গনচূষনাকুলং ( সত্বর আলিঙ্গনচূষন করিতে আকুল হয়েছে )  
 বহির্গাং কুলং ( ময়ুর ময়ূরী সকল ) প্রবন্তনৃত্যম্ ( নাচতে আরম্ভ করেছে ) ॥৬॥

উৎসবে উৎসুক হ'য়ে ডাকি'ছে মধুর  
 বিশাল কলাপ কিবা বিকাশে ময়ুর;  
 সসম্মম-আলিঙ্গন-চূষনে আকুল  
 নাচিছে প্রিয়ার সহ যত শিথিকুল । ৬ ।

বিমলপ্রভা । সন্দেহিত । সদা সততং মনোজ্ঞং মনোহরম্, স্বনং  
 শব্দায়মানম্, উৎসবোৎসুকম্ উৎসবে উৎসবেন বা উৎসুকম্ হৃষ্টম্ ।  
 বিকীর্ণ-বিস্তীর্ণ-কলাপশোভিতম্ বিকীর্ণঃ সমস্তাং প্রসারিতঃ বিস্তীর্ণঃ  
 বিস্তারিতশ্চ যঃ কলাপঃ বর্ষঃ তেন শোভিতং সুন্দরম্ ; সসম্মমালিঙ্গন  
 চূষনাকুলম্ আলিঙ্গনঞ্চ চূষনঞ্চ আলিঙ্গনচূষনে সসম্মমে আলিঙ্গনচূষণে  
 সসম্মমালিঙ্গনচূষনে তাভ্যাং আকুলং চঞ্চলং বহির্গাং ময়ূরাণাং কুলং বর্গঃ,  
 অস্ত ইদানীম্ প্রবন্তনৃত্যং প্রবন্তং নৃত্যং যন্ত তং তপোহুম্ আরবন্ত্য-  
 মিত্যর্থঃ । ভবতীত্যর্থঃ ॥৬॥

নিপাতয়ন্ত্যঃ পরিতন্তটক্রমান্  
 প্রবুদ্ধবেগৈঃ সলিলৈরনির্মলৈঃ ।  
 স্ত্রিয়ঃ সুদুষ্টে ইব জাতবিভ্রম্যঃ  
 প্রয়াস্তি নগন্তুরিতং পয়োনিধিম্ ॥ ৭ ॥

অর্থার্থঃ । প্রবুদ্ধবেগৈঃ ( বেগ বেড়েছে, পক্ষে উৎসাহ



বেড়েছে ) অনির্মলৈঃ ( ঘোলা—মলিন ) সলিলৈঃ ( জলে—লাবণ্যে  
 ৫ পরিতঃ ( চারি দিকে ) তটক্রমান্ ( পাড়ের গাছগুলি—পিতৃস্বামিকুলের  
 অভিভাবকগণকে ) নিপাতয়ন্ত্যঃ ( সমূলে উপড়েফেলে—মাথাহেঁট  
 করিয়ে ) স্নুহৃষ্টাঃ ( অতিদুঃস্থ ) স্ত্রিয়ঃ ইব ( স্ত্রীলোকদের ন্যায় ) জাত-  
 বিভ্রমাঃ ( বৃর্ণিপাক যুক্ত—শৃঙ্গারাদি চেষ্টা করিয়াছে এমন ) নগ্নঃ ( নদী  
 সকল ) স্রবিতং ( শীত্ৰ ) পয়োনিধিং ( সমুদ্রেতঃ—রসিকজনের নিকট )  
 প্রয়াস্তি ( যাচ্ছে ) ॥ ৭ ॥

প্রবৃদ্ধ বেগেতে আর অনির্মল জলে

তট-তরু চারিদিকে বিনাশি' সকলে

উৎপন্ন-বিভ্রমা নদী দুষ্কা-স্ত্রীর ন্যায়

মিলিতে সাগর সনে চলিছে হরায় । ৭ ।

বিমলপ্রভা । নিপাতয়ন্ত্য ইতি । প্রবৃদ্ধবেগেঃ প্রবৃদ্ধঃ বেগো  
 বেষাং তৈঃ ক্ষীতপ্রবাহৈঃ ক্ষীতোৎসাহৈশ্চ অনির্মলৈঃ আবিলৈঃ মলি-  
 নৈশ্চ, সলিলৈঃ জলৈঃ লাবণ্যজলৈরিত্তি স্বনিঃ । পরিতঃ সমস্তাৎ  
 তটক্রমান্ তটস্থা ক্রমা ইতি তটক্রমাস্তান্ তটজাততরুন্ মাতাপিতৃকুল-  
 জনান্ বা নিপাতয়ন্ত্যঃ উৎপাটয়ন্ত্যঃ নাশয়ন্ত্যঃ বা স্নুহৃষ্টাঃ অতিদুঃস্থাঃ  
 স্ত্রিয় ইব নারী ইব জাতবিভ্রমাঃ জাতঃ বিভ্রমঃ বাসাং ভাস্তথোক্তাঃ নারী-  
 পক্ষে শৃঙ্গারাদিচেষ্টাশালিত্বঃ, নদীপক্ষে উৎপন্নজননভ্রমঃ, নগ্নঃ স্রবিতঃ  
 স্রবিতং শীত্ৰং পয়োনিধিং সমুদ্রং প্রয়াস্তি গচ্ছাস্তি ॥ ৭ ॥

তৃণোৎকরৈরুদ্গতকোমলাঙ্কুরৈর্

বিচিত্র-নীলৈ-হরিণীমুখক্ষতৈঃ ।

বনানি বৈক্ষ্যানি হরাস্তি মানসম্

বিভূষিতান্যুদগতপল্লবৈর্দ্রুমৈঃ ॥ ৮ ॥

অর্থায়নঃ । উদ্যতকোমলাঙ্গুরৈঃ (যে কোমল অঙ্গুর জন্মেছে তাহা দ্বারা) হরিণীমুখক্ৰুতৈঃ বিচিত্রনীলৈঃ (সুন্দরনীলবর্ণ, হরিণী খেয়েছে- এমন) তৃণোৎকরৈঃ (ঘাস গুলি দ্বারা) উদ্যতপল্লবৈঃ (কচিপাতা জন্মেছে-এমন) ক্রমৈঃ (গাছ দ্বারা) বিভূষিতানি (শোভাম্বুজ) বৈষ্ণ্যানি (বিশ্বাপর্কতের) বনানি (বনগুলা) মানসং (মনকে) হরন্তি (হরিতেছে) ॥ ৮ ॥

হরিণীভক্ষণে ক্রত নীলিম-বরণ,  
সুকোমল তৃণাকুর জন্মেছে এখন,  
কচি কচি পাতা গাছে শোভিয়া কেমন  
হরিছে মানস এবে বিষ্ণোর কানন । ৮ ।

বিমলপ্রভা । তৃণোৎকরৈরিত্তি । উদ্যতকোমলাঙ্গুরৈঃ উদ্যতাঃ কোমলম্ অঙ্গুরা যেষাং তৈঃ উৎপন্নমৃদুপ্ররোহৈরিত্তি যাবৎ । বিচিত্র-নীলৈঃ বিচিত্রাশ্চ তে নীলাশ্চেতি তৈঃ অপূৰ্ণকক্ষৈরিত্যর্থঃ । হরিণী-মুখক্ৰুতৈঃ হরিণীনাং মুখানি তৈঃ ক্রতাস্তৈঃ মৃগীবদনবিদারিতৈরিত্যর্থঃ । তৃণোৎকরৈঃ তৃণানামুৎকরাস্তৈঃ তৃণরাজিভিরিত্তি যাবৎ । উদ্যতপল্লবৈঃ উদ্যতাঃ পল্লবাঃ কিসলয়ানি যেষাং তৈস্তথোক্তৈঃ । পল্লবিত্তৈরিত্যর্থঃ । ক্রমৈঃ ক্রমৈঃ কৰ্ত্তৃভিঃ বিভূষিতানি শোভিতানি বৈষ্ণ্যানি বিশ্বাস্ত ইমানি 'তস্মৈদম্' ইত্যণ্ । বিশ্বাস্তদ্ব্যনানি বনানি কাননানি মানসং মনঃ হরন্তি বলীকুৰ্বন্তি । অপূৰ্বাণি তৃণানি বনানি চ দৃষ্ট্য়া লোকা মুহুন্তীতিভাবঃ ॥ ৮ ॥

বিলোল-নেত্রোৎপল-শোভিতাননৈর্  
মৃগৈঃ সমস্তাদুপজাতসাধবসৈঃ ।  
সমাচিতা সৈকতিনী বনস্থলী  
সমুৎসুকং প্রকরোতি চেতসঃ ॥ ৯ ॥

অর্থায়নঃ । বিলোলনেত্রোৎপলশোভিতাননৈঃ ( চঞ্চল নীলপদ্ম-  
অদৃশ চক্ষুতে মুখ স্ত্রশোভিত ) উপজাতসাক্ষসৈঃ ( জন্মেছে ভয় এমন )  
মৃগৈঃ ( হরিণ সকলে ) সমস্তাং ( চারিদিকে ) সমাচিতা ( ব্যাপ্ত-  
এমন ) সৈকতিনী ( বালুকাময় ) বনস্থলী ( কৃত্রিম বন ) চেতসঃ ( অন্তঃ-  
করণের ) সমুৎসুকতং ( উৎকণ্ঠা ) প্রকরোতি ( করছে ) ॥ ৯ ॥

বিলোল-কমল-নেত্র শোভিত আনন,  
সভীত চকিত দৃষ্টি যত মৃগগণ,  
সৈকতিনী (১) বনভূমে চৌদিকে ব্যাপিয়া,  
উৎস্রুকে আকুল মরি করিতেছে হিয়া । ৯ ।

বিমলপ্রভা । বিলোলেত্যাदि । বিলোলনেত্রোৎপলশোভিতা-  
ননৈঃ নেত্রাণি উৎপলানীব ইতি নেত্রোৎপলানি বিলোলানি চঞ্চলানি  
নেত্রোৎপলানি তৈঃ শোভিতানি আননানি মুখানি যেবাং তৈস্তথোক্তৈঃ  
চপলনয়নকমলসুন্দরমুখৈরिति যাবৎ । উপজাতসাক্ষসৈঃ উপজাতঃ  
সাক্ষসঃ ভয়ং যেবাং তৈঃ ভীতৈরিতার্থঃ । বর্ষাগমাদভয়মিতিভাবঃ ।  
মৃগৈঃ হরিণৈঃ কর্তৃভিঃ সমস্তাং চতুর্দিক্ সমাচিতা ব্যাপ্তা । সৈকতিনী  
সৈকতং বিস্তৃতে অস্ত্রা ইতি সৈকতিনী পুলিনবতীতার্থঃ । 'তোয়ো-  
খিতং তৎ পুলিনং সৈকতং সিকতাময়ম্ ।' ইত্যমরঃ । বনস্থলী  
বনস্ত অকৃত্রিয়া ভূমিঃ চেতসঃ মানসস্ত সমুৎসুকতং সম্যক্ উৎস্রুকাং  
সমুৎকণ্ঠামিতি যাবৎ । প্রকরোতি জনয়তি । ঈদৃশীং বনভূমিং দৃষ্ট্বা  
চেতঃ সমুৎকণ্ঠত ইতি ভাবঃ ॥৯॥

অভীক্সমুচ্চৈধ্বনতা পয়োমুচা

ঘনাক্ষকারীকৃতশর্বরীষপি ।

তড়িৎপ্রভাদর্শিতমার্গভূময়ঃ

প্রয়াস্তি রাগাদভিসারিকাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ১০ ॥

অর্থার্থয়ঃ । অভীক্সং ( বার বার ) উচ্চৈঃ ( ভীষণ রূপে ) ধ্বনতা ( শব্দকারী ) পয়োমুচা ( মেঘেতে ) ঘনাক্ষকারীকৃতশর্বরীষু অপি ( গাঢ় আঁধারে রাত্রিকে ঢেকে ফেলিলেও ) তড়িৎপ্রভাদর্শিতমার্গভূময়ঃ ( বিদ্যুতের আলোতে রাস্তা দেখে ) অভিসারিকাঃ স্ত্রিয়ঃ ( অভিসারিকা নারীগণ ) রাগাৎ ( প্রিয়জনের প্রতি ভালবাসা হেতু ) প্রয়াস্তি “সংকত হানে” যাচ্ছে ॥ ১০ ॥

মুহুমুহু ভীমরবে মেঘ গরজিছে,

গাঢ় অন্ধকারে নিশি আবরি পড়িছে,

দামিনী (১)-দর্শিত পথে অভিসার তরে

অভিসারিকারা (২) চলে অনুরাগ তরে । ১০ ।

বিমলপ্রভা । অভীক্সমিতি । অভীক্সং পুনঃপুনঃ ‘অভীক্সং ভূ তথা পৌনঃপুন্তে স্তাৎ সম্বতেইপি চ ।’ ইতি বিধঃ । উচ্চৈঃ প্রবলং বধা স্তাৎ তথা ধ্বনতা গর্জতা পয়োমুচা জলধরণে ‘ঘনজীমূতবুদিরজল-  
বুগ্ধমধোনয়ঃ’ ইত্যমরঃ । ঘনাক্ষকারীকৃতশর্বরীষপি ঘমাঃ সাক্ষা  
অন্ধকারা ইতি ঘনাক্ষকারাঃ অঘনাক্ষকারা ঘনাক্ষকারাঃ সম্প্রস্তুমানাঃ  
কৃত্য ইতি ঘনাক্ষকারীকৃত্যঃ । অভূততত্ত্বাবে চিঃ, অবর্ণস্ত দ্বেং চ ।  
তাদৃশঃ যাঃ শর্বরীয়াঃ রাত্রয়স্তান্-স্থচীভেভ্যাক্ষকারবুজ্ঞান্ নিশাশ্বিত্যর্থঃ

( ১ ) বিদ্যা ( ২ ) নারকের জন্ত সংকত হানগামী নারিক ।

অপিশব্দাদৃষ্টিপ্রতিরোধকত্বং হৃত্যত ইতি ভাবঃ । তড়িৎপ্রভাদর্শিত-  
মার্গভূময়ঃ তড়িতঃ বিদ্যুতঃ প্রভা দীপ্তিঃ তড়িৎপ্রভা তয়া দর্শিতা দর্শনং  
কারিতা মার্গস্য ভূময়ঃ যাসাং তান্তুখোজ্ঞাঃ, চপলাক্ষুরণেন গমনপথং  
পশ্যন্ত্য ইতি ভাবঃ । অভিসারিকাঃ স্ত্রিয়ঃ কান্তার্থিত্বঃ রাগাদমুরাগাৎ  
প্রয়াস্তি গচ্ছন্তি সঙ্কেতিতদ্বান্বিত শ্রেণঃ । 'কান্তার্থিনী তু বা যাতি  
সঙ্কেতং সান্তিসারিকা ।' ইত্যমরঃ । অত্র তড়িতি প্রদীপত্বমুপলব্ধ-  
মিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

পয়োধরৈভীমগভীরনিষ্বনৈশ্চ

তড়িদ্ভিরুদ্বৈজিতচেতসো ভূশম্ ।

কৃতাপরাধানপি ঘোষিতঃ প্রিয়ান্

পরিষজন্তে শয়নে নিরন্তরম্ ॥ ১১ ॥

অর্থান্বয়ঃ । ভীমগভীরনিষ্বনৈঃ ( ভয়ঙ্কর গভীর শব্দকারী )  
পয়োধরৈঃ ( মেঘে ) তড়িদ্ভিঃ ( বিদ্যুতে ) ভূশম্ ( অত্যন্ত ) উদ্বৈজিত-চেতসঃ  
( ব্যাকুল মন হয়ে অর্থাৎ ভয় পেয়ে ) ঘোষিতঃ ( নারীগণ ) কৃত-  
াপরাধান্ অপি ( অপরাধী হইলেও-অজ্ঞানদর্শনাদি হেতু ) প্রিয়ান্  
( স্বামীকে ) শয়নে ( শয্যায় ) নিরন্তরং ( অবিরত ) পরিষজন্তে  
( জড়িয়ে ধরে ) ॥ ১১ ॥

পয়োদ (১)-নিনাদ ঘোর পশিলে শ্রবণে

বিজলি চমকে ভয়ে যত নারীগণে,

শয্যাপরি অপরাধী প্রাণেশে তখন

অঙ্গে অঙ্গ মিশাইয়া করে আলিঙ্গন । ১১ ।

বিমলপ্রভা । পয়োধরৈরিত্তি । ভীমগভীরনিম্বনৈঃ ভীমশ্চ  
গভীরশ্চ নিম্বনঃ ধ্বনিঃ যেবাং তৈস্তথোক্তৈঃ ভীষণগভীররবৈরিত্যর্থঃ । পয়ো-  
ধরৈঃ কুচৈঃ, “পয়োধরঃ স্রাৎ কুচকোষকারকসেকৃকাস্তোষরনারিকেলৈঃ ।”  
ইতিবিশ্বঃ । তথা তড়িদ্ভিঃ বিদ্যুদ্ভিঃ ভৃশং নিতান্তম্ উদ্বৈজিতচেতসঃ  
উদ্বৈজিতং চেতো যাসাং তাস্তথোক্তাঃ ব্যাকুলচিত্তা ইত্যর্থঃ । যোষিতঃ  
স্ত্রিয়ঃ, কৃতাপরাধান্ কৃতঃ অপরাধঃ পরদ্বী-সন্ধাদিজন্মঃ যেষ্টে তান্  
তথোক্তান্ কৃতদোষানপীত্যর্থঃ । প্রিয়ান্ পতীন্ ‘ধবঃ প্রিয়ঃ পতির্ভর্তা’  
ইত্যমরঃ । শরনে শয়্যায়াং নিরন্তরং সততং পরিব্রজন্তে আলিঙ্গন্তি  
তিয়েতি ভাবঃ ॥১১॥

বিলোচনেন্দীবরবারিবিম্বুভির্

নিখিলবিন্ধ্যধরচারুপল্লবাঃ ।

নিরন্তমাল্যাভরণানুলেপনাঃ

স্থিতা নিরাশাঃ প্রমদাঃ প্রবাসিনাম্ ॥ ১২ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । বিলোচনেন্দীবরবারিবিম্বুভিঃ ( নীলপদ্মসদৃশ চোখের  
জলবিম্বুতে ) নিখিলবিন্ধ্যধরচারুপল্লবাঃ ( তেলাকুচাকলের স্রায় সুন্দর  
লাল ঠোঁট ভিজিয়ে ) নিরন্তমাল্যাভরণানুলেপনাঃ ( মালা, গহনা এবং  
গায়ে মাখিবার সুগন্ধ দ্রব্যাদি ত্যাগ করে ) প্রবাসিনাং ( বিদেশবাসী-  
দিগের ) প্রমদাঃ ( দ্বাসকল ) নিরাশাঃ ( আশাশূন্য হয়ে-এই বর্ষাকালে  
স্বামীর সহিত মিলিত হবার আশা ত্যাগ করে ) স্থিতাঃ ( রয়েছ ) ॥১২॥

নেত্র-কুবলয় (১) জলে সংসিক্ত করিয়া

সুকোমল বিন্ধ্যধর, সকলি তাজিয়া

মালা আভরণ আর যত বিলেপন

প্রোষিত-ভর্তৃকা (২) হায় নিরাশে মগন । ১২ ।

বিমলপ্রভা । বিলোচনেত্যাদি । বিলোচনেন্দীবরবারিবিম্বভিঃ  
বিলোচনানি নেত্রাণি ইন্দীবরাণীবেত্য়পমিতিসমাসঃ । তেবাং বারীণি  
তেবাং বিন্দবন্তেঃ নিবিক্তবিস্বাধরাচাক্রপল্লাবাঃ বিম্বভুল্যা অথরা ইতি  
বিস্বাধরাঃ চাক্রপল্লাবা ইব নিবিক্তা বিস্বাধরাশ্চাক্রপল্লাবা ইব বাসাং  
তাস্তথোক্তাঃ । নিরন্তমালাভরণাহুলেপনাঃ আভরণানি চ অহুলেপনা-  
নিচেতিব্ধব্দঃ । নিরন্তানি আভরণাহুলেপনানি যাতিস্তাঃ ত্যক্তাভরণা-  
স্তক্তচন্দনাদিলেপনাশ্চেত্যর্থঃ । প্রবাসিনাং বিদেশস্থানাং যুনাযিতার্থঃ ।  
প্রমদাঃ স্ত্রিয়ঃ নিরাশাঃ পতিলাভে আশাশূন্যাঃ স্থিতাস্তনুঃ ॥১২॥

বিপাণ্ডুরং কীটরজস্তুগান্বিতম্

ভুজঙ্গবদ্রকগতিপ্রসর্পিতম্ ।

সসাম্বলসৈর্ভেককুলে নিরীক্ষিতম্

প্রয়াতি নিম্নাভিমুখং নবোদকম্ ॥ ১৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । বিপাণ্ডুরং ( পাণ্ডুরবর্ণ ) কীটরজস্তুগান্বিতং ( পোকা-  
ধূলা ঘাসযুক্ত ) ভুজঙ্গবদ্রকগতিপ্রসর্পিতং ( সাপের মত বাঁকা গতিতে  
যাচ্ছে ) সসাম্বলসৈঃ ( সতয়ে ) ভেককুলেঃ ( ব্যাংগুলা ) নিরীক্ষিতং  
( দেখছে-এমন ) নবোদকং ( নূতন জল ) নিম্নাভিমুখং ( নীচু দিকে )  
প্রয়াতি ( যাচ্ছে ) ॥ ১৩ ॥

• ধূলা কীট তৃণে মিলি পাণ্ডুরবর্ণ ধরি,

ভুজঙ্গের (১) বাঁকাগতি লইয়াছে মরি,

নবজল নীচুদিকে করিছে গমন

সতয়ে মণ্ডুক (২)-কুল করিছে দর্শন । ১৩ ।

বিমলপ্রভা । বিপাণ্ডুরমিতি । বিপাণ্ডুঃ বিশেষণ পাণ্ডুরবর্ণমিতি  
প্রাদিসমাসঃ । ‘পাণ্ডুরো বর্ণতত্ত্বতোঃ ।’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । কীটরজত্বগা-  
বিতং কীটাসচ রজাংসি চ তৃণানি চেতি দ্বন্দ্বঃ । তৈরবিতং বুদ্ধম্,  
ভুজঙ্গবৎ সর্পবৎ বক্রগতিপ্রসর্পিতং, বক্রগত্যা কুটিলগমনেন প্রসর্পিতং  
প্রসর্পণশীলম্ ; সসাম্ব্যসৈঃ সমভ্যৈঃ তেজকুলৈঃ মণ্ডুকবর্গৈঃ নিরীক্ষিতং  
দৃষ্টং, নবোদকং নবমুদকমিতি নবোদকং নবজলং, নিম্নাভিমুখং নিম্নস্ত  
নিম্নদেশস্ত অভিমুখং সমুখং প্রয়াতি গচ্ছতি । জলস্ত নিম্নগতিত্বাদিতি  
ভাবঃ ॥১৩॥

বিপত্রপুষ্পাং নলিনীং সমুৎসুকা

বিহায় ভৃঙ্গাঃ ঐতিহারিনিবন্ধনাঃ ।

পতন্তি মুঢ়াঃ শিখিনাং প্রনৃত্যতাম্

কলাপচক্রেষু নবোৎপলাশয়া ॥ ১৪ ॥

অর্থার্থঃ । সমুৎসুকাঃ ( অতি অস্বরক্ত ) ঐতিহারিনিবন্ধনাঃ ( শুভ্রতে  
মিষ্ট শব্দকারী ) মুঢ়াঃ ( মূর্থ ) ভৃঙ্গাঃ ( ভ্রমরগণ ) বিপত্রপুষ্পাং ( পাতা  
ও ফুল শূন্য ) নলিনীং ( পদ্ম ) বিহায় ( ত্যাগ করে ) প্রনৃত্যতাং ( নাচি-  
তেছে-এমন ) শিখিনাং ( ময়ূরগুলির ) কলাপচক্রেষু ( লেজতে ) নবোৎ-  
পলাশয়া ( নূতন নীলপদ্ম মনে করে ) পতন্তি ( পড়ছে ) ॥১৪॥

শ্রবণ মোহন আহা মধুর গুঞ্জনে

ইনপত্র কমলিনী তাজি অলিগণে

ওৎসুকোতে, মুঢ়, নবনলিনী ভাবিয়া

নৃত্যলীল শিখিপুচ্ছে পড়িছে আসিয়া । ১৪ ।

বিমলপ্রভা । বিপত্রপুষ্পামিতি । সমুৎসুকাঃ সমুৎকণ্ঠিতা বধু-



পান ইতিশেষঃ । ঐতিহারিনিব্বনাঃ ক্রতিং হরতীতি ঐতিহারী কণ-  
 স্বধকর ইতি যাবৎ । নিব্বনঃ ধ্বনিঃ যেবাং তে তাপোক্তাঃ ভৃগু ভ্রমরাঃ  
 ‘দ্বিরেকপুষ্পলিড়্ভৃগুষ্টপদভ্রমরালয়ঃ ।’ ইত্যমরঃ । বিপত্রপুষ্পাং পত্রাণি  
 চ পুষ্পাণি চেতি পুত্রপুষ্পাণি বিগতানি পত্রপুষ্পাণি যন্তান্তাং তাদৃশীং  
 নলিনীং পদ্মিনীং ‘নলিনী পদ্মিনী ব্যোমনিল্লগাকমলাকরে ।’ ইতি  
 মেদিনী । বিহায় ত্যক্তা, প্রনৃত্যতাং প্রকর্ষণে নৃত্যং কুর্বতাং শিখিনাং  
 ময়ূরাণাং ‘শিখী বহৌ বলীবর্দে শরে কেতুগ্রহে ক্রমে । ময়ূরে কুকুটে  
 পুংসি’ ইতি মেদিনী । কলাপচক্রেব বহ্নত্রজেব ‘কলাপোভূষণে বর্হে  
 ভূশীরে সংহতেহপি চ ।’ ইতি বিশ্বঃ । ‘চক্রঃ কোকে পুমান্ ক্লীবং  
 ত্রজে সৈন্তরথান্সয়োঃ ।’ ইতি মেদিনী । নবোৎপলশয়া নবানি উৎ-  
 পলানি তেষামাশা তয়া নবীনকুবলয়ভ্রান্ত্যা অতএব ভ্রান্তিমানলঙ্কারঃ ।  
 মূঢ়াঃ বিচারশক্তিশূন্যা ইত্যর্থঃ । পতন্তি গচ্ছন্তি ॥১৪॥

বনদ্বিপানাং নববারিদম্বনৈর্

মদান্বিতানাং ধ্বনতাং মুহুমূহুঃ ।

কপোলদেশা বিমলোৎপলপ্রভাঃ

সভৃঙ্গযুথৈর্মদবারিভিশ্চিতাঃ ॥১৫॥

অর্থান্বয়ঃ । নববারিদম্বনৈঃ ( নুতন মেঘের গর্জনে ) মদান্বি-  
 তানাং ( উন্মাদ হয়ে ) মুহুমূহুঃ ( বারবার ) ধ্বনতাং ( শব্দ করছে-  
 এরূপ ) বনদ্বিপানাং ( বুনোহাতিগুলির ) বিমলোৎপলপ্রভাঃ ( নির্মল  
 পদ্মের শোভামুক্ত অর্থাৎ শাদা ) কপোলদেশাঃ ( গগুস্থলে )  
 সভৃঙ্গযুথৈঃ ( ভ্রমরগুলার সহিত ) মদবারিভিঃ ( মদজল—মদ্য হাতির  
 গগুস্থল হতে একপ্রকার উৎকট গন্ধযুক্ত জল পড়ে, সেই জলই মদজল )  
 চিতাঃ ( ব্যাপ্ত হয়েছে ) ॥ ১৫ ॥

নবধন গরজনে আরণ্য-বারণ  
মদে মত্ত বার বার করিছে গর্জ্জন,  
বিমল-উৎপলপ্রভা কপোলে তাহার  
ভৃঙ্গসহ মদবারি করে অনিবার । ১৫ ।

বিমলপ্রভা । বনদ্বিপানামিতি । নববারিদশ্বনৈঃ নবা জলপূর্ণা  
যে বারিদা মেঘাস্তেবাং স্বনৈঃ শব্দৈঃ, মদাশ্বিতানাং মদেন অশ্বিতানাং  
যুক্তানাম্ অপরগজধ্বনিশব্দয়েতি ভাবঃ । অতএব মুহুমূহঃ পুনঃ-  
পুনঃ ধ্বনতাং গর্জতাং বনদ্বিপানাং দ্বাভ্যাং মুখশুভাভ্যাং পিবতীতি  
দ্বিপঃ । বনস্ত দ্বিপা বনচারিণো দ্বিপা বনদ্বিপা ইতি বা । তেবাং  
বক্তৃহস্তিনামিত্যর্থঃ । বিমলোৎপলপ্রভা বিমলানি উৎপলানি ইন্দীবরানি  
তেবাং প্রভেব প্রভা মেঘাং তে তথোক্তাঃ । ‘উৎপলং মাংসশূন্তে স্ত্রাৎ  
কুষ্ঠেন্দীবরমোরপি ।’ ইতি বিশ্বঃ । কপোলদেশা গণ্ডস্থলানি সঙ্ক-  
যুধৈঃ ভ্রূণাণাং যুধা ইতি ভৃঙ্গযুধাঃ তৈঃ সহ বর্তমানানি তৈঃ ভ্রমরকুল-  
সহিতৈরিত্যর্থঃ । মদবারিভিঃ মদজলৈঃ চিতাঃ ব্যাগ্ধাঃ । মদজল-  
গন্ধেন ভ্রমরাণাং তত্রাগমনমিতিভাবঃ ॥১৫॥

সিতোৎপলাভাস্বদচূষিতোপলাঃ  
সমাচিতাঃ প্রস্রবণৈঃ সমস্ততঃ ।  
প্রবৃত্তনৃত্যৈঃ শিথিভিঃ সমাকুলাঃ  
সমুৎসুকত্বং জনয়ন্তি ভূধরাঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থার্থঃ । সিতোৎপলাভাস্বদচূষিতোপলাঃ ( শাদা পদ্মের মত  
শাদা মেঘ পাখর ঢেকে ফেলেছে ), সমস্ততঃ ( চারিদিকে ) প্রস্রবণৈঃ  
( ঝরণাতে ) সমাচিতাঃ ( ব্যাগ্ধ রয়েছে ), প্রবৃত্তনৃত্যৈঃ ( নর্তনশীল )

শিখিভিঃ ( ময়ূরেতে ) সমাকুলাঃ ( ব্যাকুল ) ভূধরাঃ ( পৰ্বত সকল )  
সমুৎসুকত্বং ( আকুলতা ) জনয়ন্তি ( জন্মাচ্ছে ) ॥ ১৬ ॥

শ্বেতপদ্ম আভা মেঘে ঢেকেছে উপলে (১),

চারিদিকে ব্যাপিয়াছে নির্ঝর সকলে,

হয়েছে প্রবৃত্ত নাচে যত শিখিগণ,

ভূধর (২) আকুলমন করিছে হরণ । ১৬ ।

বিমলপ্রভা । সিতেত্যাঙ্গি । সিতোৎপলাভাসুদুষ্টিতাপলাঃ ।  
সিতানি উৎপলানি তেষামাভেব আভা দ্যুতিঃ (জলপাতে) যেষাং তাদৃশা  
যে অম্বুদা মেঘান্তৈশ্চুষ্টিতাঃ স্পৃষ্টা উপলাঃ পাষণাযেষাং তে তথোক্তাঃ ।  
‘পাষণপ্রস্তুতগ্রীবোপলাশ্মানঃ শিলা দৃষৎ’ ইত্যমরঃ । সমস্ততঃ চতুর্দিক্শ্চ  
প্রস্রবণৈঃ নির্ঝরৈঃ ‘উৎসঃ প্রস্রবণং বারিপ্রবাহে নির্ঝরোঝরঃ’  
ইত্যমরঃ । সূমাচিতা ব্যাগ্ৰাঃ । প্রবৃত্তনৃত্যৈঃ প্রবৃত্তং নৃত্যং যেষাং  
তৈস্তথোক্তৈঃ আরকনর্তনৈরিত্যর্থঃ । ‘লাস্তং নৃত্যং চ নর্তনে’ ইত্যমরঃ ।  
শিখিভিঃ ময়ূরৈঃ সমাকুলাঃ পরিব্যাপ্তাঃ ভূধরাঃ পর্বতাঃ সমুৎসুকত্বং  
সমুৎকর্ষণং প্রবাসিনাং চিন্তাস্তেতি শেষঃ । জনয়ন্তি উৎপাদয়ন্তি ॥ ১৬ ॥

কদম্বসর্জাজুর্নকেতকীবনম্

বিকম্পয়ন্তংকুসুমাদিवासিতঃ ।

সসীকরান্তোধরসঙ্গশীতলঃ

সমীরণঃ কং ন করোতি সোৎসুকম্ ॥ ১৭ ॥

পার্বত্যঃ । কদম্বসর্জাজুর্নকেতকীবনং ( কদম্ব সাল অর্জুন ও  
কেতকী গাছগুলাকে ) বিকম্পয়ন্তংকুসুমাদিवासিতঃ ( কাঁপিয়ে এবং

( ১ ) প্রস্রব ( ২ ) পাহাড় ।

ঐ সকল গাছের ফুলের গন্ধে স্নগন্ধ ) সসীকরাস্তোধরসঙ্গশীতলঃ  
( জনকগায়ুক্ত মেঘসংসর্গে শীতল ) সমীরণঃ ( বাতাস ) কং ( কাহাকে )  
সোৎসুকং ( উৎকণ্ঠিত ) ন ( না ) করোতি ( কছে ) ॥ ১৭ ॥

সসীকর-মেঘ সনে শীত-সমীরণে

কেতকী-অর্জুন-নীপ (১)-সাল-তরুগণে

কাঁপায়ে, কুসুমগন্ধে করি আহরণ

করিছে আকুল, বল, নহে কার মন ? । ১৭ ।

বিমলপ্রভা । কদম্বেত্যাदि । কদম্বসর্জার্জুনকেতকীবনং কদম্বাশ্চ  
সর্জাশ্চ অর্জুনাশ্চ কেতকাশ্চ তাসাং বনন্ 'কদম্বঃ সর্ষপে নীপে' ইতি  
হেমচন্দ্রঃ । 'অর্জুনঃ ককুভে পার্শ্বে' ইতি মেদিনী । কদম্বাদয়ো বৃক্ষভেদা  
ইত্যর্থঃ । বিকম্পয়ন্ বেপয়ন্ তৎকুসুমাধিবাসিতঃ তেবাং বৃক্ষাণাং  
কুসুমৈঃ ১ পুষ্পৈরধিবাসিতঃ সুরভীকৃতঃ, সসীকরাস্তোধরসঙ্গশীতলঃ  
সসীকরঃ সান্বুকণঃ যঃ অস্তোধরঃ মেঘঃ তস্মৈ সঙ্গঃ সংযোগন্তেন শীতলঃ  
শীতঃ সমীরণঃ পবনঃ, কং জনং সোৎসুকন্ ওৎসুক্যযুক্তং ন করোতি  
ন বিদধাতি অর্থাৎ সর্বমেবজনমুৎকণ্ঠিতং করোতীত্যর্থঃ । অত্র উৎসুক-  
শব্দো ভাবপরো নির্দিষ্টঃ । সর্জঃ সালতরুঃ । কদম্বাদিবনকম্পনেন  
মান্দ্যম্, তেবাং পুষ্পাণাং গন্ধেন সৌরভ্যম্, মেঘজলস্পর্শাচ্চ শৈত্যমিতি  
বায়োজ্জ্বলিবা গুণা বোধ্যাঃ ॥ ১৭ ॥

শিরোরুহৈঃ শ্রোণিতটাবলম্বিভিঃ

কৃতাবতংসৈঃ কুসুমৈঃ স্নগন্ধিভিঃ ।

স্তনৈঃ সহারৈর্বদনৈঃ সসীধুভিঃ

জ্বিয়ো রতিং সংজনয়ন্তি কামিনাম্ ॥ ১৮ ॥

অর্থাভয়ঃ । জ্বরঃ ( যুবতীগণ ) শ্রোণিতটাবলম্বিভিঃ ( নিতম্ব-  
পর্যন্ত পড়েছে এমন ) শিরোরুহৈঃ ( চুলে ) কৃতাবতংসৈঃ ( কাণের  
গহনা করা হয়েছে এরূপ ) অগন্ধিভিঃ কুসুমৈঃ ( অগন্ধ ফুলেতে )  
সহারৈঃ ( হারযুক্ত ) স্তনৈঃ ( স্তনেতে ) সসীধুভিঃ ( মস্তপান করেছে  
এমন ) বদনৈঃ ( মুখেতে ) কামিনাং ( বিলাসীলোকসকলের ) রতিং  
( প্রীতি ) সংজনয়ন্তি ( জন্মাইয়া দিচ্ছে ॥১৮॥

হুলিতেছে শ্রোণি-তটে চিকুর (১) চিকণ,  
অগন্ধি কুসুম মরি শ্রবণ-ভ্রমণ,  
স্তনেতে শোভিছে হার, সীধু (২)-সিক্ত মুখে  
বাড়াইছে কামি-মনে রতি, নারী স্নখে । ১৮ ।

বিমল প্রভা ! শিরোরুহৈরিতি । শ্রোণিতটাবলম্বিভিঃ শ্রোণি-  
তটে কটিপ্রদেশে অবলম্বন্তে ইতি শ্রোণিতটাবলম্বিনঃ তৈঃ নিতম্বদেশ-  
পর্যন্তলম্বিতৈরিত্যর্থঃ । শিরোরুহৈঃ কেশৈঃ ‘চিকুরঃ কুন্তলোবালঃ  
কচঃ কেশঃ শিরোরুহঃ ।’ ইত্যমরঃ । কৃতাবতংসৈঃ কৃতঃ অবতংসঃ  
বৈভূষণৈঃ কৃতকর্ণপূরৈঃ কর্ণাভরণীকৃতৈরিতি যাবৎ । ‘অবতংসো ন  
জিহ্নাং ত্র্যং কর্ণপূরে চ শেখরে ।’ ইতি মেদিনী । অগন্ধিভিঃ শোভন-  
গন্ধৈঃ । অ-গন্ধো যेषাং তানি অগন্ধীনি তৈঃ । অত্র বহুব্রীহৌ অশকাৎ  
গন্ধাদিৎ । কুসুমৈঃ, সহারৈঃ হারসহিতৈঃ স্তনৈঃ কুচৈঃ, সসীধুভিঃ  
সমস্তৈঃ বদনৈঃ, কামিনাং কামুকানাং পুরুষাণাং রতিং রাগং প্রীতি-  
মিত্যর্থঃ । ‘রতিঃ স্তরজিয়াং রাগে রতে’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । সংজনয়ন্তি  
সমুৎপাদয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

তড়িল্লতাশক্রধনুর্বিভূষিতাঃ  
 পয়োধরাস্তোয়ভরাবলম্বিনঃ ।  
 স্ত্রিয়শ্চ কাঞ্চীমণিকুণ্ডলোজ্জ্বলা  
 হরন্তি চেতো যুগপৎপ্রবাসিনাম্ ॥ ১৯ ॥

অর্থান্বয়ঃ । তড়িল্লতাশক্রধনুর্বিভূষিতাঃ ( বিদ্যুৎ ও ইন্দ্রধনুতে  
 সুশোভিত ) তোয়ভরাবলম্বিনঃ ( জলভরে অবনত ) পয়োধরাঃ ( মেঘ-  
 সকল ) চ ( এবং ) কাঞ্চীমণিকুণ্ডলোজ্জ্বলাঃ ( চন্দ্রহার ও মণিময় কাণের  
 গহনাতে সুন্দর ) স্ত্রিয়ঃ ( রমণীগণ-পরকীয়া ) প্রবাসিনাং ( প্রবাসি-  
 দেব ) চেতঃ ( মন ) যুগপৎ ( একবারেই ) হরন্তি ( হরণ করছে ) ॥১৯॥

ক্ষণপ্রভা (১), শক্রচাপে (২) শোভিত সুন্দর  
 জলভারে অবনত স্ত্রী-পয়োধর (৩)  
 কাঞ্চী-মণি-কুণ্ডলেতে কামিনী শোভিয়া  
 একেবারে প্রবাসীর হরিতেছে হিয়া । ১৯ ।

বিমলপ্রভা । তড়িল্লতেত্যাদি । তড়িল্লতাশক্রধনুর্বিভূষিতাঃ তড়িৎ  
 লতেবেতি তড়িল্লতা, সা চ শক্রধনুশ্চ তাভ্যাং বিভূষিতাঃ সুশো-  
 ভিতাঃ, তোয়ভরাবলম্বিনঃ জলভারনতাঃ পয়োধরা মেঘাঃ । কাঞ্চীমণি-  
 কুণ্ডলোজ্জ্বলাঃ মণিনির্মিতানি কুণ্ডলানি মণিকুণ্ডলানি কাঞ্চী চ মণিকুণ্ড-  
 লানি চ তৈঃ উজ্জ্বলাঃ দীপ্তাঃ স্ত্রিয়শ্চ নারীশ্চ প্রবাসিনাং বিদেশস্থিতানাং  
 চেতশ্চিন্তং যুগপৎ সময়েব হরন্তি ব্যাকুলীকুরুন্তি । অত্র ত্রীশকেন  
 পরকীয়া ত্রী জেয়া, স্বীয়ায়ান্তলানীমসন্নিধানাদিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

ମାଳାଃ କଦମ୍ବ-ନବକେସର-କେତକୀଭିର୍ ।  
 ଆୟୋଜିତାଃ ଶିରସି ବିଭ୍ରତି ଯୋଷିତୋଽହଃ ।  
 କର୍ଣ୍ଣାନ୍ତରେଷୁ କକୁଭ-ଦ୍ରମ-ମଞ୍ଜରୀଭିର୍  
 ଇଚ୍ଛାନ୍ତୁକୂଳରଚିତାନବତଂସକାଂଶଃ ॥ ୨୦ ॥

ଅର୍ଥାନ୍ତରାଃ । ଯୋଷିତଃ ( ଯୁବତୀଗଣ ) ଅହ ( ଆଜ ) କଦମ୍ବନବକେସର-  
 କେତକୀଭିଃ ( କଦମ୍ବକୂଳ, ନବପ୍ରସ୍ଫୁଟିତ ବକୂଳକୂଳ ଏବଂ କେତକୀକୂଳ-  
 ପ୍ରଭୃତିତେ ) ଆୟୋଜିତାଃ ( ଗାଁଧା ) ମାଳାଃ ( ମାଳା ସକଳ ) ଶିରସି  
 ( ମାଧ୍ୟ ) ବିଭ୍ରତି ( ଘରେଛି—ପରେଛି ) କକୁଭଦ୍ରମମଞ୍ଜରୀଭିଃ ଚ ( ଏବଂ  
 ଅର୍ଦ୍ଧନୁ ଗାଈର କୁଢ଼ିତେ ) ଇଚ୍ଛାନ୍ତୁକୂଳରଚିତାନବତଂସକାନ୍ ( ଇଚ୍ଛାମତ  
 ଗହନା ତୈୟାରୀ କରେ ) କର୍ଣ୍ଣାନ୍ତରେ ( କାଣେତେ ) ବିଭ୍ରତି ( ପରେଛି ) ॥୨୦॥

କଦମ୍ବ କେତକୀ ନବ କୁନ୍ତମେ କେଶର  
 ଗାଁଧି' ମାଳା ପ'ରେ ଶିରେ ହରିଷ ଅନ୍ତର,  
 କକୁଭ (୧)-ମଞ୍ଜରୀ କରି କାଣେରି ଭୂଷଣ  
 ଆପନ ଇଚ୍ଛାୟ ପରେ ବିଳାସିନୀଗଣ । ୨୦ ।

ବିମଳପ୍ରଭା । ମାଳା ଇତି । ଯୋଷିତଃ ଛ୍ରିୟଃ ଅଦ୍ୟ ଅଧୁନା  
 କଦମ୍ବନବକେସରକେତକୀଭିଃ ନବାନି କେସରାଣି ନବକେସରାଣି, କଦମ୍ବାନି  
 ନବକେସରାଣି କେତକ୍ୟଂଶ ତାଭିଃ, ଅତ୍ର ସର୍ବତ୍ର ପୁଷ୍ପାର୍ଥେ ଅଣୋ ଲୋପଃ ।  
 'କେସରଂ ହିଞ୍ଜୁନି କ୍ଳୀବଂ କିଞ୍ଜକେ ନ ଛ୍ରିୟାଂ ପୁମାନ୍ । ସିଂହସଟାୟାଂ ପୁମ୍ନାଗେ  
 ବକୂଳେ ନାଗକେସରେ ।' ଇତି ମେଦିନୀ । ଆୟୋଜିତାଃ ସଂଯୁକ୍ତା ନିବଦ୍ଧା  
 ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ମାଳାଃ ଶ୍ରବଃ ମୂର୍ଦ୍ଧନି ମନ୍ତକେ, ତଥା କକୁଭଦ୍ରମମଞ୍ଜରୀଭିଃ କକୁଭ-

ক্রমাণাং মঞ্জর্যস্তাভিঃ অৰ্জুনবৃক্ষকলিকাভিঃ, ইচ্ছানুকূলরচিতান্  
ইচ্ছয়া স্বেচ্ছাক্রমেণ অনুকূলং মনঃ প্রীতিকরং যথাশ্রাৎ তথা রচিতান্  
গ্রন্থিতান্ অবতংসকান্ কর্ণপূরান্ কর্ণভরণানীতি যাবৎ । কর্ণান্তরেণ  
কর্ণমধ্যে কর্ণয়োরুপরিদেশেষিত্যর্থঃ । বিব্রতি ধারয়ন্তি । বসন্ততিলকা-  
বৃত্তমেতৎ । ‘উক্তা বসন্ততিলকা তভজা জগৌ গঃ’ ইতি লক্ষণাৎ ॥২০॥

কালাগুরু-প্রচুরচন্দন-চর্চিতাক্ষ্যঃ

পুষ্পাবতংস-স্বরভীকৃত-কেশপাশাঃ ।

শ্রুত্বা ধ্বনিং জলমুচাং ত্বরিতং প্রদোষে

শয্যাগৃহং গুরুগৃহাং প্রবিশন্তি নার্য্যঃ ॥ ২১ ॥

অর্থায়ঃ । কালাগুরুপ্রচুরচন্দনচর্চিতাক্ষ্যঃ ( কৃষ্ণচন্দন শরীরে  
যথেষ্ট পরিমাণে মেখেছে ) পুষ্পাবতংসস্বরভীকৃতকেশপাশাঃ ( ফুলের  
গহনা পরে চুল সুগন্ধ করেছে এরূপ ) নার্য্যঃ ( কামিনীগণ ) জলমুচাং  
( মেঘের ) ধ্বনিং ( গর্জন ) শ্রুত্বা ( শুনে ) ত্বরিতং ( শীঘ্র ) প্রদোষে  
( সন্ধ্যাকালে ) গুরুগৃহাং ( পূজনীয় লোকের ঘর ত্যাগ করে ) শয্যাগৃহং  
( আপন শুইবার ঘরে ) প্রবিশন্তি ( প্রবেশ করছে ) ॥ ২১ ॥

অগুরু চন্দনে কায় চর্চিত করেছে,

পুষ্প অবতংসে (১) কেশ সুগন্ধি হয়েছে,

প্রদোষে পয়োদ নাদ শুনি, বালাগণ,

গুরুগৃহ ত্যজি গৃহে প্রবেশে তখন । ২১ ।

বিমলপ্রভা । কালাগুর্বিভ্যাদি । কালাগুরুপ্রচুরচন্দনচর্চিতাক্ষ্যঃ  
কালাগুরুঃ কৃষ্ণচন্দনবিশেষঃ, প্রচুরং চন্দনমিতি প্রচুরচন্দনং, কাল-



গুরুচ প্রচুরচন্দনঞ্চ তাত্যাং চর্চিতানি লিপ্তানি অঙ্গানি যাসাং  
 তান্তথোক্তাঃ । অত্র বহুব্রীহৌ অঙ্গশব্দাদীপ্ । পুষ্পাবতংসস্মুরভীকৃত-  
 কেশপাশাঃ পুষ্পনির্মিতঃ অবতংস ইতি পুষ্পাবতংসঃ তেন পৌষ্পেণ  
 কর্ণাভরণেনেত্যর্থঃ । স্মুরভীকৃতঃ আমোদিতঃ কেশপাশঃ চিকুরকলাপঃ  
 যাসাং তান্তথোক্তাঃ । নার্য্যঃ স্ত্রিয়ঃ, জলমুচাং মেঘানাং ধ্বনিং শব্দং  
 শ্রদ্ধা আকর্ষণ্য ত্বরিতং দ্রুতং প্রদোষে রজনীমুখে ‘প্রদোষো রজনীমুখম্’  
 ইত্যমরঃ । গুরুগৃহাং শৃগুরভবনাদিত্যর্থঃ । শয্যাগৃহং যস্মিন্ গৃহে  
 শয্যাশ্চি তদগৃহমিত্যর্থঃ । প্রবিশস্তি যান্তি ॥ ২১ ॥

কুবলয়দলনীলৈরুন্নতৈস্তোয়নত্রৈর্

মৃদুপবনবিধূতৈর্মন্দমন্দং চলন্তিঃ ।

অপহৃতমিব চেতস্তোয়দৈঃ সেন্দ্রচাপৈঃ

পথিকজনবধুনাং তদ্বিয়োগাকুলানাম্ ॥ ২২ ॥

অর্থান্বয়ঃ । কুবলয়দলনীলৈঃ ( নীলপদ্মের পাতার স্থায় নীলবর্ণ )  
 উন্নতৈঃ ( উর্দ্ধেস্থিত ) তোয়নত্রৈঃ ( জলেতে নত ) মৃদুপবনবিধূতৈঃ  
 ( ধীরবাতাসে কাঁপ্ছে ) মন্দমন্দং ( আন্তে আন্তে ) চলন্তিঃ ( যাচ্ছে এমন )  
 তোয়দৈঃ ( মেঘেতে ) সেন্দ্রচাপৈঃ ( ইন্দ্রধনুকের সঙ্গে ) তদ্বিয়োগাকুলানাং  
 ( প্রবাসী স্বামীর বিরহে ব্যাকুল ) পথিকজনবধুনাং ( প্রবাসস্থ লোকের  
 স্ত্রীদের ) চেতঃ ( অন্তঃকরণ ) অপহৃতম্ ইব ( যেন হরণই কর্ছে ) ॥ ২২ ॥

কুবলয়দলনীল, জলভরে নত,

মৃদুলপবনে উর্দ্ধে চলে মন্দ মত,

ইন্দ্রচাপে বিভূষিত জলধরগণ

হরিছে পথিক-বধু (১) বিয়োগিনী মন । ২২ ।

বিমলপ্রভা কুবলয়েত্যাদি । কুবলয়দলনীলৈঃ কুবলয়স্ত  
ইন্দীবরস্ত দলং পত্রং তদ্বৎ নীলৈঃ কৃষ্ণবর্ণৈঃ, উল্লতৈঃ অভ্যুচ্চৈঃ,  
তোয়ননৈঃ তোয়েন জলেন জলভরণে ননৈঃ ননৈঃ, মৃদুপবনবিধুতৈঃ  
মৃদুঃ পবনস্তেন বিধুতৈঃ কম্পিতৈঃ লঘুবাতচলিতৈরিত্যর্থঃ । অতএব  
মন্দমন্দং ধীরং ধীরং মন্দপ্রকারমিতি প্রকারার্থে দ্বিক্রুতিঃ । চলন্তি গচ্ছন্তিঃ,  
সেল্লচাটৈঃ ইল্লধনুযা সহিতৈঃ, তোয়দৈর্ঘ্যৈঃ, তদ্বিয়োগাকুলানাং  
তেবাং পথিকজনানাং যঃ বিয়োগঃ বিরহস্তেন আকুলা ব্যাকুলান্তাসাং,  
পথিকজনবধূনাং পথিকাঃ প্রবাসিনঃ যৈ জনান্তেবাং বধবস্তাসাং চেতঃ  
মনঃ অপহৃতমিব হস্তা গৃহীতমিবেত্যুৎপ্রেক্ষা ॥ ২২ ॥

মুদিত ইব কদম্বৈর্জাতপুষ্পৈঃ সমস্তাং

পবনচলিতশাখৈঃ শাখিভিনৃত্যতীব ।

হসিতশ্চিবি বিধন্তে সূচিভিঃ কেতকীনাম্

নবসলিলনিষেকচ্ছিন্নতাপো বনাস্তঃ ॥ ২৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । নবসলিলনিষেকচ্ছিন্নতাপঃ (নূতন বৃষ্টির জলে উত্তাপ  
নষ্ট হয়েছে) —এমন) বনাস্তঃ (বনপ্রান্ত) জাতপুষ্পৈঃ (ফুল ফুটেছে  
এমন) কদম্বৈঃ (কদম্বগাছে) মুদিত ইব (যেন আনন্দিত হয়েছে)  
সমস্তাং (এদিক ওদিক) পবনচলিতশাখৈঃ (বাতাসে নড়ছে ভাল  
গুলায় যার এমন) শাখিভিঃ (গাছ) নৃত্যতি ইব (যেন নাচছে)  
কেতকীনাং (কেতকী ফুলের) সূচিভিঃ (কাঁটাতে) হসিতম্ ইব (যেন  
হাসিই) বিধন্তে (ধরছে) ॥ ২৩ ॥

আমোদে রোমাঞ্চ বরে কদম ফুটিয়া,

যেন রে নাচিছে তরু পবনে ঢুলিয়া,

কেতকীকণ্টকে যেন হাসিতেছে মরি,

নবজলে বনাস্তের তাপ দূর করি । ২৩ ।

বিমলপ্রভা । মুদিত ইবেতি । নবসলিলনিষেকচ্ছিন্নতাপঃ নবং  
সলিলমিতি নবসলিলং নবোদকং তস্মৈ নিষেকঃ বর্ষণং তেন ছিন্নঃ  
নিবারিতঃ তাপঃ দাহঃ যস্মৈ স তথোক্তঃ, বনাস্তঃ, বনপ্রাস্তঃ জাতপুষ্পৈঃ  
জাতানি পুষ্পাণি যेषাং তৈঃ, পুষ্পিতৈরিত্যর্থঃ । কদম্বৈঃ নীপৈঃ মুদিত  
ইব হৃষ্ট ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা । এবং পরত্রাপি যোজ্যম্ । সমস্তাং চতুর্দিকু পবন-  
চলিতশাঠৈঃ পবনেন চলিতাঃ শাখা যেষাং তৈঃ বাতকম্পিতবিটপৈ-  
রিত্যর্থঃ । শাখিভিঃ বৃক্ষৈঃ ‘বৃক্ষে মহীকূহঃ শাখী’ ইত্যমরঃ । নৃত্য-  
তীব্র নৃত্যং করোতীবেত্যুৎপ্রেক্ষা । তথা কেতকীনাং কেতকীরক্ষাণাং  
সুচিভিঃ কণ্টকৈঃ হসিতমিব হাস্তমিব ইত্যুৎপ্রেক্ষা । বিধত্তে করোতি ।  
অত্র অচেতনে চেতনধর্মাণাং হর্ষনৃত্যহাসানামারোপাদ্রুপকালঙ্কারঃ  
স চ উৎপ্রেক্ষয়া ব্যাজ্যত ইতি রূপকোৎপ্রেক্ষয়োঃ সংহৃষ্টিঃ ॥ ২৩ ॥

শিরসি বকুলমালাং মালতীভিঃ সমেতাম্

বিকসিতনবপুষ্পৈশ্চ যুথিকাকুড়ুলৈশ্চ ।

বিকচনকদম্বৈঃ কর্ণপূরং বধূনাম্

রচয়তি জলদৌঘঃ কাস্তবৎ কাল এষঃ ॥ ২৪ ॥

অর্থান্বয়ঃ । জলদৌঘঃ ( মেঘে ঢাকা ) এষঃ কালঃ ( এই বর্ষা-  
কাল ) কাস্তবৎ ( স্বামীর স্তায় ) বধূনাং ( স্ত্রীদের ) শিরসি ( মাথায় )  
মালতীভিঃ সমেতাম্ ( মালতী ফুলের সঙ্গে ) বকুলমালাং ( বকুলফুলের  
মালা ) বিকসিতনবপুষ্পৈঃ ( নব প্রস্ফুটিত ফুলেতে ) যুথিকাকুড়ুলৈঃ  
( এবং যুথিকার কুড়িতে ) বিকচনকদম্বৈঃ ( নুতন ফুটন্ত কদম্ব ফুলে )  
কর্ণপূরং ( কাণের গহনা ) রচয়তি ( তৈয়ারী করছে ) ॥ ২৪ ॥

বকুল মালতী আর নবফুলফুলে

গাঁথি মালা দেয়, শিরে, যুথিকা মুকুলে:

বিকচ কদম্বফুলে অবগে বধূর

পরাইছে কাস্তবৎ প্রায়ট (১) মধুর । ২৪ ।

বিমলপ্রভা । শিরসীতি । জলদৌষ: জলদানাং মেধানাম্ ওষ:  
সমুহো যন্মি স তথোক্ত: । ‘ওষোরুদেহস্তসাং রয়ে’ ইত্যমর: । এষ:  
অয়ং কাল: বর্ষাকাল ইত্যর্থ: । কাস্তবৎ পতিবৎ বধনাং নারীণাং  
শিরসি মালতীভি: মালতীপুষ্পৈ: সমেতাং যুক্তাং বকুলমালাং কেসর-  
কুসুমশ্রজম্ রচয়তি বিধন্তে, তথা বিকসিতনবপুষ্পৈ: প্রস্ফুটিতনবীন-  
কুসুমৈ:, যুথিকাকুড়ালৈ: যুথিকায়্যা: মাগধ্যা: কুড়লা: মুকুলান্তৈ:,  
‘অথ মাগধী । গণিকা যুথিকাস্বষ্ঠা’ ইতি । ‘কুড়ালোয়ুকুলোহস্ত্রিয়াম্’  
ইতি চামর: । বিকচনবকদম্বৈশ্চ নবানি কদম্বানি নবকদম্বানি  
বিকচানি নবকদম্বানি তৈ:, বিকসিতনূতননীপকুসুমৈরিত্যর্থ: ।  
কর্ণপূরম্ অবতংসং কর্ণাভরণমিতি যাবৎ । রচয়তি করোতি ॥ ২৪ ॥

দধতি বরকুচাগ্রৈরুন্নতৈর্হারযষ্টিম্

প্রতনুসিতদুকূলান্ভায়তৈ: শ্রোণিবিষ্টৈ: ।

নবজলকণসেকাদুদগতাং রোমরাজীম্

ললিত-বলি-বিভঙ্গৈর্মধ্যদেশৈশ্চ নার্য: ॥২৫॥

অর্থাৎ: । নার্য: ( নারীগণ ) উন্নতৈ: বরকুচাগ্রৈ: ( উচ্চ উত্তম  
স্তনের অগ্রভাগে ) হারযষ্টিং ( হার ) দধতি ( ধারণ করেছে ), আয়তৈ:  
( বড় ) শ্রোণিবিষ্টৈ: ( নিতম্বদেশে ) প্রতনু-সিত-দুকূলানি দধতি  
( পাতলা শাদা কাপড় পরেছে ), ললিতবলিবিভঙ্গৈ: ( এবং সুন্দর  
ত্রিবিলিযুক্ত ) মধ্যদেশৈ: ( কোমরেতে ) নবজলকণসেকাং উদগতাং ( নূতন  
বৃষ্টির জল গায়ে পড়ায় ) রোমরাজীং দধতি ( গায়ের চুল কাঁটা দিয়ে  
উঠেছে ) ॥২৫॥

পীনোন্নতপয়োধরে হারযষ্টি ধরে,

শ্রোণিবিষ্টে সূচিকণ খেতবাস পরে,

ললিত ত্রিবি ( ১ )-ভঙ্গে নারীমধ্যদেশে

রোমাঞ্চ করেছে নবসলিল প্রবেশে । ২৫ ।

বিমলপ্রভা । দধতীতি । নার্ষ্যঃ স্ত্রিয়ঃ উন্নতৈঃ উল্লোলগতৈঃ  
 বরকুচাগৈঃ বরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ কুচাস্তেষাম্ অগৈঃ অগ্রভাগৈঃ পীনবর্তুল-  
 স্তনাগ্রভাগৈরিত্যর্থঃ । হারযষ্টিং হারলতাম্ ‘যষ্টিহারলতাসাজ্জভেদয়ো-  
 ধ্বজদণ্ডকে’ । ইতি বিশ্বঃ । আয়তৈর্দীর্ঘৈঃ শ্রোণিবিষ্টৈঃ স্ত্রীপশ্চাৎকটি-  
 ভাগৈঃ, প্রতনুসিতদ্বকূলানি প্রতনুনি স্তম্ভাণি সিতানি শুভ্রাণি চ  
 দ্বকূলানি কোমবস্ত্রাণি ‘দ্বকূলং তু কোমে স্তম্ভাংগুকেহপি চ’ ইতি বিশ্বঃ ।  
 ললিতবলিবিভঙ্গৈঃ বলীনাম্ উদরাবয়বাণাং ত্রিবলীনামিতি যাবৎ ।  
 বিভঙ্গঃ কোটিল্যং, ললিতঃ বলিবিভঙ্গো বেষাং তৈস্তথোক্তৈঃ ‘বলি-  
 শ্চামরদণ্ডে চ জরয়া ল্লথচর্মণি । উদরাবয়বে দৈত্যে ।’ ইতি বিশ্বঃ । ‘ভঙ্গস্তরঙ্গ-  
 মেদে চ রুগ্বেশেষে পরাজয়ে । কোটিল্যে’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । মধ্যদেশৈঃ  
 মধ্যভাগৈশ্চ নবজলকণসেকাং নবীনং জলং তস্মৈ কণানাং সেকস্তম্ভাং  
 নবশীকরসেচনাং উদগতাম্ উৎপল্লং রোমরাজীং রোমাবলীং রোমাঞ্চ-  
 শ্রেণীং দধতি বিব্রতি ॥ ২৫ ॥

নবজলকণসঙ্গাচ্ছীততামাদধানঃ

কুসুমভরনতানাং লাসকঃ পাদপানাম্ ।

জনিতরুচিরগন্ধঃ কেতকীনাং রজোভিঃ

পরিহরতি নভস্বান্ প্রোষিতানাং মনাংসি ॥ ২৬ ॥

অর্থান্বয়ঃ । নবজলকণসঙ্গাং শীততামাদধানঃ ( নূতন জল পেয়ে  
 ঠাণ্ডা হয়ে ) কুসুমভরনতানাং ( ফুলভারে নত ) পাদপানাং ( গাছগুলির )  
 লাসকঃ ( সঙ্গে থেকে ) কেতকীনাং রজোভিঃ ( কেতকী ফুলের পরাগে )  
 জনিতরুচিরগন্ধঃ ( সুগন্ধ হয়ে ) নভস্বান্ ( বায়ু ) প্রোষিতানাং ( যাহারা  
 বিশেষে আছে তাহাদের ) মনাংসি ( মন ) পরিহরতি ( হরণ করছে ) ॥ ২৬ ॥

নবজলসেকে কিবা শীতল হয়েছে,  
ফুলভরে নত তরুবারে আশ্রয় করেছে,  
কেতকী-পরাগ ( ১ ) মাখি স্নগন্ধ পবন  
প্রোষিত যুবক মন করিছে হরণ । ২৬ ।

বিমলপ্রভা । নবজলেত্যাদি । নবজলকণসঙ্গাৎ নবানাং  
জলকণানাং সঙ্গাৎ নবোদকসম্পর্কাৎ শীততাং শৈত্যম্ আদধানঃ জনয়ন্  
দধাতে: শানচ্ । এতেন শৈত্যমুক্তম্ । কুসুমভরনতানাং কুসুমানাং  
ভরঃ তেন নতানাং পুষ্পভারনম্রাণাম্, পাদপানাং তরুণাং 'বিটগী-  
পাদপস্করুঃ' ইত্যমরঃ । লাসকঃ লাসয়তীতি লাসকঃ নর্তকঃ, এতেন-  
মান্দ্যমুক্তম্ । কেতকীনাং কেতকীপুষ্পাণাং রজোভিঃ পরাগৈঃ 'রজো-  
রেণুপরাগয়োঃ ।' ইতি হেমচন্দ্রঃ । জনিতরুচিরগন্ধঃ রুচিরঃ মনোহরঃ  
গন্ধ ইতি রুচিরগন্ধঃ জনিতঃ উৎপাদিতঃ রুচিরগন্ধো যন্ত স তথোক্তঃ ।  
এতেন সৌরভ্যমুক্তম্ । নভস্বান্ বায়ুঃ 'নভস্বদ্বাতপবনপবমান-  
প্রভঞ্নাঃ ।' ইত্যমরঃ । প্রোষিতানাং প্রবাসিনাং মনাংসি চেতাংসি  
হরতি আদতে ॥ ২৬ ॥

জলভরবিনতানামাশ্রয়োহস্মাকমুচ্চৈর্  
অয়মিতি জলসেকৈস্তোয়দাস্তোয়নম্রাঃ ।  
অতিশয়পরুযাভিগ্রীষ্মবহেঃ শিখাভিঃ  
সমুপজনিততাপং হ্লাদয়ন্তীব বিদ্যম্ ॥ ২৭ ॥

অর্থান্বয়ঃ । তোয়নম্রাঃ ( জলভরে নত ) তোয়দাঃ ( যেষদল )  
জলভরবিনতানাং ( জলের ভারে অবনত ) অস্মাকং ( আমাদের ) অয়ং

(এই-বিক্ষাপর্বত) আশ্রয়ঃ ( আশ্রয় স্থান ) ইতি ( এই নির্মিতই ) অতি-  
শয়পুরুষাভিঃ গ্রীষ্মবহুঃ (অত্যন্ত তেজঃশালী গ্রীষ্মরূপ আশ্রনের) শিখাভিঃ  
( শিখাতে ) সমুপজ্জনিততাপং ( অতি তপ্ত ) বিক্ষ্যাং ( বিক্ষা গিরিকে )  
জলসেকৈঃ (জল ঢেলে ) হ্লাদয়ন্তি ইব ( যেন আনন্দিত করছে ) ॥২৬॥

জলভরে অবনত আমরা যখন

ইনিই আশ্রয় ভাবি জলধরগণ,

ভীষণনিদাঘে তপ্ত যেই বিক্ষ্যাচল

আমোদিত করে তারে ঢালি ধারাজল । ২৭ ।

বিমলপ্রভা । জলভরেত্যাদি । তোয়নম্নাঃতোয়েন নম্নাঃ জল-  
ভারনতাঃ তোয়দা জলদাঃ, জলভরবিনতানাং তোয়ভারবিনম্নাণাম্  
অস্মাকম্, উচ্চৈঃ উন্নতঃ অয়ং বিক্ষ্যাচলঃ আশ্রয় আধারঃ । ইতি  
হেতোঃ ‘ইতি হেতুপ্রকরণপ্রকাশাদিসমাপ্তিষু’ ইত্যমরঃ । অতিশয়-  
পুরুষাভিঃ অতিশয়ং পুরুষাঃ দারুণাস্তাভিঃ অত্যন্তভীষণাভিরিত্যর্থঃ ।  
‘পুরুষং করুঁরে রুক্ষে’ ইতি বিশ্বহেমচন্দ্রো । গ্রীষ্মবহুঃ গ্রীষ্ম এব বহি-  
স্তন্ত নিদাঘরূপানলস্ত শিখাভিঃ জ্বালাভিঃ ‘বহুর্ঘয়োজ্জ্বলকীলাবর্চি-  
র্হেতিঃ শিখা জ্বিয়াম্’ ইত্যমরঃ । সমুপজ্জনিততাপম্ সমুপজ্জনিতঃ তাপঃ  
যস্ত তং তথোক্তং সম্যগুৎপাদিতদাহমিত্যর্থঃ । বিক্ষ্যাং বিক্ষ্যাচলং  
হ্লাদয়ন্তীব আনন্দয়ন্তীবোতুৎপ্রেক্ষা । অত্র গ্রীষ্মে বহিষ্কারোপাজপ-  
কালঙ্কারঃ, স চ উৎপ্রেক্ষয়া সংসৃজ্যত ইত্যন্তয়োঃ সঙ্করঃ ॥ ২৭ ॥

বঃ গুণরমণীয়ঃ কামিনীচিত্তহারী

তরুবিটপলতানাং বান্ধবো নির্বিকারঃ ।

জলদসময় এষ প্রাণিনাং প্রাণভূতো

দিশতু তব হিতানি প্রায়শো বাঙ্ছিতানি ॥২৮॥

ইতি মহাকবি-শ্রীকালিদাসকৃতে ঋতুসংহারে বর্ষাবর্ণনং নাম ত্রিतीयঃ সর্গঃ ॥

অর্থায়নঃ । বহুগুণরমণীয়ঃ ( নানাগুণে সুন্দর ) কামিনীচিন্তহারী  
( জীলোকের মন মজাতে পটু ) তরুবিটপলতানাং ( গাছ, ডাল ও  
লতার ) বান্ধবঃ ( বন্ধু ) নির্বিকারঃ ( বিকারশূন্য ), প্রাণিনাং ( জীব-  
গণের ) প্রাণভূতঃ ( প্রাণ সমান ) এষঃ ( এই ) জলদসময়ঃ ( বর্ষাকাল )  
তোমার ) প্রায়শঃ ( অনেক কোরে ) বাহ্নিতানি ( অভিলষিত )  
হিতানি ( মঙ্গল সকল ) দিশতু ( দান করুক ) ॥২৮॥

নারীচিন্তহারী, বহুগুণে রমণীয়,  
তরুলতাদলে যেই বান্ধব অমিয়,  
জীবের জীবন এই জলদ সময়  
তব আশ পূরি হো'ক মঙ্গল নিময় । ২৮ ।

বিমলপ্রভা । বহুগুণেত্যাदि । বহুগুণরমণীয়ঃ বহুবোণা  
রূপাদয়ন্তৈঃ রমণীয়ঃ রম্যঃ ‘গুণো মৌর্যামপ্রধানে রূপাদৌ মূঢ় ইন্দ্রিয়ে ।’  
ইতি মেদিনী । কামিনীচিন্তহারী চিন্তাং হরতীতি চিন্তহারী, কামিনীনাং  
জীনাং চিন্তহারী চিন্তাকর্ষক ইত্যর্থঃ । তরুবিটপলতানাং তরুবশ্চ  
বিটপাশ্চ শাখাশ্চ লতাশ্চ ব্রততয়শ্চ তাস্তাসাম্ ‘বল্লী তু ব্রতভিল’তা’  
ইত্যমরঃ । বান্ধবঃ সুহৃৎ । ‘নতবিটপিলতানাম্’ ইতি পাঠে নতা  
বিটপিন ইতি নতবিটপিনঃ লতাশ্চ তাসামিত্যর্থঃ । নির্বিকারঃ নিরু-  
নাস্তি বিকারো যন্ত স স্থিরপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ । এতেন মহৎ সূচ্যতাইতি-  
ভাবঃ । প্রাণিনাং জীবানাং প্রাণভূতঃ জীবনস্বরূপঃ এষঃ অয়ং জলদ-  
সময়ঃ বর্ষাকালঃ প্রায়শঃ বাহুল্যেন প্রায়শ্কাচনশ্চ । তব বাহ্নিতানি  
অভীষ্টানি তবেতি কর্তরি বগী । হিতানি শুভানি দিশতু বহুতু ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীরামকৃষ্ণতপস্বিবিরচিতা বিমলপ্রভাখ্যা বর্ষায়র্গনব্যায়্যা সমাপ্তা ॥



তৃতীয়ঃ সর্গঃ ।

শরৎ ।

কাশাংশুকা বিকচপদ্মমনোজ্জবক্ত্রা

সোম্মাদহংসরবনুপুরনাদরম্যা ।

আপকশালিরুচিরা তনুগাত্রযষ্টিঃ

প্রাপ্তা শরম্বববধূরিব রূপরম্যা ॥ ১ ॥

অর্থান্বয়ঃ । কাশাংশুকা ( কাশফুলের মত কাপড় অর্থাৎ শাদা কাপড় পরা ; পক্ষে—কাশফুলই যার কাপড় ) বিকচপদ্মমনোজ্জবক্ত্রা ( ফোটা পদ্মের ত্রায় সুন্দর মুখ যুক্ত ; পক্ষে—ফোটা পদ্মই যার মুখ ) সোম্মাদহংসরবনুপুরনাদরম্যা ( উন্নত হাঁসের ডাকের মত ঘুমুরের শব্দেতে রমণীয় ; পক্ষে—মত্ত হাঁসের ডাকই যার মনোহর ঘুমুরের শব্দ ) আপকশালিরুচিরা ( সম্পূর্ণরূপে পাকা শালিধানের ত্রায় সুন্দর ; পক্ষে—আপক শালিই হয়েছে সুন্দর ) তনুগাত্রযষ্টিঃ ( স্ত্রীণ দেহ 'যার' ) রূপরম্যা ( রূপেতে সুন্দর ) শরৎ ( শরৎকাল ) নববধূঃ ইব ( নুতন বিবাহিত বধূর ত্রায় ) প্রাপ্তা ( আসিয়াছে ) ॥ ১ ॥

পরি, কাশ-ফুল-বাস,

ফুল-পদ্ম-মুখভাস,

উন্নত-মরাল (১)-রব বাজিছে নুপুর,

পক-শালি (২) মনোহর

দেহ-লতা স্ত্রীণ তর

নববধূ বেশে আসে শরৎ মধুর । ১ ।

বিমলপ্রভা । অথ বর্ষাবর্ণনাং পরং ক্রমপ্রাপ্তং শরৎকালং বর্ণ-  
য়িতুমুপক্রমতে কাশাংশুকেতি । কাশাংশুকা কাশমিব কাশপুষ্পমিব  
অংশুকং সূক্ষ্মবস্ত্রং যন্তাঃ সা তথোক্তা । পক্ষে কাশমিব অংশুকং যন্তাঃ  
সা । ‘কাশস্থণে রোগভেদে ।’ ইতি । ‘অংশুকঃ সূক্ষ্মবাসসি’ ইতি  
চ হেমচন্দ্রঃ । বিকচপদ্মমনোজ্জবক্ত্রা বিকচং প্রফুল্লং পদ্মমিব মনোজ্জং  
মনোহরং বক্ত্রং মুখং যন্তাঃ সা তথোক্তা । পক্ষে বিকচপদ্মমিব  
মনোজ্জং বক্ত্রং যন্তাঃ সা । সোন্মাদহংসরবনুপুরনাদরম্যা সোন্মাদা  
উন্মত্তা । যে হংসাস্তেষাং রবঃ ধ্বনিঃ স এব নুপুরনাদঃ মঞ্জীরশব্দস্তেন  
রম্যা রমণীয়া । পক্ষে সোন্মাদহংসানাং রব ইব যো নুপুরনাদস্তেন  
রম্যা । আপকশালিরুচিরা আ সর্বতোভাবেন পকা য়ে শালয়ো ব্রীহয়-  
শ্তৈরেব রুচিরা । পক্ষে আপকশালিরিব রুচিরা । অতএব তলুগাত্রযষ্টিঃ  
তদ্বী ক্ষীণা গাত্রযষ্টির্দেহলতা যন্তাঃ সা তথোক্তা । উভয়ত্র সাম্যম্ ।  
তথা রূপরম্যা রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ আকৃত্যা বা রম্যা রুচিরা । ‘রূপমাকার-  
সৌন্দর্য্যানাগ্বেষপি দৃশ্যতে ।’ ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । শরৎ শরৎকালঃ  
নববধূরিব নবীনা অঙ্গনেব প্রাপ্তা উপস্থিতা । অত্র রূপকোপময়োঃ  
সম্বন্ধঃ । বসন্ততিলকা বৃত্তম্ । লক্ষণং তু পূর্ব্বমুক্তম্ ॥ ১ ॥

কাশৈর্মহী শিশিরদীধিতিনা রজন্তো

হংসৈর্জলানি সরিতাং কুমুদৈঃ সরাংসি ।

সপ্তচ্ছদৈঃ কুসুমভারনৈর্বনাস্তাঃ

শুক্লীকৃতান্যুপবনানি চ মালতীভিঃ ॥ ২ ॥

অর্থান্বয়ঃ । কাশৈঃ ( কাশফুলে ) মহী ( পৃথিবীকে ), শিশির-  
দীধিতিনা ( চাঁদেতে ) রজন্তাঃ ( রাত্রিসকলকে ), হংসৈঃ সরিতাং  
জলানি ( হাঁসগুলায় নদীর জলকে ), কুমুদৈঃ সরাংসি ৭ নালফুলে

পুকুরগুলিকে ), কুসুমভারনতৈঃ (ফুলভরে অবনত ) সপ্তচ্ছদৈঃ (সাতিম-  
গাছে ) বনাস্তাঃ ( বনের শেষসীমাকে ) মালতীভিঃ চ ( এবং জাতি-  
ফুলেতে ) উপবনানি (বাগানগুলিকে) গুল্লীকৃতানি (শাদা করেছে ) ॥২॥

কাশফুলে এবে ধরা,           টাঁদে নিশি মনোহরা,  
মরালে তটিনী, সর কুমুদ-বিকাশে,  
সপ্তচ্ছদে (১) ভারাক্রান্ত    ফুল দলে বনপ্রাস্ত,  
জাতি ফুলে উপবন, ধরে গুল্ল ভাসে ।২।

বিমলপ্রভা । কাশৈরিতি । কাশৈঃ তৃণকুমুদৈঃ মহী  
গুল্লীকৃতৈতি শেষঃ । শিশিরদীপ্তিানা শিশিরা দীপ্তিতয়ো যন্ত স তেন  
হিমাংশুনা চন্দ্রেণেতি যাবৎ । ‘ভাস্কুঃ করো মরীচিঃ দ্বীপুংসয়ো দীপ্তিভিঃ  
স্বিয়াম্ ।’ ইতি । ‘হিমাংশুশ্চন্দ্রমাশ্চন্দ্রঃ’ ইতি চামরঃ । রজতঃ  
যামিতঃ গুল্লীকৃত ইতি শেষঃ । ‘রজনী যমিনী তমী’ ইত্যমরঃ । হংসৈঃ  
মরালৈঃ সরিতাং নদীনাং জলানি সলিলানি গুল্লীকৃতানীতিশেষঃ ।  
কুমুদৈঃ কৈরবৈঃ ‘কুমুদং কৈরবে রক্তপঙ্কজে কুমুদঃ কর্ণো ।’ ইতিবিশ্বঃ ।  
সরাংসি সরোবরাঃ । ‘কাসারঃ সরসী সরঃ’ ইত্যমরঃ । গুল্লীকৃতানীতি  
শেষঃ । কুসুমভারনতৈঃ পুষ্পভারনত্ৰৈঃ সপ্তচ্ছদৈঃ সপ্তপর্থেঃ বনাস্তা  
বনপ্রাস্তাঃ গুল্লীকৃত ইতিশেষঃ । মালতীভিঃ জাতিপুষ্পৈঃ ‘সুমানা  
মালতী জাতিঃ’ ইত্যমরঃ । উপবনানি আরামাঃ ‘আরামঃ স্নাত্তপবনম্’  
ইত্যমরঃ । গুল্লীকৃতানি গুল্লবর্ণানি কৃতানি । অত্র সর্বত্র যথাক্রমং লিঙ্গ-  
ব্যত্যয়েন বচনব্যত্যয়েন চান্বয়ঃ কার্য ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

চঞ্চলমনোজ্ঞশফরীরসনাকলাপাঃ

পর্যন্তসংস্থিতসিতাণ্ডজপঙ্ক্তিহারাঃ ।

নদ্রো বিশালপুলিনাস্তনিতম্ববিন্ধা

মন্দং প্রয়াস্তি সমদাঃ প্রমদা ইবাদ্য ॥৩॥

অর্থান্বয়ঃ । চঞ্চলমনোজ্ঞশফরীরসনাকলাপাঃ ( চঞ্চল সুন্দর পুটি-  
মাছের মালার মত চন্দ্রহার পরা ; পক্ষে—চঞ্চল সুন্দর শফরীর চন্দ্রহার  
পরা ) পর্যন্তসংস্থিতসিতাণ্ডজপঙ্ক্তিহারাঃ ( শেষ সীমায় উপবিষ্ট শাদা  
মরালসমূহ সদৃশ হার পরা ; পক্ষে—শেষ সীমায় উপবিষ্ট স্বেতহংস  
গুলির হার পরা ) বিশালপুলিনাস্তনিতম্ববিন্ধাঃ ( ‘নদীর বড় চড়ার মত  
প্রশস্ত নিতম্ব যুক্ত ; পক্ষে—বিশাল তটই যার নিতম্ব এমন ) নদ্রঃ ( নদী-  
সকল ) সমদাঃ ( ঘোবন গর্বে গর্বিতা ) প্রমদাঃ ইব ( নারীগণের মত )  
অস্ত ( আজ-শব্দে ) মন্দং ( ধীরে ধীরে ) প্রয়াস্তি ( যাচ্ছে ) ॥ ৩ ॥

চঞ্চল মনোজ্ঞ (১) মরি শফরী-রসনা ধরি,

প্রান্তস্থিত হংসমালা হার করি পরে,

তীরপ্রান্ত সুবিপুল নিতম্ব হয়েছে স্থল,

তটিনী সমদা বধু মন্দগতি ধরে ।৩।

বিমলপ্রভা । চঞ্চদিত্যাদি । চঞ্চলমনোজ্ঞশফরীরসনাকলাপাঃ  
চঞ্চলী চপলা মনোজ্ঞা মনোহরা শফরী এব প্রোঙ্গী এব রসনাকলাপাঃ  
কাঞ্চীগুণঃ যাসাং তান্তধোক্তাঃ । পক্ষে চঞ্চলমনোজ্ঞশফরীব রসনাকলাপো  
যাসাং তাঃ । ‘প্রোঙ্গী তু শফরী দ্বয়োঃ’ ইত্যমরঃ । পর্যন্ত-সংস্থিত-  
সিতাণ্ডজপঙ্ক্তিহারাঃ পর্যন্তে বনপ্রান্তে সংস্থিতা নিবধা বা সিতাণ্ডজানাং

ଝଡ଼ୁସଂହାରଣାଂ ହଂସାଦୀନାମିତ୍ୟର୍ଥଃ ପଂକ୍ତିଃ ରାଜ୍ଞିଃ ସୈବ ହାରୋ ଯାସାଂ ତାଃ  
 ତଥୋକ୍ତାଃ । ପକ୍ତେ ପର୍ଯ୍ୟାନ୍ତସଂସ୍ଥିତାନାଂ ସିତାଞ୍ଜନାଂ ପଞ୍ଜ୍ଜିରିବ  
 ହାରୋ ଯାସାଂ ତାଃ । ‘ବୀଥ୍ୟାଲିରାବଳିଃ ପଂକ୍ତିଶ୍ରେଣୀଲେଖାନ୍ତ ରାଜ୍ୟଃ’  
 ଇତ୍ୟମରଃ । ବିଶାଳପୁଲିନାନ୍ତନିତସ୍ତବିଷ୍ଣଃ ପୁଲିନନ୍ତ୍ର ଅନ୍ତଃ ପୁଲିନାନ୍ତଃ  
 ନଦୀତୀରପ୍ରାନ୍ତଃ ବିଶାଳଃ ବିପୁଳଃ ଷଃ ପୁଲିନାନ୍ତଃ ସ ଏବ ନିତସ୍ତବିଷ୍ଣଃ  
 ଜ୍ୟେଷ୍ଠମଣ୍ଡଳଂ ଯାସାଂ ତାନ୍ତଥୋକ୍ତାଃ । ପକ୍ତେ ବିଶାଳଃ ପୁଲିନାନ୍ତ୍ର ଇବ ନିତସ୍ତ-  
 ବିଷ୍ଣଂ ଯାସାଂ ତାଃ । ନନ୍ତଃ ସରିତଃ । ସମଦା ମନ୍ତ୍ରପାନମତ୍ତା ଯୌବନମତ୍ତା ବା  
 ପ୍ରମଦା ଇବ ସ୍ତ୍ରିୟ ଇବ ମନ୍ଦଂ ସୀରଂ ଯଥାନ୍ତାଂ ତଥା ଅନ୍ତ୍ର ଇଦାନୀଂ ପ୍ରସ୍ୟାନ୍ତି  
 ଗହ୍ମନ୍ତି । ଅତ୍ର ରୂପକୋପମାଳଙ୍କାରୋ ଛୁଟାବେବ ॥ ୩ ॥

ବ୍ୟୋମ କଚିଦ୍ରେଜତଶଞ୍ଚୟାଳଗୌରୈସ୍

ତାନ୍ତ୍ରାସୁଭିର୍ଲଘୁତୟା ଶତଶଃ ପ୍ରସ୍ୟାତୈଃ ।

ସଂଲକ୍ଷ୍ୟତେ ପବନବେଗଚଳୈଃ ପୟୋଦୈଃ

ରାଜେବ ଚାମରବରୈରୂପବୀଜ୍ୟମାନଃ ॥୪॥

ଅର୍ଥାୟୟଃ । ତାନ୍ତ୍ରାସୁଭିଃ (ଜଳ ତ୍ୟାଗ କରାୟ) ରଜତଶଞ୍ଚୟାଳ-  
 ଗୌରୈଃ (ରୂପା, ଶଙ୍କ ଏବଂ ପଦ୍ମର ଡାଁଟାର ମତ ଶାଦା) ଲଘୁତୟା (ହାଲୁକା  
 ହଓରାୟ) ଶତଶଃ (ଶତ ଶତ ଖଣ୍ଡେ) ପ୍ରସ୍ୟାତୈଃ (ଚଲୁଛି) ପବନବେଗ-  
 ଚଳୈଃ (ବାୟୁବେଗେ ଚଞ୍ଚଳ ହୟେ) ପୟୋଦୈଃ (ମେଘ ସକଳ) ବ୍ୟୋମ (ଆକାଶକେ)  
 କଚିଂ (କୋନହାନ୍) ଚାମରବରୈଃ (ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଚାମର ଦିଆ) ଉପବୀଜ୍ୟମାନଃ  
 (ବାତ୍ରାସ ଖାଞ୍ଛେ—ଏମନ) ରାଜା ଇବ (ରାଜାର ଗ୍ରାୟ) ସଂଲକ୍ଷ୍ୟତେ (ଦେଖାଞ୍ଛେ) ॥୪॥

କୋଥା ବ୍ୟୋମେ ଶ୍ଵେତକାୟ ଶଞ୍ଚ ରୌପ୍ୟା ବିସ(୧) ପ୍ରାୟ

ହୀନଜଳ ଲଘୁ ମେଘ ଶତ ଖଣ୍ଡେ ଧାୟ,

ପୟୋଦ (୨) ପବନ ଘାୟ ଚଳେ ହେନ ଦେଖା ଯାୟ

ନୂପେ ଯଥା ନଭ ଦେଶେ ଚାମର ତୁଳାୟ । ୪ ।

বিমলপ্রভা । ব্যোমেতি । কচিৎ কুত্রচিৎ স্থলে ত্যক্তাশ্বুভিঃ  
তাত্তম্ অশ্বু জনং যৈস্তৈঃ জলশূন্যৈরিত্যর্থঃ । অতএব রজতশঙ্খমৃণাল-  
গোরৈঃ রজতশঙ্খ শঙ্খশ্চ মৃণালানি চ তানি রজতশঙ্খমৃণালানি তানীব  
গোরাঃ শ্বেতবর্ণাস্তৈঃ । ‘গোরঃ পীতেহকুণে শ্বেতে’ ইতি যেদিনী ।  
তথা লঘুতয়া ক্ষীণতয়া হেতুনা শতশঃ শতপ্রকারেণ ইতি সংখ্যাবাচক-  
শতশব্দস্ত চশস্ । প্রয়াতৈঃ চলিতৈঃ, পবনবেগচলৈশ্চ পবনস্ত বেগঃ  
জবঃ তেন চলৈশ্চঞ্চলৈঃ পয়োদৈঃ মেঘৈঃ কর্জুভিঃ, চামরবরৈঃ চামরেষু  
বরাস্তৈঃ শ্রেষ্ঠশ্বেতচামরৈঃ উপবীজ্যমানঃ সেব্যমানঃ রাজেব নৃপতিরিব  
ব্যোম আকাশং সংলক্ষ্যতে দৃশ্যতে । অত্র উপমাশঙ্কার: স্পষ্টঃ ॥ ৪ ॥

ভিন্নাঙ্গনপ্রচয়কান্তি নভো মনোজ্ঞম্

বন্ধুকপুষ্পরচিতারুণতা চ ভূমিঃ ।

বপ্রাশ্চ চারুকমলারুতভূমিভাগাঃ

প্রোৎকণ্ঠয়ন্তি ন মনো ভুবি কস্য যুনঃ ॥ ৫ ॥

অর্থার্থঃ । ভিন্নাঙ্গনপ্রচয়কান্তি ( মাড়া কাজলের ঝায় শোভা  
যুক্ত ) মনোজ্ঞং ( সুন্দর ) নভঃ ( আকাশ ) বন্ধুকপুষ্পরচিতারুণতা চ  
( এবং বন্ধুকফুলেতে লাল ) ভূমিঃ ( জমী ), চারুকমলারুতভূমিভাগাঃ চ  
( এবং সুন্দর পদ্মেতে পরিপূর্ণ স্থানগুলি ) বপ্রাঃ ( ভীরভূমি ) ভুবি  
( জগতে ) কস্য যুনঃ ( কোন্ যুবার ) মনঃ ( মনকে ) ন প্রোৎকণ্ঠয়ন্তি  
( অতি ব্যাকুল করছে না ) ॥ ৫ ॥

প্রভিন্ন-কজ্জল (১) সম নীলাকাশ মনোরম,

বন্ধুককুসুমে ভূমি অরুণাত হয়,

সুন্দর কমলচয় বপ্রভূমি (২) ঢাকি রয়,

কোন্ যুবা মন ইথে আকুলিত নয় ? । ৫ ।

ବିମଳପ୍ରଭା । ଭିନ୍ନାଞ୍ଜନେତ୍ୟାଦି । ନଭ ଆକାଶଂ ଭିନ୍ନାଞ୍ଜନପ୍ରଚୟ-  
 କାନ୍ତି ଭିନ୍ନଂ ସଦଞ୍ଜନଂ ତନ୍ତ୍ର ପ୍ରଚୟଃ ସମୃହଃ ତଦ୍ୟଂ କାନ୍ତିଃ ଦୀପ୍ତିର୍ବିନ୍ଦୁ ତଂ ତଥୋକ୍ତଂ  
 ଜ୍ୱଳିତକଞ୍ଜଳରାଶିବଂ କୁଞ୍ଜବର୍ଣ୍ଣମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ଅତଏବ ମନୋଞ୍ଜଂ ମନୋରମମ୍ ।  
 ଭୂମିଃ ପୃଥିବୀ ଚ ବନ୍ଧୁକପୁଷ୍ପରଚିତାରୁଣତା ବନ୍ଧୁକାନାଂ ବନ୍ଧୁଜୀବକାନାଂ ପୁଷ୍ପେଃ  
 କୁସୁମେଃ ରଚିତା ସମ୍ପାଦିତା ଅରୁଣତା ଲୋହିତ୍ୟଂ ଯନ୍ତ୍ରାଃ ସା ତଥୋକ୍ତା ।  
 ‘ବନ୍ଧୁକୋ ବନ୍ଧୁଜୀବକଃ’ ଇତ୍ୟମରଃ । ଚାରୁକମଳାରୁତଭୂମିଭାଗାଃ, ଚାରୁଗି-  
 ରମ୍ୟାଗି ଯାନି କମଳାନି ପଦ୍ମାନି ତୈରାରୁତାଃ ପରିବେଷ୍ଟିତା ଭୂମିଭାଗା  
 ଭୂମିପ୍ରଦେଶା ଯେଷାଂ ତେ ତଥୋକ୍ତା ବପ୍ରାଞ୍ଚ ପ୍ରାକାରାଞ୍ଚ । ‘ସ୍ତ୍ରୀକ୍ଷୟୋ  
 ବପ୍ରମସ୍ତ୍ରିୟାମ୍ । ପ୍ରାକାରୋ ବରଣଃ ଶାଳଃ’ ଇତ୍ୟମରଃ । ଭୁବି ଭୂତଲେ  
 କସ୍ତ ଯୁନଃ ତରୁଣଶ୍ଚ ମନଶ୍ଚିନ୍ତଂ ନ ପ୍ରୋଂକର୍ଥୟନ୍ତି ନ ପ୍ରକର୍ବେଣ ଉଦ୍ଦେଞ୍ଜୟନ୍ତି ଅପିତୁ  
 ସର୍ବସ୍ତେବ ଯୁନ ଇତି ଭାବଃ । ଅତ୍ର ବିଭକ୍ତିବ୍ୟାତ୍ୟୟେନ ଅସ୍ତୟଃ କାର୍ଯ୍ୟଃ ॥ ୫ ॥

ମନ୍ଦାନିଳାକୁଳିତଚାରୁତରାଘ୍ରଶାଖଃ

ପୁଷ୍ପୋଦଗମପ୍ରଚୟକୋମଳପଲ୍ଲବାଘ୍ରଃ ।

ମନ୍ତଦ୍ବିରେକପରିପୀତମଧୁପ୍ରସେକମ୍

ଚିନ୍ତଂ ବିଦାରୟତି କସ୍ତ ନ କୋବିଦାରଃ ॥ ୬ ॥

ଅର୍ଥାନ୍ତୟଃ । ମନ୍ଦାନିଳାକୁଳିତଚାରୁତରାଘ୍ରଶାଖଃ ( ସ୍ତ୍ରୀ ବାତାସେ  
 କାଁପଢ଼େ ଏମନ ଅତି ସୁନ୍ଦର ଡାଲେର ଆଗା ଯୁକ୍ତ ) ପୁଷ୍ପୋଦଗମପ୍ରଚୟ-  
 କୋମଳପଲ୍ଲବାଘ୍ରଃ ( ବେଶୀ ଫୁଲଫୋଟାୟ ନରମ ପାତାର ଅଘ୍ରଭାଗଯୁକ୍ତ ) ମନ୍ତ-  
 ଦ୍ବିରେକପରିପୀତମଧୁପ୍ରସେକଃ ( ଯାତାଳ ଭ୍ରମରେ ପାନ କରେଛି ଚୁଆନ ମଧୁ  
 ସାର-ଏମନ ) କୋବିଦାରଃ ( ଯୁଗପତ୍ରକ ଗାଢ଼ ) କସ୍ତ ଚିନ୍ତଂ ( କାର ମନକେ )  
 ନ ବିଦାରୟତି ( ଚିରେ କେଲେ ) ॥ ୬ ॥

ମନ୍ଦ ବନ୍ଦ ବାୟୁ ବୟ ଶାଖାଘ୍ର (୧) ବ୍ୟାକୁଳ ହୟ,

ପ୍ରଚୁର କୁସୁମେ ପତ୍ର ସୁକୋମଳ ରୟ,

କୋବିଦାର (୨) ଫୁଲ ମଧୁ ପାନେ ମନ୍ତ ଆଳ ବଞ୍ଧୁ,

ବଳ ଇଥେ କାର ମନ ହରି ନାହି ଲୟ । ୬ ।

( ୧ ) ଡାଲେର ଆଗା ( ୨ ) ହୁଏ ପାତାର ଗାଢ଼—ରୋଷେର ଯତ ଫୁଲ ।

বিমলপ্রভা । মন্দানিলেত্যাদি । মন্দানিলাকুলিতচাক্রতরাগ্রশাখঃ,  
মন্দঃ মৃদুঃ যোহনিলঃ বায়ুঃ তেন আকুলিতা বিকম্পিতা চাক্রতরা  
রম্যতরা অগ্রশাখা শাখাগ্রভাগঃ যন্ত স তথোক্তঃ । মন্থরসমীর-  
কম্পিতাতিরম্যশাখাগ্রভাগ ইত্যর্থঃ । পুষ্পোদগমপ্রচয়কোমলপল্লবাগ্রঃ,  
পুষ্পাণাম্ উদগম উদয়ঃ তন্ত প্রচয়ঃ সমূহঃ, তেন কোমলানি  
পল্লবানামগ্রাণি যন্ত স তথোক্তঃ । পুষ্পোদয়ন্ত আতিশয্যেন মৃদুকিস-  
লয়াগ্রভাগ ইত্যর্থঃ । মন্তদ্বিরেকপরিপীতমধুপ্রসেকঃ, ঘো রেফো যন্ত  
স দ্বিরেকঃ ভ্রমরঃ, মন্তা দ্বিরেকা ইতি মন্তদ্বিরেকাঃ, মধুনঃ পুষ্পরসন্ত  
প্রসেকঃ ক্ষরণমিতি মধুপ্রসেকঃ তৈঃ পরিপীতঃ মধুপ্রসেকো যন্ত স  
তথোক্তঃ । কোবিদারঃ যুগপত্রকবৃক্ষঃ । ‘কোবিদারে চমরিকঃ  
কুদালো যুগপত্রকঃ ।’ ইত্যমরঃ । কন্ত জনন্ত চিত্তং মনঃ ন বিদারয়তি  
ন ধণ্ডয়তি । অপিতু সর্বস্তাপি চিত্তং বিদারয়তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

তারাগণপ্রবরভূষণমুদ্রহন্তি

\* মেঘাবরোধপরিমুক্তশশাঙ্কবক্ত্রা ।

জ্যোৎস্নাদুকূলমমলং রজনী দধানা

বৃদ্ধিং প্রয়াত্যনুদিনং প্রমদেব বালা ॥৭॥

অর্থান্বয়ঃ । তারাগণপ্রবরভূষণম্ ( তারা সকলই উত্তম ভূষণ ;  
পক্ষে, তারাগণের আয় উত্তম ভূষণ) উদ্রহন্তী ( পরা ) মেঘাবরোধপরি-  
মুক্তশশাঙ্কবক্ত্রা । ( মেঘের মধ্য হইতে বেরনো চাঁদই যার মুখ ; পক্ষে—  
মেঘমুক্ত চাঁদের মত মুখ ) অমলং ( ময়লা শূন্য ) জ্যোৎস্নাদুকূলং  
( জ্যোৎস্নাই যার কাপড় ; পক্ষে, জ্যোৎস্নার আয় শাদা কাপড় )  
দধানা ( পরা ) রজনী ( রাত্রি ) প্রমদা ( আমোদদায়িনী ) বালা ইব ( ষোল-  
বছরের চেয়েও কমবয়স্কা জীব্র মত ) অনুদিনং ( দিন দিনই ) বৃদ্ধিং প্রয়াতি  
( বাড়িতেছে অর্থাৎ শরৎকাল হইতে রাত বাড়িতে লাগিল ) ॥ ৭ ॥



তারা অলঙ্কার পরি শশিমুখী মরি মরি

মুক্ত মেঘ আবরণে শোভে কিবা তায়,

অমল-কৌমুদী (১)-মালা- বসনে পরেছে বালা

রজনী প্রমদা (২) বৃদ্ধি নিতি নিতি পায় । ৭

বিমলপ্রভা । তারাগণেত্যাদি । তারাগণপ্রবরভূষণং তারাগাং  
নক্ষত্রাণাং গণঃ সমূহঃ স এব প্রবরম্ উৎকৃষ্টং ভূষণমভরণম্ । পক্ষে  
তারাগণ ইব ( উজ্জ্বলং ) প্রবরভূষণম্ উদ্বহন্তী বিভ্রতী । মেঘাবরোধ-  
পরিমুক্তশশাঙ্কবক্ত্রা, মেঘৈঃ অবরোধঃ আবরণমিতি মেঘাবরোধঃ,  
তস্মাৎ পরিমুক্তঃ নিমুক্তঃ যঃ শশাঙ্কঃ স এব বক্ত্রং মুখং যস্তাঃ সা  
তথোক্তা । পক্ষে মেঘ ইব অবরোধঃ তস্মাৎ পরিমুক্তশশাঙ্ক ইব বক্ত্রং  
যস্তাঃ সা । অমলং বিমলমুজ্জ্বলমিত্যর্থঃ । জ্যোৎস্নাহুকূলং জ্যোৎস্না  
এব হুকূলং সূক্ষ্মবস্ত্রম্ । পক্ষে জ্যোৎস্না ইব হুকূলং দধানা বিভ্রতী  
'চন্দ্রিকা কৌমুদী জ্যোৎস্না' ইত্যমরঃ । রজনী যামিনী । বালা ষোড়শ-  
বর্ষীয়া 'আ ষোড়শাব্দবেদ্ বালা' ইতি শাস্ত্রাৎ । প্রমদেব নারীব  
অনুদিনং দিনং দিনমিতি বীপসার্থেব্যয়ীভাবঃ । বৃদ্ধিং ক্ষীতিং প্রয়াতি  
গচ্ছতি । শরদি রাত্রির্বর্ধত ইতি ভাবঃ । অত্র রূপকোপমালাঙ্কারো  
স্পষ্টৌ ॥ ৭ ॥

কারণুবাননবিঘটিতবীচিমালাঃ

কাদম্বসারসয়াকুলতীরদেশাঃ ।

কুর্বন্তি হংসবিরু তঃ পরিতো জনশ্র

প্রীতিং সরোরুহরজোহরুণিতাস্তটিন্তঃ ॥৮॥

অর্থাস্বয়ঃ । কারণুবাননবিষট্টিতবীচিমালা: ( বালিহাঁসের মুখ-  
লেগে ভাঙ্গা ঢেউগুলিতে ) কাদম্বসারসচয়াকুলতীরদেশাঃ ( কলহংস ও  
সারসগুলায় ব্যাকুল তীরভূমিতে ) সরোরুহরজোহরুণিতাঃ ( পদ্মের রেণুতে  
লালবর্ণ ) তটিন্তঃ ( নদীসকলেতে ) পরিতঃ ( চারিদিকে ) হংসবিরুতৈঃ  
( হাঁসের শব্দে ) জনন্ত প্রীতিং কুর্বন্তি ( লোকের আনন্দ জন্মাচ্ছে ) ॥৮॥

কারণুব (১) মুখে খণ্ড                      হয় বীচি লণ্ড ভণ্ড,  
কাদম্ব (২) সারস দলে তীর আকুলিত,  
আরক্ত তটিনীকায়                      মাখি পদ্মরেণুকায়,  
চৌদিকে মরাল রবে নর হয় প্রীত । ৮ ।

বিমলপ্রভা । কারণুবেত্যাди । কারণুবানন-বিষট্টিত-বীচি-  
মালাঃ, বীচীনাং তরঙ্গাণাং মালাঃ পংক্তয় ইতি বীচিমালাঃ, কারণুবানাং  
জলচর-পক্ষিবেশাণাং আননানি মুখানীতি কারণুবাননানি, তৈঃ  
বিষট্টিতাঃ বিষ্ফুতিতা বীচিমালা যাসু তান্ত্বখোক্তাঃ । ‘ভঙ্গস্বরঙ্গ উর্মির্বা  
দ্রিগ্নাং বীচিঃ’ ইত্যমরঃ । ‘মালা তু পঙ্ক্তৌ পুষ্পাদিদামনি’ ইতি  
হেমচন্দ্রঃ । কাদম্বসারসচয়াকুলতীরদেশাঃ, কাদম্বাশ্চ সারসাস্চেতি  
কাদম্বসারসং সমাহারে দ্বন্দ্বঃ । তন্ত্ৰ চয়ঃ সমুহস্তেন আকুলঃ ব্যাপ্ততীর-  
দেশস্তটভূমির্বায়াং তান্ত্বখোক্তাঃ । ‘কাদম্বঃ কলহংসঃ স্ত্রাৎ’ ইতি  
‘পুত্ররাস্ত্র সারসঃ’ ইতি চামরঃ । ‘কাদম্বঃ শরপক্ষিণৌ’ ইতি  
ত্রিকাণ্ডশেষঃ । ‘সারসঃ পক্ষিভেদে স্ত্রাৎ’ ‘সারসং সরসীকুহে ।’ ইতি  
বিষ্ণুঃ । সরোরুহরজোহরুণিতাঃ, অরুণঃ রক্তবর্ণঃ সঞ্জাতঃ অস্ত ইতি  
অরুণিতঃ, ইতি তারকাদিহাদিতচ্ । সরোরুহাণাং পদ্মানাং রজাংসি  
পরাগান্তৈঃ অরুণিতা লেহিতবর্ণাঃ । ‘বা পুংসি পদ্মং নলিনং সারসং সরসী-

কহম্ ।' ইত্যমরঃ । 'রজোরণুপরাগয়োঃ ।' ইতি হেমচন্দ্রঃ । ভট্টকঃ  
নম্রঃ । 'তরঙ্গিণী শৈবলিনী ভটিনী হ্রাদিনী ধুনী' ইত্যমরঃ ।  
পরিভঃ চতুর্দিকু হংসবিক্রুতৈঃ হংসানাং বিক্রুতৈঃ নিনাদৈঃ, জনস্ত  
লোকস্ত জাতিবিবক্ষয়া একত্বং জনানামিত্যর্থঃ । শ্রীতিং রতিং জনয়ন্তি  
উৎপাদয়ন্তি ॥ ৮ ॥

নেত্রোৎসবো হৃদয়হারিমরীচিমালঃ

প্রহ্লাদকঃ শিশিরসীকরবারিবর্ষী ।

পত্ন্যবিয়োগবিষদিক্ষশরক্ষতানাম্

চন্দ্রো দহত্যতিতরাং তনুমঙ্গনানাম্ ॥৯॥

অর্থাস্বয়ঃ । নেত্রোৎসবঃ ( দেখ্তে মধুর ) হৃদয়হারিমরীচি-  
মালঃ ( মনোমোহিনী জ্যোৎস্না ) প্রহ্লাদকঃ ( অতি আনন্দকর )  
শিশিরসীকরবারিবর্ষী ( শীতল জলকণা বর্ষণকারী ) চন্দ্রঃ ( চাঁদ )  
পত্ন্যবিয়োগবিষদিক্ষশরক্ষতানাং ( স্বামীর বিচ্ছেদরূপ বিষমাখান বাণেতে  
ঘা হয়েছে—এমন ) অঙ্গনানাং ( রমণীদের ) তনুং ( শরীরকে ) অতি-  
তরাং ( অত্যন্ত ) দহতি ( পোড়াজে ) ॥ ৯ ॥

নয়নের লোভকর

প্রহ্লাদক (১) মনহর

শিশির (২)-সীকরবারিবর্ষী সুধাকর,

• বিষবাণে ক্ষত হয়

বিধুরা-ললনা-কায়,

দহিছে সে অবলারে অতিগাঢ়তর । ৯ ।

বিমলপ্রভা । নেত্রোৎসব ইতি । নেত্রোৎসবঃ নেত্রাণাম্ উৎসবঃ  
আনন্দস্বরূপঃ, বিধেয়বিশেষণম্ । যদা নেত্রাণামুৎসবঃ স্বস্বাং স

(১) আনন্দদায়ক (ঋ ঙাঙা) ।

তথোক্ত ইতি ব্যতিকরণবহুব্রীহিগাৰ্হসঙ্গতিবিধেয়েতি স্মৃতি-  
 বিভাব্যম্। হৃদয়হারিমরীচিমালাঃ, হৃদয়ং হরতীতি হৃদয়হারিণী, মরীচীনাং  
 করাণাং মালেতি মরীচিমালা হৃদয়হারিণী মরীচিমালা যন্ত স  
 তথোক্তঃ। হৃদয়াহ্লাদকরশিজাল ইত্যর্থঃ। প্রহ্লাদকঃ প্রকর্ষণ  
 হ্লাদয়তি তোষয়তীতি প্রহ্লাদকঃ আহ্লাদজনক ইত্যর্থঃ। শিশির-  
 সীকর-বারিবর্ষা, সীকরাণাম্ অধুকণানাং বারীতি সীকরবারি শিশিরং  
 নীতলং যৎ সীকরবারি, তৎবর্ষতীতি তথোক্তঃ বর্ষতের্বিনিঃ। হিম-  
 জলকণবর্ষণকারীত্যর্থঃ। ‘শীকরোহধুকণাঃ স্মৃতাঃ’ ইত্যমরোক্ত্য  
 পুনর্বারিগ্রহণং জলকণাধিক্যস্তোতনার্থং স্পষ্টার্থং বা। অথবা পৌনরুক্ত্য—  
 দোষ আপত্তেতেতি ভাবঃ। চন্দ্রঃ শশী পত্ন্যবিয়োগবিষদিক্শরক্কতানাং  
 পত্ন্যঃ ভর্তুঃ বিয়োগঃ বিরহ এব বিষদিক্শরঃ বিবেণ দিক্শঃ লিপ্তঃ যঃ  
 শরঃ বাণঃ তেন ক্কতানাং বিদ্ধানাম্। অত্র সাপেক্ষেহপি গমকত্বাৎ  
 সমাস ইতি মল্লিনাথঃ। পতিবিয়োগবিষদিক্শরক্কতানামিত্যেব  
 পদমেব সাধীয় ইতি বোধ্যম্। অঙ্গনানাং নারীণাং তন্তুং শরীরম্  
 অতিতরাম্ অতীব দহতি সস্তাপয়তি। অত্র অতিশব্দাৎ তরপ্, তত  
 আম্। অবয়বক্রিয়াবিশেষণমেতৎ। অত্র চন্দ্রস্ত আহ্লাদকত্বেহপি  
 দাহকত্বমিতি বিশ্বয়ঃ। নাস্তিকা চ প্রোবিতভর্তৃকেতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

আকম্পয়ন্ ফলভরানতশালিজালা-

শ্রানতর্যংস্তরুবরান্ কুসুমাবনত্ৰান্।

উৎফুল্লপঙ্কজবনাং নলিনীং বিধুশ্বন্

যুনাং মনশ্চলয়তি প্রসভং নভস্থান্ ॥১০॥

অর্থায়য়ঃ। ফলভরানতশালিজালানি (ফলভরে ভূয়ে পড়েছে এমন  
 শালি ধান গাছগুলিকে) আকম্পয়ন্ (কাঁপিয়ে), কুসুমাবনত্ৰান্ (ফুলভরে

নীচু ) তরুবরান্ ( বড় গাছগুলোকে ) আনর্তয়ন্ ( নাচিয়ে ), উৎফুল্ল-  
পঙ্কজবনাং ( ফোটা পদ্মফুলবনের ) নলিনীং ( পদ্মকে ) বিধুয়ন্ ( নড়িয়ে )  
নভস্বান্ ( বাতাস ) যুনাং মনঃ প্রসভং ( যুবাদের মন অত্যন্ত ) চলয়তি  
( চঞ্চল করছে ) ॥ ১০ ॥

ফলভরে অবনত                      কাঁপাইছে শালি (১) যত,  
নাচাইছে তরুবরে নত ফুল ভরে,  
বিকচ (২) পঙ্কজবনে              কাঁপায় নলিনীগণে,  
পবন যুবক-মন চপলিত করে । ১০ ।

বিমলপ্রভা । আকম্পয়ম্নিতি । ফলভরানতশালিজালানি,  
ফলানাং ভরঃ ভারঃ তেন আনতা বিনত্রা যে শালয়ঃ ত্রীহয়ঃ তেষাং  
জালানি বৃন্দানি আকম্পয়ন্ ধুয়ন্ । ‘জালং গবাক্ আনায়ে ক্বারকে  
কম্পয়ন্তোঃ ।’ ইতি মেদিনী । কুসুমাবনত্রান্ কুসুমৈঃ অবনত্রান্  
পুষ্পভারাবনতানিত্যর্থঃ । তরুবরান্ বৃক্ষশ্রেষ্ঠান্ আনর্তয়ন্ নৃত্যং  
কারয়ন্ ; উৎফুল্লপঙ্কজবনাং, পঙ্কজানাং পদ্মানাং বনম্, উৎফুল্লং বিকচং  
পঙ্কজবনং যন্তাং তাং তথোক্তাং যদ্বা উৎফুল্লানি পঙ্কজানি যত্র তৎ,  
তাদৃশং বনং জলং যত্র তাসু । ‘বনং কানননীরয়োঃ’ ইতিবিখঃ ।  
নলিনীং কমলিনীং বিধুয়ন্ প্রকম্পয়ন্ ধুনোতে: শত্ৰুপ্রত্যয়ঃ । নভস্বান্  
পবনঃ । ‘নভস্বদ্বাতপবন—’ ইত্যমরঃ । যুনাং প্রবাসিনাং তরুণানা—  
মিত্যর্থঃ । মনশ্চিন্তং প্রসভম্ অতীব চলয়তি ব্যাকুলয়তি । অত্র  
বায়োঃ মান্দ্যং শৈত্যং সৌরভ্যঞ্চেতি গুণত্রয়ং বোধ্যম্ । ‘উৎফুল্ল-  
পঙ্কজবনাং নলিনীং বিধুয়ন্’ ইত্যনেন বিশেষণেন শৈত্যসৌরভ্যে  
দ্রষ্টব্যে ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

সোম্মাদহংসমিথুনৈরুপশোভিতানি

স্বচ্ছপ্রফুল্লকমলোৎপলভূষিতানি ।

মন্দপ্রভাতপবনোদগতবীচিমালা-

ন্যুৎকম্পয়ন্তি সহসা হৃদয়ং সরাংসি ॥১১॥

অর্থান্বয়ঃ । সোম্মাদহংসমিথুনৈঃ ( উন্নত শব্দকারী হাঁস সকলে ) উপশোভিতানি ( সুশোভিত ) স্বচ্ছপ্রফুল্লকমলোৎপলভূষিতানি (স্বচ্ছ-ফোটা শাদা পদ্ম এবং নীলপদ্মে ভূষিত) মন্দপ্রভাতপবনোদগতবীচিমালানি ( সকালের মৃদু বাতাসে জন্মেছে যাদের ঢেউ সকল—এমন ) সরাংসি ( পুকুরগুলি ) হৃদয়ং ( লোকের হৃদয় ) সহসা উৎকণ্ঠয়ন্তি ( হঠাৎ উৎকণ্ঠিত করে ) ॥ ১১ ॥

মরাল মরালী সরে মাতোয়ারা শোভাকরে,

অমল কমল নীল-পদ্মে সুশোভিত,

ধীর বায়ু উষাকালে তুলিতেছে বীচিজালে

সহসা হৃদয় আহা করে আকুলিত ।১১।

বিমলপ্রভা । সোম্মাদেত্যাদি । সোম্মাদহংসমিথুনৈঃ সোম্মাদা উন্নতা হংসান্তেবাং মিথুনানি জীপুংসযুগ্মানি তৈঃ । 'মিথুনং তু দ্বয়ো রাশিভেদে জীপুংসযুগ্মকে ।' ইতি মেদিনী । উপশোভিতানি বিলসিতানি ; স্বচ্ছপ্রফুল্লকমলোৎপলভূষিতানি কমলানি চ উৎপলানিচেতি কমলোৎপলানি স্বচ্ছানি বিমলানি প্রফুল্লানি বিকসিতা-নীতি স্বচ্ছপ্রফুল্লানি 'বিশেষণেন চ' ইত্যনেন বিশেষণেন সহ বিশেষণস্ত সমাসঃ । স্বচ্ছপ্রফুল্লানি কমলোৎপলানি তৈঃ ভূষিতানি উপশোভিতানি । মন্দপ্রভাতপবনোদগতবীচিমালানি, প্রভাতস্ত বাত ইতি প্রভাতবাতঃ প্রাতঃসমীরণঃ মন্দঃ মধুরঃ যঃ প্রভাতবাতস্তেন উদগতা উৎপলানী বীচি-

মালা তরঙ্গরাশিঃ যেষাং তানি তথোক্তানি । সরাংসি কাসারাঃ  
 ‘কাসারঃ সরসী সরঃ’ ইত্যমরঃ । সহসা অকস্মাৎ তৎকালে বা  
 ‘আকস্মিকার্থে সহসা তৎকালে চ নিগন্ততে ।’ ইতি হলায়ুধঃ । হৃদয়ং  
 মনঃ যুনাযিতি শেষঃ । উৎকণ্ঠয়ন্তি উদ্বৈজয়ন্তি ॥ ১১ ॥

নষ্টং ধনুর্বলভিদো জলদোদরেষু  
 সৌদামিনী স্ফুরতি নাদ্য বিয়ৎপতাকা ।  
 ধ্বন্তি পক্ষপবনৈন’ নভো বলাকাঃ  
 পশ্যন্তি নোন্নতমুখা গগনং ময়ূরাঃ ॥ ১২ ॥

অর্থায়য়ঃ । অস্ত (এখন শরতে) জলদোদরেষু (মেঘগর্ভে) বলভিদঃ  
 ( ইন্দ্রের ) ধনুঃ ( ধনুক ) নষ্টং ( নষ্ট হয়েছে—দেখা যায় না ), বিয়ৎ-  
 পতাকা ( আকাশের নিশান্ ) সৌদামিনী ( বিদ্যাৎ ) স্ফুরতি ন ( প্রকাশ-  
 পায়না ), বলাকাঃ ( বক্সী সকল ) পক্ষপবনৈঃ ( ডানার বাতাসে ) নভঃ  
 ন ধ্বন্তি ( আকাশ কাঁপায় না ), উন্নতমুখাঃ ( উচু মুখে ) ময়ূরাঃ ( ময়ূরগণ )  
 গগনং ন পশ্যন্তি ( আকাশ দেখেনা—মেঘ দেখছে না ) ॥ ১২ ॥

ইন্দ্রধনু মেঘ-কোলে      হায়, আর নাহি দোলে,

চপলাপতাকা নভে নাহি শোভে আর,

আকাশ কাঁপে না আর      পক্ষবাতে বলাকার,

গগনে উন্মুখ দৃষ্টি শিখী ত্যজে তার । ১২ ।

বিমলপ্রভা । নষ্টমিতি । অস্ত অধুনা জলদোদরেষু জলদানা-  
 মুদরেষু মেঘগর্ভেষু বলভিদঃ বলং তদাখ্যম্ অস্বরং ভিনন্তীতি বলভিৎ  
 ইন্দ্রঃ তস্ত ‘বলারাতিঃ শচীপতিঃ’ ইত্যমরঃ । ধনুশ্চাপঃ শত্রুধনুরিত্যর্থঃ ।  
 নষ্টম্ অদৃশ্যম্ ন দৃশ্যত ইত্যর্থঃ । বিয়ৎপতাকা বিয়ত আকাশস্ত  
 পতাকা বৈজয়ন্তীবেতুপিমা । ‘বিয়দ্ বিজুপদং ষাতু পুংস্তাকাশবিহায়সী ।’

ইত্যমরঃ । সৌদামিনী বিহ্বাৎ । ন ক্ষুরতি ন বিলসতি । বলাকাঃ  
বিসকটিকাঃ বকপত্ন্য ইত্যর্থঃ । ‘বলাকা বিসকটিকা’ ইত্যমরঃ ।  
পক্ষপবনৈঃ পক্ষাণাং গরুতাং পবনৈঃ বাতৈঃ ‘গরুৎ পক্ষচ্ছদাঃ’ ইত্যমরঃ ।  
নভ আকাশং ন ধ্বস্তি কম্পয়তি । উন্নতমুখা উন্নতং মুখং যेषাং তে  
তথোক্তাঃ । উন্নমুখা ইত্যর্থঃ । যমুনাঃ শিখিনঃ গগনং নভঃ ন পশুস্তি  
বীক্ষন্তে ॥ ১২ ॥

নৃত্যপ্রয়োগরহিতাঙ্খিনিবো বিহায়

হংসানুপৈতি মদনো মধুরপ্রগীতান্ ।

মুক্তা কদম্বকুটজাজুনসর্জনীপান্

সপ্তচ্ছদানুপগতা কুসুমোদগমশ্রীঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । মদনঃ ( কাম ) নৃত্যপ্রয়োগরহিতান্ ( নাচ্চে না  
এমন ) শিখিনঃ ( ময়ূর সকল ) বিহায় ( ত্যাগ করে ) মধুরপ্রগীতান্  
( মধুর গানকারী ) হংসান্ ( হাঁস সকলকে ) উপৈতি ( পেয়েছে—  
অর্থাৎ শরতে ময়ূর নাচে না, হাঁস ডাকে ), কুসুমোদগমশ্রীঃ ( ফুল  
ফুটলে যে শোভা হয় সেই শোভা ) কদম্বকুটজাজুনসর্জনীপান্ ( কদম্ব,  
গিরিমল্লিকা, অজুন ও শাল গাছ সকলকে ) মুক্তা । ( ত্যাগ করে—  
শরতে এই সকল গাছের ফুল হয় না ) সপ্তচ্ছদান্ ( প্রত্যেক ডালে  
সাতটা করে পাতা আছে এমন গাছ সকলে ) উপগতা ( গিয়েছে ) ॥ ১৩ ॥

নাচে হেরি অন্তমন

তাজি কাম শিখিগণ

সুগায়ক হংসদলে লইছে আশ্রয়,

ফুলফুলে শোভাময়

কুটজ (১) ককুভচয়

শাল নীপ (২) তাজি সপ্তপর্ণে দত্ত হয় । ১৩ ।

(১) গিরিমল্লিকা বৃক্ষ । (২) কদম্ব বৃক্ষ ।



বিমলপ্রভা । নৃত্যেত্যাদি । মদনঃ মদ্যর্থঃ ‘মদনোমদ্যর্থো মারঃ’  
 ইত্যমরঃ । নৃত্যপ্রয়োগরহিতান্ নৃত্যশ্চ নর্তনশ্চ প্রয়োগঃ রচনা করণ-  
 মিতি যাবৎ । তেন রহিতান্ শূন্যান্ ত্যক্তনৃত্যবিধীনিত্যর্থঃ । শিখিনঃ  
 ময়ূরান্ বিহায় পরিত্যজ্য মধুরপ্রগীতান্ মধুরং ললিতং প্রগীতং যেষাং  
 তান্ তথোক্তান্ কলনাদানিত্যর্থঃ । হংসান্ ময়ালান্ উঠৈপতি উপ-  
 সর্পতি । কুসুমোদগমত্রীঃ কুসুমানাং পুষ্পাণান্ উদগম আবির্ভাবস্তস্ত্রীঃ  
 শোভা । ‘ত্রীর্ণক্সীবেশসম্পৎসু ভারতীশোভয়োরপি ।’ ইতি ত্রিকাণ্ড-  
 শেষঃ । কদম্বকুটজার্জুনসর্জনীপান্ কদম্বশ্চ কুটজশ্চ অর্জুনশ্চ সর্জশ্চ  
 নীপশ্চ তে তান্ । কদম্বঃ প্রসিদ্ধঃ, কুটজঃ শক্রবৃক্ষঃ ‘অথ কুটজঃ শক্রঃ’  
 ইত্যমরঃ । সর্জঃ সালতরুঃ, অর্জুনঃ ককুভঃ, নীপঃ ধূলিকদম্বঃ, পূর্বোক্ত-  
 কদম্বাৎ পৃথক্জাতীয় ইত্যর্থঃ । ‘নীপো ধূলিকদম্বে স্তাৎ নীলাশোকে চ  
 ধ্বিনি ।’ ইতি বিশ্বঃ । যুক্ত্য বিহায় সপ্তচ্ছদান্ সপ্তপর্ণান্ উপগতা  
 প্রাপ্তা ॥ ১৩ ॥

শেফালিকাকুসুমগন্ধমনোহরাণি

স্বস্থস্থিতাণ্ডজকুলপ্রতিনাদিতানি ।

পর্যন্তসংস্থিতমৃগীনয়নোৎপলানি

প্রোৎকণ্ঠয়ন্ত্যপবনানি মনাংসি পুংসাম্ ॥১৪॥

অর্থান্বয়ঃ । শেফালিকাকুসুমগন্ধমনোহরাণি ( শেফালিকা ফুলের  
 গন্ধে মনোহর ) স্বস্থস্থিতাণ্ডজকুলপ্রতিনাদিতানি ( স্বস্থভাবে বসে আছে  
 এমন পাখিগুলির ডাকে মুখরিত ) পর্যন্তসংস্থিতমৃগীনয়নোৎপলানি  
 ( প্রান্তস্থিত হরিণীদের নয়নরূপ নীল পদ্মগুলি—এই সকল যুক্ত )  
 উপবনানি ( উপবনসকল ) পুংসাম্ ( পুরুষদের ) মনাংসি ( মন )  
 প্রোৎকণ্ঠয়ন্তি ( অতি উৎকণ্ঠিত করছে ) ॥ ১৪ ॥

শেফালিকা মনোহর                      গন্ধ কিবা সুখকর,  
পাখিগণ মন-সুখে মধুর গাহিছে,  
প্রাস্তস্থিত মৃগীগণ                      নীলপদ্ম স্ননয়ন  
উদ্ভানে মানব মন ব্যাকুল করিছে । ১৪ ।

বিমলপ্রভা । শেফালিকেত্যাদি । শেফালিকাকুসুমগন্ধমনো-  
হরাণি শেফালিকাখ্যানি কুসুম্যানি শেফালিকাকুসুম্যানি শাকপাখিবা-  
দিদ্বান্ মধ্যপদলোপী কর্মধারয়ঃ । যদ্বা শেফালিকায়াঃ কুসুম্যানি তেবাং  
গন্ধঃ সৌরভং তেন মনোহরাণি মনোজ্ঞানি । ‘শেফালিকা তু স্নবহা  
নিগুণ্তী নীলিকা চ সা’ ইত্যমরঃ । স্বস্থিতাণ্ডজকুলপ্রতিনাদিতানি  
স্বস্থং সুখং যথা স্মৃৎ তথা স্থিতা ইতি স্বস্থিতাঃ, শরদি গ্রীষ্মজনিত—  
তাপাদিক্লেশাভাবাং সুস্থত্বমিতি ভাবঃ । যে অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ তেবাং  
কুলানি বৃন্দানি ‘কুলং গোত্রে গণে দেহে’ ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । তৈঃ  
প্রতিনাদিতানি প্রতিশব্দিতানি, পর্য্যস্তসংস্থিতমৃগীনয়নোৎপলানি,  
পর্য্যস্তে বনপ্রান্তে সংস্থিতা উপবিষ্টা বা মৃগ্যঃ হরিণ্যঃ তাসাং লোচনানি  
নেত্রাণি এব উৎপলানি ইন্দীবরাণি যত্র তানি তথোক্তানি । উপবনানি  
আরামাঃ পুংসাং যুনা মিত্যর্থঃ । মনাংসি চিস্তানি প্রোৎকণ্ঠয়ন্তি ব্যাকু-  
লয়ন্তি । উপবনানামীদৃশীমপূর্বাং শোভাং বীক্ষ্য সর্বে মানবা ব্যাকুলা  
জাতা ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

কহ্লারপদ্মকুমুদানি মুহুর্বিধুস্বং-  
স্তংসঙ্গমাদধিকশীতলতামুপেতঃ ।  
উৎকণ্ঠয়ত্যতিতরাং পবনঃ প্রভাতে  
পত্রাস্তলগ্নতুহিনাস্থবিধূয়মানঃ ॥ ১৫ ॥ .

অর্থায়নঃ । কঙ্কারপদ্মকুমুদানি (কঙ্কার-পদ্ম-কুমুদকুল সকলকে) বৃহঃ (বার বার) বিধুয়ন্ (কাঁপিয়ে) তৎসঙ্গমাদধিকশীতলতাম্ (ঐ সকল ফুলের সঙ্গে থেকে অতি শীতলত্ব) উপেতঃ (পেয়ে) পত্রাঙ্কলয়তুহিনাসুবিধুয়মানঃ (পাতার লেগে আছে এমন শিশিরবিন্দু কাঁপিয়ে) পবনঃ প্রভাতে অতিতরাং (বাতাস প্রাতে অত্যন্ত) উৎকণ্ঠয়তি (আকুল করছে) ॥ ১৫ ॥

কাঁপাইছে বার বার                      কঙ্কার (১) কুমুদ আর  
কমলে, সংসর্গে অতি শীতল হইয়া,  
প্রভাত পবন বয়,                      পত্র যত জলময়  
কাঁপায়ে আকুল বায়ু করিতেছে হিয়া । ১৫ ।

বিমলপ্রভা । কঙ্কারেত্যাদি । কঙ্কারপদ্মকুমুদানি কঙ্কারঞ্চ পদ্মঞ্চ কুমুদঞ্চ তানি কঙ্কারপদ্মকুমুদানি সৌগন্ধিককমলকৈরবাণি । ‘সৌগন্ধিকং তু কঙ্কারম্’ ‘সিতে কুমুদকৈরবে’ ইত্যুভয়ত্রায়রঃ । বৃহঃ শব্দং বিধুয়ন্ বিকম্পয়ন্ ; তৎসঙ্গমাৎ তেবাং কঙ্কারপদ্মকুমুদানাং সঙ্গমঃ সংযোগঃ স্পর্শ ইতি যাবৎ তস্মাৎ হেতোঃ, অধিকশীতলতাম্ অতীবশৈত্যম্ উপেতঃ প্রাপ্তঃ । পত্রাঙ্কলয়তুহিনাসুবিধুয়মানঃ, পত্রাণামন্তে প্রাপ্তভাগে লব্ধং সংলব্ধং যৎ তুহিনাসু হিমবারি তেন বিধুয়মানঃ বিকম্পমানঃ শীতজল-স্পর্শেন কম্পনমুচিতিমিতিভাবঃ । বিপূর্বাদ্ ধুনোতে: কর্মণি শানচ্ । পবনঃ প্রভাতে অতিতরাম্ অতীব উৎকণ্ঠয়তি যুন ইতি শেবঃ ॥ ১৫ ॥

সম্পন্নশালিনিচয়াবৃতভূতলানি

স্বস্থস্থিতপ্রচুরগোকুলশোভিতানি ।

হংসৈঃ সসারসকুলৈঃ প্রতিনাদিতানি

সীমান্তরানি জনয়ন্তি নৃণাং প্রমোদম্ ॥ ১৬ ॥

অর্থাৎস্বঃ । সম্পন্নশালিনিচরারতভূতলানি (জলসিক্ত শালিগাছেতে  
জমি ঢেকে ফেলেছে এমন) স্বস্থিতপ্রচুরগোকুলশোভিতানি (স্বস্থভাবে  
অবস্থিত অনেকগুলি গরুতে শোভিত) সসারসকুলৈঃ (সারস পাখিগুলার  
সহিত) হংসৈঃ ( হাঁসগুলাতে ) প্রতিমাদিতানি (প্রতিশব্দ করছে এমন)  
সীমাস্তরাণি ( সীমাত্তমি সকল ) নৃণাং ( লোকের ) প্রমোদং ( আনন্দ )  
জনয়ন্তি ( জন্মাচ্ছে ) ॥ ১৬ ॥

জলসিক্ত শালি (১)-দলে ঢাকিয়াছে ভূমিতলে,  
সুখাসীন (২) ধেনুকুলে সুশোভিত হয়,  
সারস মরালগণে কুজিতেছে অনুক্ষণে  
সীমাত্তমি মানবের হর্ষ উপজয় । ১৬ ।

বিমলপ্রভা । সম্পন্নত্যাাদি । সম্পন্নশালিনিচরারতভূতলানি  
সম্পন্ন উৎপন্ন যে শালয়ন্তেবাং চরঃ সমুহস্তেন আবৃতং ছাদিতং ভূতলং  
ভূমিভাগো যেবাং তানি তথোক্তানি । স্বস্থিতপ্রচুরগোকুলশোভিতানি,  
স্বস্থং সুখং বধাতবাস্থিতাঃ প্রচুরাঃ বহুসংখ্যকা গাবস্তাসাং কুলং তেন  
শোভিতানি । সসারসকুলৈঃ সারসপক্ষিসমূহসহিতৈঃ হংসৈঃ প্রতিমাদি-  
তানি প্রতিধ্বনিতানি সীমাস্তরাণি ক্ষেত্রবিভাগাঃ অস্ত্রাঃ সীমা  
ইতি সীমাস্তরাণি ‘মহুরবাংসকাদিস্বাং’ নিপাতনাং সমাসঃ । সীমায়  
অস্তরাণি দূরপ্রদেশা বা । ‘সীমা ঘাটে স্থিতৌ ক্ষেত্রে’ ইতি বিশ্বঃ । নৃণাং  
প্রমোদং হর্ষং জনয়ন্তি ॥ ১৬ ॥

হংসৈর্জিতা স্থললিতা গতিরঙ্গনানা-  
মস্তোরুহৈর্বিকসিতৈর্মুখচন্দ্রকাস্তিঃ ।  
নীলোৎপলৈর্মদকলানি বিলোকিতানি  
অবিভ্রমাশ্চ রুচিরাস্তুভিস্তরঙ্গৈঃ ॥ ১৭ ॥

অর্থার্থয়ঃ । অঙ্গনানাং ( পুরজীদেব ) স্মলগিতা (অত্যন্ত রমনীয়)  
গতিঃ (চলন) হংসৈঃ ( হাঁসগণ ) জিতা ( জয় করেছে ), মুখচন্দ্র-  
কান্তিঃ ( চাঁদমুখের শোভা ) বিকসিতৈঃ অস্তোরুহৈঃ ( ফোটা পদ্মগুলা  
—জয় করেছে ), মদকলানি ( মদপানে মধুর ) বিলোকিতানি ( দৃষ্টি )  
নীলোৎপলৈঃ ( নীলপদ্মগুলা—জয় করেছে ), রুচিরাঃ চ ( এবং সুন্দর )  
ক্রবিলমাঃ (ক্রভঙ্গী) তনুভিঃ (ছোট) তরঙ্গৈঃ (টেউগুলা—জয় করেছে) ॥১৭॥

ধরেছে মরালগণ                      বামাগতি স্মশোভন,  
বিকচ কমলে মুখ-চন্দ্রকান্তি ধরে,  
হরেছে নয়ন শোভা                      কুবলয় মনোলোভা,  
সুন্দর মৃদুল উর্ধ্বি ক্রবিলমাসে হরে । ১৭ ।

বিমলপ্রভা । হংসৈরিতি । অঙ্গনানাং যোষিতাং স্মলগিতা  
মনোহরা গতিঃ গমনং হংসৈঃ জিতা জয়েন লব্ধা ; মুখচন্দ্রকান্তিঃ  
মুখং চন্দ্র ইবেত্ব্যপমিতি সমাসঃ তস্মৈ কান্তিঃ প্রভা বদনেমুদ্যতিব্রিত্যর্থঃ ।  
বিকসিতৈঃ অস্তোরুহৈঃ পল্লবৈঃ জিতা ; মদকলানি মদেন মত্ততয়া হর্ষণ  
বা কলানি সুন্দরাণি বিলোকিতানি দর্শনানি নীলোৎপলৈঃ নীলকমলৈঃ  
জিতানীতিশেষঃ । তথা রুচিরা মনোজ্ঞা ক্রবিলমাঃ ক্রবোঃ বিলমাঃ  
বিলাসাশ্চ তনুভিঃ অল্পৈঃ তরঙ্গৈঃ বীচিভিঃ জিতা ইতি শেষঃ । অত্র  
লিঙ্গবচনে বিপরিণমস্য ব্যাখ্যায়ম্ ॥ ১৭ ॥

শ্যামা লতাঃ কুসুমভারনতপ্রবালাঃ  
স্ত্রীণাং হরন্তি ধ্বতভূষণবাহকাস্তিম্ ।  
দন্তাবভাসবিশদস্মিতচন্দ্রকাস্তিম্  
কঙ্কেলিপুষ্পরুচিরা নবমালতী চ ॥ ১৮ ॥

অর্থায়ন: । কুসুম-ভার-নত-প্রবাল: (ফুলভারে নত পাতাযুক্ত)  
 শ্রামালতা: (শ্রামালতা) জীবাং (জীবাণের) ধৃতভূষণবাহকাস্তি:  
 (গহনাপরা হাতের শোভা) হরস্তি (নষ্ট করেছে), কঙ্কেলিপুস্পরুচিরা:  
 (সুন্দর অশোক ফুলে সুন্দর) নবমালতী চ (নবমালতী ফুল ও)  
 দস্তাবভাসবিশদশ্চিত্তকাস্তি: (দাঁতের প্রভা দ্বারা নির্মল মুহূহাসিরূপ  
 চাঁদের শোভাকে—হরণ করেছে) ॥ ১৮ ॥

শ্রামালতা কিসলয়                      ফুলভারে নত হয়  
 ভূষিতললনা-কর তার কাস্তি হরে,  
 বিশদ (১) দশন ভাস (২)              চন্দ্রকাস্তি ধরে হাস,  
 অশোক মালতী তারে শোভাহীন করে । ১৮ ।

বিমলপ্রভা । শ্রামালতা ইতি । কুসুমভারনতপ্রবাল: কুসুমানাং  
 ভারাস্তেননতা: প্রবাল। যাসাং তান্তধোক্তা: পুষ্পভরনত্রকিসলয়া  
 ইত্যর্থ: । শ্রামা: কৃষ্ণবর্ণা লতা বহ্ল্য:, জীবাং নারীবাং ধৃতভূষণবাহ-  
 কাস্তিঃ ধৃতানি ভূষণানি যৈস্তে ধৃতভূষণা: গৃহীতাভরণা ইত্যর্থ:,  
 তাহুশা যে বাহব: ভূজাস্তেবাং কাস্তিঃ দীপ্তিঃ হরস্তি তিরস্কুর্বস্তি । অলঙ্কার-  
 যুক্তবাহুনাং পুষ্পভারনতপ্রবালভি: হরিদ্বর্ণাভি: লতাভি: সাম্যম্ ।  
 কঙ্কেলিপুস্পরুচিরা:, কঙ্কেলিপুস্পৈ: অশোককুসুমৈ: রুচিরা মনোজ্ঞা  
 নবমালতী বিকচজাতিপুষ্পম্ নবদ্বেন বিকশিতং দ্ব্যত্যতে । ‘মালতী  
 জাতি যুবতি জ্যোৎস্নাসু সরিদস্তরে ।’ ইতি মেদিনী । দস্তাবভাস-  
 বিশদশ্চিত্তকাস্তিম্, দস্তানাং দশনানাম্ অবভাস: বিকাশ: তেন  
 বিশদং বিমলং যৎ স্মিতং মুহূহাস্তং তদেব চন্দ্রস্ত কাস্তিস্তাং হরতীতি  
 বিভক্তিব্যত্যয়েনব্যাপ্য । অত্র স্মিতস্ত চন্দ্রকাস্তিহেনৌপম্যম্ ॥ ১৮ ॥

(১) নির্মল, শাদা (২) দীপ্তি ।

কেশাম্বিতাস্তম্বননীলবিকুক্ষিতাগ্রা-

নাপ্রয়ন্তি বনিতা নবমালতীভিঃ ।

কর্ণেষু চ প্রবরকাঞ্চনকুণ্ডলেষু

নীলোৎপলানি বিবিধানি নিবেশয়ন্তি ॥ ১৯ ॥

অর্থায়ঃ । বনিতাঃ (স্ত্রী সকল) নিতাস্তম্বননীলবিকুক্ষিতাগ্রান্  
(অতি ঘন কৃষ্ণবর্ণ কৌকড়ান আগায়ুক্ত) কেশান্ (চুলগুলি) নব-  
মালতীভিঃ (সবে ফোটা মালতীফুলেতে) আপ্রয়ন্তি (সাজিয়েছে),  
প্রবরকাঞ্চনকুণ্ডলেষু চ (এবং উৎকৃষ্ট সোণার কুণ্ডলযুক্ত) কর্ণেষু  
(কাণেতে) বিবিধানি (বিচিত্র) নীলোৎপলানি (নীলপদ্ম) নিবেশয়ন্তি  
(ধারণ করেছে) ॥ ১৯ ॥

অতি ঘন নীলকায়

কুক্ষিত কুস্তল তায়

মানিনী মালতী ফুল আনন্দে দিয়েছে,

কনক কুণ্ডল মরি

শোভে কর্ণে তদুপরি

প্রস্ফুটিত ইন্দ্রবর সযত্নে ধরেছে । ১৯ ।

বিমলপ্রভা । দেশানিতি । বনিতা রমণ্যঃ নিতাস্তম্বননীল-  
বিকুক্ষিতাগ্রান্, ঘনাঃ সান্দ্ৰা নীলাঃ কৃষ্ণবর্ণাশ্চেতি বিশেষণসমাসঃ ।  
নিতাস্তম্ অত্যন্তং যথা স্তাৎ তথা ঘননীলাশ্চেতি নিতাস্তম্বননীলাঃ  
'সুপ্‌সুপা' ইতি সমাসঃ । তথা বিকুক্ষিতাশ্চ আকুক্ষিতাশ্চ অগ্রাশ্চ  
শ্রেষ্ঠাশ্চ সর্বত্র বিশেষণসমাসঃ । যদ্বা নিতাস্তম্বননীলানি বিকুক্ষিতানি  
অগ্রাণি অগ্রভাগ যেষাং তান্ তথোক্তান্ কেশান্ কুস্তলান্, নবমালতীভিঃ  
নূতনজাতিকুমুদৈঃ আপ্রয়ন্তি ব্যাপ্নুবন্তি । প্রবরকাঞ্চনকুণ্ডলেষু  
কাঞ্চননির্মিতানি কুণ্ডলানি ইতি কাঞ্চনকুণ্ডলানি শাকপার্বিবাতিভ্যাং  
সমাসঃ । প্রবরাণি উৎকৃষ্টানি কাঞ্চনকুণ্ডলানি যেষু তথোক্তেষু

কর্ণে চ বিবিধানি নীলোৎপলানি কুবলয়ানি নিবেশয়ন্তি  
লগয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

হারৈঃ সচন্দনরসৈঃ স্তনমণ্ডলানি  
শ্রোগীতটং সুবিপুলং রসনাকলাপৈঃ ।  
পাদান্বজানি কলনুপুরশেখরৈশ্চ  
নার্যঃ প্রহৃষ্টমনসোহু বিভুষয়ন্তি ॥ ২০ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । প্রহৃষ্টমনসঃ ( আনন্দিত মন ) নার্যঃ ( নারীগণ )  
অন্ত ( এখন—শরতে ) সচন্দনরসৈঃ হারৈঃ স্তনমণ্ডলানি ( চন্দনমাখান  
হার পরে দুটি স্তনের শোভা করেছে ), রসনাকলাপৈঃ সুবিপুলং শ্রোগীতটং  
( চন্দ্রহার পরে অতি বৃহৎ নিতম্বদেশের শোভা করেছে ), কলনুপুর-  
শেখরৈঃ চ ( : এবং উত্তম শব্দকারি ঘুমুর পরে ) পাদান্বজানি ( চরণ কমল  
দুটিকে ) বিভুষয়ন্তি ( বিভূষিত করেছে ) ॥ ২০ ॥

চন্দনে চর্চিত হার                      গয়োধরে অবলার,  
সুবিপুল শ্রোগীতটে মেখলা পরেছে,  
শোভিছে নুপুর মালা                      পাদপদ্ম করি আলা (১),  
হৃষ্টমনে নারীগণে ভূষিত হয়েছে । ২০ ।

বিমলপ্রভা । হারৈরিতি । অন্ত ইদানীমস্মিন্ কাল ইত্যর্থঃ ।  
নার্যঃ প্রহৃষ্টমনসঃ প্রহৃষ্টং মনো বাসাং তান্তথোক্তাঃ আচ্ছাদিত-  
চিন্তা ইত্যর্থঃ । সচন্দনরসৈঃ চন্দনরসসহিতৈঃ হারৈঃ যুক্তাবলীভিঃ  
'হারো যুক্তাবলো যুক্তে' ইতি বিশ্বঃ । স্তনমণ্ডলানি স্তনয়োর্মণ্ড-  
লানি কুচবিদ্বানীত্যর্থঃ । রসনাকলাপৈঃ কাকীপুটৈঃ সুবিপুলং



শ্রোণীতটং নিতম্ভপ্রদেশম্ ; কলনুপূরশেখরৈঃ নুপুরেষু শেখরাণি শ্রেষ্ঠানি  
ইতি নুপুরশেখরাণি কলানি মধুরধ্বনিযুক্তানি যানি নুপুরশেখরাণি  
তৈঃ, মধুরধ্বনিভিরুৎকৃষ্টমঞ্জীরৈরিত্যর্থঃ । পাদাঙ্কুজানি চ পাদা অঙ্কুজানী-  
বেতি উপমিতসমাসঃ । চরণপদ্মানীত্যর্থঃ । বিভূষয়ন্তি ॥ ২০ ॥

ফুটকুমুদচিতানাং রাজহংসস্থিতানাং  
মরকতমণিভাসা বারিণা ভূষিতানাং ।  
শ্রিয়মতিশয়রূপাং ব্যোম তোয়াশয়ানাং  
বহতি বিগত মেঘং চন্দ্রতারাৱকীর্ণম্ ॥ ২১ ॥

অর্থান্বয়ঃ । বিগতমেঘং ( মেঘশূন্য ) চন্দ্রতারাৱকীর্ণং ( চন্দ্র ও  
তারা সমূহে ব্যাপ্ত ) ব্যোম ( আকাশ ) ফুটকুমুদচিতানাং ( ফুটন্ত  
কুমুদফুলে ব্যাপ্ত ), রাজহংসস্থিতানাং ( রাজহাঁসে পরিপূর্ণ ), মরকতমণি-  
ভাসা ( মরকতমণির আভাযুক্ত ) বারিণা ( জলে ) ভূষিতানাং  
( শোভিত ) তোয়াশয়ানাং ( পুকুরগুলির ) অতিশয়রূপাং ( অতিসুন্দর )  
শ্রিয়ং ( শোভা ) বহতি ( ধরেছে ) ॥ ২১ ॥

প্রফুল্ল কুমুদ চয় রাজহংস শোভাময়,  
মরকত-মণি-কান্তি সলিল বিমল,  
হেন সরোবর শোভা মেঘহীন মনোলোভা  
চন্দ্রতারা সনে নভ (১) শোভিল অমল । ২১ ।

বিমলপ্রভা । ফুটেত্যাदि । বিগতমেঘং বিগতা নষ্টা মেঘা  
বস্মাৎ বস্মিন্ বা তৎ তথোক্তম্ মেঘশূন্যমিত্যর্থঃ । অতএব চন্দ্রতারা-  
বকীর্ণং চন্দ্রশ্চ তারাশ্চেতি চন্দ্রতারান্তাভিঃ অবকীর্ণং ব্যাপ্তং ব্যোম  
গগনং কর্তৃ, ফুটকুমুদচিতানাং ফুটানি প্রফুল্লানি কুমুদানি কৈরবাণি

তৈশ্চিত্তানাং<sup>১</sup> রাজহংসস্থিতানাং<sup>২</sup> স্থিতা রাজহংসা যেষু তে  
তথোক্তান্তেষাম্<sup>৩</sup> 'বাহিতায়াদিভ্যাং'<sup>৪</sup> নির্ধায়া: পাক্ষিক: পরনিপাত:,  
পক্ষে স্থিতরাজহংসানাম্ । 'রাজহংসাস্ত তে চক্ষুচরণৈর্গোহিতৈ: সিতা: ।'  
ইত্যমর: । তথা মরকতমণিভাসা মরকতমণি: ইল্লনীলমণি: তন্ত  
ভা ইব ভা দীপ্তির্ষন্ত তেন তথোক্তেন ইল্লনীলকান্তিনেত্যর্থ: । বারিণা  
ভূষিতানাং তোয়াশয়ানাং অতিশয়রূপাম্ অতিশয়ং রূপং শোভা আকৃতির্বা  
যন্তান্তাং তাদৃশীং শোভাং শ্রিয়ং বহতি ধারয়তি । মালিনীবৃত্তম্ ॥ ২১ ॥

শরদি কুমুদসঙ্গান্নায়বো বাস্তি শীতা

বিগতজলদবৃন্দা দিগ্ভিভাগা মনোজ্ঞা: ।

বিগতকলুষমস্ত: শ্রানপক্ষা ধরিত্রী

বিমলকিরণচন্দ্রং ব্যোম তারাবিচিত্রম্ ॥২২॥

অর্থান্বয়: । শরদি (শরৎকালে) কুমুদসঙ্গাৎ (কুমুদের সংসর্গ হেতু)  
শীতা: ( শীতল ) বায়ব: ( বাতাস ) বাস্তি ( বহিতেছে ), দিগ্ভিভাগা:  
( পূর্বাদি দিকের শেষ সীমা গুলি ) বিগতজলদবৃন্দা: (জলশূন্য মেঘদলে)  
মনোজ্ঞা: ( সুন্দর ), বিগতকলুষমস্ত: ( ঘোলা জল নাই অর্থাৎ জল  
পরিকার হয়েছে ), ধরিত্রী ( পৃথিবী ) শ্রানপক্ষা ( শুষ্কপক্ষ হয়েছে অর্থাৎ  
কাদা শুকিয়ে গেছে ), ব্যোম ( আকাশ ) বিমলকিরণচন্দ্রং ( নির্মল  
জ্যোৎস্নাদায়ী চাঁদ যুক্ত ) তারাবিচিত্রম্ ( সুন্দর নক্ষত্র মালায়  
শোভিত ) ॥ ২২ ॥

শরতে কুমুদ সনে

শীতলতা সমীরণে,

মেঘ হীন দিক দশ শোভে মনোহর,

বিগত কলুষ জল,

শুষ্কপক্ষ ধরাতল,

বিমল চন্দ্রিকা (১) নভে তারকা সুন্দর । ২২ ।

বিমলপ্রভা । শরদীতি । শরদি শরৎকালে বায়বঃ বাতাঃ

কুমুদসজাৎ কৈরবসংস্পর্শাৎ শীতাঃ শীতলাঃ সন্তঃ বাস্তি বহন্তি । দিগ্-  
বিভাগা দিক্প্রান্তভাগাঃ বিগতজলদবৃন্দাঃ জলদানাং বৃন্দানীতি জলদ-  
বৃন্দানি মেঘসমূহা ইত্যর্থঃ । বিগতানি জলদবৃন্দানি যেভ্যঃ যেষু বা তে  
তথোক্তাঃ, অতএব মনোজ্ঞা মনোহরাঃ । অন্তঃ জলং বিগতকলুষং  
বিগতং কলুষং কলুষতা যন্ত তৎ তথোক্তম্ অনাবিলমিত্যর্থঃ । অত্র  
কলুষশব্দস্ত ভাবপ্রধানো নির্দেশ ইত্যবগন্তব্যম্ । ধরিত্রী ধরা, 'ধরিত্রী  
ধরণিঃ' ইত্যমরঃ । শ্রানপঙ্কা শ্রানং পঙ্কং যন্তাঃ সা তথোক্তা শুষ্ক-  
পঙ্কেত্যর্থঃ । শৈবাতোঃ ক্রুপ্রত্যয়ঃ, নির্ভা গহ্বরঃ । ব্যোম আকাশং  
বিমলকিরণচন্দ্রং বিমলাঃ কিরণা যন্ত স তথোক্তঃ তাদৃশঃ চন্দ্রঃ যস্মিন্  
তৎ তথোক্তং নির্মলকরচন্দ্রযুক্তমিত্যর্থঃ, তথা তারাবিচিত্রং তারাভিঃ  
নক্ষত্রৈঃ বিচিত্রং চিত্রিতম্ ভবতীত শেষঃ । স্বভাবোক্তিরলঙ্কারঃ ॥২২॥

দিবসকরময়ুর্থের্বোধ্যমানং প্রভাতে

বরযুবতিমুখাভং পঙ্কজং জুস্ততেহত্ ।

কুমুদমপি গতেহস্তং লীয়তে চন্দ্রবিশ্বে

হসিতমিব বধুনাং প্রোষিতেষু প্রিয়েষু ॥ ২৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । প্রভাতে (সকালে) দিবসকরময়ুর্থেঃ (সূর্য্যের কিরণ-  
মালায়) বোধ্যমানং (জ্যেগে উঠে—কুটিতে থাকা) বরযুবতিমুখাভং  
(অঙ্গুরীর মুখকান্তি বিশিষ্ট) পঙ্কজং (পদ্ম) অস্ত জুস্ততে (এখন “শরতে”  
হাই তুলছে—কুটছে) ; কুমুদম্ অপি (কুমুদ ফুলও) চন্দ্রবিশ্বে অস্তং  
গতে (চাঁদ অস্ত গেলে) প্রোষিতেষু প্রিয়েষু বধুনাং (নায়ক বিদেশগত  
হলে তার পত্নীর) হসিতম্ ইব (হাসির তায়) লীয়তে (ক্ষীণ  
হচ্ছে—মুদিত হচ্ছে) ॥ ২৩ ॥

প্রভাতে তপন করে কমলিনী প্রীতিভরে  
জাগিয়া রমণী শ্রেষ্ঠ মুখকান্তি ধরে,  
অন্তগেলে নিশাপতি প্রবাসে বাহার পতি  
সে নারীর হাসি ধরে কুমুদনিকরে । ২৩ ।

বিমলপ্রভা । দিবসত্যাগি । অস্ত অগ্নি শরৎকালে প্রভাতে  
প্রাতঃ দিবসকরময়ুধৈঃ দিনকরকরৈঃ বোধ্যমানং প্রকাশ্যমানং বুধ্যতে-  
গিজ্ঞাত্যং কর্মণি শানচ্ । পঙ্কজং পদ্মং বরযুবতিমুখাভং বরাক্ষনামুখ-  
কান্তিতুল্যং বরায়ুবতরস্তাসাং মুখং তস্ত আভেব আভা যস্ত তং তথোক্তং  
সং জ্ঞাত্তে রাজতি । তথা চন্দ্রবিম্বে অস্তং গতে অস্তমিতে সতি  
কুমুদমপি প্রিয়েষু নায়কেষু প্রোষিতেষু বিদেশস্থিতেষু সংস্রু বধূনাং  
প্রোষিতভর্জকাণাং নায়িকানাং হসিতমিব হাস্তমিব লীয়তে ক্লীরতে ।  
অত্র উপমালাকারঃ স্পষ্ট এব ॥ ২৩ ॥

অসিতনয়নলক্ষ্মীং লক্ষয়িত্বোৎপলেষু  
কণিতকনককাঞ্চীং মত্তহংসধ্বনেষু ।  
অধররুচিরশোভাং বন্ধুজীবে প্রিয়াণাম্  
পথিকজন ইদানীং রোদিতি ভ্রাস্তচিত্তঃ ॥২৪॥

অর্থান্বয়ঃ । পথিকজনঃ ( পথিক ) ইদানীং ( এই শরৎকালে )  
প্রিয়াণাং ( পত্নীর ) অসিতনয়নলক্ষ্মীং ( কাল চোখের শোভা ) উৎপলেষু  
( নীলপদ্মে—দেখে ) কণিতকনককাঞ্চীং ( সোণার চন্দ্রহারের শব্দ )  
মত্তহংসধ্বনেষু ( মত্ত হাঁসের ডাকেতে—অনুভব করে ) অধররুচিরশোভাং  
( ওষ্ঠের সুন্দর শোভা ) বন্ধুজীবে ( বান্ধুল ফুলে ) লক্ষয়িত্বা ( লক্ষ্যকরে )  
ভ্রাস্তচিত্তঃ ( জ্ঞান হারা হয়ে ) রোদিতি ( কাঁদছে ) ॥ ২৪ ॥

যতেক পথিকজন                      কাদিছে আকুল মন,  
 প্রিয়া-নীল-নেত্র-শোভা হেরি নীলোৎপলে,  
 কিবা স্বর্ণ-কাঞ্চী-ধ্বনি                      মস্ত-হংস রবে গণি,  
 বন্ধুক কুসুমে ভাবি অধর যুগলে । ২৪ ।

বিমলপ্রভা । অসিতেত্যাদি । পথিকজনঃ পাহজনঃ বিদেশস্থিত-  
 লোক ইত্যর্থঃ । ইদানীম্ শরদীত্যর্থঃ । প্রিয়াণাং কান্তানাম্ অসিত-  
 নয়নলক্ষ্মীম্ অসিতানি তারকাবদ্বাং কৃষ্ণানি ‘কৃষ্ণে নীলাসিতশ্রাম’  
 ইত্যমরঃ । নয়নানি তেষাং লক্ষ্মীং শোভাম্ উৎপলেষু কণিত-  
 কনককাঞ্চীং কনকনির্মিতা কাঞ্চীতি কনককাঞ্চী কণিতা ধ্বনিতা যা  
 কনককাঞ্চী সুবর্ণমেখলা তাং মস্তহংসস্বনেষু মস্তা উন্নত্বা যে  
 হংসান্তেষাং স্বনেষু নিনাদেযু, তথা অধররুচিরশোভাম্ রুচিরা মনোজ্ঞা  
 শোভেতি রুচিরশোভা অধরম্ রুচিরশোভাং তাম্ বন্ধুজীব বন্ধুক-  
 পুষ্পে লক্ষয়িত্বা বিলোক্য রোদিতি বিলপতি । অত্র প্রিয়ায়া নয়ন-  
 লক্ষ্ম্যাঙ্গীনামুৎপলাদিষু ভ্রমাদ্ ভ্রাস্তিমানলঙ্কারঃ ॥ ২৪ ॥

স্ত্রীণাং বিহায় বদনেষু শশাঙ্কলক্ষ্মীম্  
 কামং চ হংসবচনং মণিনুপুরেষু ।  
 বন্ধুককাস্তিমধরেষু মনোহরেষু  
 কাপি প্রয়াতি সুভগা শরদাগমত্ৰীঃ ॥ ২৫ ॥

অর্থান্বয়ঃ । সুভগা (সুন্দরী) শরদাগমত্ৰীঃ (শরৎকালের শোভা)  
 শশাঙ্কলক্ষ্মীং (টাদের শোভা) স্ত্রীণাং (রমণীদের) বদনেষু (মুখেতে রাখিয়া),  
 কামং (মনোহর) হংসবচনং (হাঁসের ডাক) মণিনুপুরেষু (মণিবসান  
 যুগ্মরেতে রেখে), চ (এবং) বন্ধুককাস্তিঃ (বন্ধুজীব ফুলের সৌন্দর্য্য)

মনোহরেষু (সুন্দর) অধরেষু (ওষ্ঠেতে) বিহায় (রেখে) ক অপি  
(কোনও স্থানে) প্রয়াতি (যাচ্ছে) ॥ ২৫ ॥

রাখিয়া শশাঙ্ক (১)-শোভা' নারীমুখে মনোলোভা

মণি-নূপুরেতে (২) রাখি মরাল কুজন,

বন্ধুজীব (৩)-কাস্তি মরি রাখি রম্য ওষ্ঠোপরি,

শারদীয়া লক্ষ্মী কোথা করিছে গমন । ২৫ ।

বিমলপ্রভা । জীণামিতি । সুভগা সু শোভনঃ ভগঃ ভাগ্যং  
যন্তাঃ সা সৌভাগ্যবতী শরদাগমত্রীঃ শরদাগমস্ত শরৎকালস্ত ত্রীঃ লক্ষ্মীঃ,  
জীণাং বদনেষু শশাঙ্কলক্ষ্মীঃ শশাঙ্কস্ত লক্ষ্মীং শ্রিয়ম্, কামং নিকামং  
যথা স্ত্রাং তথা হংসবচনং হংসকৃতং মণিনূপুরেণ রত্নময়মঞ্জীরেণ  
'রেতোনিকামকাম্যেণ কাম' ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । তথা বন্ধুক-  
কাস্তিং মনোহরেষু রুচিরেণ অধরেণ বিহায় ত্যক্ত্বা কাপি কুত্র-  
চিৎ অনির্দিষ্টস্থল ইত্যর্থঃ । প্রয়াতি প্রতিষ্ঠতে । এতেন ভাবী  
হেমন্তকালঃ সূচ্যত ইতি ভাবঃ । বসন্ততিলকাবৃত্তম্ ॥ ২৫ ॥

বিকচকমলবস্ত্রা ফুল্লনীলোৎপলাক্ষী

বিকশিতনবকাশথেতবাসোবসানা ।

কুমুদরুচিরকাস্তিঃ কামিনীবোদ্ধদেয়ম্

প্রতিদিশতু শরদ্রশ্চেতসঃ প্রীতিমগ্র্যাম্ ॥ ২৬ ॥

ইতি মহাকবিত্রীকালিদাসকৃতে ঋতুসংহারে শরদ্বর্ণনং নাম তৃতীয়: সর্গ: ।

অর্থান্বয়ঃ । বিকচকমলবস্ত্রা (ফোটা পদ্মই যার মুখ— পক্ষে,  
কুটন্ত পদ্মমুখী) ফুল্লনীলোৎপলাক্ষী (প্রফুল্ল নীলপদ্মই যার চোখ;  
পক্ষে, প্রফুল্ল ইন্দীবরনয়না) বিকশিতনবকাশথেতবাসঃ (নূতন ফোটা

কাশকুলই বার শাদা কাপড় ; পক্ষে নূতন কোটা কাশকুলেরে জায়  
শাদা কাপড় বসানা ( পরা ) কুমুদরুচিরকান্তিঃ ( কুমুদকুলই বার  
সুন্দর রূপ ; পক্ষে, কুমুদের জায় উজ্জল রূপবতী ) ইয়ং ( এই ) শরৎ  
( শরৎকাল ) উন্নদা ( প্রমত্তা ) কামিনী ইব ( কামিনীর জায় ) বঃ  
( তোমাদের ) চেতসঃ ( মনে ) অগ্র্যাং ( উত্তম ) প্রীতিং ( প্রীতি )  
প্রতিদিশতু ( দান করুক ) ॥ ২৬ ॥

বিকচ-কমলাননা,

নীলোৎপল সুনয়না,

ফুল নব কাশ ফুলে পরি শুভ্র বাস,

কুমুদিনী শোভা ধরি

শরৎ করুক মরি

মত্তনারী সম হৃদে প্রীতির বিকাশ । ২৬।

বিমলপ্রভা । বিকচেত্যাদি । বিকচকমলবজ্রা । বিকচং প্রক্লঃ  
কমলং পদ্মেব বজ্রং মুখং যন্তাঃ সা তথোক্তা । পক্ষে বিকচকমল-  
মিবেতি বিগ্রহঃ । ফুলনীলোৎপলাক্ষী ফুলানি বিকচানি নীলোৎপালানি  
ইন্দীবরাণি এব অক্ষীণি নেত্রাণি যন্তাঃ সা তথোক্তা “অক্ষিসকৃষ্ণিভ্যাং  
স্বাক্ষাৎ ষচ্” ইতি বহুব্রীহৌ অক্ষি শক্শ ষচ্ সমাসান্তঃ । পক্ষে ফুলানি  
নীলোৎপলানীব অক্ষীণি যন্তাঃ সা । বিকসিতনবকাশথেতবাসঃ  
বিকসিতং প্রফুটিতং নবং নূতনং কাশং কাশকুমুমমেব থেতবাসঃ থেত-  
বসনম্ ; পক্ষে বিকসিত-নব-কাশমিব থেতবাসঃ বসানা পরিদধানা,  
কুমুদরুচিরকান্তিঃ কুমুদৈঃ কৈরবকুমুমৈঃ রুচিরা কান্তির্যন্তাঃ সা  
তথোক্তা । পক্ষে কুমুমমিব রুচিরা কান্তির্যন্তাঃ সা । ঈদৃশী শরৎ  
উন্নদা উৎ উৎপন্নঃ মদঃ গর্বঃ হর্ষো বা যন্তাঃ সা মদমত্তোত্তর্যঃ । ইয়ম্  
এষা কামিনীব নারীবেতু্যপমা । বঃ যুগ্মকং চেতসশ্চিস্তস্ত অগ্র্যাম্  
অগ্রেভবামিতি ‘তত্র ভবঃ’ ইত্যর্থো বপ্রত্যয়ঃ । প্রেষ্ঠামিত্যর্থঃ । প্রীতিং  
প্রমোদম্ ‘প্রীতির্যোগান্তরে প্রেরি স্বরপত্নী প্রমোদয়োঃ ।’ ইতি বিখঃ ।  
প্রতিদিশতু প্রতিযচ্ছতু । মালিনী বৃন্তম্ ॥ ২৬ ॥

ইতি প্রীতামক্কতপর্নবিবরচিতা বিমলপ্রভাখ্যা শরৎসংহারব্যাখ্যা সমাপ্তা ।

চতুর্থঃ সর্গঃ ।

১৫

চতুর্থঃ সর্গঃ ।

হেমন্তঃ ।

নবপ্রবালোদগমসম্ভরম্যঃ

প্রফুল্ললোভঃ পরিপক্বশালিঃ ।

বিলীনপদ্মঃ প্রপতন্তুযারো

হেমন্তকালঃ সমুপাগতোহয়ম্ ॥ ১ ॥

অর্থায়নঃ । নবপ্রবালোদগমসম্ভরম্যঃ ( নূতনপাতা জন্মাচ্ছে এবং  
শস্ত্রসকল রমণীয় হয়েছে ) প্রফুল্ললোভঃ ( লোভগাছ মনোহর হয়েছে )  
পরিপক্ব শালিঃ ( শালিধান পেকেছে ) বিলীনপদ্মঃ ( পদ্ম ম্লান হয়ে গেছে )  
প্রপতন্তুযারঃ ( শিশির পড়ছে—যে কালে সেই ) অয়ং ( এই )  
হেমন্তকালঃ সমুপাগতঃ ( হেমন্তকাল এসেছে ) ॥ ১ ॥

বিকশিত নবপাতা রম্য সম্ভ যত,  
ফুল্ল লোভবৃক্ষ (১), পক্বশালি ধান কত,  
পড়িছে তুষার, যত পদ্ম লয় পায়,  
এহেন হেমন্তকাল আইল ধরায় ॥ ১ ॥

বিমলপ্রভা । অথ শরদ্বর্ণনাদনন্তরং ক্রমপ্রাপ্তং হেমন্তকালং  
বর্ণয়িতুমারভতে নবেত্যাদি । নবপ্রবালোদগমসম্ভরম্যঃ, নবানি  
নূতনানি প্রবালানি কিসলয়ানীতি নবপ্রবালানি, তেষাম্ উদগম  
আবির্ভাবঃ যেষু তানি নবপ্রবালোদগমানি তাদৃশানি শস্ত্রানি তৈঃ রম্যঃ,



প্রফুল্ললোভঃ প্রফুল্লানি বিকসিতানি লোভানি লোভপূর্ণানি যত্র স  
তথোক্তঃ । পরিপকশালিঃ পরিপকাঃ পরিপতাঃ শালয়ঃ ত্রীহয়ো যন্মিন্ স  
তথোক্তঃ । বিলীনপদ্মঃ বিলীনানি নষ্টানি পদ্মানি যত্র সঃ । প্রপতন্তুবারঃ  
প্রপতৎ গলৎ তুবারঃ হিমং যত্র সঃ । অত্র হিমপাতেন পদ্মসঙ্কোচোক্ত  
ইত্যবধেয়ম্ । অয়ম্ এষ হেমন্তকালঃ সমুপাগতঃ উপস্থিতঃ । উপেন্দ্র-  
বজ্রারম্ভঃ । 'উপেন্দ্রবজ্রা জতজাস্ততো পৌ' ইতি লক্ষণং ॥ ১ ॥

মনোহরৈঃ কুঙ্কুমরাগরক্তৈস্

তুবারকুন্দেন্দুনিভৈশ্চ হারৈঃ ।

বিলাসিনীনাং স্তনশালিনীনা—

মলঙ্কিত্যস্তে স্তনমণ্ডলানি ॥ ২ ॥

অর্থান্বয়ঃ । স্তনশালিনীনাং (পীবরস্তনী) বিলাসিনীনাং ( বিলাস-  
বতী রমণীদের ) স্তনমণ্ডলানি ( কুচমণ্ডল ) মনোহরৈঃ কুঙ্কুমরাগরক্তৈঃ  
( সুন্দর জাফরাংএর রংএতে লাল করে ) তুবারকুন্দেন্দুনিভৈঃ হারৈঃ  
চ ( এবং বরফ কুন্দকুল ও চাঁদের মত শাদা হারেতে অর্থাৎ মুক্তার  
হারপরে ) অলংকৃত্যস্তে ( শোভিত করেছে ) ॥ ২ ॥

লোহিত কুঙ্কুম-রাগে অতি মনোরম

তুবার কুন্দেন্দু (১) সম হার অনুপম,

পরি পীন-পয়োধরে বিলাসিনীগণ

কুচমণ্ডলের শোভা করিছে বর্দ্ধন ॥ ২ ॥

বিমলপ্রভা । মনোহরৈরিতি । স্তনশালিনীনাং স্তনৈঃ শালন্তে  
শোভন্ত ইতি স্তনশালিনীনাং পীনোন্নতকুচানামিত্যর্থঃ । বিলাসিনীনাং

কামিনীনাং স্তনমণ্ডলানি কূচবিধানি মনোহরৈঃ স্তন্যদৈঃ কুঙ্কমরাগরঞ্জেঃ  
কুঙ্কমস্ত কান্দীরস্ত 'অথ কুঙ্কমম্ । কান্দীরজন্ম' ইত্যমরঃ । তস্ত রাগেণ  
লোহিত্যেন রঞ্জে অরঞ্গৈঃ, ভূবারকুন্দেন্দুনিভৈশ্চ ভূবারঃ হিমম্ কুন্দং  
মাধ্যম্ 'মাধ্যম্ কুন্দম্' ইত্যমরঃ । ইন্দুশ্চ চন্দ্রশ্চ তে তত্ত্বলৈঃ  
নিভশ্চেন নিত্য সমাসঃ । হারৈঃ মুক্তাবলিভিঃ 'হারো মুক্তাবলো  
বুধি' ইতি মেদিনী । অলংক্রিয়ন্তে ভূষ্যন্তে ॥ ২ ॥

ন বাহুযুগ্মেষু বিলাসিনীনাম্  
প্রয়াস্তি সঙ্গং বলয়ান্দদানি ।  
নিতম্ববিশ্বেষু নবং দুকূলম্  
তস্বংশুকং পীনপয়োধরেষু ॥ ৩ ॥

অর্থার্থঃ । বিলাসিনীনাং বাহুযুগ্মেষু (বিলাসিনীদের হাত হৃদীতে)  
বলয়ান্দদানি (বলয় ও অন্দদ নামক হাতের গহনা সকল—আজকালকার  
বালা ভাগা প্রভৃতি) সঙ্গং (সংসর্গ) ন প্রয়াস্তি (পাচ্ছে না—অর্থাৎ  
হেমন্ত ঋতুতে রমণীগণ হাতের গহনা সকল ঠাণ্ডা বলে খুলে রেখেছে),  
নবং দুকূলং (নুতন পাংলা কাপড়) নিতম্ববিশ্বেষু [ ন প্রয়াতি ]  
(নিতম্বদেশে পরছে না), তস্বংশুকং (পাংলা কাপড়) পীনপয়োধরেষু  
[ ন প্রয়াতি ] (স্থূল স্তনেতে দিচ্ছে না) ॥ ৩ ॥

বলয় কেয়ুর আদি বিলাসিনী গণ  
বাহুযুগে আর নাহি করিছে ধারণ,  
নিতম্ব-বিশ্বেতে নব বাস নাহি পরে  
কিংবা সূক্ষ্ম বাস আর পীন পয়োধরে ॥ ৩ ॥

বিমলপ্রভা । নেতি । বিলাসিনীনাং বিলাসবতীনাং আরীগাং

বাহুগ্ৰেযু ভুজযুগলেষু বলয়ান্দানি বলয়ানি চ অঙ্গদানি চেতি তানি সঙ্গং  
সংযোগং ন প্রয়াস্তি ন গচ্ছন্তি । শীতভীত্যা হস্তয়োহঁস্তাভরণানি ন  
ধারণস্তীত্যর্থঃ । নিতম্ববিষেযু নবং নূতনং হৃক্লং স্তম্ভবদ্রং সঙ্গং ন  
প্রয়াস্তীত্যর্থঃ । তথা পীনপয়োধরেষু স্থলস্তনেষু তদ্ব স্তম্ভম্ অংগকং সঙ্গং  
ন প্রয়াস্তীতি । বচনব্যত্যয়েন ব্যাখ্যায়ম্ । সৰ্বত্র শীতভিত্তেতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

কাঞ্চীপুণৈঃ কাঞ্চনরত্নচিহ্নৈরু

নো ভূষয়ন্তি প্রমদা নিতম্বম্ ।

ন নুপুৰৈহঁংসরুতং ভজন্তিঃ

পাদান্নুজান্নুজকাস্তিতাঞ্জি ॥ ৪ ॥

অর্থার্থঃ । প্রমদাঃ ( কামিনীগণ ) নিতম্বং কাঞ্চনরত্নচিহ্নৈঃ  
কাঞ্চীপুণৈঃ ( রত্নঅর্থাৎ মণি মাণিক্য পায়াদি প্রভৃতি বসান স্তম্ভর সোনার  
চক্রহার পরে নিতম্বভাগকে ) নো ( না ) ভূষয়ন্তি ( শোভিত কর্বে ),  
অনুজকাস্তিতাঞ্জি ( পদ্মের শোভা ধরেছে এমন—লাল ) পাদান্নুজানি  
( চরণকমলকে ) হংসরুতং ( হাঁসের ডাকের ) ভজন্তিঃ ( ভজনা কর্বে—  
অনুকরণ কর্বে এমন ) নুপুৰৈঃ ( নুপুর পরে ) ন [ ভূষয়ন্তি ]  
( শোভিত কর্বে না ) ॥ ৪ ॥

রসনা-কলাপ স্বর্ণ রত্নে বিভূষিত

নিতম্বে প্রমদা নাহি করে নিবেশিত,

হংস-রব অমুকারী নুপুর-নিচয়

চরণ-কমল নাহি করে শোভাময় ॥ ৪ ॥

বিমলপ্রভা । কাঞ্চীপুণৈরিতি । প্রমদাঃ স্ত্রিয়ঃ কাঞ্চনরত্নচিহ্নৈঃ  
কাঞ্চনঞ্চ রত্নানিচেতি কাঞ্চনরত্নানি তৈঃ চিত্রা বিচিত্রাষ্টমৈঃ স্তম্ভবর্ণমণি-

বচিভৈরিত্যর্থঃ'। কাঙ্ক্ষীণৈঃ মেধলাবদ্ধনৈঃ মিতথং নো ভুবরন্তি  
নালভুর্বন্তি । তথা হংসরুতং হংসধ্বনিং তজজিঃ প্রাপ্নুবন্তিঃ অনুকূর্বন্তি-  
রিত্যর্থঃ । নুপূরৈঃ অমূল্যকাস্তিতাজ্জি' কমলপ্রভাবুজানি অমূল্যকাস্তিঃ  
ভজন্তীতি ভজোনিঃ । তথোজানি পাদাম্বুজানি চরণকমলানি ন  
ভুবরন্তীতি শেবঃ । ইহাপি শীতভিয়েতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

গাত্রাণি কালীয়কচর্চিতানি

সপত্রলেখানি মুখাম্বুজানি ।

শিরাংসি কালাগুরুধূপিতানি

কুর্বন্তি নার্যঃ সুরতোৎসবায় ॥ ৫ ॥

অর্থার্থঃ । নার্যঃ ( নারীগণ ) সুরতোৎসবায় ( সুরতকেলি  
করিতে ) গাত্রাণি কালীয়কচর্চিতানি ( কাল চন্দন গায়ে মেখেছে ),  
মুখাম্বুজানি সপত্রলেখানি ( মুখপদ্মে অলকাভিলকা লিখেছে ), শিরাংসি  
কালাগুরুধূপিতানি কুর্বন্তি ( 'সুগন্ধ করিতে' মাধায় অর্থাৎ চূলে অগুরু  
চন্দনের ধূপ লাগিয়েছে ) ॥ ৫ ॥

অগুরু-চন্দন গাত্রে করেছে লেপন,

মুখপদ্মে পত্রলেখা (১) করেছে অর্পণ,

কালাগুরু-ধূপে কেশ সুগন্ধি করেছে

সুরত উৎসবে নারী এ সাজে সেজেছে ॥ ৫ ॥

বিমলপ্রভা । গাত্রাণীতি । নার্যঃ প্রমদাঃ । সুরতোৎসবায়  
সুরতস্ত উৎসবস্তন্মৈ রুতিজীড়ার্মমিত্যর্থঃ । গাত্রাণি অঙ্গানি । কালীয়ক-  
চর্চিতানি কালীয়কেন কালানুসার্যেণ চর্চিতানি লিপ্তানি, মুখাম্বুজানি

(১) অলকা ভিলকা; কলে চন্দনের মত চিত্রণ ।

মুখপদ্মানি, সপত্রলেধানি পত্রলেধানি পত্রাবল্যা সহিতানি, তথা শিরাংসি  
বস্ত্রকানি কালাগুরুধূপিতানি কালাগুরুধূপিতানি কৃষ্ণচন্দনবিশেষেণ তদাখ্যেন  
পদ্মত্রয়োণেত্যর্থঃ । ধূপিতানি সুরগদ্রীকৃতানি কুর্বন্তি বিদধতি ॥ ৫ ॥

রতিশ্রমকামবিপাণ্ডুবক্তাঃ

সংপ্রাপ্তহর্ষাভ্যুদয়াস্তরুণ্যঃ ।

হসন্তি নোচ্চৈর্দর্শনাগ্রভিমান

প্রপীড়্যমানানধরানবেক্ষ্য ॥ ৬ ॥

অর্থার্থঃ । রতিশ্রমকামবিপাণ্ডুবক্তাঃ ( বিহারের পরিশ্রমে মুখ  
তুকিয়ে পাণ্ডুবর্ণ হয়েছে ) সংপ্রাপ্তহর্ষাভ্যুদয়াঃ ( আনন্দে উৎফুল্ল ) তরুণ্যঃ  
( নবযুবতীগণ ) দর্শনাগ্রভিমান ( দাঁতের আগা দিয়ে ছিন্ন—ইহাতে  
নাগ্নিকার তন্ময়তা প্রকাশ পাচ্ছে ) প্রপীড়্যমানান্ ( অতিপীড়িত )  
অধরান্ ( নিম্নোষ্ঠ ) অবেক্ষ্য ( দেখে ) উচ্চৈঃ ( খলু খলু করে ) ন হসন্তি  
( হাসছে না—লাগবার ভয়ে বেশী হাসতে পারছে না ) ॥ ৬ ॥

রতিশ্রমে ক্লীণদেহ পাণ্ডুর বদন

আনন্দে উৎফুল্ল হয়ে যত নারীগণ,

দন্তুক্ত ওষ্ঠাধর করি দরশন,

উচ্চকণ্ঠে হাসিবারে পারে না এখন ॥ ৬ ॥

বিমলপ্রভা । রতিশ্রমেত্যাদি । রতিশ্রমকামবিপাণ্ডুবক্তাঃ,  
রতিশ্রমেণ সুরতক্লেশেন কামং ক্লীণং বিপাণ্ডু পাণ্ডুবর্ণং চ বক্তাং মুখং  
বাসাং তান্তধোক্তাঃ । সংপ্রাপ্তহর্ষাভ্যুদয়াঃ, হর্ষস্ত অভ্যুদয় উদ্রেকঃ  
সংপ্রাপ্তঃ হর্ষাভ্যুদয়ো যাতিস্তান্তধোক্তাঃ । লকানন্দোৎকর্ষা ইত্যর্থঃ ।  
তরুণ্যঃ দর্শনাগ্রভিমান দর্শনানাং অগ্রাণি তৈঃ ভিন্নাঃ ব্রণিতান্তান্ । ( অনেন  
নাগ্নিকায়ঃ তন্ময়তা ধ্বজতে ) অতএব প্রপীড়্যমানান্ অধরান্ অবেক্ষ্য,  
উচ্চৈঃ তরুণ্যেণ ন হসন্তি । উচ্চহাস্তেন পীড়াধিক্য সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

পীনস্তনোরঃস্থলভাগশোভা-

মাশাস্ত তৎপীড়নজাতখেদঃ ।

তৃণাশ্রলগ্নৈস্তুহিনৈঃ পতন্তি-

রাক্রন্দতীবোষসি শীতকালঃ ॥ ৭ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । পীনস্তনোরঃস্থলভাগশোভাঃ ( পীনস্তনশালী বন্ধ-  
স্থলের শোভাকে ) আসাশ্র ( পেয়ে ) তৎপীড়নজাতখেদঃ ( সেই বন্ধ-  
স্থলের পীড়াতে দুঃখ পেয়ে ) শীতকালঃ ( হেমন্তকাল ) পতন্তিঃ ( ঝড়ে পড়ছে  
এমন ) তৃণাশ্রলগ্নৈঃ তুহিনৈঃ ( ঘাসের ডগায় লেগে রয়েছে যে শিশির-  
বিন্দু তাহা দ্বারা ) উষসি ( সকালে ) আক্রন্দতি ইব ( যেন কাঁদছে ) ॥ ৭ ॥

নারী-পীনস্তন উরঃস্থল (১) শোভা আর

গ্রহণ করিয়া পীড়া-জাত খেদে তার,

তৃণ-প্রাস্ত লগ্ন যেই শিশির পড়িছে

উষাকালে হিমকাল যেন রে কাঁদিছে ॥ ৭ ॥

বিমলপ্রভা । পীনেত্যাदि । শীতকালঃ শীতসময়ঃ পীনস্তনোরঃ-  
স্থলভাগশোভাম্ উরসঃ বন্ধসঃ স্থলমিতি উরঃস্থলং তস্ম ভাগঃ প্রদেশঃ  
পীনৌ স্থলৌ স্তনৌ যত্র স তথোক্তঃ, তাদৃশঃ য উরঃস্থলভাগস্তস্য শোভাঃ  
আশাস্ত প্রাপ্য প্রাগিতি শেষঃ । ( পশ্চাৎ ) তৎপীড়নজাতখেদঃ  
তয়োঃ স্তনয়ো পীড়নেন করাভ্যাং মর্দনেন জাতঃ খেদঃ ক্লেশঃ যস্ম স  
তথোক্তঃ সন্ । পতন্তিঃ গলন্তিঃ তৃণাশ্রলগ্নৈঃ তৃণানাম্ অগ্রে অগ্রভাগে  
লগ্নানি সংলগ্নানি তৈঃ তুহিনৈঃ হিমজলৈঃ, উষসি প্রভাতে আক্রন্দতীব  
রোদিত্যিবেদ্যুৎপ্রেক্ষা । যথা কশ্চিৎ পরপীড়নং দৃষ্ট্ৱ। ক্লিষ্টতি অয়মপি

তথেষ্ঠি ভাবঃ ॥ অত্র হিমজলে অপ্রসারোপাৎ রূপকম্, তচ্চ উৎপ্রেক্ষয়া  
সংস্কৃত্য ইতি সংসৃষ্টিঃ ॥ ৭ ॥

প্রভূতশালিপ্রসবোচ্চতানি

মৃগাঙ্গনায়ুথবিভূষিতানি ।

মনোহরক্ৰৌঞ্চনিদিতানি

সীমান্তরাণ্যুৎসুকয়ন্তি চেতঃ ॥ ৮ ॥

অর্থায়নঃ । প্রভূতশালিপ্রসবৈঃ ( প্রচুর জন্মেছে এমন শালি-  
ধানেন্দ্রে ) চিতানি ( ব্যাপ্ত ), মৃগাঙ্গনায়ুথবিভূষিতানি ( হরিণীর পালে  
শোভিত ) মনোহরক্ৰৌঞ্চনিদিতানি ( বকের মনোহর কুঞ্জে মুখরিত )  
সীমান্তরাণি ( প্রান্তসীমান্তমি, ভিন্ন ভিন্ন দিক্ ) চেতঃ ( অন্তঃকরণকে )  
উৎসুকয়ন্তি ( আকুল করছে ) ॥ ৮ ॥

প্রচুর ধান্নেতে সীমা-ভূমি ব্যাপ্ত হয়,

হরিণী সমূহে কিবা বিভূষিত রয়,

ক্ৰৌঞ্চগণ (১) মনোহর নিনাদ করয়,

এ সবে মানব মন সমুৎসুক হয় ॥ ৮ ॥

বিমলপ্রভা । প্রভূতত্যাঙ্গি । প্রভূতশালিপ্রসবৈঃ প্রভূতাঃ  
বে শালয়ঃ তেবাং প্রসবা উৎপাদান্তেঃ প্রচুরধান্যোৎপত্তিভিরিত্যর্থঃ ।  
'স্তাভূৎপাদে কলে পুষ্পে প্রসবো গর্ভমোচনে।' ইত্যমরঃ । বহুল-  
শাল্যফলৈর্বা । চিতানি ব্যাপ্তানি । মৃগাঙ্গনায়ুথবিভূষিতানি মৃগাঙ্গনানাং  
মৃগীণাং যুথঃ তেন বিভূষিতানি মনোহরক্ৰৌঞ্চনিদিতানি মনোহরাঃ  
ক্ৰৌঞ্চা বকান্তে নিনাদিতানি ধ্বনিতানি, সীমান্তরাণি ক্ষেত্রান্তরাণি  
আরণ্যকপ্রদেশা ইত্যর্থঃ । চেতঃ মন উৎসুকয়ন্তি ॥ ৮ ॥

প্রফুল্লনীলোৎপলশোভিতানি

সোম্বাদকাদম্ববিভূষিতানি ।

প্রসন্নতোয়ানি স্নশীতলানি

সরাংসি চেতাংসি হরন্তি পুংসাম্ ॥ ৯ ॥

অর্থার্থঃ । প্রফুল্লনীলোৎপলশোভিতানি (ফুটন্ত নীলপদ্মে শোভ-  
মান ) সোম্বাদকাদম্ববিভূষিতানি ( কলকুজিত কলহংসে সুশোভিত )  
স্নশীতলানি (অতি ঠাণ্ডা) প্রসন্নতোয়ানি ( নির্মল জল বিশিষ্ট ) সরাংসি  
(পুকুরগুলি) পুংসাং চেতাংসি হরন্তি (পুরুষদিগের চিত্তকে হরণ করছে) ॥৯॥

প্রফুল্লিত নীলোৎপলে শোভিত স্নন্দর,

মত্ত কলহংসগণে শোভে মনোহর,

স্নশীতল স্ননির্মল সরোবর জল,

হরিছে মানব মন মরি এ সকল ॥ ৯ ॥

বিমলপ্রভা । প্রফুল্লতোয়াদি । প্রফুল্লনীলোৎপলশোভিতানি  
প্রফুল্লানি বিকসিতানি নীলোৎপলানি ইন্দীবরানি তৈঃ শোভিতানি  
স্নন্দরানি ; সোম্বাদকাদম্ববিভূষিতানি, সোম্বাদা মদমত্তা যে কাদম্বাঃ  
কলহংসাস্তৈঃ বিভূষিতানি ; প্রসন্নতোয়ানি প্রসন্নং স্বচ্ছং তোয়ং জলং  
যেষু তানি বিমলজলানীত্যর্থঃ । স্নশীতলানি অত্যন্ত শীতানি সরাংসিঃ  
কাসারাঃ । পুংসাং জনানাং । চেতাংসি হরন্তি বলাদগৃহস্থীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

পাকং ব্রজস্তুী হিমজাতশীতৈ—

রাধুয়মানা সততং মরুন্তিঃ ।

প্রিয়ে প্রিয়ঙ্গুঃ প্রিয়বিপ্রযুক্তা

বিপাণুতাং যাতি বিলাসিনীব ॥ ১০ ॥



অর্থায়নঃ । “অগ্নি” প্রিয়ৈ ( প্রেয়সি ), হিমজাতশীতৈঃ ( হিম  
পড়ায় যে শীত পড়েছে তাহে ) পাকং ( পরিপাক ) ব্রজস্তী ( পাছে ),  
মরুভিঃ ( বাতাসে ) সততং ( অনবরত ) আধ্বমানা ( কৈপে ) প্রিয়ঙ্গুঃ  
( ফলিনীলতা বা শ্রামালতা ) প্রিয়বিপ্রযুক্তা ( স্বামী কাছে নাই অর্থাৎ  
বিরহিণী ) বিলাসিনী ইব ( বিলাসবতী স্ত্রীর স্যায় ) বিপাণ্ডুতাং  
( পাণ্ডুবর্ণ—মলিন ) য়াতি ( হচ্ছে ) ॥ ১০ ॥

তুষার-সঞ্জাত-শীতে পরিপাক পায়,  
পবনে সতত প্রিয়ে, কাঁপিতেছে কায়,  
বিরহিণী বিলাসিনী সম এবে হায়  
পাণ্ডুবর্ণ ধরিতেছে প্রিয়ঙ্গু-লতায় ॥ ১০ ॥

বিমলপ্রভা । পাকমিতি । হে প্রিয়ে ! হে কান্তে ! হিমজাত-  
শীতৈঃ হিমাং হিমপাতাং জাতানি উৎপন্নানি শীতানি হিমানি তৈঃ  
শীতোৎপন্নশীতৈরিত্যর্থঃ । পাকং পরিণতিং ‘পাকঃ পরিণতৌ শিশৌ’  
ইতি মেদিনী । ব্রজস্তী প্রাপ্নুবস্তী । মরুভিঃ পবনৈঃ ‘মরুতো পবনামরৌ’  
ইত্যমরঃ । সততম্ অনিশম্ সর্বদেত্যর্থঃ । আধ্বমানা প্রকম্প্যমানা ।  
প্রিয়ঙ্গুঃ ফলিনী তদাখ্যা লতেত্যর্থঃ । ‘প্রিয়ঙ্গুঃ ফলিনী ফলী’ ইত্যমরঃ ।  
প্রিয়বিপ্রযুক্তা প্রিয়েণ পত্যা বিপ্রযুক্তা বিরহিতা বিলাসিনীব কামিনী-  
বেছুপমা । বিপাণ্ডুতাং পাণ্ডুবর্ণতাং য়াতি প্রাপ্নোতি ॥ ১০ ॥

পুষ্পাসবামোদিসুগন্ধিবক্ত্রে ।  
নিঃশ্বাসবাতৈঃ সুরভীকৃতান্সঃ ।  
পরম্পরান্সব্যতিরিক্তশায়ী  
শেতে জনঃ কামরসানুবিদ্ধঃ ॥ ১১ ॥

অর্থায়নঃ । পুষ্পাসবামোদিসুগন্ধিবক্ত্রঃ ( ফুল হ’তে তৈরারি যে

যদ সেই যদ পানে যার স্নগন্ধীমুখ ), নিঃশ্বাসবাতৈঃ ( নিঃশ্বাসেতে )  
সুরভীকৃতাক্ষঃ ( যার শরীর স্নগন্ধী-এমন ) কামরসানুবিদ্ধঃ ( কামাতুর )  
[অতএব] পরম্পরাক্ষ-ব্যতিরিক্তশায়ী ( উভয় উভয়কেই আলিঙ্গন  
করে ) জনঃ ( লোক ) শেতে ( ঘুমুচ্ছে ) ॥ ১১ ॥

কুসুম আসব গন্ধে স্নগন্ধি আনন,

শরীর স্নগন্ধি করে নিশ্বাস পবন,

পরম্পর আলিঙ্গন করিয়া এখন

কামরসে বিদ্ধ নর করেছে শয়ন ॥ ১১ ॥

বিমলপ্রভা । পুষ্পেত্যাदि । পুষ্পাসবামোদি-স্নগন্ধিবক্তৃঃ, পুষ্প-  
নির্মিত আসব ইতি পুষ্পাসবঃ তস্মা আমোদঃ পরিমলঃ তেন স্নগন্ধি  
বক্তৃং যন্ত স তথোক্তঃ । নিঃশ্বাসবাতৈঃ সুরভীকৃতাক্ষঃ অসুরভি সুরভি  
সংপশ্চমানং কৃতম্ অঙ্গং যন্ত স তাদৃশঃ । অত্র সাপেক্ষহেতুপি গমকহাং  
সমাস ইতি মল্লিনাথঃ । নিঃশ্বাসবাতসুরভীকৃতাক্ষ ইত্যেবং প্রয়োগ এব  
বিদ্যুৎ ইতি সুরভিবিভাব্যম্ । কামরসানুবিদ্ধঃ কামস্ত রতস্ত রস  
আস্বাদন্তেন অনুবিদ্ধঃ সমন্বিতঃ, অতএব পরম্পরাক্ষ-ব্যতিরিক্তশায়ী,  
পরম্পরস্ত অত্রোক্তস্ত অঙ্গং তেন ব্যতিরিক্তং মিশ্রিতং যথা তথা শেতে  
স তথোক্তঃ । পরম্পরস্ত অঙ্গে অঙ্গং নিয়োজয়ন্নিত্যর্থঃ । জনঃ  
শেতে স্থপিতি ॥ ১১ ॥

দন্তুচ্ছদৈঃ সত্রগদন্তুচিহ্নৈঃ

স্তনৈশ্চ পাণ্যগ্রকৃতাভিলেখৈঃ ।

সংসূচ্যতে নিদ্রয়মঙ্গনানাম্

রতোপযোগো নবযৌবনানাম্ ॥ ১২ ॥

অর্থার্থঃ । নবযৌবনানাম্ অঙ্গনানাং ( নবযুবতী নারীদিগের )

সত্রণদন্তচিহ্নৈঃ (যাতে দন্তকৃতবিদ্যমান) দন্তচ্ছদৈঃ (‘এমন’ অধর সকল )  
পাণ্যগ্রকৃতাভিলেখৈঃ চ (এবংহাতেব অগ্রভাগদ্বারা লিখিত অর্থাৎ যাতে  
নখের দাগ আছে) স্তনৈঃ ( ‘এমন’ স্তনসকল) নির্দয়ং (দয়া রহিত—অতি  
বাত্র ) রতোপযোগঃ ( সন্তোগ ) সংস্থ্যতে ( জানিয়ে দিচ্ছে ) ॥ ১২ ॥

স্তনযুগে করলেখা (১) শোভিছে কেমন

অধরে দশন চিহ্ন করিছে ঘোষণ-

নবীন যৌবনা আহা যত নারীগণ

করেছে নির্দয়ে অতি সন্তোগ সেবন ॥ ১২ ॥

বিমলপ্রভা । দন্তচ্ছদৈরিতি । নবযৌবনানাং নবং যৌবনং যাসাং  
ভাস্তাসাং নবযুবতীনামিত্যর্থঃ । অঙ্গনানাং স্ত্রীণাম্ সত্রণদন্তচিহ্নৈঃ  
দন্তানাং চিহ্নানীতি দন্তচিহ্নানি সত্রণানি ব্রণিতানি দন্তচিহ্নানি যত্র তৈঃ  
তথোক্তৈঃ দন্তচ্ছদৈঃ ওষ্ঠৈঃ, তথা পাণ্যগ্রকৃতাভিলেখৈঃ পাণীনামগ্রৈঃ  
করকর্নৈর্নখৈরিত্যর্থঃ । কৃতঃ দন্তঃ অভিলেখঃ কর্ণং কৃতচিহ্নমিতি  
যাবৎ যেষাং তৈস্তথোক্তৈঃ নখকর্তৈরিত্যর্থঃ । স্তনৈশ্চ কুচৈশ্চ, নির্দয়ং  
যথা স্ত্র্যাং তথা রতোপযোগঃ রতস্ত সুরতস্ত সন্তোগচিহ্নস্ত্যর্থঃ ।  
উপযোগ উপযোগিঞ্চ সংস্থ্যতে সম্যক্ নিবেদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

কাচিদ্ধিভূষয়তি দর্পণসক্তহস্তা

বালাতপেষু বনিতা বদনারবিন্দম্ ।

দন্তচ্ছদং প্রিয়তমেন নিপীতসারম্

দস্তাএভিন্নমবকৃষ্য নিরীক্ষতে চ ॥ ১৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । দর্পণসক্তহস্তা ( হাতেতে আয়না ধরে ) কাচিৎ

(কোনও) বনিতা (ললনা) বালাতপেষ্ (সকালবেলায় রোদে)  
বদনারবিন্দং (মুখপদ্মকে) বিভূষয়তি (শোভিত করুছে), চ  
(এবং) প্রিয়তমেন নিপীতসারং (প্রিয়তম পতি যার সার সম্যকরূপে  
পান করেছে অর্থাৎ চুষন করেছে এরূপ) দস্তাগ্রভিন্নং (দশন দষ্ট)  
দস্তচ্ছদং (অধরোষ্ঠ) অবকৃষ্য (টেনে ধরে) নিরীকতে (দেখছে) ॥ ১৩ ॥

করে দরপণ ধরি নারী কোন জন  
মুখপদ্ম বাল-সূর্য্যে করিছে ভূষণ,  
কান্ত-পীত-সার-ওষ্ঠ আকর্ষণ করি  
নেহারিছে প্রীতিভরে আহা মরি মরি ॥ ১৩ ॥

বিমলপ্রভা । কাচিদিতি । দর্পণসক্তহস্তা দর্পণে মুকুরে সক্তঃ  
সংলগ্নঃ হস্তঃ যন্তাঃ সা তথোক্তা করধ্বতদর্পণেত্যর্থঃ । ‘দর্পণে মুকুরা-  
দর্শো’ ইত্যমরঃ । কাচিং একা বনিতা নারী বালাতপেষ্ নবসৌর-  
করেষ্ বদনারবিন্দং বিভূষয়তি । তথা প্রিয়তমেন কাস্তেন নিপীতসারং  
নিপীতঃ নিস্তরাং পীতঃ আশ্বাদিতঃ সারঃ সারভাগো যন্ত তৎ তথোক্তম্,  
তথা দস্তাগ্রভিন্নং দস্তানাম্ অগ্রেণ অগ্রভাগেন ভিন্নং বিদারিতং দস্তচ্ছদং  
দস্তাশ্বান্তে অনেনেতি দস্তচ্ছদ ওষ্ঠন্তম্ অবকৃষ্য আকৃষ্য গৃহীষ্যেতি যাবৎ  
নিরীকতে, কিমিদং জ্ঞাতমিতিসলজ্জোৎসুক্যং বিলোকয়তীত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

অন্যা প্রকামস্বরতশ্রমখিন্নদেহা  
রাত্রিপ্রজাগরবিপাটলনেত্রপদ্মা ।  
অস্তাংসদেশলুণ্ঠিতাকুলকেশপাশা  
নিদ্রাং প্রয়াতি যুদুসূর্যকরাভিতপ্তা ॥ ১৪ ॥

অর্থায়নঃ । প্রকামস্বরতশ্রমখিন্নদেহা (অতি বিহারের পর পরি-

শ্রমে ক্লান্তদেহ হয়ে ) রাত্রিপ্রভাগরবিপাটলনেত্রপদ্মা ( সমস্ত রাত্রি জেপে থাকায় চক্ষু লাল হয়েছে এমন ) অস্তাংসদেশলুলিতাকুলকেশপাশা ( চুল খুলে গিয়ে কাঁধেতে এলিয়ে পড়েছে এরূপ ) মৃদুস্বর্য্যকরাভিতপ্তা অস্তা ( সকাল বেলায় রোদে তপ্ত হয়ে আর একটা যুবতী ) নিদ্রাং প্রয়াতি ( ঘুমাচ্ছে ) ॥ ১৪ ॥

অতি রতিশ্রমে কোন নারী ক্লান্তকায়,  
রাত্রি জাগরণে নেত্র রক্তবর্ণ হয়,  
অংশদেশে কেশপাশ বিক্ষিপ্ত হয়েছে

মৃদু-সূর্য্য-তাপে (১) নিদ্রা কেমন যেতেছে ॥ ১৪ ॥

বিমলপ্রভা । অত্বেতি । প্রকাম-সুরত-শ্রম-খিন্ন-দেহা, সুরতস্ত মৈথুনস্ত শ্রম ইতি সুরতশ্রমং, প্রকামমতিশয়ং যথা তথা সুরতশ্রমেণ খিন্নঃ ক্লিষ্টঃ দেহঃ যন্তাঃ সা তথোক্তা । রাত্রিপ্রভাগরবিপাটলনেত্রপদ্মা, রাত্রৌ প্রভাগরঃ জাগরণং তেন বিপাটলে বিশেষেণ ঋতরক্তবর্ণে নেত্রপদ্মে নয়নকমলে যন্তাঃ সা তথোক্তা । ‘পাটলঃ ঋতরক্তে সাদাশুভ্রীহৌ চ পাটলঃ ।’ ইতি বিবৃঃ । অস্তাংসদেশলুলিতাকুলকেশপাশা, অস্তঃ বিপর্য্যস্তঃ যঃ অংসদেশঃ স্বল্পদেশঃ তস্মিন্ লুলিতঃ শিথিলঃ আকুল ইতঃ-স্ততঃ বিকীর্ণশ্চ কেশপাশঃ কুস্তলকলাপঃ কবরীবন্ধনমিতি যাবৎ যন্তাঃ সা তথোক্তা । মৃদুস্বর্য্যকরাভিতপ্তা স্বর্য্যস্ত করা ইতি স্বর্য্যকরাঃ মৃদবঃ স্বর্য্যকরাষ্টৈঃ অভিতপ্তা সন্তপ্তা কোমলসৌরকরব্যথিতেত্যর্থঃ । নিদ্রাং স্বাপম্ ‘স্তারিত্রা শয়নং স্বাপঃ’ ইত্যমরঃ । প্রয়াতি গচ্ছতি ॥ ১৪ ॥

নির্মাল্যদাম পরিমুক্তমনোভগন্ধম্

মুগ্ধে হি পনীয় ঘননীলশিরোরুহাস্তাঃ ।

পীনোন্নতস্তনভরানতগাত্রঘণ্ট্যঃ

কুর্বন্তি কেশরচনামপরাস্তরুণ্যঃ ॥ ১৫ ॥

অর্থান্বয়ঃ । ঘননীলশিরোরুহান্তাঃ (মেঘের মত কাল অথবা গাঢ়  
রুক্ষবর্ণ যার চুলের শেষভাগ একপ) পীনোন্নতস্তনভরানতগাত্রযষ্ট্যঃ  
(স্থল অথচ সমুন্নত স্তন ভারে ঈষৎ অবনতগাত্রী—‘একটু কোল কঁজো’)  
অপরাঃ (আর কতকগুলি) তরুণ্যঃ (যুবতী) পরিমুক্তমনোজগন্ধঃ  
(মনঃপ্রীতিকর গন্ধ শূভ্র) নির্মালাদাম (বাসী ফুলেরমালা) মুর্ছঃ  
(মাথা ধিকে) অপনীয় (ফেলে দিয়ে) কেশরচনাং কুর্বন্তি  
(চুল বাঁধতে লাগল) ॥ ১৫ ॥

সমুন্নত কুচ ভরে নবীনা যুবতী  
নতগাত্রী ঘননীল কেশপাশবতী,  
সুন্দর সুরভি হীন নির্মালা (১) ত্যজিয়া  
বাঁধিতেছে কেশজাল আনন্দে মাতিয়া ॥ ১৫ ॥

বিমলপ্রভা । নির্মালাদামেতি । ঘননীলশিরোরুহান্তাঃ, শিরোরু-  
হানাম্ অস্তাঃ শিরোরুহান্তাঃ, ঘনাশ্চ সাজ্জাশ্চ নীলাশ্চ রুক্ষবর্ণাশ্চ শিরো-  
রুহান্তাঃ কেশপ্রান্তাঃ বাসাং তান্তধোক্তাঃ । যদ্বা ঘনবন্ মেঘবৎ নীলা  
ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । পীনোন্নতস্তনভরানতগাত্রযষ্ট্যঃ, পীনো চ উন্নতো চ  
যৌ স্তনৌ তরোর্ভরঃ তেন আনতা গাত্রযষ্টিঃ দেহলতা বাসাং  
তান্তধোক্তাঃ । স্থলোচ্চকুচভারবিনম্রদেহলতা ইত্যর্থঃ । অস্তাঃ অপরাঃ  
তরুণ্যঃ পরিমুক্তমনোজগন্ধঃ মনোজঃ গন্ধঃ সৌরভম্, পরিমুক্তঃ ত্যক্তঃ  
মনোজগন্ধঃ যেন তৎ তথোক্তম্ । মনোহরগন্ধশ্চমিত্যর্থঃ । নির্মালাদাম  
নির্মালাস্বরূপং দাম পর্যুবিতাং পুষ্পমালামিত্যর্থঃ । মুর্ছঃ মস্তকাৎ  
অপনীয় অপসার্য্য দুরীকৃত্যেতি যাবৎ । কেশরচনাং কেশানাং চিকুরাণাং  
রচনাং গ্রন্থনং কবরীবন্ধমিত্যর্থঃ । কুর্বন্তি বিদধতি ॥ ১৫ ॥

অন্তা প্রিয়েণ পরিভুক্তমবেক্ষ্য গাত্রম্  
 হর্ষাশ্বিতা বিরচিতাধরচাক্রশোভা ।  
 কূর্পাসকং পরিদধাতি নখকৃতাদী  
 ব্যালম্বিনীলললিতালককুক্ষিতাক্ষী ॥ ১৬ ॥

অর্থার্থঃ । প্রিয়েণ পরিভুক্তং গাত্রম্ (পতিসেবিত গাত্র)  
 অবেক্ষ্য (দেখে) হর্ষাশ্বিতা (আনন্দিতা), বিরচিতাধরচাক্রশোভা  
 (সুন্দর ক'রে ওঠের শোভা সম্পন্ন করে) নখকৃতাদী (যার দেহে নখ-  
 চিহ্ন রয়েছে এমন) ব্যালম্বিনীলললিতালককুক্ষিতাক্ষী (লম্বমান কৃষ্ণবর্ণ  
 সুন্দর ঝাঁপটা চঞ্চল হওয়ায় চোখ একটু ছোট হচ্ছে—এমন) অন্তা  
 অপর কামিনী) কূর্পাসকং (কাঁচুলি) পরিদধাতি (পরছে) ॥ ১৬ ॥

প্রিয়ভুক্ত দেহ-যষ্টি হেরি অন্তজন  
 হর্ষভরে ওষ্ঠ শোভা করিছে বর্দ্ধন,  
 নখ-কৃত দেহে চোল (১) পরিছে যতনে  
 কুক্ষিত হতেছে আঁখি অলকা (২) পতনে ॥ ১৬ ॥

বিমলপ্রভা । অশ্রুতি । প্রিয়েণ কাস্তেন পরিভুক্তম্ উপভুক্তং  
 গাত্রম্ অবেক্ষ্য হর্ষাশ্বিতা হৃষ্টা বিরচিতাধরচাক্রশোভা বিরচিতা কৃত্তা  
 অধরে দম্বকতে ওষ্ঠে ইত্যর্থঃ । চার্বী মনোজ্ঞা শোভা যয়া সা তথোক্তা  
 দম্বকতাধর কৃত্তচিহ্নগোপনায়েতি ভাবঃ । নখকৃতাদী নৈধে: কৃত্তানি  
 ঋক্ষিতানি অঙ্গানি যন্তা: সা তথোক্তা । অত্র বহুব্রীহৌ অঙ্গশব্দাদীপ্ ।  
 ব্যালম্বিনীলললিতালককুক্ষিতাক্ষী, ব্যালম্বিন: লম্বমানা: নীলা: কৃষ্ণবর্ণা:  
 তথা ললিতা মনোজ্ঞা যে অলকান্চূর্ণকুস্তলাষ্টৈ: কুক্ষিতে, জ্বলং যুজ্বিতে

অক্ষিণী যন্তাঃ সা ভবোক্তা । ‘অলকা’ চূর্ণকুন্তলা । অলকা তু কুবেরস্ত  
নগৰ্ভ্যাম্’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । অত্যা অপরা নারী কূর্পাসকং বস্ত্রম্ ‘চোলঃ  
কূর্পাসকোহস্ত্রিয়াম্’ ইত্যমরঃ । পরিদধাতি ধারয়তি ॥ ১৬ ॥

অন্যান্তিচিরং সুরত-কেলি-পরিশ্রমেণ

ধেদং গতাঃ প্রশিখিলীকৃতগাত্রযষ্ট্যঃ ।

সংহস্যমাণপুলকোরূপয়োধরাস্তা

অভ্যঞ্জনং বিদধতি প্রমদাঃ সুশোভাঃ ॥ ১৭ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । চিরং (অনেককাল ধরে) সুরতকেলিপরিশ্রমেণ (বিহার  
কীড়ার পরিশ্রমে) ধেদং গতাঃ (ক্লান্ত হয়ে) প্রশিখিলীকৃত-গাত্রযষ্ট্যঃ  
(অতিশয় অবশ অঙ্গ হয়ে) সংহস্যমাণপুলকোরূপয়োধরাস্তা (বিপুল  
স্তন প্রান্তের কিংবা উরু ও স্তন দুয়েরি রোমা কাঁটা দিয়ে উঠেছে যার  
একপ) সুশোভাঃ (রূপবতী) অত্যাঃ (অপর) প্রমদাঃ (রমণীরা) অভ্যঞ্জনং  
বিদধতি (সুগন্ধতৈলাদি মাখিছে) ॥ ১৭ ॥

রতিশ্রমে ক্ষীণ কায় যত নারীগণ,

শিখিল হয়েছে দেহ, পুলকে এখন

স্ফুরিত হয়েছে উরু আর পয়োধর,

তৈলাদি মাখিছে গাত্রে হরিষ অন্তর ॥ ১৭ ॥

বিমলপ্রভা । অন্যান্তিচিরমিতি । চিরং বহুকালং ব্যাপ্য সুরতকেলি-  
পরিশ্রমেণ সুরতস্ত মৈথুনস্ত কেলিঃ তয়া পরিশ্রমস্তেন রতিকীড়াভ্র-  
পরিশ্রমেণেত্যর্থঃ । ধেদং কষ্টং গতাঃ প্রাপ্তাঃ, অতএব প্রশিখিলীকৃত-  
গাত্রযষ্ট্যঃ প্রকর্ষণে শিখিলীকৃত্য ব্রতীকৃত্য গাত্রযষ্ট্যঃ বাসাং তান্তধোক্তাঃ ।  
সংহস্যমাণপুলকোরূপয়োধরাস্তাঃ, উল্লম্বহাস্তো পীনো ইত্যর্থঃ । বো



পয়োধরৌ কুচৌ তয়োরন্তঃ প্রান্তভাগঃ, সংক্ৰম্যমাণঃ উৎপত্তমানঃ পুলকঃ  
 রোমাঞ্চঃ যত্র সঃ, তাদৃশঃ উরুপয়োধরাস্তঃ যাসাং তান্তধোক্তাঃ । যদা  
 উরু চ পয়োধরৌ চেতি উরুপয়োধরং তন্ত অন্তঃ প্রান্তঃ, সংক্ৰম্যমাণ-  
 পুলক উরুপয়োধরাস্তঃ যাসাং তাঃ । স্মশোভাঃ স্ম সম্যক্ শোভা  
 যাসাং তান্তধোক্তাঃ সুব্রহ্মসম্পন্ন ইত্যর্থঃ । অত্যা অপরাঃ প্রমদা  
 নারীয়াঃ । অভ্যঙ্গনং তৈলাদিনা গাত্রস্ত অভ্যঙ্গং, বিদধতি কুর্বন্তি ॥১৭॥

বহুগুণরমণীয়ো যোষিতাং চিত্তহারী

পরিণতবহুশালিব্যাকুলগ্রামসীমা ।

সততমতিমনোজ্ঞঃ ক্রোঞ্চমালাপরীতঃ

প্রদিশতু হিমযুক্তঃ কাল এষঃ সুখং বঃ ॥ ১৮ ॥

ইতি মহাকবি-শ্রীকালিদাসকৃতে ঋতুসংহারে

হেমন্তবর্ণনং নাম চতুর্থঃ সর্গঃ ॥

অর্থার্থঃ । বহু-গুণ-রমণীয়ঃ ( নানা গুণে রমণীয় ) যোষিতাং  
 চিত্তহারী ( রমণীদিগের মনচোর ) পরিণতবহুশালিব্যাকুলগ্রামসীমা  
 ( গ্রামের প্রান্তদেশ পাকা শালি ধানে ব্যাকুল অর্থাৎ পরিপূর্ণ )  
 সততং ( নিরন্তর ) অতিমনোজ্ঞঃ ( অতি সুন্দর ) ক্রোঞ্চমালাপরীতঃ  
 ( চারিদিকেই বক রয়েছে—এমন ) হিমযুক্তঃ এষঃ কালঃ ( এই হেমন্ত-  
 কাল ) বঃ ( তোমাদের ) সুখং প্রদিশতু ( সুখ দান করুক ) ॥ ১৮ ॥

নারীচিত্তহারী বহু গুণেতে সুন্দর

গ্রামসীমা ব্যাপি পল্ল শালি মনোহর,

বক কুল চারিদিকে শোভে অতিশয়

হেমন্ত করুক তোমাদের সুখোদয় ॥ ১৮ ॥

বিমলপ্রভা । বহুগুণেত্যাदि । ১ বহুগুণরমণীয়ঃ, বহুবো গুণাঃ  
 রূপাদয়ঃ ‘গুণোৎপাদানে রূপাদৌ’ ইতি বিধিঃ । তৈঃ রমণীয়ঃ রম্যঃ,  
 যোষিতাং জীবাং, চিত্তহারী চিত্তাকর্ষকঃ ; পরিণতবহুশালিব্যাকুলগ্রাম-  
 সীমা, পরিণতাঃ পরিপক্বা বহবঃ প্রচুরা যে শালয়ঃ ব্রীহয়ঃ তৈঃ ব্যাকুলা  
 ব্যাধা গ্রামসীমা গ্রামস্য সীমা প্রাপ্তভাগঃ যত্র স তথোক্তঃ । অতি-  
 মনোজ্ঞঃ অতীবসুন্দরঃ, ক্রোঞ্চমালাপরীতঃ ক্রোঞ্চানাং বকানাং মালা  
 শ্রেণী তয়া পরীতঃ সমন্বিতঃ, হিমযুক্তঃ তুষারান্বিতঃ, এবঃ অয়ং কালঃ  
 হেমন্তকাল ইত্যর্থঃ । সততং নিরন্তরং, বঃ যুগ্মকং, সুখং শর্ম, প্রদিশতু  
 প্রযচ্ছতু ॥ ১৮ ॥

ইতি শ্রীরামকৃষ্ণতপস্বিবিরচিতা বিমলপ্রভাখ্যা

হেমন্তবর্ণনব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥

প্রকৃৎশাল্যং শুচয়ৈর্মনোহরম্  
 কচিৎ স্থিতক্রোঞ্চনিদরাজিতম্ ।  
 প্রকামকামং প্রমদাজনপ্রিয়ম্  
 বরোরু কালং শিশিরাহ্বয়ং শৃণু ॥ ১ ॥

অর্থান্বয়ঃ । [ অয়ি ] বরোরু ( উৎকৃষ্ট জঘনশালিনি ), প্রকৃৎ-  
 শাল্যং শুচয়ৈঃ ( বাড়ন্ত শালিধানের ডগা সকলেতে ) মনোহরং ( সুন্দর )  
 কচিৎ ( কোনও বৃক্ষশাখায় ) স্থিত-ক্রোঞ্চ-নিদা-রাজিতং ( বসে আছে  
 এমন বককুঞ্জে শোভমান ) প্রকামকামং ( সকল প্রকার ইচ্ছাপূরণ-  
 কারী ) প্রমদাজনপ্রিয়ং ( ললনা-জনের প্রিয় ) শিশিরাহ্বয়ং ( শিশির  
 অর্থাৎ শীত নামে বিখ্যাত ) কালং ( সময়ের বিষয় ) শৃণু ( শোন ) ॥ ১ ॥

বৃদ্ধিগত শালিধানে হয় মনোরম,  
 রাজিছে নিনাদি বক কুল শাখাপরি,  
 ইচ্ছার পূরক নারী-জন প্রিয়তম,  
 শিশির-বিষয় হেন শুন লো সুন্দরী ॥ ১ ॥

বিমলপ্রভা । অথ হেমন্তকালবর্ণনাদনন্তরং ক্রমপ্রাপ্তং শীতকালং  
 বর্ণয়িত্বুপক্রমতে প্রকৃতেত্যাদি । হে বরোরু ! হে করোভোরু ! বরো  
 শ্রেষ্ঠো উরু যন্তাঃ সা তথোক্তা, ততো বহুব্রীহৌ উরু শব্দাদুৎ, পশ্চাৎ  
 সম্বোধনে উকারত্বম্ । প্রকৃৎশাল্যং শুচয়ৈঃ প্রকৃতাঃ সমুৎপত্তা যে  
 শালয়ঃ তেবাং অংশুচয়ৈঃ স্নান্নাংশসমূহৈঃ । ‘অংশুঃ স্নান্নাদি-স্নান্নাংশে

‘কিরণে চণ্ডদীপিতে:।’ ইতি হেমচন্দ্রঃ। যদ্বা অংশুচরৈঃ কিরণপুঞ্জৈঃ।  
মনোহরম্ সুন্দরম্। ‘প্ররূঢ়শালীক্ষুচয়ানুতকিতম্’ ইতি পাঠে প্ররূঢ়ানাং  
শালীনাং ইক্ষুগাঞ্চ চরৈঃ আবৃত্য ক্রিতি যত্র তং তথোক্তম্। কচিং  
কুত্রচিং স্থলে স্থিত-ক্রৌঞ্চ-নিনাদ-রাজিতম্, স্থিতা নিবন্ধাঃ ক্রৌঞ্চা বক্কা  
স্তেবাং নিনাদঃ ধ্বনিঃ তেন রাজিতম্। প্রকামকামং প্রকামঃ যথা তথা  
কামঃ যস্মিন্ তং তথোক্তম্। অতীব কামোদীপকমিত্যর্থঃ। প্রমদাজন-  
প্রিয়ং প্রমদাজনস্ত প্রিয়ম্, শিশিরাহবয়ম্ শিশির ইতি আহবয়ঃ নাম যন্ত  
তং তথোক্তম্। ‘আধ্যাত্মে অভিধানঞ্চ নামধেয়ঞ্চ নাম চ’ ইত্যমরঃ।  
কালং শীতকালমিত্যর্থঃ। শৃণু ত্বম্ আকর্ণয়। বংশস্থবৃত্তম্ ॥১॥

নিরুদ্ধবাতায়নমন্দিরোদরম্

হতাশনো ভানুমতোগভস্তয়ঃ।

গুরুগি বাসাংস্রবলাঃ সযৌবনাঃ

প্রয়াস্তি কালেহত্র জনস্ত সেব্যতাং ॥ ২ ॥

অর্থান্বয়ঃ। অত্র কালে (এই শীতকালে) নিরুদ্ধবাতায়নমন্দিরোদরং  
(জনালাবদ্ধকরা ঘর) হতাশনঃ ( আগুণ ), ভানুমতঃ (সূর্য্যোদয়) গভস্তয়ঃ  
( কিরণ-রোদ্র ), গুরুগি বাসাংসি ( মোটা কাগড় ), সযৌবনাঃ অবলাঃ  
(যুবতী নারীগণ) জনস্ত (লোকের) সেব্যতাং প্রয়াস্তি (উপভোগ্য হয়) ॥২॥

রুদ্ধ-বাতায়ন-গৃহ, আর হতাশন,

রবি-কর গুরু (১) বাস, যুবতী রমণী,

উপভোগ্য মানবের এ সব এখন

শিশির সময়ে হয় জেন, লো সজনি ॥ ২ ॥

বিমলপ্রভা । নিরুদ্ধেত্যাদি । অত্র অগ্নিন্ শীতকালে । নিরুদ্ধ-  
 বাতায়নমন্দিরোদয়ম্, বার্তাঃ এতি অয়তে বা অনেনেতি বাতায়নং  
 গবাক্ষঃ । নিরুদ্ধানি বদ্ধানি বাতায়নানি যন্ত তৎ তথোক্তম্ । ‘বাতায়নং  
 গবাক্ষঃ স্তাৎ’ ইত্যমরঃ । বদ্ধগবাক্ষমিত্যর্থঃ । তাদৃশং যৎ মন্দিরং  
 ভবনম্ । ‘ভবনাগারমন্দিরম্’ ইত্যমরঃ । ‘মন্দিরং নগরেহগারে’  
 ইতি চ মেদিনী । তন্ত উদয়ং জঠরং মধ্যদেশ ইত্যর্থঃ । ‘উদয়ং জঠরে  
 বুধি’ ইতি বিশ্বমেদিথো । হতাশনঃ হতমশ্নাতীতি, হতমশনং যন্ত স  
 তথোক্তঃ । ইতি বা হতাশনঃ অনলঃ । ভানুমতঃ ভানুবিষ্টতেহশ্নেতি  
 ভানুমান্ সূর্য্যাস্তস্ত গভস্তয়ঃ কিরণাঃ । গুরুণি স্থলানি বাসাংসি বদ্ধানি ।  
 সৰ্যোবনা অবলাঃ স্ত্রিয়ঃ, জনস্ত জাতি বিবক্ষয়া একত্বং, জনানামিত্যর্থঃ ।  
 সেব্যতাম্ ভোগ্যতাং প্রয়াস্তি । জনশ্চেতি ‘কৃত্যানাং কর্তরি বা’  
 ইত্যনেন কৃত্য-প্রত্যয়যোগে বধী ॥ ২ ॥

ন চন্দনং চন্দ্রমরীচিশীতলম্

ন হর্ষ্যপৃষ্ঠং শরদিন্দুনির্মলম্ ।

ন বায়বঃ সান্দ্ৰতুষারশীতলা

জনস্ত চিত্তং রময়ন্তি সাম্প্ৰতম্ ॥ ৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । সাম্প্রতং (এখন) চন্দ্র-মরীচি-শীতলং চন্দনং (জ্যোৎস্নার  
 ত্রায় শীতল চন্দন ) জনস্ত চিত্তং ন [ রময়তি ] ( লোকের মন আনন্দিত  
 কর্ছে না ), শরদিন্দুনির্মলং ( শরৎকালের চাঁদের মত স্বচ্ছ ) হর্ষ্যপৃষ্ঠং  
 ( প্রাসাদ তল—মেঝে ) [ জনস্ত চিত্তং ] ন [ রময়তি ] ( লোকের মনে  
 আনন্দ দিতে পার্ছে না ), সান্দ্ৰতুষারশীতলা ( ঘন হিম অর্থাৎ অবিরত  
 শিশির পড়ে ঠাণ্ডা ) বায়বঃ ( বাতাস ) [ জনস্ত চিত্তং ] ন রময়ন্তি  
 ( লোকের মনে জ্ঞানন্দ দিচ্ছে না ) [ চন্দন, ঘরের মেঝে ও বাতাস  
 শীতকালে খুব ঠাণ্ডা হয় বলে লোকের প্রীতিকর হচ্ছে না ] ॥ ৩ ॥

চাঁদের কিরণ সম শীতল চন্দনে,  
শরদিন্দু (১) স্নানিন্দী রমা গৃহগণে,  
তুষার-শীতল মৃদু মন্দ সমীরণে,  
নারিছে মানব মন হরিতে এখনে ॥ ৩ ॥

বিমলপ্রভা । ন চন্দনমিতি । সাংপ্রতমধুনা শীতকাল ইত্যর্থঃ ।  
চন্দ্র-মরীচি-শীতলং চন্দ্রস্ত মরীচয়ঃ করাস্তদ্বৎ শীতলং শীতং, চন্দনং ন ।  
শরদিন্দুনির্মলং শরদঃ শরৎকালীনো বা ইন্দুরিতি শরদিন্দুঃ শরচ্চন্দ্র  
ইত্যর্থঃ । তদ্বৎ নির্মলং হর্ষ্যপৃষ্ঠং সৌধতলং ন । সান্দ্র-তুষার-শীতলাঃ,  
সান্দ্রঃ ঘনঃ তুষারঃ হিমং তেন শীতলাঃ বায়বঃ ন জনস্ত জনানামিত্যর্থঃ ।  
চিস্তং রময়ন্তি । চন্দনাদীনাং সত্যপি চিস্তরঞ্জনহে চিস্তরঞ্জনরূপফলাভাবাৎ  
বিশেষোক্তিবিবলকারঃ । সর্বত্রৈবচনব্যত্যয়েন ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ৩ ॥

তুষার-সংঘাত-নিপাত-শীতলাঃ

শশাঙ্কভাভিঃ শিশিরীকৃতাঃ পুনঃ ।

বিপাণ্ডু-তারাগণ-জিহ্ন-ভূষিতা

জনস্ত সেব্যা ন ভবন্তি রাত্রয়ঃ ॥ ৪ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । তুষার-সংঘাত-নিপাত-শীতলাঃ ( হিমপাতে ঠাণ্ডা ),  
পুনঃ ( পুনর্ব্বার ) শশাঙ্কভাভিঃ ( জ্যোৎস্নায় ) শিশিরীকৃতাঃ ( ঠাণ্ডা করা  
হয়েছে—এমন ), বিপাণ্ডু-তারাগণ-জিহ্ন-ভূষিতাঃ ( “কুয়াসায়” তারাগুলা  
পাণ্ডুবর্ণ হওয়ায় ত্রীহীন বেশে শোভিত ) রাত্রয়ঃ ( রাত্রীগুলি ) জনস্ত  
সেব্যাঃ ন ভবন্তি ( লোকের উপভোগ্য হয় না—শীতকালে হিম পড়ে  
বলে লোকে এমন রাত্রের শোভা দেখে না ) ॥ ৪ ॥

( ১ ) শরৎকালের চাঁদ = শরৎ + ইন্দু ।

শীতল হয়েছে মরি তুষার (১) পতনে,  
 শশধর-করে পুনঃ হয়েছে শীতল,  
 রজনী শোভিছে পাণ্ডুবর্ণ তারাগণে,  
 মানবের সেব্য এবে নহে এ সকল ॥ ৪ ॥

বিমলপ্রভা । তুষারেত্যাदि । তুষারসজ্জাতনিপাতশীতলাঃ, তুষারস্ত  
 সংঘাতঃ সমুহস্তস্ত নিপাতঃ পতনং তেন হিমানীপাতস্তশীতলা ইত্যর্থঃ ।  
 পুনঃ ভূয়ঃ শশাঙ্কভাতিঃ শশাঙ্কস্ত ভাসঃ কাস্তয়স্তাভিশ্চন্দ্রকরৈরিত্যর্থঃ ।  
 ‘ভাশ্ছবি-দ্যুতি-দীপ্তয়ঃ’ ইত্যমরঃ । শিশিরীক্লতাঃ অশিশিরাঃ শিশিরাঃ  
 সম্পপ্তমানাঃ ক্লতা ইতি শিশিরশব্দাদভূততত্ত্বাবার্থে চিঃ, অবর্ণাদীচ্চ ।  
 স্তশীতলীক্লতা ইত্যর্থঃ । বিপাণ্ডুতারাগণজিহ্নভূষিতাঃ, তারাগাং গণ ইতি  
 তারাগণঃ, বিশেষণ পাণ্ডুঃ পাণ্ডুবর্ণ ইতি বিপাণ্ডুঃ, বিপাণ্ডুনা তারাগণেন  
 জিহ্নং মন্দং যথা স্তাং তথা ভূষিতাঃ, ‘জিহ্নস্ত কুটিলে মন্দে’ ইতি বিশ্ব-  
 মেদিষ্ঠো । ‘পাণ্ডুঃ কুন্তীপতে সিতে’ ইতি বিশ্ব-হেমচন্দ্র-ত্রিকাণ্ড শেবাঃ ।  
 রাত্রয়ঃ নিশাঃ ‘নিশা নিশীথিনী রাত্রিঃ’ ইত্যমরঃ । জনস্ত জনানামিত্যর্থঃ ।  
 কৃত্য-যোগে কর্তরি ষষ্ঠী । সেব্যাঃ ভোগ্যা ইত্যর্থঃ । ন ভবন্তি ॥ ৪ ॥

গৃহীত-তাম্বুল-বিলেপন-স্রজঃ

সুখাসবামোদিত-বক্ত্র-পঙ্কজাঃ ।

প্রকাম-কালাগুরু-ধূপ-বাসিতম্

বিশস্তি শয্যাগৃহমুৎস্রুকাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৫ ॥

অর্থার্থঃ । গৃহীত-তাম্বুল-বিলেপন-স্রজঃ ( পান চন্দন ও ফুলের  
 মালা নিয়ে ) সুখাসবামোদিত-বক্ত্র-পঙ্কজাঃ ( সুখপ্রদ মত্ত পানে মুখপদ্ম

আমোদিত এমন ) উৎস্রুকাঃ ( উৎকণ্ঠিতা ) দ্বিয়ঃ ( জীর্ণগণ ) প্রকাম-  
কালাগুরু-ধূপ-বাসিতং ( অগুরুচন্দনেণ বেষী রকম ধূপে সুবাসিত )  
শয্যাগৃহং ( শোবার ঘরে ) বিশস্তি ( চুকছে—যাচ্ছে ) ॥ ৫ ॥

লয়ে মালা বিলেপন (১), তাম্বুল সেবিয়া,  
করিয়া আসব (২) গন্ধে সুগন্ধি আনন,  
কালাগুরু ধূপে শয্যা-গৃহ আমোদিয়া,  
প্রবেশে উৎস্রুকে গৃহে এবে নারীগণ ॥ ৫ ॥

বিমলপ্রভা । গৃহীতেত্যাदि । গৃহীততাম্বুলবিলেপনশ্রঙ্গঃ, তাম্বুলঞ্চ  
বিলেপনঞ্চ শ্রক্ চেতি তাম্বুলবিলেপনশ্রঙ্গঃ, গৃহীতান্তা যান্তিস্তা-  
স্তথোক্তাঃ । তাম্বুলচন্দনপুষ্পমালাশ্চ গৃহীত্বার্থঃ । সুখাসবামোদিত-  
বক্তৃপক্ষজাঃ, বক্তৃং পক্ষজমিবেতি বক্তৃপক্ষজম্, সুখং বিদ্বতে অস্ত্রেতি  
সুখঃ সুখকরঃ, অর্শ আদিত্বাদন্ত্যর্থো অচ্প্রত্যয়ঃ । যদ্বা সুখয়তীতি সুখ,  
চৌরাদিকশ্চ সুখধাতোঃ পচাদিত্বাৎ কর্তব্য্যচ্ । তাদৃশঃ আসবঃ মদ্বং  
তেন আমোদিতং মুখপক্ষজং যাসাং তান্তথোক্তাঃ । দ্বিয়ঃ উৎস্রুকা  
সত্যঃ । প্রকাম-কালাগুরু-ধূপ-বাসিতং, কালাগুরোঃ কৃষ্ণচন্দনশ্চ ধূপ  
ইতি কালাগুরুধূপঃ, প্রকামং নিতান্তং যথা তথা কালাগুরুধূপেন বাসিতং  
সুরভীকৃতম্ । শয্যাগৃহং শয়নাগারম্ । বিশস্তি প্রয়াস্তি ॥ ৫ ॥

কৃতাপরাধান্বহশোহপি তর্জিতান্  
সবেপথনু সাধবস-লুপ্ত-চেতসঃ ।  
নিরীক্ষ্য ভর্তৃনু সুরতাভিলাষিণঃ  
দ্বিয়োহপরাধানু সমদা বিসম্মরুঃ ॥ ৬ ॥



অর্থাত্মনঃ । সমদাঃ ( মন্ত্রপানে মন্ত্র অথবা গর্ভিতা ) দ্বিঃ  
 ( যুবতীগণ ) কৃতাপরাধান্ ( অপরাধী ) [ অতএব ] বহশঃ অপি  
 ( অনেক বারই ) তর্জিতান্ ( ভৎসিত হয়েছে ) সবেপথূন্ ( কাঁপছে )  
 সাধ্বস-লুপ্ত-চেতসঃ ( ভয়ে হতজ্ঞান এমন ) সুরতাভিলাষিণঃ ভর্তৃন্  
 ( সুরতাভিলাষী স্বামিদিগকে ) নিরীক্ষ্য ( দেখ—কামাতুরা হয়ে )  
 অপরাধান্ ( ‘স্বামী’ দোষ সকল ) বিসম্বকঃ ( ভুলে গেল ) ॥ ৬ ॥

অপরাধী প্রাণনাথে ভৎসি বার বার  
 ভয়াকুল লুপ্ত জ্ঞান কম্পিত হেরিয়া,  
 ভুলিতেছে অপরাধ নাথের তাহার  
 সমদা কামিনী-কুল সকামা হইয়া ॥ ৬ ॥

বিমলপ্রভা । কৃতাপরাধেত্যাদি । সমদা মদমন্তাঃ দ্বিঃ নার্যাঃ  
 কৃতাপরাধান্ কৃতঃ অপরাধঃ দোষঃ যৈস্তান্, অপরাধিন ইত্যর্থঃ । বহশঃ  
 বহুন্ বারানিতি বারার্ধে চশস্ । তর্জিতান্ ভৎসিতানপি, সবেপথূন্  
 বেপথুঃ তেন সহিতান্ কম্পিতানিত্যর্থঃ । ‘ট্টতোহধুচ্’ ইত্যনেন ট্ বেপ্  
 কম্পনে ইত্যনাদধুচ্ । অতএব সাধ্বসলুপ্তচেতসঃ, সাধ্বসেন পূর্বকৃতাপ-  
 রাধজনিতেনেত্যর্থঃ । লুপ্তং চেতঃ জ্ঞানমিত্যর্থঃ । যেষাং তান্ তথোক্তান্  
 ভর্তৃন্ পতীন্ সুরতাভিলাষিণঃ সুরতমভিলষন্তীতি সুরতাভিলাষিণস্তান্  
 রতিকেলিপ্ৰার্থিনঃ, নিরীক্ষ্য, অপরাধান্ পূর্বকৃতান্ দোষান্, বিসম্বকঃ  
 বিস্মতবত্যঃ । পূর্বকৃতাপরাধং স্বপ্না পুনস্তাড়নাদিকং ন চক্রুরিতি ভাবঃ ।  
 অত্র সুরতাভিলাষস্ত অপরাধবিস্মরণহেতুত্বেনাভিধানাৎ কাব্যলিপ্তম-  
 লঙ্কারঃ । ‘হেতোর্বাচ্যপদার্থত্বেনকাব্যলিপ্তমুদাহৃতম্ ।’ ইতি লক্ষণাৎ ।  
 সুরতাভিলাষিণ ইতি সুরতাভিলাষিণ্যশ্চ সুরতাভিলাষিণশ্চেতি সুরতাভি-  
 লাষিণঃ । ‘পুমান্ দ্বিঃ’ ইত্যনেন দ্বন্দ্বে পুরুষদ্বৈতকবক্তাব্যঃ । তেন দ্বিঃ

পুরুষাশ্চ পরস্পরং সুরতাভিলাষিণী । অতথা কথং স্ত্রিয়ঃ পূৰ্ব্বকৃতাপ-  
রাধান্ বিশ্বরেমুরিতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥ ৩

প্রকামকামৈযু'বভিঃ সনির্দয়ম্  
নিশাস্তু দীর্ঘাস্তভিরামিতাশ্চিরম্ ।

ভ্রমস্তি মন্দং শ্রমথেদিতোরসঃ

ঋপাবসানে নবযৌবনাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৭ ॥

অর্থান্বয়ঃ । প্রকামকামৈঃ (অত্যন্ত কামাতুর) যুবভিঃ (যুবা-  
গণের সঙ্গে) দীর্ঘাস্তু নিশাস্তু (টানা রাতে) চিরং (অনেকক্ষণ ধরে)  
সনির্দয়ং (অতি নিষ্ঠুরভাবে) অভিরামিতাঃ (ক্রীড়া করেছে) [অতএব]  
শ্রমথেদিতোরসঃ (পরিশ্রমে খেদযুক্ত হয়ে) নবযৌবনাঃ স্ত্রিয়ঃ (নবীন  
যুবতীরা) ঋপাবসানে (রাত্রি শেষ হ'লে—রাত পোয়ালে) মন্দং  
(ধীরে ধীরে) ভ্রমস্তি (বেড়িয়ে বেড়াচ্ছে) ॥ ৭ ॥

যতেক রমণীগণ নবীন যৌবনে,

দীর্ঘ নিশাকাল হরি' নির্দয় ক্রীড়ায়,

অতি কামাতুর হায় যুবাগণ সনে,

শ্রম-খিন্ন-বুকে প্রাতে ভ্রমিয়া বেড়ায় ॥ ৭ ॥

বিমলপ্রভা । প্রকামকামৈরিতি । প্রকামকামৈঃ অতীব ক্রায়ুকৈ-  
রিত্যর্থঃ । যুবভিঃ দীর্ঘাস্তু নিশাস্তু চিরং বহুকালং ব্যাপ্য, সনির্দয়ং  
দয়ায়া অভাব ইতি নির্দয়ম্ অভাবার্থেইব্যয়ীভাবঃ, ততোনির্দয়েন সহ  
বর্তমানং সনির্দয়ং নিষ্ঠুরতাপূৰ্ব্বকম্ অভিরামিতাঃ রতিক্রীড়য়া সুখমা-  
পাদিতাঃ, অতএব শ্রমথেদিতোরসঃ শ্রমেণ রতিশ্রমেণ খেদিতং উরঃ  
বন্ধস্থলং বাসাং তান্তুধোক্তাঃ, স্তনমর্দনাদিনা ব্যথিত-হৃদয়া ইত্যর্থঃ । নব-  
যৌবনাঃ স্ত্রিয়ঃ ঋপাবসানে ঋপায়া অবসানে অস্তে 'প্রভাতকাল

ইত্যর্থঃ । ‘নিশা নিশীথিনী রাত্রিঃস্বিযামা কণদা কপা ।’ ইত্যমরঃ ।  
মন্দং ধীরমলসং যথা তথা ব্রহ্মস্তু বিতুরস্তু ॥ ৭ ॥

মনোজ্ঞ-কুর্পাসক-পীড়িত-স্তনাঃ

সরাগ-কৌশেয়ক-ভূষিতোরসঃ ।

নিবেশিতান্তঃকুসুমৈঃ শিরোরুহৈর্

বিভূষয়ন্তীব হিমাগমং স্ত্রিয়ঃ ॥ ৮ ॥

অর্থান্বয়ঃ । মনোজ্ঞ-কুর্পাসক-পীড়িত-স্তনাঃ ( সুন্দর কাঁচুলিতে  
পীড়িত স্তন হয়ে ) সরাগ-কৌশেয়ক-ভূষিতোরসঃ ( লাল রেশমী কাপড়ে  
বুকের শোভা বাড়িয়ে ) স্ত্রিয়ঃ ( নারীগণ ) নিবেশিতান্তঃকুসুমৈঃ  
শিরোরুহৈঃ ( চুলের মধ্যে মধ্যে ফুল গুঁজে দিয়ে ) হিমাগমং বিভূ-  
ষয়ন্তি ইব ( শীতকালকেই যেন সুশোভিত করছে ) ॥ ৮ ॥

খেদগ্রস্ত কুচযুগ রম্য চোল (১)-বাসে,

রঞ্জিত কৌষেয় (২)-বাসে বক্ষ বিভূষিত,

কেশজালে ফুলদল কেমন বিকাশে

এরূপে করিছে নারী শিশিরে শোভিত ॥ ৮ ॥

বিমলপ্রভা । মনোজ্ঞেত্যাদি । মনোজ্ঞ-কুর্পাসক-পীড়িত-স্তনাঃ,  
মনোজ্ঞং কুর্পাসকং চোলং তেন পীড়িতাঃ স্তনা যাসাং তান্ততথোক্তাঃ ।  
সরাগকৌশেয়কভূষিতোরসঃ, সরাগং লৌহিত্যযুক্তং যং কৌশেয়কং ক্রোমং  
বস্ত্রং তেন ভূষিতম্ উরঃ যাসাং তান্ততথোক্তাঃ । স্ত্রিয়ঃ নিবেশিতান্তঃকুসুমৈঃ  
নিবেশিতানি স্থাপিতানি, অন্তঃ-মধ্যে কুসুমানি স্বেদ্যং তৈস্তথোক্তৈঃ,  
মধ্যনিহিতপুষ্পৈরিত্যর্থঃ । শিরোরুহৈঃ কেশৈঃ । হিমাগমং শীতকালং ।  
বিভূষয়ন্তি অলঙ্কর্যন্তীবেভ্যংপ্রেক্ষা ॥ ৮ ॥

পয়োধরৈঃ কুঙ্কমরাগপিঞ্জরৈঃ  
 সুখোপসেব্যৈ নবযৌবনোদ্যুতৈঃ  
 বিলাসিনীভিঃ পরিপীড়িতোরসঃ  
 স্বপন্তি শীতং পরিভূয় কামিনঃ ॥ ৯ ॥

অর্থান্বয়ঃ । বিলাসিনীভিঃ ( বিলাসিনী নারীগণের ) কুঙ্কমরাগ  
 পিঞ্জরৈঃ ( কুঙ্কমের রঙে পীতবর্ণ ) সুখোপসেব্যৈঃ ( সুখে উপভোগ্য )  
 নবযৌবনোদ্যুতৈঃ ( নুতন যৌবনের তাপে তপ্ত ) পয়োধরৈঃ ( স্তন দুটীতে )  
 পরিপীড়িতোরসঃ ( পীড়িত বুক হয়ে ) কামিনঃ ( বিলাসী যুবকগণ ) শীতং  
 পরিভূয় ( শীত বিহীন হয়ে অর্থাৎ গরম হয়ে ) স্বপন্তি ( ঘুমুচ্ছে ) ॥৯॥

কুঙ্কমের রাগে পীতবর্ণ পয়োধর,  
 সুখসেব্য উৎকৃষ্ট নবীন-যৌবনে,  
 তাহে আলিঙ্গিত হয়ে রসিক প্রবর  
 গতশীত নিদ্রা যায় সুখেতে এখনে ॥ ৯ ॥

• বিমলপ্রভা । পয়োধরৈরিতি । বিলাসিনীভিঃ কক্সীভিঃ, কুঙ্কম-  
 রাগপিঞ্জরৈঃ কুঙ্কমস্ত স্বনাম্না প্রসিদ্ধস্ত দ্রব্যস্ত, রাগেণ লৌহিত্যেন  
 পিঞ্জরৈঃ পীতবর্ণৈঃ । ‘পিঞ্জরোহস্থান্তরে ক্লীবং স্বর্ণে পীতে চ বাচ্যবৎ ।’  
 ইতি মেদিনী । সুখোপসেব্যৈঃ সুখেন উপসেব্যৈঃ উপভোগ্যৈঃ নব-  
 যৌবনোদ্যুতৈঃ নবযৌবনস্ত উদ্বা উত্তাপঃ যেষু তৈস্তথোক্তৈঃ, পয়োধরৈঃ  
 করণৈঃ, পরিপীড়িতোরসঃ পরিপীড়িতং সম্যক ব্যথিতম্ উরো বক্ষঃ-যেষাং  
 তে তথোক্তাঃ, কামিনঃ শীতং পরিভূয় নিরাকৃত্য স্বপন্তি শেরতে ॥ ৯ ॥

সুগন্ধি-নিশ্বাস-বিকম্পিতোৎপলম্  
 মনোহরং কাম-রতি-প্রবোধকম্ ।  
 নিশাস্ত হৃষ্টাঃ সহ কামিভিঃ স্ত্রিয়ঃ  
 পিবন্তি মদ্যং মদমুনীয়ত্তমম্ ॥ ১০ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । হৃষ্টাঃ ( আক্লান্ত হইয়াছে এমন ) স্ত্রিয়ঃ ( যুবতীগণ )  
 সুগন্ধি-নিশ্বাস-বিকম্পিতোৎপলং ( সুগন্ধ যুক্ত নিশ্বাস বাতাসে মদের  
 মধ্যবর্তী পদ্মকে কাঁপাচ্ছে—সুগন্ধ নিশ্বাস বলায় পদ্মিণী জাতীয়া স্ত্রী  
 বুঝাইল ) মনোহরং ( সুন্দর ) কাম-রতি-প্রবোধকং ( ইচ্ছা ও অমুরাগ  
 বর্ধক ) মদনীয়ং ( মাতাল করিতে পারে এমন ) উত্তমং মদং ( খুব ভাল  
 মদ ) নিশাসু ( রাত্রি ) কামিভিঃ সহ ( নায়কের সহিত ) পিবন্তি  
 ( পান করছে ) ॥ ১০ ॥

কাঁপে মদে কুবলয় নিশ্বাস-পবনে,

সুন্দর সুগন্ধি আর মদন-দীপন,

উত্তম-মাদক হেন মদ কান্ত সনে

পিইছে আনন্দে রাতে যত নারীগণ ॥ ১০ ॥

বিমলপ্রভা । সুগন্ধীত্যাदि । নিশাসু রাত্রিষু, স্ত্রিয়ঃ, হৃষ্টাঃ সত্যঃ,  
 সুগন্ধিনিশ্বাসবিকম্পিতোৎপলম্, সুগন্ধিঃ যো নিশ্বাসঃ তেন বিকম্পিতং  
 উৎপলং যত্র তৎ তাদৃশম্ । এতেন নিশ্বাসপবনস্ত সৌগন্ধ্যেন নারিকানাং  
 পদ্মিনীং সূচ্যত ইতি ভাবঃ । মনোহরং কামরতিপ্রবোধকং কামং  
 ভূয়িষ্ঠং যথা তথা রতেঃ সুরতস্ত প্রবোধকং জাপকম্ । নিতাস্তরতি-  
 সুখোদীপকমিত্যর্থঃ । মদনীয়ং মদয়তি উন্মাদয়তীতি মদনীয়ং গ্যস্তাৎ  
 মদধাতোগেয়ানিহাৎ কর্তব্যনীয়ম্ । উত্তমম্ উৎকৃষ্টজাতীয়মিত্যর্থঃ ।  
 মত্তং মধু, কামিভিঃ কামৈঃ সহ সাক্ষম্, পিবন্তি ধয়ন্তি ॥ ১০ ॥

অপগতমদরাগা যোষিদেরকা প্রভাতে

কৃতনিবিড়কুচাগ্রা পতুরালিঙ্গনে ।

প্রিয়তমপরিভুক্তং বীক্ষমাগা স্বদেহম্

ব্রজতি শয়নবাসাদ্বাসমগ্নসস্তী ॥ ১১ ॥

অর্থাধ্বয়ঃ । অপগতমদরাগা মদের নেশা কেটে গিয়েছে )  
পত্ন্যুরালিঙ্গনে ( স্বামীর আলিঙ্গনে ) কৃত-নিবিড়-কুচাগ্রা ( চুচক শব্দ  
হয়ে উঠেছে ), প্রিয়তম-পরিভুক্তং ( প্রিয়তম উপভোগ করেছে এমন )  
স্বদেহং ( আপন শরীর ) বীক্ষমাণা ( দেখে ) হসন্তী ( হাসিতে হাসতে )  
একা যোষিৎ ( একটি স্ত্রী ) প্রভাতে ( সকালে ) শয়নবাসাৎ ( আপনার  
শোবার ঘর হ'তে ) অগ্নং বাসং ( অগ্ন ঘরে ) ব্রজাতি ( যাচ্ছে ) ॥১১॥

গত মদ রাগ প্রাতে কোনও ললনা,  
কঠিন চুচক যার পতি আলিঙ্গনে,  
স্বদেহ দয়িত (১)-ভুক্ত হেরি, হাস্তাননা (২)  
শয্যা-গৃহ ত্যজি যায় অপর ভবনে ॥ ১১ ॥

বিমলপ্রভা । অপগতেত্যাদি । অপগতমদরাগা, মদেন মধুনা  
রাগঃ রতিরিতি মদরাগঃ সঃ অপগতঃ যস্তাঃ সা তথোক্তা । পত্ন্যঃ কাস্তস্ত  
আলিঙ্গনে পরিষঙ্গেন । কৃতনিবিড়কুচাগ্রা কৃতং নিবিড়ং মর্দনে পিষ্ট-  
মিতি যাবৎ কুচাগ্রং যস্তাঃ সা তথোক্তা নিবিড়ীকৃতকুচাগ্রেতি বস্তুরভি-  
প্রায়ঃ । প্রিয়তমপরিভুক্তং প্রিয়তমেন কাস্তেন পরিভুক্তম্ স্বদেহং বীক্ষমাণা  
অতএব হসন্তী দেহস্ত ভোগচিহ্নং নখকতাদিকং দৃষ্ট্বা স্মিতমুখীত্যর্থঃ ।  
একা যোষিৎ শয়নবাসাৎ শয়নগেহ-পরিত্যজ্যেতি ল্যব্ লোপে পঞ্চমী ।  
'বাসো গেহেহপ্যবস্থানে, ইতি বিশ্বঃ । অগ্নম্ অপরং বাসং গৃহং ব্রজতি  
গচ্ছতি । মালিনীরুক্তম্ ॥ ১১ ॥

অগ্নুরস্তুরভিধূপামোদিতং কেশপাশম্  
গলিৎকুস্তমমালং তস্মতী কুণ্ঠিতাগ্রম্ ।  
ত্যজতি গুরুনিতম্বা নিম্নমধ্যাবসানা  
উষসি শয়নমন্ত্য কামিনী চারুশোভা ॥ ১২ ॥

অর্থার্থঃ । অগুরু-সুরভি-ধূপামোদিতং ( অগুরু চন্দনের ধূপের  
গন্ধে আমোদিত ) গলিত-কুসুম-মালাং ( ফুলের মালা ভেঙে ) কুক্ষিতাগ্রাং  
( অগ্রভাগ কোঁকাড়ান ) কেশপাশং ( চুলগুলি ) তদ্বতী ( আনুলায়িত  
করে—এলিয়ে ) গুরুনিতম্বা (বিশাল নিতম্ববতী) নিয়মধ্যাবসানা (ক্ষীণ  
কটী) চারুশোভা ( সুন্দরী ) অগ্না ( অপর ) কামিনী ( ললনা ) উষসি  
(ভোরের বেলায় ) শয়নং ( বিছানা ) ত্যজতি ( ত্যাগ করছে ) ॥ ১২ ॥

সুগন্ধি অগুরু-ধূপে আমোদিত মরি  
কুক্ষিতাগ্র কেশপাশ, চ্যুত ফুল মালা,  
সুন্দরী নিতম্ববতী শয্যা পরিহরি  
উঠিছে প্রভাতে অগ্ন স্নমধ্যমা বালা ॥ ১২ ॥

বিমলপ্রভা । অগুরুবিত্যাদি । গুরুনিতম্বা গুরু নিতম্বো যন্তাঃ  
সা তথোক্তা । স্নুলজঘনেত্যর্থঃ । নিয়মধ্যাবসানা, মধ্যস্ত মধ্যদেশস্ত  
অবসানং শেষ ইতি মধ্যাবসানং, তৎ নিয়ম্ দ্বিষৎ নতং যন্তাঃ সা  
তথোক্তা, স্তনভারনম্রমধ্যদেশেত্যর্থঃ । চারুশোভা রম্যকান্তিরিত্যর্থঃ ।  
অগ্না কামিনী উষসি অগুরুসুরভি অগুরুণা সুরভি সুগন্ধম্ । ‘সুগন্ধে  
চ মনোজ্ঞে চ বাচ্যবৎ সুরভিঃ স্মৃতঃ ।’ ইতি বিশ্বঃ । ধূপামোদিতং  
ধূপেন ধূপগন্ধেন আমোদিতং সুরভীকৃতম্ । গলিতকুসুমমালাং কুসুমস্ত  
মালেতি কুসুমমালা, গলিতা ঞ্জলিতা কুসুমমালা যন্তাৎ তৎ তথোক্তম্ ।  
অগ্নিঃ ধূলাশব্দেনৈব পুষ্পমালাবগমাৎ পুনঃ কুসুমগ্রহণং মালায়া উৎ-  
কর্ষন্তোতনার্থং স্পষ্টার্থং বা ইতি বিবেকঃ । কুক্ষিতাগ্রম্ কুক্ষিতান্নি  
অগ্রাণি যন্ত তৎ তথোক্তম্ কুটীলাগ্রভাগমিত্যর্থঃ । কেশপাশং তদ্বতী  
রচয়ন্তী, কেশবন্ধনং কুরুতীত্যর্থঃ । শয়নং শয্যাম্ ‘শয়নং সুরতে নিদ্রা  
শয্যায়োরপি ভাবিতম্, ইতি বিশ্বঃ । ত্যজতি জহাতি ॥ ১২ ॥

কনককমলকাস্তৈঃ সত্ৰ এবান্মুখোতৈঃ  
 শ্রবণতটনিষক্ভৈঃ পাটলোপাস্তনৈত্রৈঃ ।  
 উষসি বদনবিম্বৈরংসংসংসক্তকেশৈঃ  
 শ্রিয় ইব গৃহমধ্যে সংস্থিতা যোষিতোহত্ৰ ॥১৩॥

অর্থান্বয়ঃ । সত্ৰ এব (সেই সময়েই) অশ্মুখোতৈঃ ( জলে ধোয়া )  
 কনক-কমল-কাস্তৈঃ ( সোণার পদ্মের শ্রী ) বদনবিম্বৈঃ ( মুখ মণ্ডল ),  
 শ্রবণ-তট-নিষক্ভৈঃ ( আকর্ণ-বিশ্রাস্ত ) পাটলোপাস্তনৈত্রৈঃ ( চোখের  
 কোণা লাল ), অংশসংসক্তকেশৈঃ ( কাঁধেতে চুলগুল পড়েছে—এমন )  
 যোষিতঃ ( রমণীগণ ) অত্ৰ ( এই শীতকালে ) উষসি (ভোরের বেলায়)  
 গৃহ মধ্যে শ্রিয়ঃ ইব ( ঘরের মধ্যে দেহ ধারিণী লক্ষ্মী দেবীর মত )  
 সংস্থিতাঃ ( রয়েছে ) ॥ ১৩ ॥

সত্ৰ জলে ধৌত আর স্বর্ণপদ্ম শোভা,  
 আকর্ণ-বিশ্রাস্ত-প্রাস্ত-লোহিত-লোচন,  
 অংশ-সক্ত (১) কেশে প্রাতে নারী-মনোলোভা  
 লক্ষ্মী-সম শোভে গৃহে স্তুমুখী এখন ॥ ১৩ ॥

বিমলপ্রভা । কনকেত্যাदि । সত্ৰস্তৎক্ষণমেব অশ্মুখোতৈঃ অশ্মুনা-  
 ধৌতৈঃ অতএব কনকমলকাস্তৈঃ, কনকময়ং কমলং পদ্মমিতি তদিব  
 কাস্তং স্তুন্দরং তৈঃ হৈমকমলস্তুন্দরৈরিত্যর্থঃ । অংশসংসক্তকেশৈঃ  
 অংশে স্বন্ধদেশে সংসক্তাঃ পতিতা কেশা যেষাং তৈস্তাদৃশৈঃ । বদনবিম্বৈঃ ।  
 “চাক্রতাব্রাধরৌষ্ঠৈঃ” ইতি পাঠে চারবঃ রুচিরাঃ তাব্রাঃ লোহিতাশ্চ যে  
 অধরৌষ্ঠাশ্চৈঃ । শ্রবণতটনিষক্ভৈঃ শ্রবণয়োস্তটে নিষক্ভৈঃ কর্ণপ্রাস্ত-



সংলগ্নৈরিত্যর্থঃ । পাটলোপাস্ত্রনেত্রৈঃ, পাটলঃ শ্বেতরক্তবর্ণঃ উপাস্ত্রঃ  
প্রাস্ত্রঃ যেবাং তানি পাটলোপাষ্ট্রানি, তাদৃশানি নেত্রাণি তৈঃ,  
উপলক্ষিতা ইতি সৰ্বত্র উপলক্ষণে তৃতীয়া । যোষিতঃ নার্য্য, অস্ত ইদানীং  
প্রভাত ইত্যর্থঃ । গৃহমধ্যে ভবনাভ্যন্তরে শ্রিয় ইব মূৰ্ত্তিমত্যাঃ লক্ষ্য  
ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা । সংস্থিতা অবস্থিতাঃ ॥ ১৩ ॥

পৃথুজঘনভরার্ভাঃ কিঞ্চিদানব্রমধ্যাঃ

স্তনভরপরিখেদান্ মন্দমন্দং ব্রজন্ত্যঃ ।

স্বরতসময়বেশং নৈশমাশু প্রহায়

দধতি দিবসযোগ্যং বেশমন্ত্যাস্তরুণ্যঃ ॥ ১৪ ॥

অর্থায়য়ঃ । পৃথুজঘনভরার্ভাঃ ( গুরু উরুভারে কাতর ), কিঞ্চিৎ  
আনব্রমধ্যাঃ ( ক্ষীণ অবনত মধ্যদেশ—কোল কুঁজো ) স্তন-ভর-পরি-  
খেদান্ মন্দমন্দং ব্রজন্ত্যঃ ( স্তনভরে কাতর হয়ে ধীরে ধীরে যাচ্ছে এমন )  
অন্ত্যঃ তরুণ্যঃ ( অপর যুবতীগণ ) নৈশং ( নিশার ) স্বরতসময়বেশম্  
( সমস্তাগ সময়ের বেশ ) আশু প্রহায় ( শীঘ্র ত্যাগ করে ) দিবসযোগ্যং  
( দিনের উপযুক্ত ) বেশং ( বেশ ভূষা ) দধতি ( পব্ধে ) ॥ ১৪ ॥

কিঞ্চিৎ আনত মধ্য (১) আর্ভ (২) উরুভারে

স্তন-ভারে মৃদু মন্দ করিতেছে গতি,

নিশার বিলাস বেশ ত্যজি প্রীতিভরে

দিবসের বেশ পরে অপরা যুবতী ॥ ১৪ ॥

বিমলপ্রভা । পৃথুজঘনেত্যাদি । পৃথুজঘনভরার্ভাঃ পৃথু স্থূলং  
জঘনং তস্ত ভর ভার তেন ঋতাঃ পীড়িতাঃ । কিঞ্চিদানব্রমধ্যাঃ, কিঞ্চিৎ

আনন্দের আনন্দং মধ্যং বাসাং তান্ত্রধাতাঃ । স্তনভারেণ মধ্যদেশস্ত  
নতং বোধ্যম্ । স্তনভরপরিধোদা<sup>১</sup> স্তনয়োঃ ভরঃ ভারঃ তেন যঃ  
পরিধেদঃ ক্লেস্তস্তাং হেতোঃ, মন্দমন্দং মন্দপ্রকারমিতি প্রকারার্থে  
দ্বিকৃতিঃ । ব্রজন্ত্যঃ । অগ্নাস্তরুণ্যঃ, নৈশং নিশায়াং ভবমিতি “তত্র ভবঃ”  
ইত্যণ্ । রাত্রিকালীনমিত্যর্থঃ । সুরতসময়বেশং সুরতস্ত সময়স্তম্ভিন্ যো  
বেশঃ [ বেশঃ বা ] নেপথং তম্ । ‘বেশো বেগ্নাগৃহে প্রোক্কো নেপথ্যে  
গৃহমাত্রকে ।’ ইতি বিশ্বঃ । রতিকালোপযুক্তং পরিচ্ছদমিত্যর্থঃ ।  
প্রহায় পরিত্যজ্য, দিবসযোগ্যং বেশম্ । দধতি বিব্রতি ॥১৪॥

নখপদচিতভাগান্ বীক্ষমাণাঃ স্তনাগ্রা—

নধরকিসলয়াগ্রং দন্তভিন্নং স্পৃশন্ত্যঃ ।

অভিমতরসমেতং নন্দয়ন্ত্যস্তরুণ্যঃ

সবিতুরুদয়কালে ভূষয়ন্ত্যাননানি ॥ ১৫ ॥

অর্থান্বয়ঃ । নখ-পদ-চিত-ভাগান্ স্তনাগ্রান্ বীক্ষমাণাঃ ( স্তনের  
অগ্রভাগে নখের আঁচড়ের দাগে ভরা দেখে ) দন্তভিন্নং ( দন্তকৃত ) অধর-  
কিসলয়াগ্রং ( কচি পাতার মত লালবর্ণ খোঁট ) স্পৃশন্ত্যঃ ( ছুয়ে )  
এতং ( এই ) অভিমতরসং ( মনের মত রস ) নন্দয়ন্ত্যঃ ( প্রাণে ভাল-  
বেসে ) তরুণ্যঃ ( যুবতিগণ ) সবিতুরুদয়কালে ( সূর্য উঠার সময়ে—  
খুব ভোরে ) আননানি ( মুখ ) ভূষয়ন্তি ( সূশোভিত করছে ) ॥ ১৫ ॥

নখচিকু পয়োধরে করি বিলোকন ,

স্পর্শ করি দন্তকৃত অধর যুগল,

মন মত রস সেবি যত রামাগণ

প্রভাতে ভূষিত করে বদন-মণ্ডল ॥ ১৫ ॥

বিমলপ্রভা । নখপদেত্যাদি । নখপদচিতভাগান্ নখানাং পদানি  
 চিহ্নানি তৈশ্চিত্তা ব্যাপ্তা ভাগাংশা যেষাং তান্ তথোক্তান্ নখ-  
 চিহ্নিতাংশানিত্যর্থঃ । ‘পদং ব্যবসিত্ত্বত্রাণস্থানলক্ষ্যজিহ্ববস্ত্বু ।’ ইত্যমরঃ ।  
 স্তনাগ্রান্ স্তনয়োঃ অগ্রান্ বীক্ষমাণাঃ, দন্তভিন্নং দন্তৈর্ভিন্নং ব্রনিতম্,  
 অধরকিসলয়াগ্রম্ অধরঃ কিসলয়মিবেত্ব্যপমিতি সমাসঃ । তস্ত্রাগ্রমগ্র-  
 ভাগং স্পৃগ্ভ্যন্ত্যঃ, তথা এতম্ ইতম্ অভিমতরসম্ অভিমতঃ অভিলষিতো  
 যো রসঃ রাগঃ তম্ । বাঙ্কিতরতিস্বধমিত্যর্থঃ । ‘শৃঙ্গারাদৌ বিধে বীর্য্যে  
 ঞ্চণে রাগে জবে রসঃ ।’ ইত্যমরঃ । নন্দয়ন্ত্যঃ সংবর্ধয়ন্ত্যঃ বহুমত্মানা  
 ইত্যর্থঃ । তরুণ্যঃ যুবতয়ঃ, সবিভূঃ সূর্য্যস্ত উদয়কালে প্রভাত ইত্যর্থঃ ।  
 আননানি মুখানি ভূষয়ন্তি অলঙ্কর্যন্তি ॥ ১৫ ॥

প্রচুরগুড়বিকারঃ স্বাদুশালীক্ষুরম্যঃ

প্রবলস্বরতকেলিজাতকন্দর্পদর্পঃ ।

প্রিয়জনরহিতানাং চিত্তসস্তাপহেতুঃ

শিশিরসময় এষ শ্রেয়সে বোহস্ত নিত্যম্ ॥ ১৬ ॥

ইতি মহাকবিশ্রীকালিদাসবিরচিতো ঋতুসংহারে

শীতবর্ণনং নাম পঞ্চমঃ সর্গঃ ॥

অর্থায়ম্ । প্রচুর-গুড়-বিকারঃ ( প্রচুর গুড় জন্মেছে ) স্বাদু-  
 শালীক্ষুরম্যঃ ( সুস্বাদু শালিধান ও আকেতে রমণীয় ) প্রবল-স্বরত-কেলিঃ  
 জীর্জী-কন্দর্প-দর্পঃ ( প্রবল সন্তোগজীড়ায়ুক্ত ও ক্রামভাব পরিপূর্ণ )  
 প্রিয়-জন-রহিতানাং ( প্রিয়জন শূন্য—বিরহী ও বিরহিণীদের ) চিত্ত-সস্তাপ-  
 হেতুঃ ( মমঃ কষ্টের কারণ হয়েছে ) এষঃ ( এই ) শিশিরসময়ঃ ( শীতকাল )  
 বঃ ( তোমাদের ) শ্রেয়সে ( কল্যাণকর ) নিত্যম্ অস্ত ( প্রতিদিনই হউক ) ॥ ১৬ ॥

শালিধান ইক্ষু গুড়প্রচুর জন্মায়,  
বাড়ে কাম, জন্মে উপভোগ তৃষা আর  
বিরহি-জনের চিত্তে সস্তাপ বাড়ায়

শীতকাল শিবময় (১) হউক তোমার ॥ ১৬ ॥

বিমলপ্রভা । প্রচুরেত্যাदि । প্রচুরগুড়বিকারঃ গুড়স্ত বিকার ইতি  
গুড়বিকারঃ, শর্করাदिपदार्थ ইত্যর্থঃ । প্রচুরঃ বহুলঃ গুড়বিকারঃ যস্মিন্  
স তথোক্তঃ । স্বাদুশালীক্ষুরম্যঃ শালয়শ্চ ইক্ষবশ্চেতি শালীক্ষবঃ, স্বাদবঃ  
সুস্বাদাঃ যে শালীক্ষবঃ তৈঃ রম্যঃ রমণীয়ঃ, প্রবলসুরতকেলিঃ, সুরতস্ত  
কেলিরিতি সুরতকেলিঃ, প্রবলা বলবতী সুরতকেলির্যত্র স তথোক্তঃ ।  
অধিকরতিক্রীড়াসম্পন্ন ইত্যর্থঃ । জাত-কন্দর্প-দর্পঃ, কন্দর্পস্ত দর্প ইতি  
কন্দর্পদর্পঃ, জাত উৎপন্নঃ কন্দর্পদর্পো যস্মিন্ স তথোক্তঃ । জাতকামমদ  
ইত্যর্থঃ । তথা প্রিয়জনরহিতানাম্, প্রিয়ঃ জনঃ ইতি প্রিয়জনঃ বল্লভজন  
ইত্যর্থঃ । তেনরহিতানং বিযুক্তানাং প্রোষিতভর্তৃকাণাং নারীণামিত্যর্থঃ ।  
চিন্তনস্তাপহেতুঃ চিন্তস্ত সস্তাপঃ সংজরঃ তস্ত হেতুঃ কারণং মনঃক্লেশজনক  
ইত্যর্থঃ । ‘সস্তাপসংজরৌ সমৌ’ ইত্যমরঃ । এষঃ অয়ং বর্তমান ইত্যর্থঃ ।  
শিশিরসময়ঃ শীতকালঃ, বো যুগ্মকং শ্রেয়সে মঙ্গলায় ‘শ্রেয়স্ত মঙ্গলে  
ধ্বংসে’ ইতি বিশ্বঃ । অস্ত ভবতু । জদৃশঃ শীতকালো যুগ্মকং কল্যাণং  
বিধত্তামিতিভাবঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীরামকৃষ্ণতপস্বিবিরচিতা বিমলপ্রভাখ্যা

শীতবর্ণনব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥

ষষ্ঠঃ । সর্গঃ ।

বসন্তঃ ।

প্রফুল্ল-চূতাকুর-তীক্ষ্ণ-সায়কো-

দ্বিরেফ-মালা-বিলসদ্ধনুগুণঃ ।

মনাংসি বেদুং সুরতপ্রসঙ্গিনাম্

বসন্তযোদ্ধা সমুপাগতঃ প্রিয়ে ॥ ১ ॥

অর্থান্বয়ঃ । ‘অয়ি’ প্রিয়ে ( কান্তে ), প্রফুল্লচূতাকুরতীক্ষ্ণসায়কঃ ( ফোটা আমের বোল যার ধারালো বাণ ) দ্বিরেফমালাবিলসদ্ধনুগুণঃ ( ভ্রমর গুলা যার সুন্দর ধনুকের ছিলা এমন ) বসন্তযোদ্ধা ( সেনাপতি বসন্তকাল ) সুরতপ্রসঙ্গিনাং মনাংসি ( কামিলোক দিগের মন ) বেদুং ( ছুঁড়ে ফেলতে ) সমুপাগতঃ ( এসেছে—মধুকাল কামোদ্দীপক ) ॥ ১ ॥

চূতাকুর (১) বিকশিত

শর (২) যেন সুশানিত,

শোভমান অলিকুল ধনুগুণ হয়েছে,

সুরত-প্রসঙ্গী- মন

বিধিবারে সযতন

বসন্ত সেনানী প্রিয়ে, আহা মরি এসেছে ॥ ১ ॥

● বিমলপ্রভা । অথ নীতকালবর্ণনাংপরং ক্রমপ্রাপ্তং বসন্তকালং বিবৃৎনামহ প্রফুল্লত্যাতি । হেপ্রিয়ে ! প্রফুল্লচূতাকুরতীক্ষ্ণ-সায়কঃ, চূতাকুর

( ১ ) আমের বোল ( ২ ) মদনের পাঁচ বাণ—পদ্ম, অশোক, আমের বোল, নবমল্লিকা, স্তাল বা নীল পদ্ম । বাণের নাম—সম্মোহন, উদ্ভাদন, শোষণ, ভাপন, স্তম্ভন ।

অন্ধুরা ইতি চুতানুরাঃ, প্রফুল্লাঃ প্রফুটিতা যে চুতানুরাস্ত এব, পক্ষে  
চুতানুরা ইব ভীক্সসায়কাঃ শাণিতশরী যন্ত স তথোক্তঃ । দ্বিরেকমালা-  
বিলসদ্ধগুণঃ, দ্বিরেকাণাং ভ্রমরাণাং মালা শ্রেণী এব, পক্ষে দ্বিরেক-  
মালেব বিলসন্ শোভমানঃ ধনুগুণঃ যন্ত স তথোক্তঃ । বসন্তযোদ্ধা  
বসন্ত এব যোদ্ধা, পক্ষে বসন্ত ইব যোদ্ধা । সুরতপ্রসঙ্গিনাং মৈথুন-  
সংপর্কিণাং রতিক্রীড়ার্থমাসক্তচিত্তানাং নৃণামিত্যর্থঃ । মানাংসি বেঙ্কুং  
লক্ষীকর্তুং ভেদু মিত্যর্থঃ । সমুপাগতঃ । অত্র চুতানুরে সায়কত্বস্ত, ভ্রমর-  
মালায়াং ধনুগুণত্বস্ত, বসন্তে যোদ্ধৃত্বস্ত চ সমারোপাদ্রুপকালঙ্কারঃ ॥ ১ ॥

ক্রমাঃ সপুষ্পাঃ সলিলং সপদ্মম্

দ্বিয়ঃ সকামাঃ পবনঃ স্নগন্ধিঃ ।

সুখাঃ প্রদোষা দিবসাশ্চ রম্যাঃ

সর্বং প্রিয়ে চারুতরং বসন্তে ॥ ২ ॥

অর্থান্বয়ঃ । [ হে ] প্রিয়ে ( দয়িতে ), বসন্তে ( এই বসন্তকালে )  
ক্রমাঃ ( গাছগুলি ) সপুষ্পাঃ ( ফুল শোভিত ), সলিলং ( জল ) সপদ্মং ( পদ্মে  
পরিপূর্ণ ), দ্বিয়ঃ ( কামিনীগণ ) সকামাঃ ( কামাতুরা ), পবনঃ ( বাতাস )  
স্নগন্ধিঃ ( স্নগন্ধময় ), প্রদোষাঃ ( সন্ধ্যাকাল ) সুখাঃ ( সুখকর ),  
দিবসাঃ চ রম্যাঃ ( এবং দিনমান রমণীয় ) [ অতএব ] সর্বং ( সমস্তই )  
চারুতরং ( অতি সুন্দর ) [ ভবতি—হয়েছে ] ॥ ২ ॥

কুসুমিত তরুণ,

জলে পদ্ম অগণন,

সক্ৰামা প্রমদা, বায়ু সুরভিত বহিছে,

সন্ধ্যাকাল সুখকর,

দিনমান মনোহর,

মধুকালে (১) সকলই চারুতর হই'ছে ॥ ২ ॥

বিমলপ্রভা । ক্রমা ইতি । হে প্রিয়ে ! বসন্তে বসন্তকালে সর্বং  
 নিধিলং বস্ত ইতি শেষঃ । চারুতরং সুন্দরতরং ভবতীতি শেষঃ । অধুনা  
 চারুতরত্বং বিবরণোতি ক্রমা ইত্যাদি । ক্রমাঃ বৃক্ষাঃ সপুষ্পাঃ পুষ্পিতা  
 ইত্যর্থঃ । সলিলং সপদ্মম্ । স্ত্রিয়ঃ সকামাঃ কামাঙ্ঘ্রিতাঃ ; পবনঃ সুগন্ধিঃ ।  
 অত্র ‘সুগন্ধঃ’ ইতি পাঠস্ত সমীচীনঃ । বহুব্রীহৌ সুশব্দাদ্ গন্ধশব্দস্ত  
 সমবায়সম্বন্ধেনৈব ইত্ববিধানাভিধানাৎ । অথবা কবীনাং নিরঙ্কুশস্বা-  
 দীদৃশঃ প্রয়োগঃ সৌচ্য ইতি সুধীতিবিভাব্যম্ । তথা চ প্রয়োগঃ  
 “স্বাহুঃ সুগন্ধিঃ স্বদতে তুবারা” ইতি নৈষধচরিতম্ ; ‘বয়ুরযুক্ছদগুচ্ছ-  
 সুগন্ধয়ঃ’ ইতি শিশুপালবধম্ । প্রদোষাঃ সন্ধ্যাকালঃ সুধাঃ সুধকরাঃ ;  
 দিবসাস্ত দিনানি চ রম্যাঃ রমণীয়াঃ । ‘দিবসাঃ পরিণাম রমণীয়াঃ’ ইতি  
 শকুন্তলা । উপজ্ঞাতিবৃন্তমেতৎ ॥ ২ ॥

বাপীজলানাং মণিমেখলানাম্

শশাঙ্কভাসাং প্রমদাজনানাম্ ।

চুতক্রমাণাং কুসুমাস্থিতানাম্

দদাতি সৌভাগ্যময়ং বসন্তঃ ॥ ৩ ॥

অর্থান্বয়ঃ । অয়ং বসন্তঃ ( এই বসন্তকাল ) বাপীজলানাং  
 ( দীঘির জলের—কেননা লোকে খেলা করিতে যায় ) মণিমেখলানাং  
 ( মণিময় চন্দ্রহারের—জ্বীলোকেরা নিতম্বে পরে বলে ) শশাঙ্কভাসাং  
 ( স্ফোঃস্ফোর—একালে লোকে ভালবাসে বলে ) প্রমদাজনানাং ( যুবতি  
 নারীগণের—লোকে সাহচর্য্য চায় বলে ) [ এবং ] কুসুমাস্থিতানাং  
 ( বোল ধরেছে এমন ) চুতক্রমাণাং ( আম গাছ গুলির—মেয়েরা কাণের  
 গহনা করে বলে ) সৌভাগ্যং দদাতি ( শোভা বাড়াচ্ছে অর্থাৎ বসন্তে  
 সকল বস্তুই সুন্দর, প্রত্যেকটীতেই যেন একটু নূতনত্ব রয়েছে ) ॥ ৩ ॥

বাণী (১)-জলে এইকালে, শশধর (২)-কর-জালে  
সমদা প্রমদাগণে মণিময় মেখলে,  
সুশোভিত কুসুমিত চূত-ক্রমে (৩) অগণিত,  
সৌভাগ্য দিতেছে মরি মধুকাল সকলে ॥ ৩ ॥

বিমলপ্রভা । বাণীজলানামিতি । অয়ম্ এষ বসন্তঃ মণিমেখলানাং  
মণিখচিতা মেখলা যেষু তেবাং, বাণীজলানাং দীর্ঘিকাসলিলানাম্ ।  
জলক্রীড়ার্থং সমাগতানাং নারীণাং কটিদেশে মেখলাধারণাং বাণী  
জলানাম্ভেতদ্ বিশেষণম্ । যদ্বা মণিমেখলানামিতি পৃথক্পদম্ । শশাঙ্ক-  
ভাসাং শশাঙ্কস্ত ভা ইব ভা যেষাং তথোক্তানাং চন্দ্রকাস্তীনামিত্যর্থঃ ।  
প্রমদাজনানাম্ । অত্রাপি শশাঙ্কভাসামিতি পৃথক্পদং বা । শশাঙ্ক-  
কাস্তয়ো রাত্রৌ সেব্যঃ, প্রমদাশ্চ সুপ্তাস্তদানীং ভোগ্যা ইত্যর্থঃ ।  
কুসুমাবিতানাং কুসুমৈরবিতান্তেষাং পুষ্পযুক্তানামিত্যর্থঃ । চূতক্রমাণাং  
রসালতরুণাম্ । দ্বিয়স্ত আত্মপল্লবান্ অবতংসয়ন্তীত্যশ্বাদিতি ভাবঃ ।  
সৌভাগ্যং সুভগত্বং দদাতি । অত্র বাণীজলানামিত্যাदिষু বিবক্ষয়া ষষ্ঠী,  
চতুর্থী বিধানশ্চৈবোচিত্যাং । ‘সৌভাগ্যং সুভগত্বে শ্বাদ্ যোগভেদে  
নপুংসকম্ ।’ ইতি মেদিনী । সুভগশব্দান্ যঞ্ প্রত্যয়ে উভপদবৃদ্ধিঃ ॥৩॥

কুসুমরাগারুণিতৈর্দুর্কুলৈর্  
নিতম্ববিন্ধ্যানি বিলাসিনীনাম্ ।  
রক্তাংশুকৈঃ কুসুমরাগগৌরৈর্  
অলংক্রিয়ন্তে স্তনমণ্ডলানি ॥ ৪ ॥

অর্থান্বয়ঃ । কুসুমরাগারুণিতৈঃ দুর্কুলৈঃ ( কুসুম কুলের রংএ



ছোপান কাপড়েতে ) বিলাসিনীনাং ( বিলাসিনীদের—আজকালকার  
জায় সৌখিন বা “ফ্যাসান্” (কারিগীদের ) নিতম্ববিদ্বানি ( নিতম্বদেশ )  
[ এবং ] কুঙ্কমরাগগৌরৈঃ ( কুঙ্কমের রংএ ছোপান ) রক্তাংগুঠৈঃ ( লাল  
কাপড়েতে ) স্তনমণ্ডলানি ( কুচমণ্ডল ) অলংক্রিয়ন্তে (সুন্দর করছে ) ॥৪॥

কুঙ্কম-রাগেতে (১) মরি                      রঞ্জিত বসন করি  
নিতম্ব-বিশ্বেতে বিলাসিনীগণ পরেছে,  
কুঙ্কম রাগেতে তায়                      গৌর (২) রক্ত বাস হায়  
স্তন-মণ্ডলেতে দিয়া অলঙ্কৃত করেছে ॥ ৪ ॥

বিমলপ্রভা । কুসুমন্ত্যাদি । কুসুমরাগারুণিতৈঃ, অরুণশব্দাদিতচ্ ।  
কুসুমন্ত মহারজনস্ত রাগেণ অরুণিতৈঃ রক্তবর্ণৈঃ । দুকূলেঃ বিলাসিনীনাং  
নিতম্ববিদ্বানি তথা কুঙ্কমরাগগৌরৈঃ কুঙ্কমস্ত রাগস্তেন গৌরৈঃ পীতৈঃ  
রক্তাংগুঠৈঃ লোহিতবস্ত্রৈঃ, স্তনমণ্ডলানি অলংক্রিয়ন্তে বিভূষ্যন্তে ॥ ৪ ॥

কর্ণেষু যোগ্যং নবকর্ণিকারম্  
চলেষু নীলেষুলকেশশোকম্ ।  
পুষ্পং ফুল্লং নবমল্লিকায়াঃ  
প্রয়াতি কান্তিং প্রমদাজনানাম্ ॥ ৫ ॥

অর্থস্বয়ঃ । প্রমদাজনানাং ( রমণীদিগের ) কর্ণেষু ( কাণেতে )  
যোগ্যং ( গহনার যোগ্য ) নবকর্ণিকারং ( নবকর্ণিকার ফুল ), চলেষু  
( চল্ল ) নীলেষু ( কাল ) অলকেষু ( চূর্ণ কুস্তলে ) অশোকং ( অশোক  
ফুল ), ফুল্লং চ ( এবং বিকশিত ) নবমল্লিকায়াঃ পুষ্পং কান্তিং  
( নবমল্লিকা ফুলের শোভা ) প্রয়াতি ( পাচ্ছে ) ॥ ৫ ॥

( ১ ) কুঙ্কম = কুঙ্কমফুল, রাগ = রং ( ২ ) হরিদ্রাবর্ণ ।

কর্ণে অবতংস (১) প্রায় কণিকার শোভাপায়,  
 অশোক চঞ্চল নীল- অলকে কি শোভিছে,  
 ফুল্ল নব-মল্লিকায় , সুন্দরী-কামিনী-কায়  
 মানস মোহিনী ছবি (২) আহা মরি ধরিছে ॥ ৫ ॥

বিমলপ্রভা । কর্ণেস্থিতি । প্রমদাজনানাং কর্ণেষু যোগ্যং কর্ণা-  
 ভরণস্তোপযুক্তং নবকণিকারং ক্রমোৎপলপুষ্পম্ । ‘কণিকারশ্চ শম্পাকে  
 কণিকারো ক্রমোৎপলে ।’ ইতি বিখ্যঃ । চলেষু চঞ্চলেষু নীলেষু কৃষ্ণবর্ণেষু  
 অলকেষু চূর্ণকুস্তলেষু অশোকং কঙ্কেলিকুস্তুমম্ ‘আশোকৌ কঙ্কেলি-  
 বঙ্খুলৌ’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । নবমল্লিকায় নবমালিকায়ঃ ফুল্লং বিকসিতং  
 পুষ্পঞ্চ কাস্তিং শোভাং প্রয়াতি গচ্ছতি ॥ ৫ ॥

স্তনেষু হারাঃ সিতচন্দনার্দ্রী  
 ভুজেষু সঙ্গং বলয়াজ্ঞদানি  
 প্রয়াস্ত্যনঙ্গাতুর-মানসানাম্  
 নিতম্বিনীনাং জঘনেষু কাঞ্চ্যঃ ॥ ৬ ॥

অর্থান্বয়ঃ । অনঙ্গাতুরমানসানাং ( কাম পীড়িত ) নিতম্বিনীনাং  
 ( স্ত্রীদের ) স্তনেষু ( স্তনেতে ) সিতচন্দনার্দ্রী হারাঃ ( শ্বেত চন্দন মাখান  
 হার রয়েছে ), ভুজেষু ( হাতেতে ) বলয়াজ্ঞদানি ( বালা ও তাগা  
 রয়েছে ), জঘনেষু ( নিতম্বে ) কাঞ্চ্যঃ সঙ্গং প্রয়াস্তি ( চন্দ্রহার রয়েছে—  
 অর্থাৎ স্তনে হার, হাতে বালা ও তাগা এবং নিতম্বে চন্দ্রহার পরেছে ) ॥ ৬ ॥

যতেক ললনা গণ, অনঙ্গে আতুর মন,  
 শ্বেত-চন্দনেতে সিন্ধু হার স্তনে ধরেছে,  
 বলয় কেয়ুর আর করেতে শোভিছে তার  
 কটিতে মনোহর চন্দ্রহার পরেছে ॥ ৬ ॥

বিমলপ্রভা । স্তনেষিতি । অনকাতুরমানসানাম্ অনঙ্গেন কন্দর্পেণ  
‘কন্দর্পোদর্পকোহনঙ্গঃ’ ইত্যমিরঃ । আতুরং ব্যাধিতং মানসং যাসাং  
তাঙ্গাং কামাতুরাণামিত্যর্থঃ । স্নিতস্বিনীনাং স্ত্রীণাম্ স্তনেষু কুচেষু  
সিতচন্দনার্দ্ৰাঃ সিতচন্দনেন স্বেতচন্দনরসেন আর্দ্ৰাঃ সিন্ধা হারাঃ  
মুক্তাবলয়ঃ । ভুজেষু বাহুযু বলয়ান্গদানি বলয়ানি চ অঙ্গদানি চেতি  
বলয়ান্গদানি কঙ্কণকেয়ুরাণি । ‘বলয়ঃ কণ্ঠরোগে স্তাদ্ বলয়ং কঙ্কণেহপি  
চ।’ ইতি বিশ্বঃ । ‘অঙ্গদঃ কপিভেদেনা কেয়ুরে ছু নপুংসকম্ ।’  
ইতি মেদিনী । অধনেষু কটিদেশেষু কাঙ্ক্ষ্যঃ মেখলাঃ সঙ্গং সংযোগং  
প্রয়াস্তি । নার্যঃ স্তনাদিষু স্থানেষু হারাঙ্গীনলঙ্কারান্ বিভ্রতীতি ভাবঃ ॥৬॥

সপত্রলেখেষু বিলাসিনীনাম্

বক্ত্রেষু হেমান্বুরূহোপমেযু ।

রত্নাস্তরে মৌক্তিক-সঙ্গ-রম্যঃ

স্বেদাগমো বিস্তরতামুপৈতি ॥ ৭ ॥

অর্থান্বয়ঃ । রত্নাস্তরে ( হীরক মাণিক প্রভৃতি রত্নের মধ্যে )  
মৌক্তিকসঙ্গরম্যঃ ( মুক্তা থাকায় যেমন সুন্দর হয় সেইরূপ ) স্বেদাগমঃ  
( ঘাম ) বিলাসিনীনাং ( বিলাসিনী স্ত্রীদের ) সপত্রলেখেষু ( অলকা-  
তিলকার মধ্যে ) হেমান্বুরূহোপমেযু ( সোণার পদ্মের তায় সুন্দর ) বক্ত্রেষু  
( মুখেতে ) বিস্তরতামুপৈতি ( যথেষ্ট রূপে জন্মিয়েছে—অর্থাৎ পত্রলেখার  
মধ্যে ঘাম হওয়ায় মুখটা বেশ সুন্দর দেখাচ্ছে ) ॥ ৭ ॥

সুবর্ণ কমল প্রায়

পত্র লেখা যুত তায়

বিলাসিনী নারী মুখে প্রসারিয়া শোভেছে,

যেন রম্য মুক্তাপাতি

আছে রত্ন মাঝে ভাতি

হেন মতে স্বেদ জল প্রসারিত হয়েছে ॥ ৭ ॥

বিমলপ্রভা । সপত্রলেখ্যেষিতি । রত্নাস্তরে রত্নানাং মণীনাংস্তুরে  
মধ্যস্থলে মৌক্তিকসঙ্গরম্য: মুক্তা এবতি মৌক্তিকং বিনয়াদিত্যাং স্বার্থে  
ঠঞ্ । মৌক্তিকানাং মুক্তাফলানাং ম্লগ: তেন রম্য: সুন্দরঃ, স্বেদাগমঃ  
স্বর্ষোদগমঃ, বিলাসিনীনাং সপত্রলেখ্যে পত্রলেখ্যাসহিতেষু কপোলাদিস্থলে  
মৃগমদাদিরচিতাচিত্রাবলী পত্রলেখ্যে । হেমাশুরুহোপমেষু হেমঃ হেমনির্মিতং  
বা যৎ অশুরুহং পদ্মং তৎ উপমা যেষাং তানি তেষু স্বর্ণপদ্মসদৃশেষু  
ইত্যর্থঃ । বক্ত্রেষু বদনেষু বিস্তরতাং বাহুল্যম্ উপৈতি প্রাপ্নোতি ॥ ৭ ॥

উচ্ছ্বাসয়ন্ত্য: শ্লথ-বন্ধনানি

গাত্রাণি কন্দর্প-সমাকুলানি

সমীপবর্ত্তিষধুনা প্রিয়েষু

সমুৎস্রুকা এব ভবন্তি নার্য্য: ॥ ৮ ॥

অর্থার্থঃ । শ্লথবন্ধনানি (কাপড় প্রভৃতির বাঁধান ঢিলে হয়েছে) ।  
কন্দর্পসমাকুলানি (কামশরে ব্যাকুল হওয়ায়) গাত্রাণি (শরীর)  
উচ্ছ্বাসয়ন্ত্য: নার্য্য: (উল্লাসিত হয়েছে এমন কামিনীগণ) অধুনা  
(এই মধুকালে) সমীপবর্ত্তিষু প্রিয়েষু (স্বামী নিকটে থাকায়) সমুৎ-  
স্রুকা এব ভবন্তি (অতি আকুল ই হচ্ছে—অতি কামাতুরা হচ্ছে) ॥৮॥

শিথিল বন্ধন হয়,

অনঙ্গে আকুল তায়

আবেশে শরীর এত উল্লাসিত হয়েছে,

তাহে রে নিকটে অতি

নেহারিয়া প্রাণপতি

উৎস্রুকে আকুল যত নারীগণ হতেছে ॥ ৮ ॥

বিমলপ্রভা । উচ্ছ্বাসয়ন্ত্য ইতি । অধুনা ইদানীং বসন্তকাল  
ইত্যর্থঃ । দ্বিগ: নার্য্য:, শ্লথবন্ধনানি শ্লথানি শিথিলানি বন্ধনানি অঙ্গ-

সঙ্কয়ঃ, কূর্পাসকাদীনি বা যেষাং তানি তথোক্তানি । কন্দর্পসমাকুলানি  
কন্দর্পেন সমাকুলানি ব্যর্থিতানি গাত্রাণি উচ্ছ্বাসয়ন্ত্যঃ উজ্জীবয়ন্ত্যঃ  
প্রকৃতিস্থানি কুব্ধন্ত্যঃ । সমীপবর্তিষু ন্নিকটস্থিতেষু প্রিয়েষু কান্তেষু সমুৎস্রুকাঃ  
সম্যক্ উৎকণ্ঠিতা এব ভবন্তি বর্তন্তে । তৎসঙ্গকামনয়েতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

তনুনি পাণ্ডুনি সমস্থরাণি

মুহুমুহুজ্জ্বলন্ততৎপরাণি ।

অঙ্গান্ননঙ্গঃ প্রমদাজনশ্চ

করোতি লাবণ্য-সসম্ভ্রমাণি ॥ ৯ ॥

অর্থান্বয়ঃ । অনঙ্গঃ ( কাম ) প্রমদাজনশ্চ ( জ্বীলোকদেব ) অঙ্গানি  
( শরীর ) তনুনি ( ক্লেশ-রোগা ) পাণ্ডুনি ( পাণ্ডুবর্ণ ) সমস্থরাণি ( অলস ) মুহুমুহুঃ  
( বার বার ) জ্জ্বলন্ত তৎপরাণি ( জ্জ্বলে আসক্ত করেছে অর্থাৎ হাই  
উঠছে ) [ এবং ] লাবণ্যসসম্ভ্রমাণি ( লাবণ্য জনিত ব্যস্ততা = লাবণ্য-  
সৌন্দর্যের ঢল ঢল ভাব ; সম্ভ্রম—ভয় ও বিহ্বলতা জনিত আবেগ )  
করোতি ( করছে ) [ কামভাবাপন্ন হওয়ায় এরূপ হয়েছে ] ॥ ৯ ॥

মদন-প্রভাবে হায়,

প্রমদাজনার কায়

পাণ্ডুবর্ণ ক্লেশতর অলসক (১) হয়েছে,

জ্জ্বলন্ত (২) উঠছে কত বার বার অবিরত,

লাবণ্য সলিল তাহে বেগযুত করেছে ॥ ৯ ॥

বিমলপ্রভা । তনুনীতি । অনঙ্গঃ কন্দর্পঃ প্রমদাজনশ্চ জাতিবিব-  
ক্ষয়া একবচনম্ । নারীজনানামিত্যর্থঃ । অঙ্গানি তনুনি স্ত্রীণামি পাণ্ডুনি  
পাণ্ডুবর্ণানি সমস্থরাণি অলসানীত্যর্থঃ । অত্র ভাবপ্রধানোনির্দেশ ইতি

ব্রোধ্যম্ । যুহুর্হঃ পুনঃ পুনঃ ভৃন্তগতং পরাণি ভৃন্তগে ভৃন্তায়াং তং পরাণি  
আসক্তানি 'তং পরে প্রসিতাসক্তৌ' ইত্যমরঃ । লাবণ্যসম্ভ্রমাণি  
সৌন্দর্য্যবেগসহিতানি সম্ভ্রমেণ সহ কুর্ভমানানীতি সম্ভ্রমাণি লাবণ্যেন  
সম্ভ্রমাণীতি । করোতি দধাতি । 'সমৌ সংবেগসংভ্রমৌ' ইত্যমরঃ ॥ ৯ ॥

নেত্রেষু লোলো মদিরালসেষু

গণ্ডেষু পাণ্ডুঃ কঠিনঃ স্তনেষু ।

মধ্যেষু নিম্নো জঘনেষু পীনঃ

স্ত্রীণামনঙ্গো বহুধা স্থিতোহুত ॥ ১০ ॥

অর্থান্বয়ঃ । স্ত্রীণাং ( কামিনীদের ) মদিরালসেষু ( মদ্যপান হেতু  
নেশাক্রম অলস ) নেত্রেষু ( চোখে ) লোলঃ ( চঞ্চল ভাব ধরে ),  
গণ্ডেষু ( কপোলতলে—গালে ) পাণ্ডুঃ ( পাণ্ডুবর্ণ ধরে ), স্তনেষু  
( স্তনেতে ) কঠিনঃ ( কঠিনতার রূপ ধরে ), মধ্যেষু ( মাজাতে ) নিম্নঃ  
( গভীরতার স্বরূপ ধরে ), জঘনেষু ( নিতম্বের সম্মুখ দেশেতে ) পীনঃ  
স্থূলত্বের আকার ধরে ) অনঙ্গঃ ( কাম ) অহুত ( এই বসন্ত কালে ) বহুধা  
( বহুরূপীর রূপ ধরে ) স্থিতঃ ( রয়েছে ) [ প্রত্যেকটাই কামোদ্দীপক ] ॥ ১০ ॥

চপল নয়ন দ্বয়

মদেতে আকুল হয়,

পাণ্ডু-গণ্ড কুচ-ঘট স্নকঠিন শোভিছে,

পীবর (১) জঘনা নারী নীম্ননাভি মনোহারী

মদন-আবেশ তার প্রতিঅঙ্গে রাজিছে ॥ ১০ ॥

বিমলপ্রভা ।' নেত্রেষ্বিতি । অনঙ্গঃ কামঃ, স্ত্রীণাং মদিরালসেষু  
স্বরূপানেনাঙ্কনিম্নীলিতেষু নেত্রেষু লোলশ্চঞ্চলঃ । গণ্ডেষু কপলেষু, পাণ্ডুঃ

পাণ্ডুবর্ণঃ । স্তনেষু কঠিনঃ দৃঢ়ঃ । মধ্যেষু মধ্যদেশেষু, নিরঃ নভঃ ।  
জঘনেষু গীনঃ স্থূলঃ সন্ । অস্ত্র ইদানীং, বহুধা বহুভিঃ প্রকারৈঃ, স্থিতঃ  
তিষ্ঠতি । লৌল্যাদিকমনঙ্গসৈব প্ত্যকারভেদ ইতি মন্তব্যম্ ॥ ১০ ॥

অঙ্গানি নিদ্রালসবিভ্রমাণি

বাক্যানি কিঞ্চিন্দলালসানি ।

ক্রক্ষেপ-জিহ্বানি চ বীক্ষিতানি

চকার কামঃ প্রমদাজনানাম্ ॥ ১১ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । কামঃ প্রমদাজনানাং ( কাম ললনাদের ) অঙ্গানি  
( শরীরকে ) নিদ্রালসবিভ্রমানি ( ঘুমের ঘোরে অলস করে বিভ্রম যুক্ত  
অর্থাৎ ভূষণাদির স্থানান্তর বিজ্ঞাস করিয়েছে ) বাক্যানি কিঞ্চিন্দ-  
লালসানি ( মত্তপান হেতু কথার একটু জড়ত্ব আনিয়েছে ) চ ( এবং )  
বীক্ষিতানি ( দৃষ্টিকে ) ক্রক্ষেপজিহ্বানি ( জ্র চালন হেতু বাঁকা ভাব যুক্ত  
অর্থাৎ কুটিল দৃষ্টি ) চকার ( করিয়েছে—কাম বশে এসব হয়েছে ) ॥ ১১ ॥

মদন-আবেশে হায়,

প্রমদা জনার কায়

নিদ্রায় অসল যুত সবিলম্ব হতেছে,

আসব (১) সেবন তরে

আধ আধ কথা ধরে

দৃষ্টিতে ক্রক্ষেপ তরে কুটিলতা ধরেছে ॥ ১১ ॥

বিমলপ্রভা । অঙ্গানীতি । কামঃ প্রমদাজ্ঞানানাং অঙ্গানি নিদ্রালস-  
বিভ্রমাণি নিদ্রয়া অলসা বিভ্রমাঃ শৃঙ্গারচেষ্টাবিশেষা যেষাং ত্যুনি ;  
বাক্যানি কিঞ্চিন্দলালসানি কিঞ্চিদীষৎ মদেন লালসানি লোলানি

‘লালসো লোলযাক্ষয়োঃ ।’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । বীক্ষিতানি দর্শনানি চ  
ক্রক্ষেপজিহ্বানি ক্রক্ষেপেণ ভ্রুকুট্য জিহ্বানি কুটিলানি চকার ॥ ১১ ॥

প্রিয়ঙ্গু-কালীয়ক-কুঙ্কুমাক্তম্  
স্তনেষু গোরেষু বিলাসিনীভিঃ ।  
আলিপ্যতে চন্দনমঙ্গনাভির্  
মদালসাভি মৃগনাভিযুক্তম্ ॥ ১২ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । বিলাসিনীভিঃ মদালসাভিঃ অঙ্গনাভিঃ (মত্তপানে  
অথবা অতুরাগের মত্ততায় অলস বিলাসিনী রমণীগণ) গোরেষু (শুভ্র)  
স্তনেষু (স্তনেতে) প্রিয়ঙ্গুকালীয়ককুঙ্কুমাক্তং (শ্যামালতা কৃষ্ণচন্দন ও  
কুঙ্কুম মিশ্রিত) মৃগনাভিযুক্তং (মৃগনাভি মেশান) চন্দনং (চন্দন)  
আলিপ্যতে (মাখাচ্ছে) ॥ ১২ ॥

কালীয়ক (১) শ্যামালতা কুঙ্কুম কস্তুরী তথা  
মিলায়ে চন্দন রসে গৌর (২) কুচে লেপিছে,  
মধুর মদিরা পানে নারীগণ ফুলপ্রাণে  
অলস হইয়া মরি কি মধুর শোভিছে ॥ ১২ ॥

বিমলপ্রভা । প্রিয়ঙ্গু ত্যাদি । মদালসাভিঃ মদেন অলসাভিঃ,  
বিলাসিনীভিঃ গোরেষু গৌরবর্ণেষু স্তনেষু প্রিয়ঙ্গুকালীয়ককুঙ্কুমাক্তং প্রিয়ঙ্গুঃ  
লতাবিশেষঃ, কালীয়কং জায়কফলম্, কুঙ্কমঞ্চ প্রসিদ্ধম্ তানি তৈরাক্তম্  
মিশ্রিতম্ । আপূর্বাদজ্ঞাতোঃ ক্তপ্রত্যয়ঃ । মৃগনাভিযুক্তং মৃগমদবাসিতং  
চন্দনম্ আলিপ্যতে সংযোজ্যতে দীযত ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥



গুরুণি বাসাংসি বিহায় তূর্ণম্

তনুনি লাক্ষারসরঞ্জিতানি ।

সুগন্ধিকালাগুরুধূপিতানি

ধন্তে জনঃ কামমদালসাজঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থীষ্ময়ঃ । কামমদালসাজঃ জনঃ ( কামরূপ মদেতে অলসদেহ লোক ) গুরুণি ( মোটা ) বাসাংসি ( কাপড় ) তূর্ণং ( শীঘ্র ) বিহায় ( ত্যাগ করে ) তনুনি ( পাতলা ) লাক্ষারসরঞ্জিতানি ( আলতারা জলে ছোবান অর্থাৎ লাল ) সুগন্ধিকালাগুরুধূপিতানি ( সুগন্ধ অগুরু চন্দনের ধূঁয়া লাগানতে সুগন্ধি ) [ বাসাংসি-কাপড় ] ধন্তে ( পরছে ) ॥ ১৩ ॥

লাক্ষারসে সুরঞ্জিত

তাহে পুন বিধূমিত

কাল সে অগুরু ধূমে কি সুগন্ধি হয়েছে,

হেন সুক্ষ্ম-বাস মরি

গুরু-বাস পরিহরি

কামরসে অলসাজ যুবাগণ পরেছে ॥ ১৩ ॥

বিমলপ্রভা । গুরুনীতি । কামমদালসাজঃ কামস্ত মদঃ গর্বঃ হর্ষো বা ‘মদোরেতাসি কন্তুর্য্যাং গর্বে হর্ষেভদানয়োঃ ।’ ইতি মেদিনী । তেন অলসানি অঙ্গানি যন্ত স তথোক্তঃ । জনঃ, জাতিবিবক্ষয়া একবচনম্, জনা ইত্যর্থঃ । গুরুণি বাসাংসি তূর্ণং বিহায় লাক্ষারসরঞ্জিতানি লাক্ষারসেন রঞ্জিতানি লোহিতীকৃতানি, সুগন্ধিকালাগুরুধূপিতানি সুগন্ধিঃ সুরভিঃ যঃ কালাগুরুঃ কৃষ্ণচন্দনবিশেষঃ তেন ধূপিতানি সুরভীকৃতানি তনুনি সূক্ষ্মানি বস্ত্রাণি ধন্তে পরিদধাতীত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

পুংস্কোকিলশ্চতুরসামবেন •

মত্তঃ প্রিয়াং চুম্বতিরাগহৃষ্টঃ ।

কুজদ্বিরেফোহপ্যয়মম্বুজস্বঃ

প্রিয়ং প্রিয়ায়াঃ প্রকরোতি চাটু ॥ ১৪ ॥

অর্থাস্থয়ঃ । রাগহৃষ্টঃ (অনুরাগে পুলকতি) চূতরসাসবেন  
(আমের বোলের রস খেয়ে) মন্তঃ (মাতাল) পুংস্কোকিলঃ (কোকিল)  
প্রিয়াং (কোকিলাকে) চুষতি (চুষন করছে), অম্বুজস্থঃ (পদ্মের-  
উপর বসে) কৃজন্ (গুণ গুণ শব্দ করছে) অয়ং (এমন্) দ্বিরেফঃ অপি  
(ভ্রমরও) প্রিয়ায়াঃ (ভ্রমরীর নিকট) প্রিয়ং (মিষ্ট) চাটু (মন ভুলান  
কথা) প্রকরোতি (বলছে) ॥ ১৪ ॥

চূত-রস পান করি কোকিল প্রমত্ত মরি

প্রিয়া-মুখ প্রাণ স্তখে অনুরাগে চুমিছে ;

কোমল কমলোপরি গুণ গুণ অলি করি

প্রাণপ্রিয়া ভ্রমরারে চাটু (১)-বাক্যে ভুষিছে ॥১৪॥

বিমলপ্রভা । পুংস্কোকিল ইতি । রাগহৃষ্টঃ রাগেণ শ্রীত্যা  
হৃষ্টঃ হৃষ্টঃ, চূতরসাসবেন চূতস্ত লক্ষণয়া চূতমুকুলস্ত যো রসঃ নিশ্চন্দঃ স  
এব আসবঃ মন্তং তেন মন্তঃ উন্নমঃ সন্ পুংস্কোকিলঃ পুরুষজাতীয়ঃ  
কোকিল ইত্যর্থঃ । প্রিয়াং কোকিলামিত্যর্থঃ । চুষতি । অম্বুজস্থঃ অম্বুজে  
তিষ্ঠতীতি তথোক্তঃ পদ্মাসীনঃ, অয়ন্ এষ কৃজন্ দ্বিরেফোহপি গুজন্ ভ্রমরশ্চ  
প্রিয়ায়াঃ ভ্রমর্যা ইত্যর্থঃ । প্রিয়ং শ্রীতিকরং চাটু তোষামোদহৃৎকং বাক্য-  
মিত্যর্থঃ । প্রকরোতি বিদধাতি । গুজনব্যাজেন চাটুবাক্যমুক্ত্ । ভ্রমরীং  
শ্রীণয়তীতি ভাবঃ । অত্র চূতরসে আসবহারোপদ্ রূপকালঙ্কারঃ ॥ ১৪ ॥

তাত্র-প্রবাল-স্তবকাবনত্রাশ-

চূতক্রমাঃ প্লিপ্তিচারুশাখাঃ ।

কুর্কস্তু কামং পবনাবধূতাঃ

পর্যুৎস্রকং মানসমঙ্গনানাম্ ॥ ১৫ ॥

অর্থান্বয়ঃ । তাম্র-প্রবাল-স্তবকাবনভ্রাঃ (তাম্রার রং অর্থাৎ লাল কচি-  
কচি গাভাগুলিতে নীচু হয়ে পড়েছে) পুষ্পিতচারুশাখাঃ ( বোল ধরার  
ডালগুলি সুন্দর হয়েছে ) পবনাবধূতাঃ ( বাতাসেতে নড়ছে ) [ এমন ]  
চূতক্রমাঃ ( আমগাছগুলি ) অঙ্গনানাং ( যুবতীদিগের ) মানসং ( অন্তঃ-  
করণকে ) কামং (অত্যন্ত) পর্য্যৎসুকং (আকুল) কুর্বন্তি (করছে) ॥ ১৫ ॥

তাম্রবর্ণ কিশলয় (১) স্তবকেতে (২) নত রয়

মনোহর শাখাদল কুসুমিত শোভিছে,

বায়ু-বসে বিকম্পিত চূতক্রমঃ ফুল চিত

নারীগণে অতিশয় আকুলিত করিছে ॥ ১৫ ॥

বিমলপ্রভা । তাম্রেত্যাদি । তাম্রপ্রবালস্তবকাবনভ্রাঃ — তাম্রা  
তাম্রবর্ণা যে প্রবালাঃ পল্লবাস্তেবাঃ স্তবকৈঃ গুচ্ছৈঃ অবনভ্রা অবনতাঃ ।  
পুষ্পিতচারুশাখাঃ, চারবঃ সুন্দর্যঃ শাখা ইতি চারুশাখাঃ, পুষ্পিতাচারু-  
শাখা যেবাং তে তথোক্তাঃ । পবনাবধূতাঃ পবনেন অবধূতাঃ কম্পিতাঃ,  
চূতক্রমাঃ, অঙ্গনানাং মানসং কামং ভূয়িষ্ঠং যথাস্থাৎ তথা পর্য্যৎসুকম্  
সমুৎকণ্ঠিতং কুর্বন্তি ॥ ১৫ ॥

আ মূলতো বিক্রমরাগতাম্রম্

সপল্লবাঃ পুষ্পচয়ং দধানাঃ ।

কুর্বন্ত্যশোকা হৃদয়ং সশোকম্

নিরীক্ষ্যমাণা নবযৌবনানাম্ ॥ ১৬ ॥

অর্থান্বয়ঃ । আ মূলতঃ ( গোড়া থেকে আরম্ভ করে) বিক্রম-রাগ-  
তাম্রং ( পলার বর্ণের মত লালবর্ণ ) পুষ্পচয়ং ( ফুলগুলা ) দধানা ( ধরে

আছে—ফুটে আছে, এমন) সপল্লাবাঃ (পাতা যুক্ত) অশোকাঃ ( অশোক গাছগুলি) নিরীক্ষ্যমানাঃ (দেখছে এমন) নবযৌবনানাং (নবযুবতীদের ) হৃদয়ং ( হৃদয়কে ) সশোকং ( শোক যুক্ত ) কুব্ধন্তি ( করছে ) ॥ ১৬ ॥

মূল হতে স্ত্রশোভন রক্তবর্ণ পুষ্পগণ,  
পল্লব সহিত ওই অশোক কি শোভিছে,  
হেরি তারে মনোহারী যতেক যুবতী নারী  
সশোক আকুল হৃদি মন ক্রোড়ে মরিছে ॥ ১৬ ॥

বিমলপ্রভা । আমূলত ইতি । মূলতঃ মূলাং আ অভিব্যাপ্য মূলা-  
ধীত্যর্থঃ । অভিব্যাপ্যার্থে পাক্ষিকঃ অব্যয়ীভাবসমাসঃ । আঙ্ বোণে  
পক্ষ্মী । সমাসাভাবপক্ষে অয়ং প্রয়োগঃ, সমাসপক্ষে তু আমূলমিত্যর্থঃ ।  
বিক্রমরাগতাত্রং, বিক্রমস্ত প্রবালস্ত যো রাগঃ স ইব তাত্রং রক্তবর্ণম্  
‘বিক্রমো রক্তবর্ণেহপি প্রবালেহপি পুমানয়ম্ ।’ ইতি মেদিনী । পুষ্পচয়ং  
কুসুমরাশিং দধানা বিভ্রতঃ, অশোকাঃ কঙ্কলিতরবঃ, নিরীক্ষ্যমাণা  
দৃষ্টমাণাঃ, নবযৌবনানাং নবীনযুবতীনাং হৃদয়ং সশোকং কুব্ধন্তি ।  
অশোকস্ত সশোকত্বসম্পাদনমিতি বিরোধঃ, তৎপরিহারস্ত বৃক্ষত্বাদতএব  
বিরোধান্তাসালঙ্কারঃ ॥ ১৬ ॥

মস্ত-দ্বিরেক-পরিচূড়িত-চারু-পুষ্পা  
মন্দানিলাকুলিতনত্রয়দুপ্রবালাঃ ।  
কুব্ধন্তি কামিমনসাং সহসোৎসুকত্বম্  
চুতাভিরাম-কলিকাঃ সমবেক্ষ্যমাণাঃ ॥ ১৭ ॥

অর্থার্থঃ । মস্ত-দ্বিরেক-পরিচূড়িত-চারু-পুষ্পাঃ (মস্ত ভ্রমর কর্তৃক  
চূড়িত হতেছে যে সুন্দর ফুলগুলি—অর্থাৎ ভ্রমর বসে যুঁধু পান

করুছে এমন ফুল সকল ) মন্দানিলাকুলিত-নত্র-মৃদু-প্রবালাঃ ( ফুবুফুরে  
বাতাসে কেঁপে নীচু হয়ে পড়ছে এমন কোমল কচিপাতাগুলি )  
চুতাভিরাম-কলিকাঃ ( আম গাছের মনোহর বোলগুলি ) সমবেক্ষ্যমাণাঃ  
( দেখেই ) কামি-মনসাং ( কামি লোকদিগের মনকে ) সহসা ( হঠাৎ )  
উৎসুকত্বং ( অস্থির ) কুর্বন্তি ( করছে ) [অধিক কামাতুর হতেছে] ॥১৭॥

প্রমত্ত ভ্রমর কুল চুম্বিতেছে চারু ফুল,

শীর বায়ু বশে নত কিসলয় হতেছে ;

চুতলতা মঞ্জরিত নেহারিয়া কামিচিত

অকস্মাৎ ব্যাকুলিত মরি মরি করিছে ॥ ১৭ ॥

বিমলপ্রভা । মন্তেত্যাদি । মন্তদ্বিরেকপরিচুম্বিতচারুপুষ্পাঃ, মন্তা  
হৃষ্টা দ্বিরেকা ভ্রমরা ইতি মন্তদ্বিরেকাঃ, চারুণি সুন্দরাণি পুষ্পানি ইতি  
চারুপুষ্পানি, মন্তদ্বিরেকৈঃ পরিচুম্বিতানি স্পৃষ্টানি চারুপুষ্পানি যাসাং  
তান্তধোক্তাঃ । মন্দানিলাকুলিতনত্রমৃদুপ্রবালাঃ, মন্দঃ মন্দরঃ অনিলঃ  
পবনঃ তেন আকুলিতা বিকল্পিতা নত্রা নতা মৃদবঃ কোমলাশ্চ প্রবালাঃ  
কিসলয়ানি যাসাং তান্তধোক্তাঃ । চুতাভিরামকলিকাঃ অভিরামাঃ  
রুচিরাঃ কলিকাঃ কোরকা ইতি চুতস্ত অভিরামকলিকাঃ সমবেক্ষ্যমাণাঃ  
কামিভিরিতি শেষঃ । কামিমনসাং কামিত্বশ্চ কামিনশ্চেতি কামিনঃ ।  
'পুমান্' জিয়া' ইত্যনেন পুরুষস্ত একশেষবচনঃ । তেষাং মনাংসি সহসা  
অকস্মাৎ উৎসুকত্বম্ উৎসুক্যং কুর্বন্তি জনয়ন্তি । বসন্ততিলকাবৃত্তম্ ॥১৭॥

কাস্তামুখদ্যুতিজুবামপি চোদগতানাম্

শোভাং পরাং কুরবকদ্রমমঞ্জরীণাম্ ।

দৃষ্ট্বা প্রিয়ে সহৃদয়স্ত ভবেম কস্ত

কন্দর্প-বাণ-পতন-ব্যথিতং হি চেতঃ ॥ ১৮ ॥

অর্থার্থঃ । [ অয়ি ] প্রিয়ে ( কাম্যন্তে ), কান্তা-মুখ-হৃতি-জ্বাম্  
( প্রিয়ার মুখের কান্তি ধার্যকারী ) অপি চ ( আরও ) উদগতানাং  
কুরবক-ক্রম-মঞ্জরীগাং ( ঝিক্কা গাছের যে নূতন পাতা বেরুচ্ছে তার )  
পর্যং ( অতি সুন্দর ) শোভাং ( সৌন্দর্য্য ) দৃষ্ট্বা ( দেখে ) কস্ত ( কোন )  
সহদয়স্ত ( সহদয়বান্ লোকের ) চেতঃ ( হৃদয় ) হি ( নিশ্চয়ই ) কন্দর্প-  
বাণ-পতন-ব্যথিতং ( কামশরবিদ্ধ ) ন ভবেৎ ( হচ্ছে না—অর্থাৎ মালুব  
মাত্রেই কামাশক্ত হচ্ছে ) ॥ ১৮ ॥

কান্তার বদন-শোভা                      আহা কিবা মনোমোভা,  
নবপত্র কুরুবক (১) কিবা শোভা ধরিছে ;  
সহদয় যেই জন                      হেরি প্রিয়ে, তার মন  
এতেও কি কাম-বাণে ব্যথিত না হতেছে ॥ ১৮ ॥

বিমলপ্রভা । কান্তেত্যাदि । হে প্রিয়ে ! কান্তামুখহৃতিজ্বামপি  
কান্তায়্য মুখং তস্ত হৃতিঃ তাং জ্বন্তে যান্তান্তথোক্তানাংপি প্রিয়াবদন-  
কান্তিভাজামিত্যর্থঃ । চ কিঞ্চ উদগতানাম্ উৎপন্নানাং কুরবকক্রম-  
মঞ্জরীগাং মহাসহাতরুবল্পরীগাম্ ‘মঞ্জরী বল্পরী স্থলমুক্তা তিলকশাখিবু’  
ইতি বিখ্যঃ । পর্যং শ্রেষ্ঠাং ‘পরঃ শ্রেষ্ঠারি দূর’ ইতি মেদিনী । শোভাং  
কান্তিম্ ‘শোভাকান্তীচ্ছরোর্মতা’ ইতি মেদিনী । দৃষ্ট্বা কস্ত সহদয়স্ত  
সহদয়বতঃ পুরুষস্ত চেতশ্চিত্তং হি নিশ্চিতম্ ‘হি হেতাববধারণে’ ইত্যমরঃ ।  
কন্দর্পবাণপতনব্যথিতং ন কন্দর্পস্ত বাণ স্তস্ত পতনং তেন ব্যথিতম্ ।  
অনঙ্গশরপাতবিদ্ধমিত্যর্থঃ ন স্ত্যং ন ভবেৎ । অপিতু সর্বস্তাপি জনস্ত  
সহদয়ং কামবিদ্ধং স্তাদিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

আদীপ্তবহ্নিসদৃশৈর্মরুতাবধূতৈঃ

সর্বত্র কিংশুকবনৈঃ কুসুমাবনত্রৈঃ ।

সত্তো বসন্তসময়ে হি সমাচিতেয়ম্

রক্তাংশুকা নববধূরিব ভাতি ভূমিঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থার্থঃ । বসন্তসময়ে ( বসন্তকালে ) সর্বত্র ( চারিদিকে ) সন্তঃ ( তখন ) আদীপ্ত-বহ্নি-সদৃশৈঃ (জ্বলন্ত আগুণের সমান), মরুতাবধূতৈঃ (বাতাসে নড়ছে) কুসুমাবনত্রৈঃ (ফুলভরে অবনত) কিংশুক-বনৈঃ (পলাশ বন গুলার ) সমাচিতা ( ছেয়ে ফেলেছে ) ইয়ং ভূমিঃ ( এই পৃথিবী ) রক্তাংশুকা ( লাল কাপড় পরা ) নববধূ ইব ( নূতন বিবাহিত স্ত্রীর স্যায় ) হি ( বিশেষরূপে ) ভাতি ( শোভা পাচ্ছে ) । [ চারিদিকই লাল ] ॥১৯॥

পলাশ কুসুম যত

বায়ু ভরে অবনত

প্রজ্বলিত বহ্নি সম চারিভিতে শোভিছে ;

তাহে নব বধু সম

ধরারানী অনুপম

রক্ত বাস পরি মধু মধুকালে মোহিছে ॥ ১৯ ॥

বিমলপ্রভা । আদীপ্তেত্যাदि । বসন্তসময়ে বসন্তকালে সর্বত্র সমস্তাং সন্তস্তৎক্ষণাৎ আদীপ্তবহ্নিসদৃশৈঃ তুল্যৈঃ প্রজ্বলিতানলোপমৈ-রিত্যর্থঃ । মরুতাবধূতৈঃ মরুতেন বায়ুনা অবধূতৈঃ প্রচলিতৈঃ ‘মারুতো মরুতো মরুৎ’ ইত্যমরঃ । কুসুমাবনত্রৈঃ কুসুমৈঃ! অবনত্রাণি অবনতানি তৈঃ পুষ্পভারনতৈরিত্যর্থঃ । কিংশুবনৈঃ কিংশুকানাং বনানি তৈঃ পলাশকাননৈরিত্যর্থঃ ‘পলাশঃ কিংশুকঃ পর্শঃ’ ইত্যমরঃ । সমাচিতা পরিব্যাপ্তা ইয়ং ভূমিঃ ক্ষিতিঃ রক্তাংশুকা রক্তং লোহিতম্ অংশুকং বজ্রং যন্তাঃ সা তথোক্তা লোহিতবসনা নববধূরিব নবোঢ়াকামিনী-

বেছ্যৎপ্রেক্ষা । ভাতি দীপ্যতে । অত্র রক্তকিংকরপুষ্পাণাং রক্তবসন-  
সাম্যমিতি বোধ্যম্ ॥ ১৯ ॥

কিং কিংশুকৈঃ শুকমুখচ্ছবিভিন্ ভিন্নম্  
কিং কর্ণিকার-কুসুমৈর্কৃতং নু দন্ধম্ ।  
যৎ কোকিলঃ পুনরয়ং মধুরৈর্বচোভির্  
যুনাং মনঃ স্রবদনানিহিতং নিহন্তি ॥ ২০ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । স্রবদনা-নিহিতং (স্রমুখী রমণীর প্রতি আসক্ত এমন)  
যুনাং মনঃ (যুবকদিগের মন) শুক-মুখচ্ছবিভিঃ (টিরাপাখীর মুখের  
কান্তিযুক্ত অর্থাৎ লাল) কিংশুকৈঃ (পলাশ ফুল গুলিতে) কিং ন  
ভিন্নম্ (কি চিরে ফেলেনি), কর্ণিকার-কুসুমৈঃ (কর্ণিকার ফুল  
গুলিতে) নু (নিশ্চয়ই) কিং দন্ধং ন কৃতং (কি পোড়ায়নি), যৎ (যেহেতু)  
পুনঃ (পুনর্বীর) অয়ং কোকিলঃ (এই কোকিল) মধুরৈঃ (মধুর)  
বচোভিঃ (বাক্যেতে—কুহস্বরে) নিহন্তি (মেরে ফেলছে) ॥২০॥

যুবা-মন নারী গত,            পলাশ কুসুম যত  
শুক মুখ ছবি ধরি ভিন্ন কি না করিছে ?  
কিংবা ফুল কর্ণিকারে        দন্ধ কি করে না তারে ?  
তবে মধু রবে পিক কেন প্রাণ নাশিছে ॥ ২০ ॥

বিমলপ্রভা । ক্রিমিতি । স্রবদনানিহিতং স্রবদনায়াং স্রমুখ্যাং  
স্ত্রিয়াং নিহিতম্ অর্পিতং যুনাং তরুণানাং মনশ্চিন্তং শুকমুখচ্ছবিভিঃ  
শুকম্ব কীরম্ব ‘শুকো ব্যাসস্মৃতে কীরে রাবণম্ব চ মঙ্গিণি ।’ ইতি বিশ্ব ।  
মুখং তস্ম ছবিরিব শোভেব ছবির্যেবাং তৈস্তথোক্তৈঃ । ‘ছবিঃ শোভাক্র-  
চোর্মতা’ ইতি বিশ্বঃ । শুকপঙ্কিমুখবৎ লোহিতৈরিত্যর্থঃ । ‘কিংশুকৈঃ



কিং ন ভিন্নং ধত্তিতম্ অপি তু ধত্তিতমিবেতি কাক্য ব্যজ্যতে । হু প্রপ্নে,  
 ‘হু পৃচ্ছায়াং বিকল্পে চ’ ইত্যমরঃ । কৰ্ণিকারকুম্বমৈঃ ক্রমোৎপলস্ত’  
 পুষ্পিঃ ‘কর্ণিকারশ্চ শম্পাকে কৰ্ণিকারো ক্রমোৎপলে ।’ ইতি বিশ্বঃ ।  
 কিং ন দক্ষং প্লুষ্টম্ যদ যস্মাং পুনঃ অয়ম্ এষঃ কোকিলঃ মধুরৈঃ ললিতৈঃ  
 বচোভিঃ কাকলীকাকারৈরিত্যর্থঃ । নিহস্তি হিনস্তি । ভিন্নস্ত দক্ষস্ত  
 বস্তনো হননে ন দুঃখমিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

পুংস্কোকিলৈঃ কলবচোভিরূপাত্ত্বহসৈঃ

কুজন্তিরুম্মদকলানি বচাংসি ভূঙ্গৈঃ ।

লজ্জান্বিতং সবিনয়ং হৃদয়ং ক্ষণেন

পৰ্ধ্যাকুলং কুলগৃহেহপি কৃতং বধুনাম্ ॥ ২১ ॥

অর্থান্বয়ঃ । কল-বচোভিঃ ( অক্ষুট মধুর শব্দ করায় ) উপাস্ত-  
 হর্ষৈঃ ( আনন্দ জন্মেছে এরূপ ) পুংস্কোকিলৈঃ ( কোকিল গুলায় ),  
 উম্মদ-কলানি বচাংসি ( মত্ত হয়ে অব্যক্ত মধুর শব্দ অর্থাৎ গুঞ্জন )  
 কুজন্তিঃ ( করছে—এমন ) ভূঙ্গৈঃ ( ভ্রমর গুলায় ), সবিনয়ং ( অতি  
 নম্র ) বধুনাং ( বউদিগের ) লজ্জান্বিতং ( লজ্জাশীল ) হৃদয়ং ( হৃদয় )  
 কুলগৃহে অপি ( স্বস্তর কিংবা বাপের বাটীতেই ) ক্ষণেন ( অতি অল্প  
 সময়েই ) পৰ্ধ্যাকুলং ( আকুল ) কৃতং ( করছে ) [ বধুরাও সকামা হচ্ছে ] ॥ ২১ ॥

আনন্দে মধুর স্বরে ফুটে গুঞ্জে পিক প্রাণ ভরে,

কল-স্বনে গুঞ্জে অলি অতি মর্ত্ত ইইয়া,

কুল গৃহে (১) বধু যত সবিনীত লজ্জানত

ক্ষণেতে আকুল হৃদি ওই ধ্বনি শুনিয়া ॥ ২১ ॥

বিমলপ্রভা । পুংস্কোকিলৈরিতি । কলবচোভি: কলমব্যক্তমধুর:  
বচ: কাকলীশবো যেবাং তৈস্তথোক্তৈ: । \* উপান্তহর্ষৈ: উপান্ত: গৃহীত:  
হর্ষ: যৈস্তৈস্তথোক্তৈ: । হৃষ্টোঁরিত্যর্থ: । পুংস্কোকিলৈ: তথা উন্নদকলানি  
উন্নদেন উৎকটহর্ষণে কলানি বচাংসি ঝঙ্কারাণিত্যর্থ: । কৃজ্জি: নদজ্জি:  
কুর্বজ্জিরিত্যর্থ: । ধাতুনামনেকার্থত্বাদিত্যর্থ: । ভূজৈ: ভ্রমরৈ: 'দ্বিরেক  
পুষ্পলিড়্ ভৃঙ্গ' ইত্যমর: । লজ্জাব্রিতং লজ্জয়া অনিত্যং যুক্ত: সলজ্জমিত্যর্থ: ।  
সবিনয়ং বিনয়েন সহ বর্ত্তমানং বিনীতমিত্যর্থ: । বধুনাং স্ত্রীনাং হৃদয়ং  
কর্ণেন তৎকর্ণাদেব । কর্ণেনেতি অপবর্গে তৃতীয়া । কুলগৃহেহপি  
ঋগুরকুলভবনেহপি কিং পুনরুত্ত্রেতি অপেরর্থ: । পর্য্যাকুলং পরিত:  
সর্বতোভাবেন আকুলং ব্যথিতং কৃতং বিহিতম্ । পিক-কাকলীং ভ্রমর-  
শৃঙ্গনঞ্চ শ্রদ্ধা কুলবধোহপি ঋগুরালয়ে ব্যাকুলা জ্ঞাতা ইতি ভাব: ॥২১॥

অকম্পয়ন্ কুসুমিতা: সহকারশাখা

বিস্তারয়ন্ পরভৃত্যন্ত বচাংসি দিম্বু ।

বায়ুর্বিবাতি হৃদয়ানি হরন্ নরাণাম্

নীহারপাতবিগমাং স্তভগো বসন্তে ॥ ২২ ॥

অর্থান্বয়: । বসন্তে ( মধুকালে ) নীহার-পাত-বিগমাং-স্তভগ:  
( শিশির পড়া থেমে যাওয়ায় মনোরম ) বায়ু: ( বাতাস ) কুসুমিতা: ( ফুল  
শোভিত ) সহকার-শাখা: ( আম গাছের ডালগুলি ) আকম্পয়ন্ ( কাঁপাতে  
কাঁপাতে ), দিম্বু ( দশ দিকে ) পরভৃত্যন্ত ( কোকিলের ) বচাংসি  
( কুহ ধ্বনি ) বিস্তারয়ন্ ( ছাড়াতে ছাড়াতে ), নরাণাং ( পুরুষদিগের )  
হৃদয়ানি ( হৃদয়গুলি ) হরন্ ( কেড়ে নিতে নিতে ) বিবাতি ( বচ্ছে ) ॥২২॥

নাহি হিমপাত ভয়, মধুকাল মধুময়,

কুসুমিত সহকারে (১) বিকম্পিত করিয়া,

কোকিলের মিঠাতান চারি দিকে করি গান,

মধুর পবন বয় নর প্রাণ মোহিয়া ॥ ২২ ॥

বিমলপ্রভা । আকম্পয়স্বিতি । বসন্তে বসন্তসময়ে, নীহারপাত-  
বিগমাৎ নীহারন্ত হিমন্ত পাতঃ পতনং তন্ত বিগমঃ অন্ত্যয়ন্তমাৎ হোতোঃ,  
স্বভগঃ মনোহর বায়ুঃ পবনঃ কুসুমিতাঃ পুষ্পিতাঃ সংজাতানি কুসুমানি  
বাসু তাঃ, ইতি তারকাদিদ্বাদিতচ্ । সহকারশাখাঃ সহকারন্ত অতি  
সৌরভন্ত চূতক্রমন্ত ‘সহকারোহতিসৌরভঃ’ ইত্যমরঃ । আকম্পয়ন  
আন্দোলয়ন্ । দিম্বু কাষ্ঠাসু ‘দিশস্ত ককুভঃ কাষ্ঠাঃ’ ইত্যমরঃ । পরভূতন্ত  
কোকিলন্ত ‘বনপ্রিয়ঃ পরভূতঃ কোকিলঃ পিক ইত্যপি ।’ ইত্যমরঃ ।  
বাচাংসি কলনাদান্ বিস্তারয়ন্ প্রসারয়ন্ । নরাণাং যুনাং পুংসামিত্যর্থঃ ।  
একশেষদ্বন্দ্বে যুবতীনাঞ্চ । হৃদয়ানি চেতাংসি হরন্ চোরয়ন্ বলাদ্  
গৃহ্নস্বিত্যর্থ্য । বিবতি সম্যক্ বহতি । অত্র বায়োঃ শৈত্যং সৌরভ্যং  
মান্দ্যমিতি গুণত্রয়যুক্তম্ । শৈত্যন্ত কষ্টকল্পনয়েতি বোধ্যম্ ॥ ২২ ॥

কুন্দৈঃ সবিভ্রমবধূহসিতাবদাতৈর্  
উদ্যোতিতান্যুপবনানি মনোহরাণি ।  
চিত্তং মূনেরপি হরন্তি নিবৃত্তরাগম্  
প্রাগেব রাগমলিনানি মনাংসি যুনাম্ ॥ ২৩ ॥

অর্থীষয়ঃ । সবিভ্রমবধূহসিতাবদাতৈঃ ( বিলাসবতী জীবর হাসির  
তায় শাদা ) কুন্দৈঃ ( কুন্দ ফুলে ) উদ্যোতিতানি ( অতি দীপ্তিশীল-  
সুশোভন ) মনোহরাণি ( মনোমুগ্ধকর ) উপবনানি ( বাগান গুলি )  
নিবৃত্ত-রাগং ( অল্পরাগ শূন্য ) মূনেঃ অপি ( মুনিদিগেরও ) চিত্তং  
( মনকে ) হরন্তি ( চুরি করছে ), প্রাগেব ( মুনিচিত্ত হরণের পূর্বেই )  
রাগ-মলিনানি ( অল্পরাগে দূষিত ) যুনাং ( যুবদিগের ) মনাংসি  
( মনগুলি ) হরন্তি-হরণ করছে । নিষ্কাম হৃদয়ও সকাম হচ্ছে ] ॥ ২৩ ॥

যেন রে রমণী-হাসি      খেত কুন্দ রাশি রাশি  
ফুটেছে সুন্দর তাহে উপবন হইয়া ।  
ভোগ-হীন মুনি-মন      হরণের পূর্ববক্ষণ  
রাগ-দুষ্ট যুব-মন হরিতেছে মোহিয়া ॥ ২৩ ॥

বিমলপ্রভা । কুন্দৈরিত্তি । সবিলম্ব-বধু-হসিতাবদাতৈঃ সবিলম্বা  
শৃঙ্গারচেষ্টাঘৃতা ইত্যর্থঃ । যা বধুরঃ স্ত্রিয়স্তাসাং হসিতং হাস্যং তদ্বৎ  
অবদাতানি স্তেতানি তৈঃ । ‘অবদাতং সিতে পীতে বিত্তক্ষে প্রবরেহপি  
চ ।’ ইতি বিশ্বঃ । কুন্দৈঃ মাঠৈঃ ‘কুন্দচ্চক্রমো মাঠ্যে নিধিভেদে  
সুরদ্বিধি ।’ ইতি বিশ্বঃ । উদ্যোতিতানি উদ্ভাসিতানি শোভিতানীতি  
যাবৎ । অতএব মনোহরাণি উপবনানি আরায়াঃ নিবৃত্তরাগং নিবৃত্তঃ  
চ্যুতঃ রাগঃ অহুরাগঃ বিষয়বাসনেতি যাবৎ যস্মাৎ তৎ তথোক্তম্ ।  
বিষয়স্পৃহাশূন্যমিত্যর্থঃ । মূনেরপি ঋষেরপি কিংপুনরন্ত স্তেতি অপেরর্থঃ ।  
চিন্তং হরন্তি অপহরন্তি । রাগমলিনানি রাগেণ বিষয়ভোগস্পৃহয়েত্যর্থঃ,  
মলিনানি কলুষিতানি পাপপঙ্কিলানীত্যর্থঃ । যুনাং যুবকযুবতীনাম্ ।  
অত্র একশেষদ্বন্দ্বেন তদর্থস্তাবগমাদিতি সুধীভির্ভাব্যম্ । মনাংসি প্রাগেব  
পূর্বমেব যুনীনাং চিন্তহরণাৎ প্রাগেবেত্যর্থঃ । জহরিত্তি ক্রিয়া শেষঃ ।  
আদৌ পাপপঙ্কিলানি যুনাং চিন্তানি অপহৃত্য পশ্চাৎ নিষ্পাপানি নির্মলানি  
নির্বিষয়ানি চ যুনীনাং চিন্তানি অপহরন্তীতি বিবেক ইতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

অলঙ্ঘি-হেমরসনাঃ স্তন-সম্ভ-হারাঃ

কন্দর্প-দর্প-শিখিলীকৃত-গাত্রযষ্ঠ্যঃ ।

মাসে মধৌ মধুর-কোকিল-ভৃঙ্গ-নাদৈর্

নার্হ্যো হরন্তি হৃদয়ং প্রসভং নরাণাম্ ॥ ২৪ ॥

অর্থান্বয়ঃ । অলঙ্ঘি-হেমরসনাঃ ( সোণার চক্রহার নিতম্বের পর

পড়েছে) স্তন-সক্ত-হারাঃ (স্তনে হার লেগে আছে) কন্দর্পদর্পশিখিলীকৃত-  
গাত্রযষ্টাঃ (উৎকট মদনাকুল হওয়ায় গা এলিয়ে পড়েছে) নার্যঃ (এমন  
নারীগণ) মধৌ মাসে (চৈত্র মাসে) নরাগাং (লোকদিগের) হৃদয়ং  
(হৃদয়কে) মধুরকোকিলভৃঙ্গনাদৈঃ (সুমিষ্ট কোকিল ও ভ্রমরের শব্দের  
সহায়ে) প্রসভং (অত্যন্ত—একেবারেই) হরন্তি (চুরি করছে) ॥২৪॥

হেম (১)-কাঞ্চি আলম্বিত স্তনে হার স্ত্রশোভিত

মদন-শাসনে কায় বিশিখিল হইছে,

এহেন রমণী গণ

মধু মাসে নর-মন

মধুর নিনাদি পিক অলি সনে হরিছে ॥ ২৪ ॥

বিমলপ্রভা । অলম্বীত্যাदि । আলম্বিহেমরসনাঃ হেমনির্মিতা  
রসনা ইতি শাকপার্ব্বাদিত্যাং সমাসঃ । হিরণ্যমেক্ষলা ইত্যর্থঃ ।  
আলম্বিত্যঃ লম্বমানা হেমরসনা যাসাং তান্তধোক্তাঃ । স্তনসক্তহারাঃ স্তনে  
সক্তাঃ সংলগ্না হারাঃ যাসাং তান্তধোক্তাঃ । কন্দর্পদর্পশিখিলীকৃতগাত্রযষ্টাঃ  
কন্দর্পস্ত দর্পঃ গর্বঃ ‘দর্পো মুগমদে গর্বে, ইতি হেমচন্দ্রঃ । শিখিলীকৃতাঃ  
অলসা ইতি যাবৎ । গাত্রস্ত যষ্টাঃ লতা দেহলতা ইত্যর্থঃ । যাসাং  
তান্তধোক্তাঃ । নার্যঃ মধৌ মাসে চৈত্রমাসে বসন্তকাল ইতি যাবৎ ।  
মধুরকোকিলভৃঙ্গনাদৈঃ কোকিলাশ্চ ভৃঙ্গাশ্চেতি তেবাং নাদাঃ, মধুরা যে  
কোকিলভৃঙ্গনাদাদৈঃ পিকভ্রমরাগাং কলঝঙ্কারবৈরিত্যর্থঃ । নরাগাং  
হৃদয়ং প্রসভং সবেগং হরন্তি । যথা কশ্চিৎ হস্তেন পরদ্রব্যং গৃহ্নাতি  
তথা ভৃঙ্গাঃ পিকাশ্চ নাদৈরिति বস্তুধ্বনিরिति ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

নানা-মনোজ্ঞ-কুসুম-দ্রুম-ভূষিতাতান্

হৃষ্টান্তপুষ্ট-নিনদাকুল-সানুদেশান্ । .

শৈলেয়জালপরিগন্ধশিলাতলৌঘান্

দৃষ্ট্ৱ জনঃ ক্ষিতিভূতো মুদমেতি সর্বঃ ॥ ২৫ ॥

অর্থাস্বয়ঃ । সর্বঃ জনঃ ( সকল লোক ) নানা-মনোজ্ঞ-কুসুম-ক্রম-  
ভূষিতান্ ( নানা জাতীয় মনোমুগ্ধকর ফুলগাছে শোভিত প্রান্তভাগ-  
যুক্ত ) হৃষ্টাশ্রুপুষ্ট-নিদাকুল-সাস্থ-দেশান্ ( আনন্দিত কোকিলের কুহরনে  
মুখরিত পর্বতের উপরের সমতল জমী যুক্ত ) শৈলেয়-জাল-পরিগন্ধ-শিলা-  
তলৌধান্ ( শিলেয় গাছে ঢাকা পাথরগুলি যুক্ত ) ক্রিতিভূতঃ ( পাহাড়-  
গুলি ) দৃষ্টা ( দেখে ) মুদং ( আনন্দ ) এতি ( পাছে ) ॥ ২৫ ॥

নানা ফুল তরুবরে অস্ত বিভূষিত করে,

আকুল কোকিলালাপে সান্নুদেশ (১) হয়েছে ;

শিলাতল সমুদয় শৈলেয় (২) আবৃত রয়

হেরি হেন গিরিবরে সবে হৃষ্ট রয়েছে ॥ ২৫ ॥

বিমলপ্রভা । নানৈত্যাди । সর্বঃ সকলঃ জনঃ লোকঃ নানামনোজ্ঞ-  
কুসুমক্রমভূষিতান্ কুসুমভূষিষ্ঠা ক্রমা ইতি কুসুমক্রমাঃ পুষ্পবন্ধ ইত্যর্থঃ ।  
নানা নানাবিধাঃ মনোজ্ঞাঃ রুচিরা যে কুসুমক্রমাস্তৈঃ ভূষিতা অস্তাঃ  
প্রান্তদেশা যেষাং তান্ তথোক্তান্ বিবিধসুন্দরপুষ্পতরুবিরাজিতপ্রান্ত-  
ভাগানিত্যর্থঃ । হৃষ্টাশ্রুপুষ্টনিদাকুলসান্নুদেশান্, হৃষ্টা যে অশ্রুপুষ্টাঃ  
পরভূতাঃ তেষাং নিদৈঃ নিনাদৈঃ ‘শব্দে নিনাদ-নিদ-ধ্বনি-ধ্বান-রবাঃ  
সমাঃ ।’ ইত্যমরঃ । আকুলা ব্যাধাঃ সান্নুদেশাঃ প্রস্থপ্রদেশা বনদেশা বা  
যেষাং তান্ তথোক্তান্ । ‘সান্নুঃ শব্দে বুধে মার্গে বাত্যায়াং পল্পবে বনে ।’  
ইতি বিশ্বঃ । শৈলেয়জালপরিগন্ধশিলাতলৌধান্ শৈলেয়ানাং শৈলজানাং  
জালং সমুহন্তেন পরিগন্ধাঃ পরিব্যাপ্তাঃ শিলাতলানাং পাষাণতলানাম্  
ওষাঃ বৃন্দানি যেষাং তান্ তথোক্তান্ । মহ্যতে কর্মণি ক্তঃ । ‘শৈলেয়ং  
শৈলসম্ভবে ।’ ইতি হেমচন্দ্রঃ । ‘ওষো বৃন্দেহন্তসাং রয়ে ।’ ইত্যমরঃ ।

ক্ষিতিকৃতঃ ক্ষিতিং বিজ্ঞীতি বিভক্তেঃ কৰ্ত্তরি কিপ্, ভূক্ চ । ক্ষিতিকৃতঃ  
পৰ্বতান্ দৃষ্ট্৷ বিদ্যোক্যমুদং হৰ্ষম্ মোদতেৰ্জাবে কিপ্ । এতি প্রাপ্তোক্তিঃ ।  
ঈদৃশানাং পৰ্বতানাং হৰ্ষজনকত্বং যুক্তমেথেতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

নেত্রে নিমীলয়তি রোদিতি যাতি শোকম্

ঘ্রাণং করেণ বিরূণন্ধি বিরৌতি চোচ্চৈঃ ।

কাস্তা-বিয়োগ-পরিখেদিত-চিন্ত-বৃত্তিৰ্

দৃষ্ট্৷ধ্বগঃ কুসুমিতান্ সহকার-বৃক্ষান্ ॥ ২৬ ॥

অর্থায়য়ঃ । কাস্তা-বিয়োগ-পরিখেদিত-চিন্ত-বৃত্তিঃ ( জ্বীর বিরাহ  
সন্তপে কাতর মন হয়ে) অধ্বগঃ (পথিক) কুসুমিতান্ সহকার-বৃক্ষান্ দৃষ্ট্৷  
(বোল ধরেছে এমন আম গাছ দেখে) নেত্রে নিমীলয়তি (চোখ বুজছে—  
কেননা দেখল বেলী কষ্ট হয়) রোদিতি (কাঁদিয়ে) শোকং যাতি  
(শোক করছে-কারণ এমন সময়ে জ্বী কাছে নাই) ঘ্রাণং (নাক)  
করেণ বিরূণন্ধি (হাত দিয়ে বন্ধ করছে-কেননা বোলের সুগন্ধে কষ্ট  
বাড়ে) চ (এবং) উচ্চৈঃ (উচ্চৈঃস্বরে “হায় প্রিয়ে তুমি কোথায়” এই  
বলে উচ্চ বাক্যে) বিরৌতি (বিলাপ অর্থাৎ দুঃখ করছে) ॥ ২৬ ॥

পথিক প্রয়সী হীন

দুখে চিন্ত স্তমলিন

কুসুমিত সহকারে হেরি নেত্র মুদিছে,

রোদন করিছে কত,

শোক করে অবিরত,

করে নাশা রোধ করি ‘হা হৃদয়’ করিছে ॥ ২৬ ॥

বিমলপ্রভা । নেত্রে ইতি । কাস্তাবিয়োগপরিখেদিতচিন্তবৃত্তিঃ,

চিন্তস্ত বৃত্তিঃ অবস্থাবিশেষ ইতি চিন্তবৃত্তিঃ, কাস্তায়া বিয়োগঃ বিরহঃ  
তেন পরিখেদিতা খেদান্বিতা চিন্তবৃত্তি র্যন্ত স তথোক্তঃ । পরিখেদিত  
ইতি পরিখেষদশজ্ঞাতার্থে ইতচ্ । যদ্বা খিদ্ধ্যাতোঃ স্বার্থে নিচ্,

ততঃ স্তম্ভাভ্যঃ । অধ্বগঃ অধ্বানং পহানং গচ্ছতীতি 'গমেৰ্ভঃ'  
ইতি ডম্ভাভ্যর্থঃ । পান্ধ্বজন ইত্যর্থঃ । কুসুমিতান্ বিকাশিতান্ বহ্নরী-  
সহিতানিত্যর্থঃ । মঞ্জরীপ্রাদুৰ্ভাৱ এব সহকারস্ত কুসুমিতং সূচয়তীতি  
বোধ্যম্ । সহকারবৃক্ষান্ দৃষ্ট্ৱ নেত্রে নিমীলয়তি মুদ্রয়তি, প্রোষিতস্ত  
তদদর্শনে সন্তাপো ভবেদिति শঙ্কয়েতি ভাবঃ । রোদिति, শোকং যাতি  
শোচতীত্যর্থঃ । তদানীং প্রিয়াপ্রাপ্তেরভাবাৎ শোকরোদনে বিরহিণো  
ভবত ইতি ভাবঃ । করেণ হস্তেন ভ্রাণং নাসিকাং বিক্লগন্ধি আবরণোতি,  
তদা তদগন্ধস্ত সন্তাপকত্বমिति মত্বা করেণ ভ্রাণাবরণমिति তাৎপৰ্য্যম্ ।  
চ তথা উচ্চঃ তারস্বরেণ 'হা প্রিয়ে ! ত্বং কাসি, সত্বরং দর্শনং দেহি'  
ইত্যাদিক্রমেণেতি বিবেকঃ । বিরোতি শব্দায়তে । সহকারদর্শনস্ত নেত্র-  
নিমীলনাদিকার্য্যং প্রতিহেতুত্বাৎ পদার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গমলঙ্কারঃ ॥ ২৬ ॥

সমদ-মধুকরাণাং কোকিলানাঞ্চ নাদৈঃ

কুসুমিত-সহকারৈঃ কর্ণিকারৈশ্চরম্যঃ ।

ইষুভিরিব স্তূতীকৈঃ মানসং মানিনীনাম্

তুদতি কুসুমমাসৌ মন্থথোদেজনায় ॥ ২৭ ॥

অৰ্ধাশ্বয়ঃ । রম্যঃ ( সুন্দর ) কুসুমমাসঃ ( বসন্তকাল ) সমদ-  
মধুকরাণাং ( উন্মাদ ভ্রমর গণের ) কোকিলানাং চ ( এবং কোকিল গুলির )  
নাদৈঃ ( ঝঙ্কারেতে ) কুসুমিতসহকারৈঃ ( বোল ধরা আম গাছেতে )  
কর্ণিকারৈঃ চ ( এবং কর্ণিকার গাছেতে ) স্তূতীকৈঃ ( অতি ধীরাল )  
ইষুভিঃ ইব ( বাণের স্তায় ) মন্থথোদেজনায় ( কাম পীড়া ঘটাবার জন্য )  
মানিনীনাং মানসং ( মানকরে আছে এমন রমণীদিগের মনকে )  
তুদতি ( ব্যথিত করুছে ) [ বাণ বিধুলে যেমন যজ্ঞণ হয় ঐগুলিতে ও  
তেমনি মান করে আছে এমন স্ত্রীদিগকে যজ্ঞণা দিচ্ছে ] ॥ ২৭ ॥



মানিনী-যুবতী-চিতে কাম-ভাব-উদ্দীপিতে

মন্ত অলি পিকধ্বনি সহ মধু (১) মিলিয়া

কুসুমিত সহকারে আর ফুল কর্ণিকারে

নিশিত (২) সায়ক (৩) করি ব্যথা দেয় বিঁধিয়া ॥ ২৭ ॥

বিমলপ্রভা । সমদেত্যাদি । রম্যঃ রমণীয়ঃ কুসুমমাসঃ কুসুম-  
বহলঃ মাস ইতি কুসুমমাসঃ, অত্র লক্ষণয়া বসন্তকালো লক্ষ্যতে, অস্মিন্শ্চ  
বিবিধানাং কুসুমানাং বিকাশাদিতি ভাবঃ । সমদমধুকরাণাং মধু-  
করোতীতি মধুকরো ভ্রমরঃ, সমদাঃ সহর্ষা মন্তা বা যে মধুকরা স্তেযাম্,  
কোকিলানাং চ নাদৈঃ কলকূজনৈরিতি যাবৎ ; কুসুমিতসহকারৈঃ  
কুসুমিতা মঞ্জরীযুক্তা যে সহকারাশ্চ তদ্রুমাশ্চ, কর্ণিকারৈশ্চ করণৈঃ,  
সুতীক্ষ্ণরত্যস্তশানিতৈঃ ইষুভিরিব শরৈরিবেতু্যৎপ্রেক্ষা । মন্থধোদেজনায়  
মন্থধন্ত উদেজনং তস্মৈ কামপীড়ায়ৈ ইত্যর্থঃ । যদ্বা মন্থধম্ উদেজয়িতুন্  
উদ্দীপয়িতুমিতিত্বার্থঃ । ‘তুমর্থাঙ্ক্যাব বচনাচ্চ’ ইতি চতুর্থী । মানিনীং মান-  
বতীনাং নারীণাং মানসং হৃদয়ং তুদতি পীড়য়তি । অত্র অলিপিকধ্বন্যেব  
সহকারকর্ণিকারতরুণ চ শরদ্বোৎপ্রেক্ষণাদ্ব্যপ্রেক্ষালঙ্কারঃ । কুসুম-  
মাসস্ত চ বোদ্ধৃৎসমিতি ধ্বজ্যতে ইতি নির্গলিতার্থঃ । মানিনীবৃত্তম্ ॥ ২৭ ॥

আত্মী-মঞ্জুল-মঞ্জরী-বর-শরাঃ সৎকিংশুকং যদ্বনুর্

জ্যাধস্থালিকুলং কলঙ্করহিতং ছত্রং সিতাংশুঃ সিতম্ ।

মত্তেভো মলয়ানিলঃ পরভূতো যদ্বন্দিনো লোকাঞ্জিৎ

সোহয়ং বো বিতরীতরীতু বিতনুর্ভদ্রং বসস্তাস্থিতঃ ॥ ২৮ ॥

অর্থান্বয়ঃ । আত্মী-মঞ্জুল-মঞ্জরী-বর-শরাঃ ( আমগাছের সুন্দর  
বোলগুলি যার উৎকৃষ্ট বাণ ), সৎকিংশুকং ( সুন্দর পলাশফুল ) যদ্বনুঃ

( যার ধনুক ), যন্ত্র অলিকুলং জ্যা ( ভ্রমরপংক্তি যার ধনুকের ছিল ),  
কলঙ্ক-রহিতং ( নিষ্কলঙ্ক ) সিতং ( শাদা ) ছত্রং ( ছাঁতা ) সিতাংগুঃ  
( চাঁদ অর্থাৎ চাঁদ ই বিমল শ্বেতছত্রী ), মন্তেভঃ ( পাগ্লা হাতি ) মলয়া-  
নিলঃ ( দক্ষিণ বাতাস ), যদ্বদিনঃ ( যার বৈতালিক অর্থাৎ স্ততি পাঠক )  
পরভূতঃ ( কোকিল ), লোকজিৎ ( ভুবন বিজয়ী ) বসন্তান্বিতঃ ( বসন্ত-  
যুক্ত—বসন্তসখা ) সঃ অয়ং বিতনুঃ ( সেই এই অঙ্গবিহীন কামদেব ) বঃ  
( তোমাদের ) ভদ্রং ( শুভ ) বিতরীতরীতু ( বার বার করুন ) ॥ ২৮ ॥

চূতাকুর শর(১) যার, কিংশুক(২) কোদণ্ড(৩) আর  
অলি-হার ছিল, শ্বেত-ছত্র শশি নির্মল,  
মন্ত গজ (৪) সে মলয় (৫) পরভূত (৬) বন্দী (৭) হয়,  
সে বিজয়ী মধু-সখা (৮) করুণ গো মঙ্গল ॥ ২৮ ॥

—:~:—

মহাকবি কালিদাস কবিকুলেশ্বর,  
তঁহার রচিত গ্রন্থ যে ঋতুসংহার,  
অনুদিত সেই গ্রন্থ মনোমুগ্ধকর  
প্রাণের বাসনা মোর ছিল অনিবার ।  
প্রবল-বাসনা-জালে হইয়া জড়িত  
অনুবাদ করিয়াছি গ্রন্থ মনোহর,  
শূন্য-পঙ্ক-নেত্র-শশি-সালে সমাপিত  
চিস্তিয়া শ্রীগুরুপদ সদা প্রীতিকর ।

(১) বাণ (২) পলাশকুল (৩) ধনুক (৪) হস্তী (৫) দক্ষিণ বায়ু (৬) কোকিল  
(৭) স্ততিপাঠক (৮) মদন ।

জনম কায়স্থকুলে গণপতি নাম  
সরকার সহিত দে উপাধি ভূষিত,  
কলিকাতা অন্তঃপাতি বেলেঘাটা ধাম  
প্রকৃতি সুন্দরী সতী যথা বিরাজিত ॥

—•—

বিমলপ্রভা । আত্মীত্যাদি । যস্য অনঙ্গস্য আত্মী আত্মস্য ইয়মিতি  
আত্মী আত্মসম্বন্ধিনী ‘তস্মৈনম্’ ইত্যণ্ । মঞ্জুলমঞ্জুরী মঞ্জুলা কুচিরা মঞ্জুরী  
বল্লরী বরশরাঃ বরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ শরা বাণা ভবন্তীতি শেষঃ । বিধেয়  
প্রাধান্যং পুংলিঙ্গনির্দেশঃ । ‘উদ্দেশ্য-বিধেয়য়ো র্মধ্যে বিধেয়ো বলবান্ ।’  
ইতি ত্রায়াৎ । সৎকিংওকং সচ্চ তৎ কিংওকং চেতি সৎকিংওকম্ উৎকৃষ্ট-  
পলাশপুষ্পমিত্যর্থঃ । যদ্বন্ধুঃ সস্য কামস্য ধনুশ্চাপো ভবতীতি শেষঃ ।  
অলিকুলম্ অলীনাম্ ভ্রমরাণাম্ কুলং সমূহ ইত্যলিকুলম্ “অলিঃ  
সুরাপুষ্পলিহোঃ” ইতি বিধঃ । জ্যা মোর্বা ভবতীতি শেষঃ । ‘জ্যা  
স্থান্ মোর্বাং ক্ষিতাবপি ।’ ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । যস্য কলঙ্করহিতঃ  
নিষ্কলঙ্কঃ সিতাংস্তঃ সিতাঃ শ্বেতা অংশবঃ কিরণা যস্য স তপোভক্তঃ ।  
ধবলকিরণশ্চন্দ্র ইত্যর্থঃ । সিতং শ্বেতং ছত্রম্ আতপত্রং ভবতীতি  
শেষঃ । ‘কলঙ্করহিতম্’ ইতি পাঠস্য ন সমীচীনঃ । তথাহে ছত্রবিশেষণং  
ভবেৎ, ছত্রস্য সকলঙ্কং ন কুত্রাপি দৃশ্যত ইতি সুধীভির্বিভাব্যম্ ।  
মত্তেভঃ মত্তশাসৌ ইভশ্চেতি মত্তেভঃ মত্তহস্তীমদজলস্রাবী গজ ইত্যর্থঃ ।  
মলয়ানিলঃ দক্ষিণপবনঃ, বসন্তকালে দক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তিনোমলয়পর্বতাৎ  
মন্দঃ পবন আয়াতি বাতি চেতি প্রসিদ্ধিঃ । পরভূতঃ কোর্কিলঃ এতে  
মত্তেভাদয় ইত্যর্থঃ । যদ্বন্দিনঃ যস্য কামস্য বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ  
ভবন্তীতি শেষঃ । ‘বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ’ ইত্যমরঃ । লোকজিৎ

লোকান্ ভুবনানি জয়তীতি লোকজিৎ ভুবনবিজয়ীত্যর্থঃ । ‘লোকস্ত  
ভুবনে জনে’ ইতি বিশ্বঃ । বসন্তাবিতঃ বসন্তেন অস্থিতঃ যুক্তঃ সঃ  
প্রসিদ্ধঃ অয়ম্ এষঃ বিতন্তুঃ বি বিগীতাতন্তুঃ যন্ত স তথোক্তঃ । অনঙ্গ  
ইত্যর্থঃ । বঃ যুগ্মকং তদ্রং মঙ্গলম্ ‘বঃ শ্রেয়সং শিবং তদ্রং কল্যাণং  
মঙ্গলং শুভম্ ।’ ইত্যমরঃ । বিতরীতরীতু পুনঃ পুনঃ বিতরতু ইত্যর্থঃ ।  
যদ্বা বঃ যুগ্মভ্যাং বিতরীতরীতু দদাতু দানার্থকত্বাৎ সংপ্রদানে চতুর্থী ।  
বিপূর্বাৎ তরতেঃ পৌনঃ পুনঃ যঙ্, যঙ্ লুক্ ততো লোট্ । শাদূল-  
বিক্রীড়িতমিদম্ । ‘স্বব্যাহৈর্মসজন্ততাঃ সগুরবঃ শাদূলবিক্রীড়িতম্ ।’  
ইতি লক্ষণাৎ ॥ ২৮ ॥

গুরুপাদপ্রসাদেন ভারতীকুপয়া ময়া ।

ব্যাখ্যা বিরচিতা লঘী মন্দানাং বোধহেতবে ॥

ধ-পক্ষ-বহ্নীন্দুমিতে বৎসরে শ্রাবণে শনৌ ।

সমাপ্তিমগমদ্ ব্যাখ্যা ক্ষুদ্রেয়ং যোড়শে দিনে ॥

ইতি শ্রীরামকৃষ্ণতপস্বিবিরচিতা বিমলপ্রভাখ্যা

বসন্তবর্ণনব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥

সমাপ্তোহয়ং গ্রন্থঃ ॥

## পরিশিষ্ট ।

—○\*○—

তৃতীয় সর্গে ২২-২৩ কর-কমল-মনোজ্ঞাঃ কান্ত-সংসক্ত-হস্তা  
লোকের মধ্যে এই বদন-বিজিত-চন্দ্রাঃ কান্দিদ্যাস্তরুণাঃ ।  
হুইটি লোক দেখা যায় ; রচিত-কুসুম-গন্ধি প্রায়শো যাস্তি বেশ্য  
প্রবল-মদন-হেতো সূক্ত-সঙ্গোক্ত-রম্যাঃ ॥

করে কুবলয় ধরি, চাঁদেরে ধিনিয়া মরি  
মুখ-পদ্মে, কোন নারী ধরি কান্ত-কর,  
রম্যবেশে নাথ সনে কাম-শর-বিদ্ধ-মনে  
কুল-গন্ধি রম্য গৃহে পসে নিবস্তুর ॥  
সুরত-রুচি-বিলাসাঃ সৎসখীভিঃ সমেতা  
অসম-শর-বিনোদং সূচয়ন্তি প্রকামম্ ।  
অনুগত-মুখরাভিঃ শ্রোণিমধ্যে বিনোদঃ  
শরদি তরুণ-কান্তাঃ সূচয়ন্তি প্রমোদান্ ॥

শরতে যুবতীগণ সহ প্রিয়সখীগণ  
কাম-সুখ অতিশয় করিছে স্হচন,  
মুখরা সে অনুগত সখি সনে বালা যত  
শ্রোণি মধ্যে নানা রঙ্গ করে অনুক্ষণ ॥

চতুর্থ সর্গে ১-১০ মার্গঃ সমীক্ষ্যাতিনিরস্তনীরাঃ  
লোকের মধ্যে এই প্রবাসখিলং পতিমুদহস্তাঃ ।  
লোকটা দেখা যায় । প্রবেক্ষমাণা হরিণেক্ষণাক্ষাঃ  
প্রবোধয়ন্তীব মনোরথানি ॥

## ঋতুসংহারম্ ।

একেবারে জলহীন পথ নেহারিয়া  
প্রবাসী বিরহী পতি আঁনিব বহিষ্কা,  
এই ভাবি হাসি হাস, হরিণ-নয়না  
প্রবোধ দিতেছে তার মনের বাসনা ॥

৪৪ সর্গে ২-৩ শ্লোকের  
মধ্যে এই শ্লোকটি  
দেখা যায় ।

ঈষৎ তুষারৈঃ কৃতশীতহর্য্যঃ  
সুবাসিতং চারুশিরঃ সচম্পকৈঃ ।  
কুর্বন্তি নার্য্যোহপি বসন্তকালে  
স্তনং সহারং কুসুমৈর্মনোহরৈঃ ॥

ঈষৎ তুষার পড়ে শীতলতা গৃহ ধরে,  
চাঁপাকুলে কেশপাস সুবাসিত করেছে,  
মনোহর ফুলদলে হার করি কুতুহলে  
বসন্তে প্রমদাগণ কুচোপরি ধরেছে ।

২৭ এর শ্লোকের নাচে  
এই শ্লোকগুলি  
দেখা যায় ।

রুচির-কনক-কান্তীশ্মুভূতঃ পুষ্পরাশীন  
মৃদু-পবন-বিধৃতান্ পুষ্পিতাংশ্চ তৃষ্ণান্ ।  
অভিमुखमभिबौद्धा क्षामदेहोহপি मार्गे  
মদন-শর-নিষাতৈর্মোহমেতি প্রবাসী ॥

চুতলতা কুসুমিত বায়ু বশে বিধনিত  
রুচির-কনক-কান্তি ফুল তার পড়িছে ;  
হায় রে প্রবাসি-জন ক্ষীণ-দেহে বিলোকন  
করিয়া মদন-শরে মোহ প্রাপ্ত হই'ছে ।  
পরভূত-কলগীতৈহ্লাদিভিঃ সঙ্গচাংসি  
স্মিত-দশন-ময়ুখান্ কুন্দ-পুষ্প-প্রভাভিঃ ।  
কর-কিসলয়-কান্তিং পল্লবৈর্বিদ্রুমাতৈর্  
উপহনতি বসন্তঃ কামিনীনামিদানীম্ ॥

## পরিশিষ্ট ।

এবেরে বসন্তকাল লয়ে পিক-বাক্য-জাল

রমণীর সুললিত মধু-বাণী ছুঁষিছে,

কুন্দ-ফুল-প্রভা-হার স্মিত-দন্ত শোভা তার

রমণীয় কিশলয় কর-প্রভা হরিছে ।

কনক-কমল-কাস্তুরাননৈঃ পাণ্ডু-গঠৈর্

উপরি-নিহিত-হারৈশ্চন্দনাদৈঃ স্তন্যাস্তৈঃ ।

মদ-জ্বলিত বিলাসৈর্দৃষ্টিপাতৈর্মুনীন্দ্রান্

স্তন-ভর-নত-নার্যঃ কাময়ন্তি পেশান্তান্ ॥

পাণ্ডুগণ্ড মনোলোভা, স্বর্ণ-পদ্ম-মুখ শোভা,

চন্দন চচ্চিত স্তনে হার মালা পরেছে,

সবিলাস মদ পানে দৃষ্টিপাতে মুনি প্রাণে

স্তনভরে নত নারী কামে জন্ম দিতেছে ।

মধু-স্বরভি-মুখাজং লোচনে লোভ-তাম্রে

নব-কুরুবক-পূর্ণঃ কেশ-পাশো মনোজ্ঞঃ ।

গুরুতর-কুচযুগ্মং শ্রোণিবিস্ময়ং তথৈব

ন ভবতি কিমিদানীং যোষিতাং মন্থথায় ॥

মধু গন্ধ মুখে রয়, লোভ তাম্র আঁখি দ্বয়

নব কুরুবক রম্য কেশপাশে ধরিছে,

অতি গুরু পয়োধর তেমতি নিতম্বর

এতেও কি কামাতুর কামিনী না করিছে ?

আকম্পিতানি হৃদয়ানি মনস্বিনীনাং

বাতৈঃ প্রফুল্ল-সহকার-কৃতাধিবাসৈঃ ।

সংবাধিতং পরভূতস্ত মদাকুলস্ত

শ্রোত্র-প্রিয়ৈর্মধুকরস্ত চ গীতনাদৈঃ ॥

কুল চূতলতা বাসে সুরভিত সে বাতাসে  
 মনস্বিনী নারী হৃদি আকম্পিত করিছে ;  
 মদে মত্ত পিকগান মোহিত করিয়া কাণ  
 যুবতী রমণী হৃদি হায় হায় ব্যথিছে ।  
 রম্যঃ প্রদোষ-সময়ঃ স্ফুট-চন্দ্র-ভাসঃ  
 পুংস্কোকিলস্ত বিরতং পবনঃ স্রগন্ধিঃ ।  
 মত্তালি-যুথ-বিরতং নিশি শীধু-পানং  
 সর্বং রসায়নমিদং কুসুমায়ুধস্ত ॥  
 রমণীয় সন্ধ্যাকাল, প্রফুল্ল কোমুদী জাল,  
 স্রগন্ধি পবন, পিক কুহস্বরে গেতেছে ।  
 মত্ত অলিকুলগান, নিশাকালে সৌধুপান,  
 মদনের এই সব রসায়ন হতেছে ।

ছায়াং জনঃ সমভিবাঙ্গতি পাদপানাং  
 নক্তং তথেষ্টতি পুনঃ কিরণং স্রবাংশোঃ ।  
 হর্ম্যং প্রয়াতি শয়িতুং স্রুখশীতলঞ্চ  
 কান্তাঞ্চ গাঢ়মুপগৃহীতি শীতলত্নাং ॥

তরুছায়া দিবা ভাগে অতিশয় নর মাগে,  
 পুন রাতে স্রবাংশুর সে দিতাংশু মাগিছে,  
 স্রুখ শীতলতা তরে শুইতে পসিছে ঘরে  
 গাঢ় আলিঙ্গন কাণ্ডে শীত পেতে করিছে ।  
 মলয়-পবন-বিক্রঃ কোকিলেনাভিরম্যঃ  
 সুরভি-মধু-নিমেকাল্লব-গন্ধ-প্রবন্ধঃ ।  
 বিবিধ-মধুপ-যুথৈর্বেষ্ট্যমানঃ সমস্তাদ্  
 ভবতু তব বসন্তঃ শ্রেষ্ঠকালঃ স্রুখায় ॥



মলয় পবন বয়, পিকগান মধুময়,  
 সুগন্ধি আসব সৌকে সুরভিত করেছে,  
 নানাবিধ অলিচয় ঘিরেছে চৌদিক ময়  
 শ্রেষ্ঠ মধুকাল তব সুখালয় হয়েছে।

---

৫৩ পৃষ্ঠায় ১৯ শ্লোকের শেষ চরণে “বৃগপৎ” স্থানে “বুগপৎ” হইবে।

৫৯ পৃষ্ঠায় অর্থায়নের ৫ম পংক্তির “উদগতাং” পদটি ৬ষ্ঠ পংক্তির “রোমরাজীং” পদের পূর্বে বসিবে।

৮৯ পৃষ্ঠার অর্থায়নের ৩য় পংক্তির “জলশূন্য মেঘদল” না হইয়া “মেঘ না থাকায়” হইবে।

১২৩ পৃষ্ঠায় শেষ পংক্তিতে “মদমুনীয়ত্তমম্” স্থানে “মদনীয়মুক্তমম্” হইবে।

১৫৬ পৃষ্ঠায় ২৫ এর শ্লোকের প্রথম চরণে “ভূবিত্তাতান্” স্থানে “ভূবিত্তাতান্” হইবে।

891.21/KAL/S



47436











